



Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany

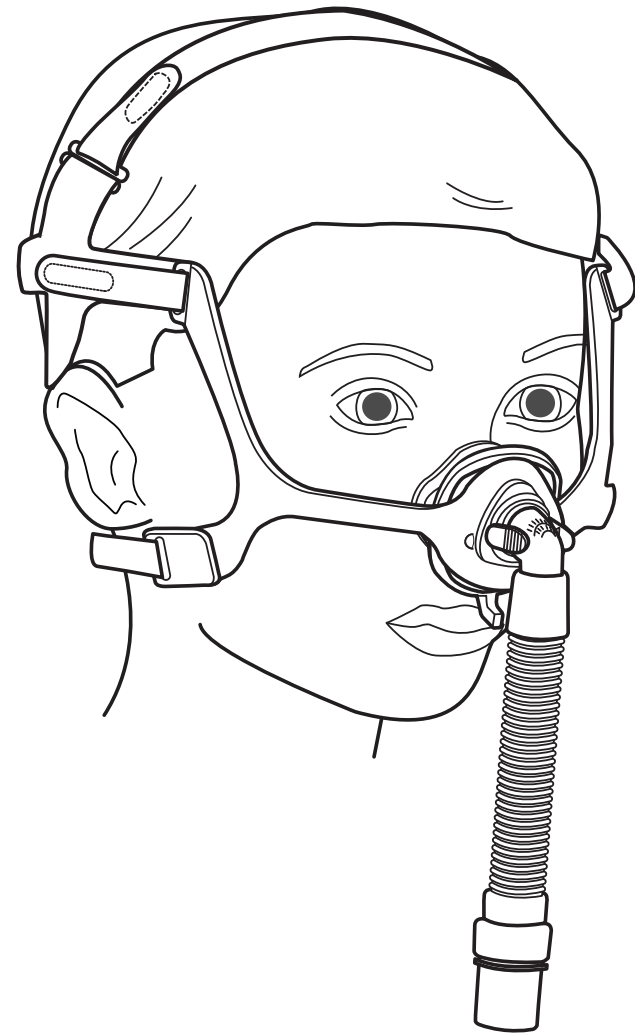


AUSTRALIAN SPONSOR DETAILS:

Philips Electronics Australia Ltd.
65 Epping Road, North Ryde, NSW 2113
Australia

1130591 R01
LZ 8/26/2016

©2016 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved.



PN841 Leak 3
Pediatric
Nasal Mask



PHILIPS
RESPIRONICS

PN841 Leak 3 Pediatric Nasal Mask

EN	003	INSTRUCTIONS FOR USE	SK	108	NÁVOD NA POUŽITIE
FR	010	MODE D'EMPLOI	SL	115	NAVODILA ZA UPORABO
IT	017	ISTRUZIONI PER L'USO	LV	122	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
DE	024	GEBRAUCHSANWEISUNG	LT	129	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
ES	031	INSTRUCCIONES DE USO	ET	136	KASUTUSJUHEND
PT	038	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	RO	143	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
EL	045	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	BG	150	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
DA	052	BRUGSANVISNING	UK	157	ІНСТРУКЦІЇ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯ
NL	059	GEBRUIKSAANWIJZING	МК	164	УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
SV	066	BRUKSANVISNING	HR	171	UPUTE ZA UPORABU
FI	073	KÄYTTÖOHJEET	ZHTW	178	使用說明
NO	080	BRUKSANVISNING	RU	185	ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
PL	087	INSTRUKCJA STOSOWANIA	KK	192	ҚОЛДАНУ НҮСҚАУЛАРЫ
CS	094	NÁVOD K POUŽITÍ	SR	199	UPUTSTVO ZA UPOTREBU
HU	101	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	TR	206	KULLANIM TALIMATLARI

PHILIPS

RESPIRONICS



PN841 Leak 3 Pediatric Nasal Mask

Instructions for use - **EN**

Safety Information

Intended Use

This mask is intended to provide an interface for application of non-invasive ventilation to patients. The mask is for single patient use in the hospital/institutional environment only. The mask is to be used on patients 5 kg/11 lbs or greater (≥ 5 kg/11 lbs) for whom non-invasive ventilation has been prescribed. Use of this mask is limited by the indications for use of the compatible therapy device with respect to patient weight.

⚠ Caution: U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

ⓘ Note: This mask is not made with natural rubber latex, DEHP, or BPA.

ⓘ Note: This mask can be used with a variety of therapy devices which may have their own limitations on patient population. If the therapy device itself is limited to patients greater than 5 kg, then the use of this mask does not expand the intended use of that therapy device.

Contraindications

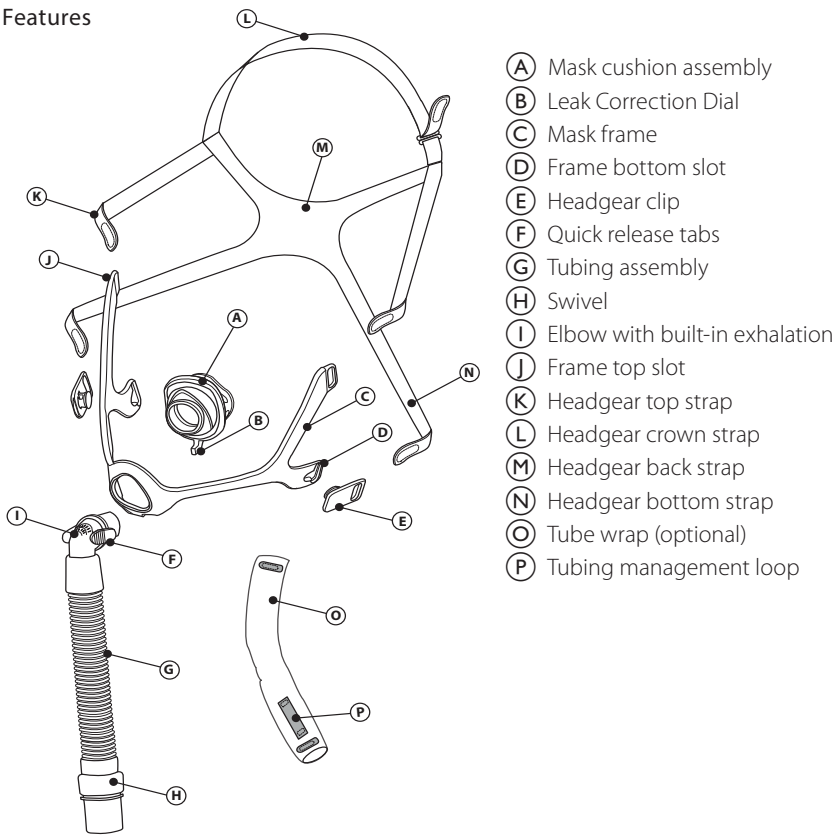
This mask is not intended for patients who are dependent on mechanical ventilation for their life support.

⚠ Warnings

- When using this mask, it is the responsibility of the healthcare professional to ensure proper device setup in accordance with patient condition, including the use of proper alarms.
- Appropriate patient monitoring and alarms should be used for patients who are unable to remove the mask themselves to assure the mask and tubing remain in place during therapy.
- The use of nasal or full face masks applies forces on the head and may affect cranial facial growth patterns. Regular healthcare professional assessment is recommended when using this mask.
- Use of this mask while the system is not on and operating may cause rebreathing of exhaled air. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can in some circumstances lead to suffocation.
- Monitor or intervene if the patient experiences skin redness, irritation, discomfort, blurred vision, or drying of the eyes.
- Monitor or intervene if any of the following symptoms occur: unusual chest discomfort, shortness of breath, severe headache, eye pain or eye infections.
- Monitor or intervene if any of the following symptoms occur: tooth, gum, or jaw soreness. Use of a mask may aggravate a patient's existing dental conditions.
- The mask material should be away from eyes.
- Do not overtighten the headgear straps. Watch for signs of overtightening, such as excessive redness, sores or bulging skin around the edges of the mask. Loosen the headgear straps to alleviate symptoms.
- Do not block or seal off the exhalation ports.
- This mask is for single patient use only.
- This mask is not designed for multi-patient use. Respirationics cannot guarantee the performance specifications once this mask has been disinfected.

Mask Parts

Features



Before Use

- Wash the patient's face. Do not use moisturizer/lotion on your hands or the patient's face.
- Inspect the mask. Replace the mask or components if broken or worn.

Mask Care

Cleaning Instructions for Non-Fabric Parts

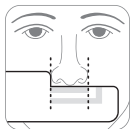
1. Wash in warm water with liquid dishwashing soap.
2. Rinse thoroughly.
3. Air dry completely before use.
4. Replace or remove the fabric parts after 1 week. Do not clean the fabric.

- ⚠ Caution:** Do not clean the mask with bleach, alcohol, solutions containing bleach or alcohol, or solutions containing conditioners or moisturizers.
- ⚠ Caution:** Any deviation from these instructions may impact the performance of the product.
- ⚠ Caution:** Inspect the mask for damage or wear (cracking, crazing, tears, etc). Discard and replace components or mask as necessary.

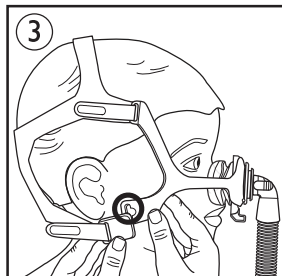
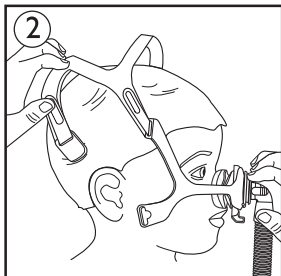
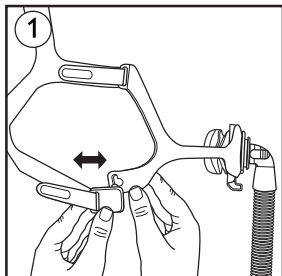
Achieving the Right Fit and Using the Mask

Before Putting on the Mask

Sizing: Select the cushion that fits the width of the nose without blocking the nostrils. The mask sizing gauge can be used as a guide by holding the gauge under the nose (see illustration).

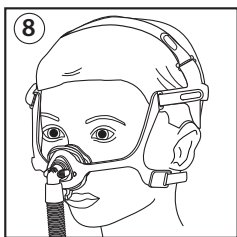
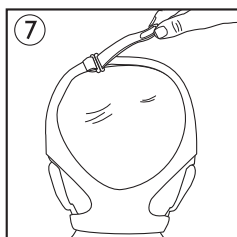
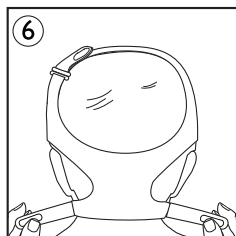
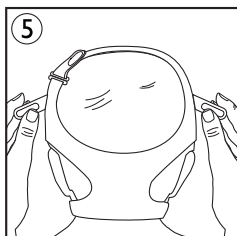
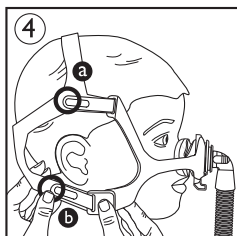


Putting on the Mask



1. Headgear clip: Disconnect one or both by twisting the clip outward. ①
2. Headgear: Pull headgear on over head. ②
3. Cushion: With the Leak Correction Dial facing downward, place cushion over nose. ③ The top of the cushion should sit at the bridge of the nose.
4. Headgear clip: Press the clip against the frame slot to reattach. ③

Adjusting the Mask



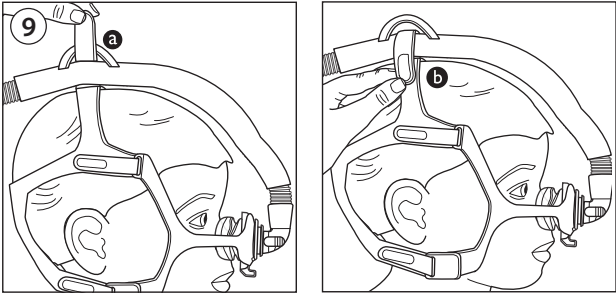
1. Headgear: Peel the headgear tabs away from the headgear straps then press tabs against the headgear straps to reattach. ④
 - Adjust the top straps to the headgear to achieve a comfortable fit.
 - Adjust the bottom strap to the headgear clip to achieve a comfortable fit.

2. Headgear: Adjust top straps evenly. ⑤
3. Headgear: Adjust bottom straps evenly. ⑥
4. Headgear: Adjust crown strap so that the headgear and frame do not touch the ears. ⑦
5. The mask should rest comfortably against the face. ⑧

If there are excessive air leaks, adjust the headgear. For small mask leaks during sleep, see the **Leak Correction Dial** section.

Note: Do not overtighten the headgear.

6. Using tube management (optional): The flexible tubing may be placed over the head ⑨.
 - a Slide the end of the crown strap through the loop on the tube wrap.
 - b Route the end of the crown strap though the slot in the headgear and fasten into place.



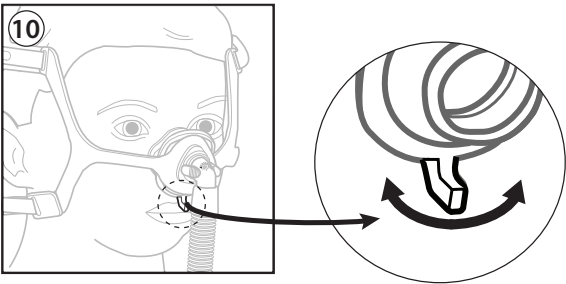
Using the Mask

1. Connect the patient circuit from the ventilator to the swivel.
2. Turn the therapy device on. Make sure the child is breathing normally.

Leak Correction Dial

The Leak Correction Dial should point straight downward each time the mask is placed on the child.

If the child experiences small mask leaks while sleeping, move the dial to the left or right ⑩. If leaks cannot be corrected using the dial, re-seat the mask by pulling it directly away from the face and gently setting it back into place.



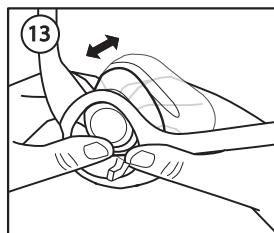
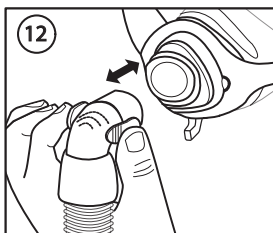
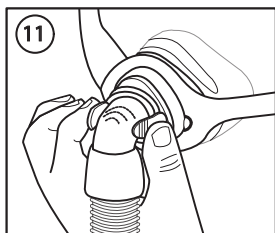
Removing the Entire Mask

Disconnect bottom headgear clips and slide the mask upward over the head.

Disassembly

Removing the Elbow and Tubing

Squeeze the quick release tabs and pull the elbow away from the cushion ⑪⑫.



Removing the Cushion

Push the cushion backwards through the frame ⑬.

Removing the Headgear

1. Detach the headgear bottom clips from the frame or undo the bottom tabs and pull.
2. Undo the headgear top tabs and pull the straps through the frame.

Assembly

Attaching the Cushion

With the Leak Correction Dial pointing downward, push the cushion into the frame towards the front and press into place.

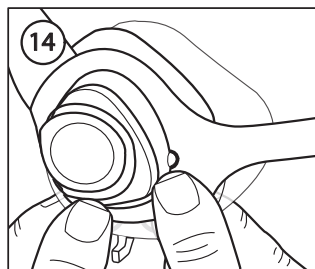
The sides of the cushion will match the alignment cutouts in the mask frame ⑭.

Attaching the Elbow and Tubing

Push the elbow into the cushion until the quick release tabs click into place.

Attaching the Headgear

1. Hold the crown strap upward.
2. Make sure the back strap that displays "Philips Respironics" is facing outward and is right side up.
3. Slide the headgear top strap into the frame top slots.
4. Connect the headgear clips to the frame bottom slot.



Comfort Tips for Caregivers

- If the child has a preference for a certain sleeping position, consider this when choosing placement of the ventilator.
- The most common mistake is overtightening the headgear. The headgear should fit loosely and comfortably. If the skin bulges around the mask or if red marks appear, loosen the headgear.
- If necessary, adjust the crown strap to move the headgear off of the ears.
- The quick release elbow allows the mask to be temporarily disconnected from the tubing without the child having to remove the mask. The elbow can be quickly clicked back into place to resume therapy.
- Use of the optional tube management feature moves the tube away from the front of the body and reroutes it over the child's head. The quick release feature cannot be used when tube is routed over the top of the head using the tubing management loop on the tube wrap.

Health Care Provider & Clinician Information

Leak Symbol and Port Settings

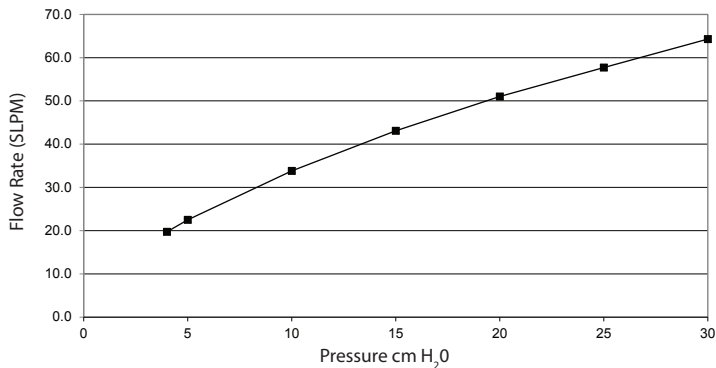
Some ventilators use a leak value and symbol in the mask selection control. The leak value and symbol represents the intentional leak of the mask. On ventilators equipped with a mask selection control, enter **K3**.

Specifications

The technical specifications of the mask are provided to determine if it is compatible with your therapy device, and that alerts and alarms function properly.

⚠ Warning: Use outside of these specifications may result in ineffective therapy. The pressure flow curve shown below is an approximation of expected performance. Exact measurements may vary.

Pressure Flow Curve



Resistance

Drop in Pressure at:	
50 SLPM	100 SLPM
All Sizes 0.7 cm H ₂ O	2.8 cm H ₂ O

Deadspace

SCS	18.9 mL
SCM	24.3 mL
SCL	35.9 mL

Sound Levels

A-weighted Sound Power Level	29.8 dBA
A-weighted Sound Pressure Level at 1m	22.1 dBA

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Storage Conditions

Temperature: -4° F to 140° F (-20° C to 60° C)
Relative Humidity: 15% to 95%, non-condensing

Symbols



Manufacturer



Mask Leak Symbol and Value



Not Made with Natural Rubber Latex



Humidity Limits



Temperature Limits



Do Not Reuse

PHILIPS

RESPIRONICS



Masque nasal pédiatrique PN841 Leak 3

Mode d'emploi - **FR**

Informations de sécurité

Usage préconisé

Ce masque sert d'interface pour l'application d'une ventilation non invasive aux patients. Le masque est prévu pour un usage par un seul patient en établissement hospitalier/institution spécialisée uniquement. Le masque est réservé aux patients pesant au moins 5 kg (≥ 5 kg) auxquels une ventilation non invasive a été prescrite. En ce qui concerne le poids du patient, l'utilisation de ce masque est limitée par le mode d'emploi de l'appareil de thérapie compatible.

Remarque : ce masque ne contient pas de latex naturel, de DEHP ou du BPA.

Remarque : ce masque peut être utilisé avec divers appareils de thérapie susceptibles d'être soumis à des limites spécifiques quant à la population de patients pouvant être traitée. Si l'appareil de thérapie lui-même est limité aux patients pesant plus de 5 kg, l'utilisation de ce masque n'étend pas l'usage préconisé de cet appareil de thérapie.

Contre-indications

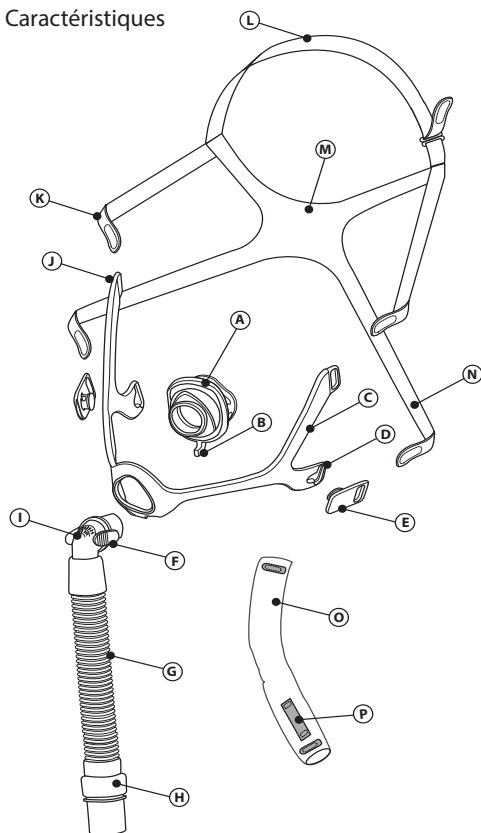
Ce masque n'est pas destiné aux patients ayant besoin d'une assistance ventilatoire artificielle.

Avertissements

- Lorsque ce masque est utilisé, il incombe au professionnel de santé de régler l'appareil correctement et conformément à l'état du patient, ce qui inclut d'utiliser les alarmes appropriées.
- Les alarmes et dispositifs de surveillance des patients appropriés doivent être utilisés pour les patients qui ne sont pas en mesure de retirer le masque eux-mêmes, afin de garantir que le masque et le tube restent en place durant la thérapie.
- L'utilisation de masques nasaux ou naso-buccaux applique des forces sur la tête et peut affecter les modèles de croissance cranio-faciale. Une évaluation régulière par un professionnel de santé est recommandée lorsque ce masque est utilisé.
- L'utilisation de ce masque alors que le système n'est pas mis en marche et ne fonctionne pas peut entraîner la réinhalation de l'air expiré. Dans certains cas, la réinhalation d'air expiré pendant plusieurs minutes peut provoquer la suffocation.
- Surveillez le patient ou intervenez si le patient présente des rougeurs de la peau, des irritations, une gêne, une vision floue ou une sécheresse oculaire.
- Surveillez ou intervenez si l'un des symptômes suivants apparaît : gêne inhabituelle au niveau de la poitrine, essoufflement, violents maux de tête, douleurs ou infections oculaires.
- Surveillez le patient ou intervenez si l'un des symptômes suivants se produit : douleurs au niveau des dents, des gencives ou de la mâchoire. L'utilisation d'un masque peut aggraver les éventuelles affections dentaires du patient.
- Le matériau du masque doit rester éloigné des yeux.
- Ne serrez pas trop les sangles du harnais. Soyez attentif aux signes de serrage excessif, comme une rougeur importante, des lésions ou des renflements cutanés autour des bords du masque. Desserrez les sangles du harnais pour atténuer les symptômes.
- Ne bloquez pas ou n'obstruez pas les valves d'expiration.
- Ce masque est destiné à un usage par un seul patient.
- Ce masque n'est pas destiné à être réutilisé par d'autres patients. Respiration ne garantit pas les performances précisées dans les caractéristiques techniques de ce masque lorsque celui-ci a été désinfecté.

Pièces du masque

Caractéristiques



- (A) Ensemble du coussinet de masque
- (B) Molette de correction des fuites
- (C) Coque du masque
- (D) Fente inférieure de la coque
- (E) Clip de fixation du harnais
- (F) Languettes de retrait rapide
- (G) Tube
- (H) Raccord-pivot
- (I) Coude avec dispositif d'expiration intégré
- (J) Fente supérieure de la coque
- (K) Sangle supérieure du harnais
- (L) Courroie de tête du harnais
- (M) Sangle arrière du harnais
- (N) Sangle inférieure du harnais
- (O) Gaine du tube (optionnelle)
- (P) Boucle de gestion du tube

Avant l'utilisation

- Lavez le visage du patient. N'utilisez pas de lotion ni de crème hydratante sur vos mains ou sur le visage du patient.
- Examinez le masque. Remplacez le masque ou ses composants s'ils sont endommagés ou usés.

Entretien du masque

Consignes de nettoyage pour les pièces qui ne sont pas en tissu

1. Lavez dans de l'eau chaude avec un produit vaisselle liquide.
2. Rincez soigneusement.
3. Laissez sécher complètement à l'air libre avant utilisation.
4. Remplacez ou retirez les pièces en tissu après 1 semaine. Ne nettoyez pas le tissu.

⚠ Mise en garde : évitez de laver le masque avec de l'eau de Javel, de l'alcool, des solutions contenant de l'eau de Javel ou de l'alcool, ou des solutions contenant des agents hydratants ou adoucissants.

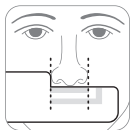
⚠ Mise en garde : tout manquement à ces instructions peut dégrader les performances du produit.

⚠ Mise en garde : vérifiez que le masque ne présente pas de dommages ou de signes d'usure (fissure, craquelure, déchirure, etc.). Jetez et remplacez les composants ou le masque au besoin.

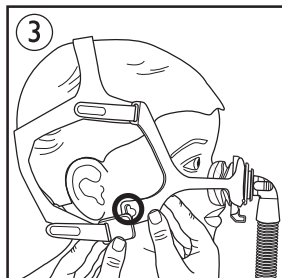
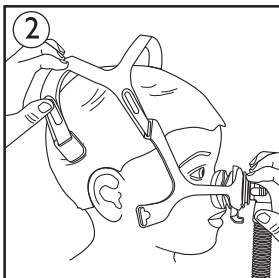
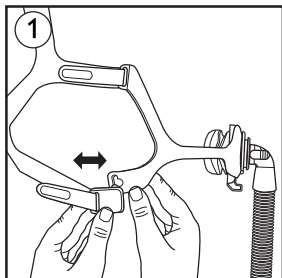
Ajustement approprié et utilisation du masque

Avant de mettre le masque

Choix de la taille : sélectionnez le coussinet adapté à la largeur du nez, sans bloquer les narines. La jauge de dimensionnement du masque peut être utilisée comme guide, en la maintenant sous le nez (voir l'illustration).

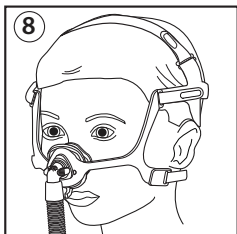
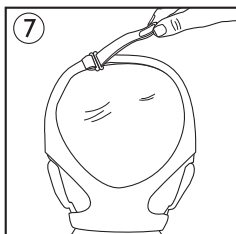
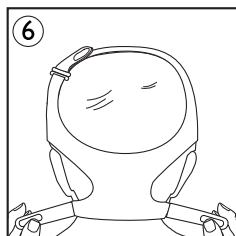
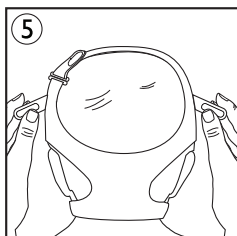
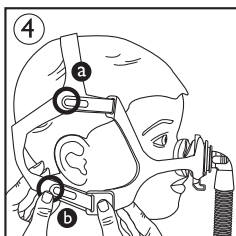


Positionnement du masque



1. Clip de fixation du harnais : déconnectez une extrémité ou les deux extrémités en tournant le clip vers l'extérieur. ①
2. Harnais : tirez le harnais au-dessus de la tête. ②
3. Coussinet : avec la molette de correction des fuites orientée vers le bas, placez le coussinet sur le nez. ② Le haut du coussinet doit se trouver sur l'arête du nez.
4. Clip de fixation du harnais : appuyez sur le clip contre la fente de la coque pour le refixer. ③

Réglage du masque



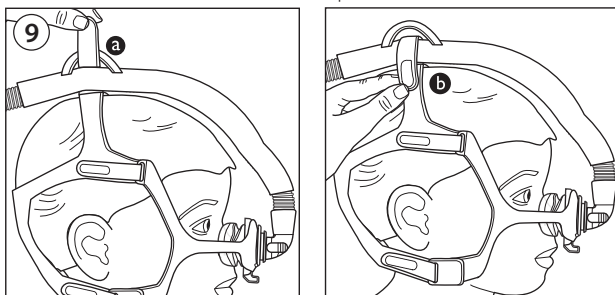
1. Harnais : tirez sur les languettes du harnais en les éloignant des sangles, puis pressez les languettes contre les sangles pour les refixer. ④
 - a Ajustez les sangles supérieures par rapport au harnais de manière que le port du masque soit confortable.
 - b Ajustez la sangle inférieure par rapport au clip de fixation du harnais de manière que le port du masque soit confortable.

2. Harnais : ajustez uniformément les sangles supérieures. ⑤
3. Harnais : ajustez uniformément les sangles inférieures. ⑥
4. Harnais : ajustez la courroie de tête de manière que le harnais et la coque ne touchent pas les oreilles. ⑦
5. Le masque doit reposer confortablement sur le visage. ⑧

Si les fuites d'air sont excessives, ajustez le harnais. Pour les petites fuites de masque survenant durant le sommeil, reportez-vous à la section **Molette de correction des fuites**.

☞ **Remarque** : évitez de trop serrer le harnais.

6. Utilisation du dispositif de gestion du tube (facultatif) : le tuyau flexible peut être placé sur la tête ⑨.
 - a Faites glisser l'extrémité de la courroie de tête par la boucle sur la gaine du tube.
 - b Faites passer l'extrémité de la courroie de tête par la fente du harnais et fixez-la en place.



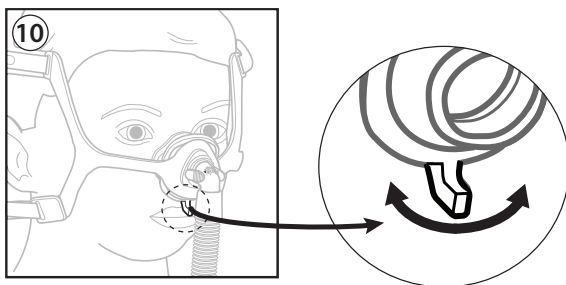
Utilisation du masque

1. Connectez le circuit patient du ventilateur au raccord-pivot.
2. Mettez l'appareil de thérapie sous tension. Assurez-vous que l'enfant respire normalement.

Molette de correction des fuites

La molette de correction des fuites doit être orientée directement vers le bas chaque fois que vous installez le masque sur l'enfant.

Si de petites fuites de masque surviennent lorsque l'enfant dort, tournez la molette vers la gauche ou la droite ⑩. Si vous ne parvenez pas à corriger les fuites à l'aide de la molette, repositionnez le masque en l'éloignant directement du visage, puis remettez-le délicatement en place.



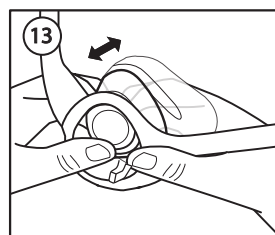
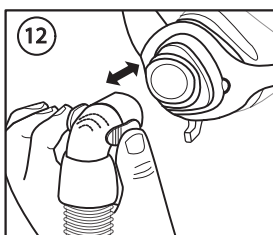
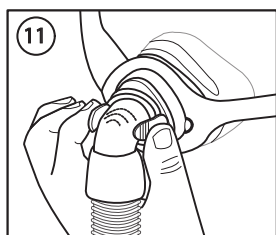
Retrait du masque complet

Détachez les clips inférieurs de fixation du harnais et faites glisser le masque vers le haut, au-dessus de la tête.

Démontage

Retrait du coude et du tube

Pressez les languettes de retrait rapide et retirez le coude du coussinet ⑪⑫.



Retrait du coussinet

Poussez le coussinet vers l'arrière à travers la coque ⑬.

Retrait du harnais

1. Décrochez les clips inférieurs du harnais de la coque ou déliez les languettes inférieures et tirez.
2. Déliez les languettes supérieures du harnais et tirez sur les sangles à travers la coque.

Montage

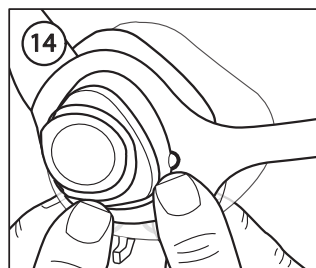
Fixation du coussinet

Avec la molette de correction des fuites orientée vers le bas, poussez le coussinet dans la coque vers l'avant, et appuyez dessus de manière à ce qu'il se mette en place.

Les côtés du coussinet s'adapteront aux découpes d'alignement dans la coque du masque ⑭.

Fixation du coude et du tube

Poussez le coude dans le coussinet jusqu'à ce que les languettes de retrait rapide se clipsent en place.



Fixation du harnais

1. Maintenez la courroie de tête vers le haut.
2. Assurez-vous que la sangle arrière portant la mention « Philips Respironics » est orientée vers l'extérieur et que son côté droit est orienté vers le haut.
3. Faites glisser la sangle supérieure du harnais dans les fentes supérieures de la coque.
4. Fixez les clips du harnais à la fente inférieure de la coque.

Conseils de confort pour les prestataires de soins de santé

- Si l'enfant préfère dormir dans une position spécifique, prenez cela en compte lorsque vous choisissez le positionnement du ventilateur.
- L'erreur la plus fréquente consiste à trop serrer le harnais. Le harnais doit être lâche et permettre un port confortable. Si votre peau forme un renflement autour du masque ou si vous constatez des rougeurs sur votre visage, desserrez le harnais.
- Si nécessaire, ajustez la courroie de tête de manière à éloigner le harnais des oreilles.
- Le coude de retrait rapide permet de déconnecter temporairement le masque du tube sans que l'enfant n'ait à le retirer. Le coude peut rapidement être réencliqueté pour reprendre la thérapie.
- L'utilisation du dispositif de gestion du tube optionnel permet d'éloigner le tube de l'avant du corps et de le rediriger au-dessus de la tête de l'enfant. Le retrait rapide ne peut pas être utilisé lorsque le tube est dirigé au-dessus de la tête à l'aide de la boucle de gestion du tube située sur la gaine du tube.

Prestataire de soins à domicile et informations cliniques

Symbole de fuite et réglage du masque

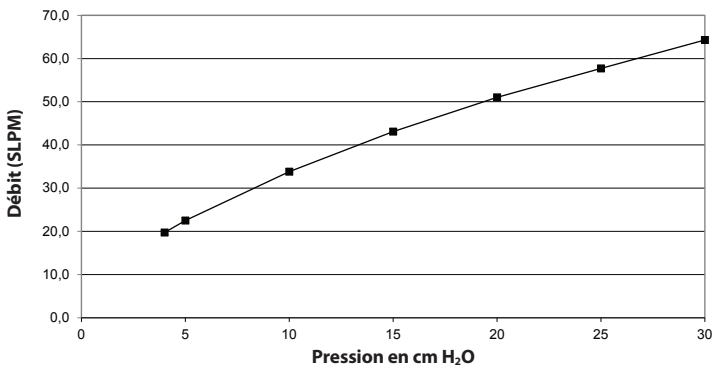
Certains ventilateurs utilisent une valeur et un symbole de fuite au niveau du contrôle du choix du masque. Le symbole et la valeur de fuite représentent les caractéristiques de fuite normales du masque. Sur les ventilateurs équipés d'un contrôle de sélection du masque, saisissez **3**.

Caractéristiques techniques

Les caractéristiques techniques du masque permettent de déterminer sa compatibilité avec votre appareil de thérapie, et si les alertes et alarmes fonctionnent correctement.

⚠ Avertissement : une utilisation non conforme à ces caractéristiques techniques peut rendre la thérapie inefficace. La courbe de débit/pression indiquée ci-dessous est une approximation de la performance attendue. Les mesures exactes peuvent varier.

Courbe de débit/pression



Résistance

Chute de pression à :	50 SLPM	100 SLPM
Toutes tailles	0,7 cm H ₂ O	2,8 cm H ₂ O

Espace mort

SCS	18,9 ml
SCM	24,3 ml
SCL	35,9 ml

Niveau sonore

Niveau de puissance acoustique pondérée A	29,8 dBA
Niveau de pression acoustique pondérée A à 1 m	22,1 dBA

Mise au rebut

Éliminez ce produit conformément aux réglementations locales.

Conditions d'entreposage

Température : -20–60 °C
Humidité relative : 15–95 % sans condensation

Symboles



Fabricant



Limites d'humidité



Symbole et valeur de fuite du masque



Limites de température



Fabriqué sans latex naturel



Ne pas réutiliser

PHILIPS

RESPIRONICS



Maschera nasale pediatrica PN841 Leak 3

Istruzioni per l'uso - IT

Informazioni sulla sicurezza

Uso previsto

Questa maschera è progettata a fornire un'interfaccia per la somministrazione di ventilazione non invasiva ai pazienti. La maschera è destinata all'uso monopaziente, esclusivamente in ambiente ospedaliero/sanitario. La maschera deve essere utilizzata su pazienti di peso pari o superiore a 5 kg (≥ 5 kg) ai quali è stata prescritta una ventilazione non invasiva. L'utilizzo di questa maschera è limitato secondo le indicazioni per l'uso del dispositivo terapeutico compatibile, in relazione al peso del paziente.

⚠ Nota: questa maschera non è stata realizzata con lattice di gomma naturale, DEHP o BPA.

⚠ Nota: questa maschera può essere utilizzata con una serie di dispositivi terapeutici, i quali potrebbero presentare limitazioni relativamente alla popolazione di pazienti. Se lo stesso dispositivo terapeutico è limitato ai pazienti di peso superiore a 5 kg, l'utilizzo di questa maschera non amplia l'uso previsto del dispositivo terapeutico in questione.

Controindicazioni

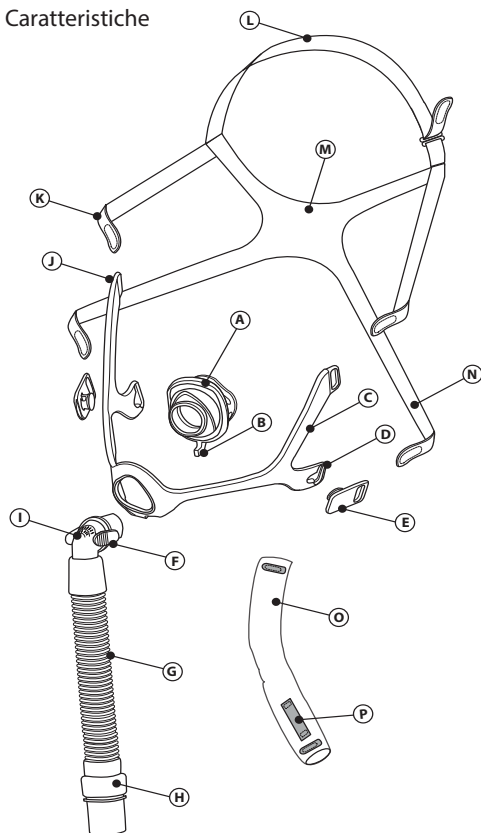
Questa maschera non è destinata ai pazienti che dipendono da ventilazione meccanica di sostegno vitale.

⚠ Avvertenze

- Durante l'utilizzo di questa maschera, è responsabilità dell'operatore sanitario assicurarne la corretta sistemazione, conformemente alle condizioni del paziente, compreso l'utilizzo degli allarmi corretti.
- I pazienti che non sono in grado di rimuovere la maschera da soli devono essere monitorati e devono essere utilizzati gli allarmi appropriati, per assicurare che la maschera e il tubo rimangano in posizione durante la terapia.
- L'utilizzo delle maschere nasali o facciali comporta l'esercitazione di forze sulla testa e potrebbe incidere sui pattern di crescita cranio-facciale. Durante l'utilizzo di questa maschera, l'operatore dovrebbe verificarla periodicamente.
- L'utilizzo di questa maschera quando il sistema non è acceso e non sta funzionando potrebbe comportare la reinalazione dell'aria espirata. La reinalazione dell'aria espirata per più di qualche minuto può, in alcuni casi, causare soffocamento.
- Monitorare o intervenire se il paziente manifesta arrossamento della pelle, irritazione, disagio, visione offuscata o secchezza degli occhi.
- Monitorare o intervenire se si manifestano i seguenti sintomi: sensazione anomala di disagio a livello toracico, respiro affannoso, forte cefalea, dolore agli occhi o infezioni oculari.
- Monitorare o intervenire se si manifestano i seguenti sintomi: dolore a denti, gengive o mascella. L'uso di una maschera potrebbe aggravare le condizioni dentali pre-esistenti di un paziente.
- Il materiale della maschera deve essere tenuto lontano dagli occhi.
- Non stringere eccessivamente le cinghie del dispositivo di fissaggio sul capo. Prestare attenzione ai segni di eccessivo serraggio, come arrossamento eccessivo, ferite o pelle rigonfia intorno ai bordi della maschera. Allentare le cinghie del dispositivo di fissaggio sul capo per alleviare i sintomi.
- Non bloccare né sigillare le valvole espiratorie.
- Questa maschera è destinata esclusivamente all'uso monopaziente.
- Questa maschera non è progettata per il riutilizzo da parte di più pazienti. Respironics non garantisce le caratteristiche di prestazione a seguito della disinfezione della maschera.

Componenti della maschera

Caratteristiche



- (A) Gruppo materiale ammortizzante della maschera
- (B) Manopola per la correzione delle perdite
- (C) Telaio della maschera
- (D) Fessura inferiore del telaio
- (E) Clip del dispositivo di fissaggio sul capo
- (F) Linguette di sgancio rapido
- (G) Gruppo tubi
- (H) Snodo
- (I) Raccordo a gomito con valvola espiratoria integrata
- (J) Fessura superiore del telaio
- (K) Cinghia superiore del dispositivo di fissaggio sul capo
- (L) Cinghia trasversale del dispositivo di fissaggio sul capo
- (M) Cinghia posteriore del dispositivo di fissaggio sul capo
- (N) Cinghia inferiore del dispositivo di fissaggio sul capo
- (O) Avvolgi tubo (opzionale)
- (P) Anellino di gestione dei tubi

Prima dell'uso

- Lavare il viso del paziente. Non utilizzare crema idratante/lozione sulle mani o sul viso del paziente.
- Ispezionare la maschera. Sostituire la maschera o i componenti se risultano danneggiati o usurati.

Cura della maschera

Istruzioni per la pulizia di componenti non in tessuto

1. Lavare in acqua tiepida con detersivo liquido per stoviglie.
2. Sciacquare accuratamente.
3. Lasciar asciugare completamente all'aria prima dell'uso.
4. Sostituire o rimuovere i componenti in tessuto dopo 1 settimana. Non pulire il tessuto.

⚠ Attenzione: non pulire la maschera con candeggina, alcol, soluzioni contenenti candeggina o alcol o soluzioni contenenti balsamo o idratante.

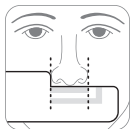
⚠ Attenzione: qualunque deviazione dalle istruzioni potrebbe compromettere le prestazioni del prodotto.

⚠ Attenzione: ispezionare la maschera alla ricerca di danni o usura (crepe, screpolature, lacerazioni ecc.). Gettare e sostituire i componenti o la maschera secondo necessità.

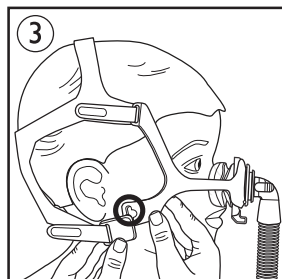
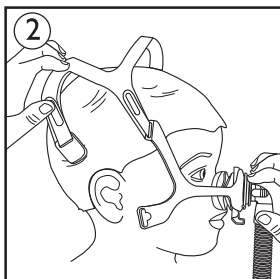
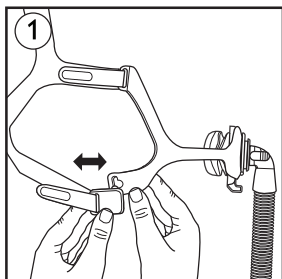
Corretta sistemazione e utilizzo della maschera

Prima di indossare la maschera

Dimensioni: selezionare il cuscinetto che sia adatto alla larghezza del naso, senza bloccare le narici. Il calibro per il dimensionamento della maschera può essere utilizzato come guida, bloccandolo sotto il naso (vedere la figura).

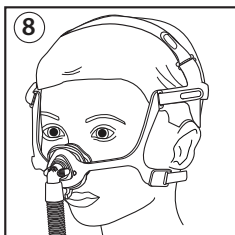
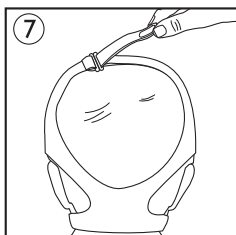
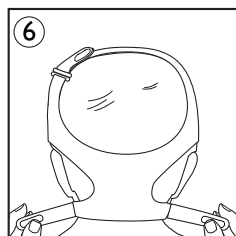
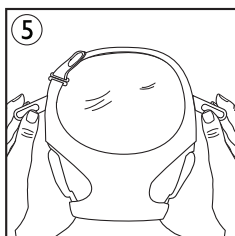
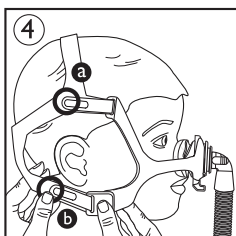


Indossare la maschera



1. Clip del dispositivo di fissaggio sul capo: scollegare una o entrambe ruotando la clip verso l'esterno. ①
2. Dispositivo di fissaggio sul capo: tirare il dispositivo di fissaggio sul capo sulla testa. ②
3. Materiale ammortizzante: con la manopola per la correzione delle perdite rivolta verso il basso, collocare il materiale ammortizzante sul naso. ② La parte superiore del materiale ammortizzante deve trovarsi sul dorso del naso.
4. Clip del dispositivo di fissaggio sul capo: premere la clip sulla fessura del telaio per fissarlo nuovamente. ③

Regolazione della maschera



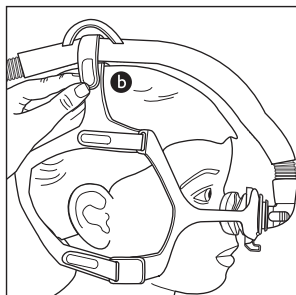
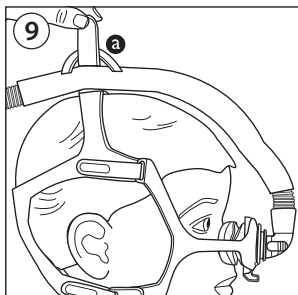
1. Dispositivo di fissaggio sul capo: staccare le linguette del dispositivo di fissaggio sul capo dalla cinghia e spingerle contro la cinghia del dispositivo di fissaggio sul capo per fissarle nuovamente. ④
 - a. Regolare le cinghie superiori al dispositivo di fissaggio sul capo affinché la maschera si adatti comodamente.
 - b. Regolare la cinghia inferiore sulla clip del dispositivo di fissaggio sul capo affinché la maschera si adatti comodamente.

2. Dispositivo di fissaggio sul capo: regolare le cinghie superiori in modo uniforme. ⑤
3. Dispositivo di fissaggio sul capo: regolare le cinghie inferiori in modo uniforme. ⑥
4. Dispositivo di fissaggio sul capo: regolare la cinghia trasversale in modo che il dispositivo di fissaggio sul capo e il telaio non entrino in contatto con le orecchie. ⑦
5. La maschera deve poggiare comodamente sul viso. ⑧

In caso di perdite d'aria eccessive, regolare il dispositivo di fissaggio sul capo. Se si verificano piccole perdite dalla maschera durante il sonno, consultare la sezione **Manopola per la correzione delle perdite**.

ⓘ **Nota:** non stringere eccessivamente il dispositivo di fissaggio sul capo.

6. Utilizzo della gestione dei tubi (opzionale): È possibile posizionare il tubo flessibile sulla testa ⑨.
 - a Far scorrere l'estremità della cinghia trasversale attraverso l'anellino sull'avvolgi tubo.
 - b Far passare l'estremità della cinghia trasversale attraverso la fessura nel dispositivo di fissaggio sul capo e fissarla in posizione.



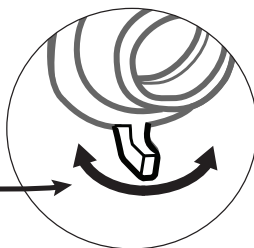
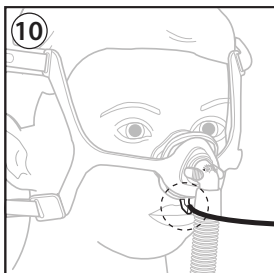
Uso della maschera

1. Collegare il circuito paziente dal ventilatore allo snodo.
2. Accendere il dispositivo terapeutico. Assicurarsi che il bambino respiri normalmente.

Manopola per la correzione delle perdite

La manopola per la correzione delle perdite deve essere rivolta direttamente verso il basso ogni volta che il paziente pediatrico indossa la maschera.

Se si verificano piccole perdite dalla maschera durante il sonno, spostare la manopola a sinistra o a destra ⑩. Se non è possibile correggere le perdite mediante la manopola, riposizionare la maschera allontanandola direttamente dal viso e riposizionandola con delicatezza.



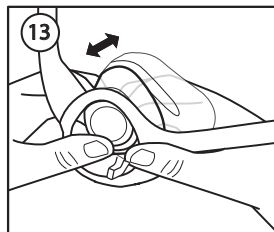
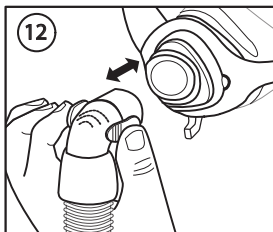
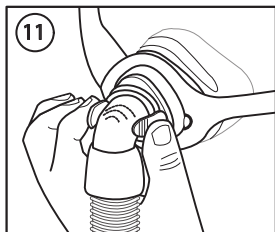
Rimozione dell'intera maschera

Scollegare le clip inferiori del dispositivo di fissaggio sul capo e far scorrere la maschera verso l'alto sulla testa.

Smontaggio

Rimozione del gomito e tubi

Premere le linguette di sgancio rapido e tirare il gomito allontanandolo dal materiale ammortizzante (11)(12).



Rimozione del materiale ammortizzante

Spingere all'indietro il materiale ammortizzante attraverso il telaio (13).

Rimozione del dispositivo di fissaggio sul capo

1. Scollegare le clip inferiori del dispositivo di fissaggio sul capo dal telaio oppure scollegare le linguette inferiori e tirare.
2. Scollegare le linguette superiori del dispositivo di fissaggio sul capo e tirare le cinghie attraverso il telaio.

Montaggio

Applicazione del materiale ammortizzante

Con la manopola per la correzione delle perdite rivolta verso il basso, spingere il materiale ammortizzante nel telaio verso la parte anteriore e premere in posizione.

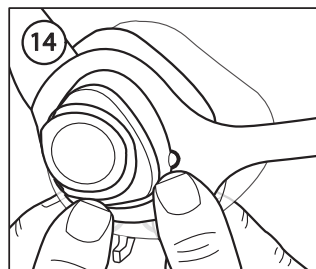
I lati del materiale ammortizzante corrisponderanno alle sfinestrature di allineamento nel telaio della maschera (14).

Collegamento del gomito e dei tubi

Spingere il gomito nel materiale ammortizzante fino a che le linguette di sgancio rapido non scattano in posizione.

Fissaggio del dispositivo di fissaggio sul capo

1. Mantenere la cinghia trasversale verso l'alto.
2. Assicurarsi che la cinghia posteriore su cui è riportato "Philips Respironics" sia rivolta verso l'esterno e con il lato destro rivolto verso l'alto.
3. Far scorrere la cinghia superiore del dispositivo di fissaggio sul capo nelle fessure superiori del telaio.
4. Collegare le clip del dispositivo di fissaggio sul capo alla fessura inferiore del telaio.



Suggerimenti per gli assistenti sanitari per garantire comfort

- Se il bambino preferisce dormire in una certa posizione, considerare questo aspetto nella scelta della collocazione del ventilatore.
- L'errore più comune è serrare eccessivamente il dispositivo di fissaggio sul capo. Il dispositivo di fissaggio sul capo dovrebbe adattarsi senza stringere e in maniera confortevole. Se la pelle intorno alla maschera si gonfia o se sono visibili segni rossi, allentare il dispositivo di fissaggio sul capo.
- Se necessario, regolare la cinghia trasversale per spostare il dispositivo di fissaggio sul capo dalle orecchie.
- Il gomito di sgancio rapido consente di scollegare momentaneamente la maschera dai tubi senza che il bambino debba rimuoverla. È possibile riposizionare rapidamente il gomito per riprendere la terapia.
- Utilizzando la funzione opzionale per la gestione dei tubi è possibile allontanare il tubo dalla parte anteriore del corpo e farlo passare nuovamente sulla testa del bambino. Non è possibile utilizzare la funzione di sgancio rapido quando il tubo è orientato sulla parte superiore della testa mediante l'anellino di gestione dei tubi sull'avvolgi tubo.

Simbolo di perdita e impostazioni della valvola

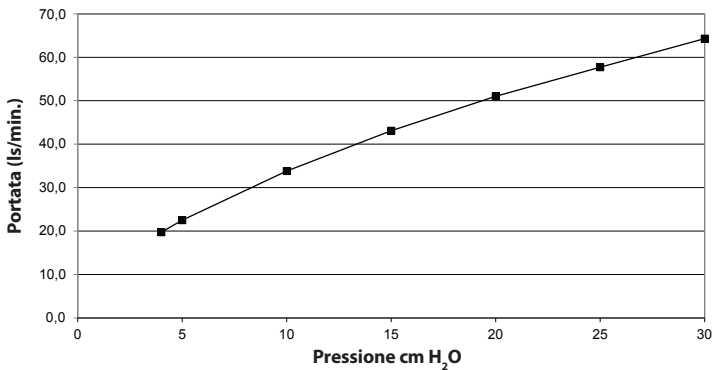
Alcuni ventilatori riportano il valore e un simbolo di perdita sul controllo di selezione della maschera. Il simbolo e il valore di perdita rappresentano la perdita intenzionale della maschera. Su ventilatori dotati di un controllo di selezione della maschera, immettere **3**.

Specifiche

Le specifiche tecniche della maschera sono fornite per determinare se è compatibile con il dispositivo terapeutico e se gli avvisi e gli allarmi funzionano correttamente.

⚠ Avvertenza: l'utilizzo al di fuori delle specifiche può comportare l'erogazione impropria della terapia. La curva del flusso di pressione indicata di seguito è un'approssimazione delle prestazioni previste. Le misure esatte possono variare.

Curva del flusso della pressione



Resistenza

Calo di pressione a:

50 l/min 100 l/min

Tutte le dimensioni 0,7 cm H₂O 2,8 cm H₂O

Spazio morto

SCS 18,9 ml
SCM 24,3 ml
SCL 35,9 ml

Livelli sonori

Livello di potenza sonora ponderato A 29,8 dBA
Livello di pressione sonora
ponderato A a 1 m 22,1 dBA

Smaltimento

Smaltire secondo le normative locali.

Condizioni di immagazzinaggio

Temperatura: da -20 °C a 60 °C
Umidità relativa: dal 15% al 95%
(senza condensa)

Simboli



Produttore



Simbolo e valore perdita dalla
maschera



Non prodotta con lattice di gomma
naturale



Limiti di umidità



Limiti di temperatura



Non riutilizzare



PN841 Leak 3 Nasenmaske für Kinder

Gebrauchsanweisung - DE

Sicherheitshinweise

Verwendungszweck

Diese Maske ist dafür bestimmt, eine Schnittstelle für Patienten bei der Anwendung einer nicht invasiven Beatmung zu bieten. Die Maske ist nur für den Einmalgebrauch an einem Patienten in Krankenhäusern/ Gesundheitseinrichtungen geeignet. Die Maske ist zur Verwendung bei Patienten mit einem Gewicht ab 5 kg (≥ 5 kg) vorgesehen, denen eine nicht invasive Beatmung verordnet wurde. Die Verwendung dieser Maske ist durch den Verwendungszweck des kompatiblen Therapiegeräts unter Berücksichtigung des Patientengewichts beschränkt.

Hinweis: Bei der Herstellung dieser Maske wurde weder Naturkautschuk, DEHP noch BPA verwendet.

Hinweis: Diese Maske kann mit einer Vielzahl von Therapiegeräten verwendet werden, die ihre eigenen Einschränkungen hinsichtlich der Patientenpopulationen haben. Ist das Therapiegerät auf die Verwendung mit Patienten beschränkt, die ein Körpergewicht von 5 kg überschreiten, so erweitert diese Maske den Verwendungszweck dieses Therapiegerätes nicht.

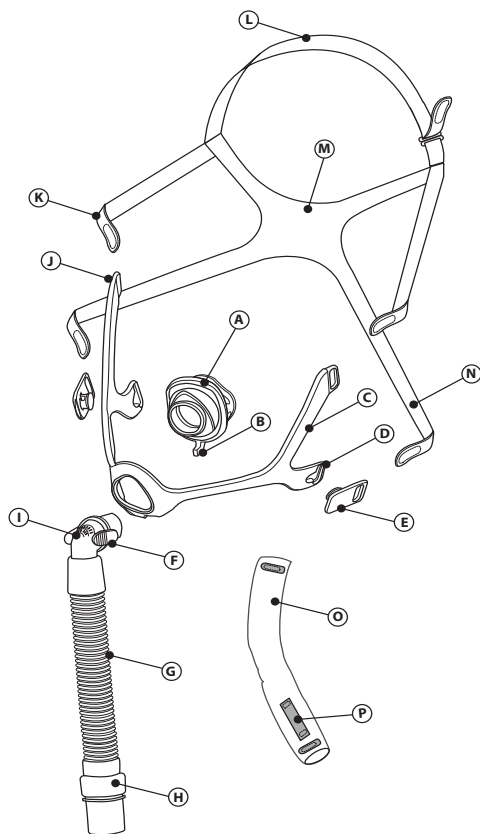
Kontraindikationen

Die Maske ist nicht für Patienten geeignet, die auf eine lebenserhaltende mechanische Beatmung angewiesen sind.

Warnhinweise

- Bei Verwendung dieser Maske liegt es in der Verantwortung des medizinischen Fachpersonals, dem Zustand des Patienten entsprechend die korrekte Einstellung des Geräts einschließlich seiner Alarmfunktionen vorzunehmen.
- Bei Patienten, die nicht in der Lage sind, die Maske selbstständig zu entfernen, müssen die angemessenen Alarm- und Monitoring-Funktionen verwendet werden, um die korrekte Position von Maske und Schlauch während der Therapie zu gewährleisten.
- Durch die Verwendung von Nasenmasken oder Mund-Nasen-Masken wird Druck auf den Kopf ausgeübt, der die Wachstumsmuster von Schädel und Kopf beeinträchtigen kann. In Zusammenhang mit der Verwendung dieser Maske wird eine regelmäßige Untersuchung durch eine medizinische Fachkraft empfohlen.
- Wird diese Maske verwendet, während das System nicht in Betrieb ist, kann es zur Rückatmung ausgeatmeter Luft kommen. Wird ausgeatmete Luft über mehrere Minuten hinweg erneut eingeatmet, kann dies unter Umständen zu Erstickung führen.
- Bei Hautrötungen, Reizungen, Unwohlsein, verschwommener Sicht oder Augentrockenheit beobachten und ggf. eingreifen.
- Bei Auftreten der folgenden Symptome beobachten und ggf. eingreifen: ungewöhnliche Beschwerden in der Brust, Atemnot, starke Kopfschmerzen, Augenschmerzen oder Augeninfektionen.
- Bei Schmerzen an Zähnen, Zahnfleisch oder Kiefer beobachten und ggf. eingreifen. Die Anwendung einer Maske kann bereits bestehende dentale Beschwerden des Patienten verstärken.
- Das Maskenmaterial sollte nicht mit den Augen in Kontakt kommen.
- Die Bänder der Maskenhalterung nicht zu straff ziehen. Auf Anzeichen für einen zu straffen Sitz achten, wie z. B. starke Rötung, Druckstellen oder Hautwülste um die Maskenränder. Zur Linderung der Symptome die Bänder der Maskenhalterung lockern.
- Die Ausatemventile dürfen nicht blockiert oder abgedichtet werden.
- Diese Maske ist nur für den Gebrauch bei einem Patienten bestimmt.
- Diese Maske ist nicht für die Verwendung an mehreren Patienten bestimmt. Respirationics kann die Leistungsspezifikationen nicht garantieren, wenn diese Maske nach Patientengebrauch desinfiziert wurde.

Eigenschaften und Funktionen



- Ⓐ Masken-Polster-Set
- Ⓑ Drehknopf zur Leckkorrektur
- Ⓒ Maskenrahmen
- Ⓓ Rahmenschlitz unten
- Ⓔ Maskenhalterungsclip
- Ⓕ Schnelllöselaschen
- Ⓖ Schlauchteil
- Ⓗ Drehgelenk
- Ⓘ Kniestück mit integriertem Ausatemventil
- Ⓙ Rahmenschlitz oben
- Ⓚ Oberes Band der Maskenhalterung
- Ⓛ Scheitelband der Maskenhalterung
- Ⓜ Hinteres Band der Maskenhalterung
- Ⓝ Unterer Band der Maskenhalterung
- Ⓞ Schlauchummantelung (optional)
- Ⓟ Schlaufe für die Schlauchpositionierung

Vor der Verwendung

- Das Gesicht des Patienten waschen. Keine Feuchtigkeitscreme/Lotion auf den eigenen Händen oder dem Gesicht des Patienten anwenden.
- Die Maske untersuchen. Maske oder Komponenten auswechseln, wenn diese beschädigt oder verschlissen sind.

Pflege der Maske

Reinigungsanweisungen für nicht gewebehaltige Teile

1. In warmem Wasser mit flüssigem Geschirrspülmittel waschen.
2. Gründlich abspülen.
3. Vor Gebrauch vollständig an der Luft trocknen lassen.
4. Stoffteile nach 1 Woche ersetzen oder entfernen. Den Stoff nicht reinigen.

⚠ Vorsicht: Die Maske nicht mit Bleichmittel, Alkohol, bleichmittel- oder alkoholhaltigen Reinigungslösungen oder Reinigungslösungen mit Pflege- oder Feuchtigkeitszusätzen reinigen.

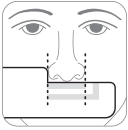
⚠ Vorsicht: Abweichungen von dieser Anleitung können die Produktleistung beeinträchtigen.

⚠ Vorsicht: Die Maske auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen untersuchen (Sprünge, Haarrisse, Risse etc.). Die Komponenten oder die Maske bedarfsgemäß entsorgen und ersetzen.

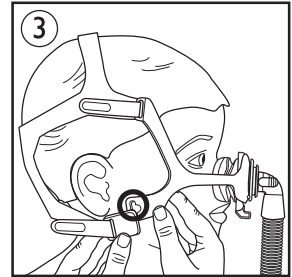
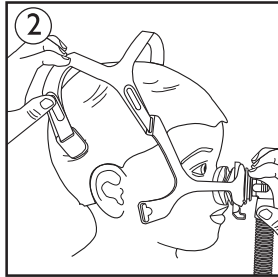
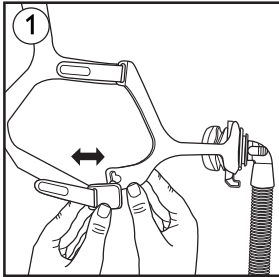
Anpassung und Verwendung der Maske

Vor dem Anlegen der Maske

Größenanpassung: Wählen Sie ein Polster aus, das für die Breite der Nase geeignet ist und die Nasenlöcher nicht blockiert. Die Anpassschablone kann als Orientierungshilfe verwendet werden, indem sie unter die Nase gehalten wird (siehe Abbildung).

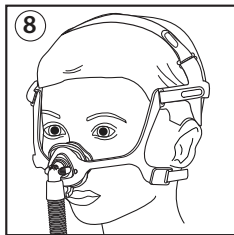
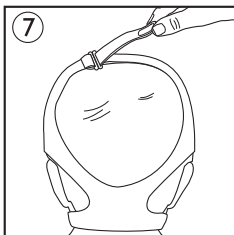
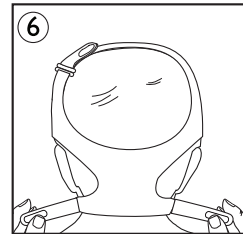
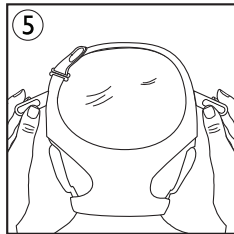
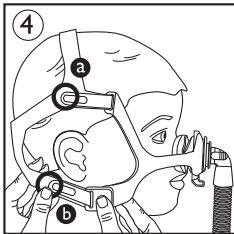


Anlegen der Maske



1. Maskenhalterungsclip: Lösen Sie einen oder beide Clips durch Drehen nach außen. ①
2. Maskenhalterung: Ziehen Sie die Maskenhalterung über den Kopf. ②
3. Polster: Platzieren Sie das Polster über der Nase, während der Drehknopf zur Leckkorrektur nach unten zeigt. ② Die Oberseite des Polsters sollte auf dem Nasenrücken ruhen.
4. Maskenhalterungsclip: Drücken Sie den Clip zum Befestigen gegen den Rahmenschlitz. ③

Einstellen der Maske



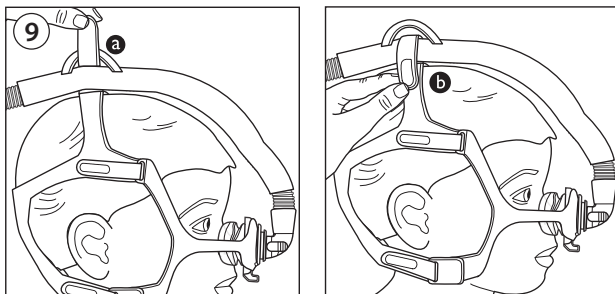
1. Maskenhalterung: Lösen Sie zum Verstellen die Laschen der Maskenhalterung von den Bändern, und drücken Sie sie anschließend wieder fest. ④
 - a Passen Sie die oberen Bänder an der Maskenhalterung an, um einen bequemen Sitz zu erzielen.
 - b Passen Sie das untere Band an der Maskenhalterung an, um einen bequemen Sitz zu erzielen.

2. Maskenhalterung: Stellen Sie die oberen Bänder gleichmäßig ein. ⑤
3. Maskenhalterung: Stellen Sie die unteren Bänder gleichmäßig ein. ⑥
4. Maskenhalterung: Passen Sie das Scheitelband so an, dass weder die Maskenhalterung noch der Rahmen die Ohren berührt. ⑦
5. Die Maske sollte bequem auf dem Gesicht aufliegen. ⑧

Entweicht übermäßig viel Luft, die Maskenhalterung anpassen. Informationen zu kleinen Leckagen während des Schlafens finden Sie im Abschnitt **Drehknopf zur Leckkorrektur**.

⚠ **Hinweis:** Die Maskenhalterung nicht zu straff ziehen.

6. Mit Schlauchaufnahme (Option): Der flexible Schlauch kann über dem Kopf platziert werden ⑨.
 - a Schieben Sie das Ende des Scheitelbands durch die Schlaufe an der Schlauchummantelung.
 - b Führen Sie das Ende des Scheitelbands durch den Schlitz in der Maskenhalterung und sichern Sie es.



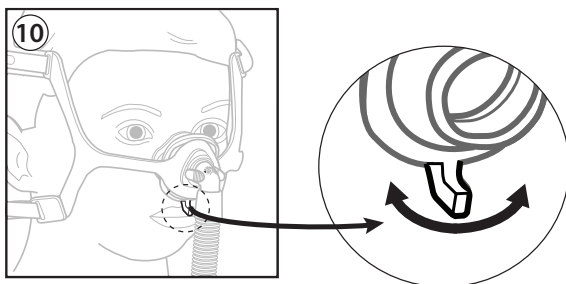
Verwenden der Maske

1. Verbinden Sie den Patientenkreislauf vom Beatmungsgerät mit dem Drehgelenk.
2. Schalten Sie das Therapiegerät ein. Vergewissern Sie sich, dass das Kind normal atmet.

Drehknopf zur Leckkorrektur

Der Drehknopf zur Leckkorrektur muss genau nach unten zeigen, wenn dem Kind die Maske angelegt wird.

Werden bei dem Kind Maskenleckagen während des Schlafens festgestellt, drehen Sie den Knopf nach links oder nach rechts ⑩. Können die Leckagen nicht mit dem Drehknopf korrigiert werden, verändern Sie den Sitz der Maske, indem Sie sie nach vorn vom Gesicht wegziehen und sie vorsichtig wieder aufsetzen.



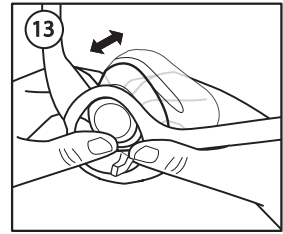
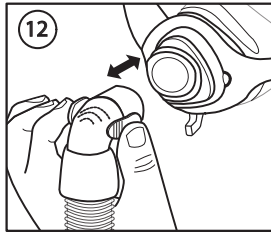
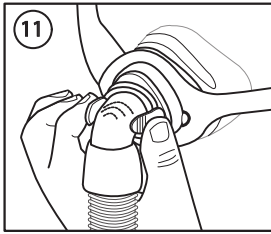
Entfernen der ganzen Maske

Lösen Sie die unteren Clips der Maskenhalterung und ziehen Sie die Maske nach oben über den Kopf.

Auseinandernehmen der Maske

Entfernen des Kniestücks und des Schlauchs

Drücken Sie die Schnelllöselaschen zusammen und ziehen Sie das Kniestück vom Polster ab ⑪⑫.



Entfernen des Polsters

Drücken Sie das Polster rückwärts durch den Maskenrahmen ⑬.

Entfernen der Maskenhalterung

1. Lösen Sie die unteren Clips der Maskenhalterung vom Maskenrahmen, oder lösen Sie die unteren Laschen und ziehen Sie daran.
2. Lösen Sie die oberen Laschen der Maskenhalterung, und ziehen Sie die Bänder durch den Rahmen.

Montage

Befestigen des Polsters

Vergewissern Sie sich, dass der Drehknopf zur Leckkorrektur nach unten zeigt, drücken Sie das Polster in vorderer Richtung in den Rahmen.

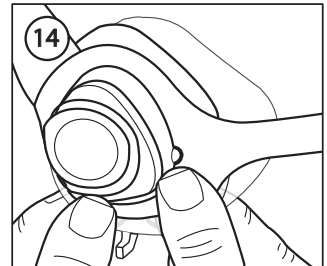
Die Seiten des Polsters fügen sich in die beiden Aussparungen des Maskenrahmens ein ⑭.

Befestigen des Kniestücks und des Schlauchs

Drücken Sie das Kniestück in das Polster, bis die Schnelllöselaschen einrasten.

Befestigen der Maskenhalterung

1. Halten Sie das Scheitelband hoch.
2. Vergewissern Sie sich, dass das hintere Band mit der Aufschrift „Philips Respironics“ nach außen zeigt und nicht auf dem Kopf steht.
3. Schieben Sie das obere Band der Maskenhalterung in die oberen Schlitz des Rahmens.
4. Verbinden Sie die Clips der Maskenhalterung mit dem unteren Schlitz des Rahmens.



Tipps zum Tragekomfort für Pflegepersonal

- Sollte das Kind eine bestimmte Schlafposition bevorzugen, so beachten Sie dies bei der Positionierung des Beatmungsgeräts.
- Der häufigste Fehler besteht im zu straffen Anlegen der Maskenhalterung. Die Maskenhalterung sollte locker und bequem sitzen. Wenn sich die Haut über die Maskenränder wölbt oder sich Rötungen im Gesicht zeigen, sollten Sie die Maskenhalterung etwas lösen.
- Passen Sie das Scheitelband bei Bedarf so an, dass die Maskenhalterung nicht auf die Ohren drückt.
- Das Schnelllöse-Kniestück ermöglicht das vorübergehende Lösen der Maske vom Schlauch, ohne dass das Kind die Maske abnehmen muss. Das Kniestück kann problemlos wieder angebracht werden, um die Therapie fortzusetzen.
- Mit der optionalen Funktion zur Schlauchpositionierung wird der Schlauch von der Vorderseite des Körpers entfernt und über den Kopf des Kindes geführt. Die Schnelllösefunktion kann nicht verwendet werden, wenn der Schlauch mit der Schlaufe für die Schlauchpositionierung über den Kopf geführt wird.

Lecksymbol und Anschlusseinstellungen

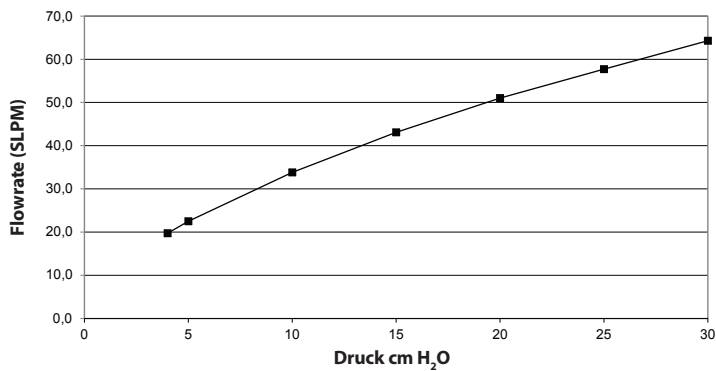
Einige Beatmungsgeräte verwenden einen Leckwert und ein Lecksymbol in der Maskenauswahlsteuerung. Leckwert und -symbol repräsentieren die vorgesehene Leckage der Maske. Geben Sie bei Beatmungsgeräten, die mit einer Maskenauswahlsteuerung ausgestattet sind, **3** ein.

Technische Daten

Die technischen Daten der Maske werden bereitgestellt, damit die Kompatibilität der Maske mit Ihrem Therapiegerät festgestellt und die korrekte Funktion von Warnmeldungen und Alarmen überprüft werden kann.

⚠ Warnhinweis: Eine Verwendung außerhalb der angegebenen Spezifikationen kann zu einer unwirksamen Behandlung führen. Bei dem nachfolgend aufgeführten Druck-Flow-Diagramm handelt es sich um eine Schätzung der erwarteten Leistung. Die genauen Messungen können davon abweichen.

Druck-Flow-Diagramm



Widerstand

Druckabfall bei:	50 SLPM	100 SLPM
Alle Größen	0,7 cm H ₂ O	2,8 cm H ₂ O

Totraum

SCS	18,9 ml
SCM	24,3 ml
SCS	35,9 ml

Schallpegel

Schalleistungspegel (A)	29,8 dBA
Schalldruckpegel (A) im Abstand von 1 m	22,1 dBA

Entsorgung

Gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.

Lagerbedingungen

Temperatur: -20 °C bis 60 °C
Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 95 %, nicht kondensierend

Symbole



Hersteller



Feuchtigkeitsgrenzwerte



Lecksymbol und -wert der Maske



Temperaturgrenzwerte



Ohne Naturkautschuklatex hergestellt



Nicht wiederverwenden



PN841 Leak 3 Mascarilla nasal pediátrica

Instrucciones de uso - ES

Información de seguridad

Uso previsto

Esta mascarilla está diseñada para utilizarse como interfaz en la aplicación de ventilación no invasiva a pacientes. La mascarilla está diseñada para su uso en un solo paciente en el entorno hospitalario o institucional. La mascarilla solo debe utilizarse en pacientes a partir de 5 kg (≥ 5 kg) a los que se les haya prescrito la ventilación no invasiva. El uso de la mascarilla está limitado por las indicaciones de uso del dispositivo terapéutico compatible con respecto al peso del paciente.

ⓘ **Nota:** Esta mascarilla no está fabricada con caucho natural, DEHP ni BPA.

ⓘ **Nota:** Esta mascarilla se puede utilizar con varios dispositivos terapéuticos que pueden tener su propia limitación en cuanto a segmento de pacientes. Si el uso del dispositivo terapéutico en sí está limitado a pacientes que pesen más de 5 kg, el uso de esta mascarilla no amplía el uso previsto del dispositivo terapéutico.

Contraindicaciones

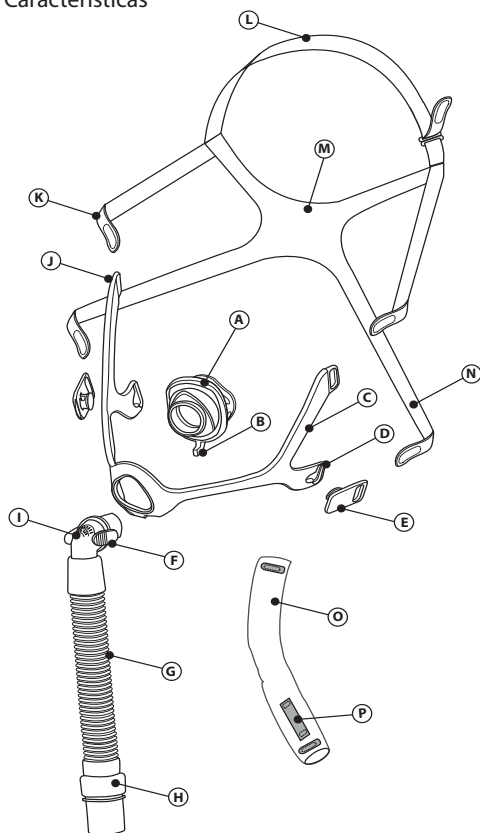
Esta mascarilla no está indicada para pacientes que dependan de ventilación mecánica para el mantenimiento de las constantes vitales.

⚠ Advertencias

- Al utilizar esta mascarilla, el profesional sanitario tiene la responsabilidad de asegurarse de preparar debidamente el dispositivo en función del estado del paciente, lo cual incluye el uso de alarmas adecuadas.
- Se deben usar alarmas y una observación adecuadas en pacientes que no pueden quitarse la mascarilla ellos mismos para garantizar que esta y el tubo permanezcan en su sitio durante la terapia.
- El uso de mascarillas nasales o mascarillas faciales completas aplica fuerza en la cabeza y puede afectar al patrón de crecimiento craneofacial. Se recomienda la valoración por parte de un profesional sanitario al usar la mascarilla.
- El uso de esta mascarilla mientras el sistema está encendido y en funcionamiento puede producir la reinhalación del aire espirado. Si se respira este aire espirado durante un periodo superior a varios minutos puede ocasionar asfixia en algunos casos.
- Observe o intervenga si el paciente experimenta enrojecimiento cutáneo, irritación, molestias, visión borrosa o sequedad ocular.
- Observe o intervenga si sufre alguno de estos síntomas: molestias inusuales en el tórax, dificultad para respirar, dolor de cabeza intenso, dolor ocular o infecciones oculares.
- Observe o intervenga si se produce cualquiera de los síntomas siguientes: dolor en los dientes, las encías o la mandíbula. El uso de una mascarilla puede agravar los problemas dentales preexistentes de un paciente.
- El material de la mascarilla debe estar alejado de los ojos.
- No apriete demasiado las correas del arnés. Está atento a cualquier signo de presión excesiva, como un enrojecimiento excesivo, llagas o abultamiento de la piel alrededor de los bordes de la mascarilla. Afloje las correas del arnés para aliviar los síntomas.
- No obstruya ni selle los conectores espiratorios.
- La mascarilla es para uso exclusivo en un solo paciente.
- Esta mascarilla no está diseñada para su uso en varios pacientes. Si la mascarilla se desinfecta, Respironics no garantiza las especificaciones de rendimiento.

Partes de la mascarilla

Características



- (A) Conjunto de almohadillado de la mascarilla
- (B) Corrector de fuga
- (C) Armazón de la mascarilla
- (D) Ranura inferior del armazón
- (E) Presilla de arnés
- (F) Lengüetas de liberación rápida
- (G) Ensamblaje de tubo
- (H) Conector giratorio
- (I) Codo con conector espiratorio integrado
- (J) Ranura superior del armazón
- (K) Correa superior del arnés
- (L) Correa de la coronilla del arnés
- (M) Correa posterior del arnés
- (N) Correa inferior del arnés
- (O) Funda para el tubo (opcional)
- (P) Bucle de posicionamiento del tubo

Antes de su uso

- Lave la cara del paciente. No utilice cremas ni lociones hidratantes en sus manos ni en la cara del paciente.
- Inspeccione la mascarilla. Sustituya la mascarilla o cualquier componente si estuviera roto o gastado.

Cuidados de la mascarilla

Instrucciones de limpieza de las piezas que no son de tela

1. Lávelas en agua templada con un jabón líquido para vajillas.
2. Enjuáguelas muy bien.
3. Déjelas secar al aire totalmente antes de volver a usarlas.
4. Sustituya o retire las piezas de tela después de 1 semana. No limpie la tela.

⚠ Precaución: No limpie la mascarilla con lejía, alcohol, soluciones que contengan alcohol o lejía ni soluciones con acondicionadores o suavizantes.

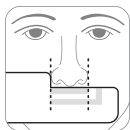
⚠ Precaución: Si no se siguen estrictamente estas instrucciones, el rendimiento del producto puede verse afectado.

⚠ Precaución: Examine la mascarilla para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, desgarros, etc.). Deseche o sustituya cualquier componente o la mascarilla según sea necesario.

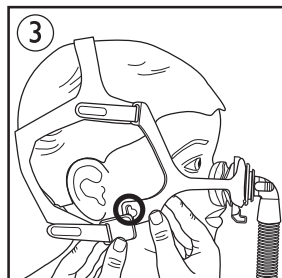
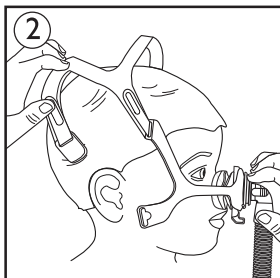
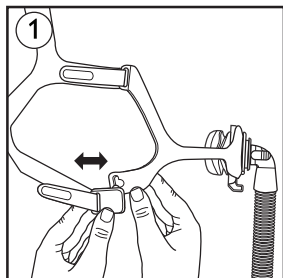
Cómo lograr el ajuste adecuado y usar la mascarilla

Antes de colocarse la mascarilla

Cómo determinar el tamaño: Seleccione el almohadillado correcto para la anchura de la nariz sin bloquear las fosas nasales. Para utilizar el medidor de tamaño de la mascarilla como guía, sujete el medidor debajo de la nariz (véase la ilustración).

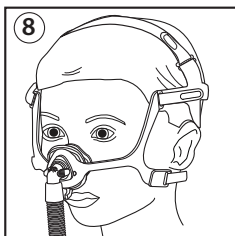
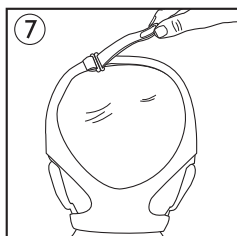
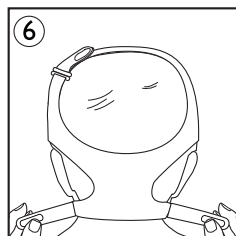
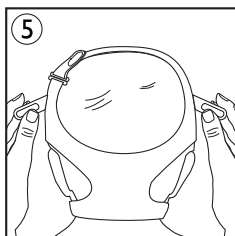
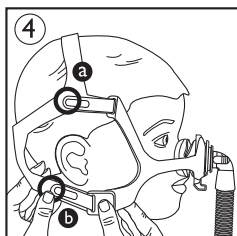


Cómo colocar la mascarilla



1. Presilla de arnés: Desacople una o ambas presillas girándolas hacia afuera. ①
2. Arnés: Pase el arnés sobre la cabeza. ②
3. Almohadillado: Con el corrector de fuga mirando hacia abajo, sitúe el almohadillado sobre la nariz. ② La parte superior del almohadillado debe quedar sobre el puente de la nariz.
4. Presilla de arnés: Presione la presilla contra la ranura del armazón para volver a acoplarla. ③

Cómo ajustar la mascarilla



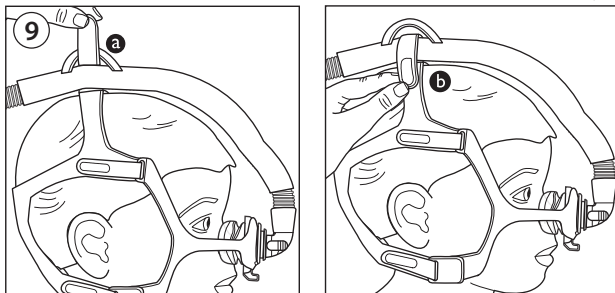
1. Arnés: Despegue las lengüetas de las correas del arnés y presione las lengüetas contra las correas del arnés para volver a unirlos. ④
 - a Ajuste las correas superiores al arnés para lograr una sujeción cómoda.
 - b Ajuste la correa inferior a la presilla del arnés para lograr una sujeción cómoda.

2. Arnés: Ajuste las correas superiores por igual. (5)
3. Arnés: Ajuste las correas inferiores por igual. (6)
4. Arnés: Ajuste la correa de la coronilla de forma que el arnés y el armazón no toquen las orejas. (7)
5. La mascarilla se debe colocar sobre la cara de forma cómoda. (8)

Si existe alguna fuga de aire excesiva, ajuste el arnés. Si se produce alguna fuga pequeña durante el descanso, consulte la sección **Corrector de fuga**.

 **Nota:** No apriete en exceso el arnés.

6. Uso del posicionamiento del tubo (opcional): El tubo flexible puede colocarse sobre la cabeza (9).
 - a Deslice el extremo de la correa de la coronilla por la ranura de la funda para el tubo.
 - b Dirija el extremo de la correa de la coronilla a través de la ranura del arnés y ajústelo en su sitio.



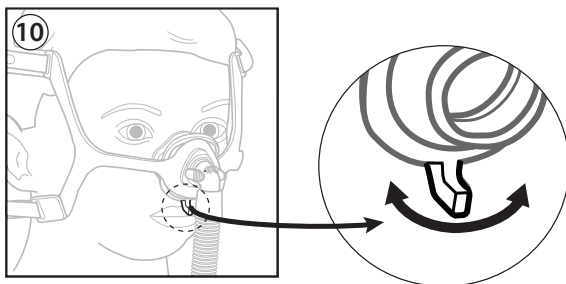
Uso de la mascarilla

1. Conecte el circuito del paciente del ventilador al conector giratorio.
2. Encienda el dispositivo terapéutico. Asegúrese de que el niño respire con normalidad.

Corrector de fuga

El corrector de fuga debe apuntar hacia abajo siempre que se le ponga la mascarilla al niño.

Si el niño experimenta pequeñas fugas mientras duerme, desplace el corrector hacia la izquierda o la derecha (10). Si la fuga no se puede corregir con el corrector, coloque de nuevo la mascarilla separándola directamente de la cara y volviéndola a ajustar en su sitio.



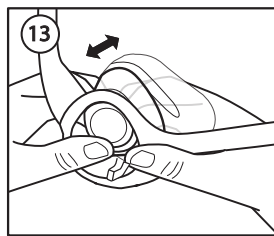
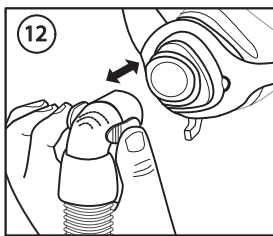
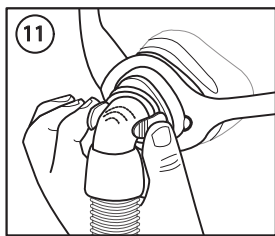
Cómo retirar la mascarilla completa

Desconecte las presillas inferiores del arnés y deslice la mascarilla hacia arriba por encima de la cabeza.

Desmontaje

Cómo retirar el codo y el tubo

Apriete las lengüetas de liberación rápida y tire del codo para separarlo del almohadillado (11)(12).



Cómo retirar el almohadillado

Tire del almohadillado hacia atrás a través del armazón (13).

Cómo retirar el arnés

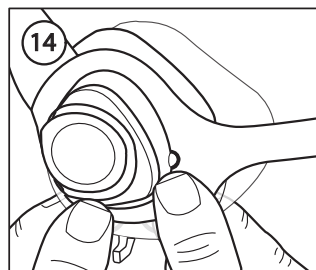
1. Separe las presillas inferiores del arnés del armazón o despegue las lengüetas inferiores y tire.
2. Despegue las lengüetas inferiores y tire de las correas a través del armazón.

Montaje

Cómo acoplar el almohadillado

Con el corrector de fuga apuntando hacia abajo, empuje el almohadillado dentro del armazón hacia adelante y presione para ajustarlo.

Los laterales del almohadillado deben coincidir con las marcas de alineación del armazón de la mascarilla (14).



Cómo conectar el codo y el tubo

Presione el codo para introducirlo en el almohadillado hasta que las lengüetas de liberación rápida se enganchen en su lugar correcto.

Cómo montar el arnés

1. Sujete la correa de la coronilla hacia arriba.
2. Asegúrese de que la correa posterior que muestra "Philips Respironics" esté mirando hacia afuera y se muestre del derecho.
3. Deslice la correa superior del arnés por las ranuras superiores del armazón.
4. Acople las presillas del arnés a la ranura inferior del armazón.

Sugerencias para mayor comodidad para cuidadores

- Si el niño tiene alguna preferencia de postura para dormir, téngalo en cuenta al elegir la ubicación del ventilador.
- El error más habitual es apretar demasiado el arnés. El arnés debe ajustarse de forma holgada y cómoda. Si la piel se abulta alrededor de la mascarilla o si aparecen marcas rojas, afloje el arnés.
- Si fuera necesario, ajuste la correa de la coronilla para que el arnés no toque las orejas.
- El codo de liberación rápida permite desconectar la mascarilla temporalmente del tubo sin necesidad de que el niño se quite la mascarilla. El codo se puede volver a colocar rápidamente para reanudar la terapia.
- El uso de la característica de posicionamiento del tubo opcional desplaza el tubo de la parte delantera del cuerpo y lo desvía hacia la parte superior de la cabeza del menor. La característica de liberación rápida no se puede utilizar cuando el tubo se desvía hacia la parte superior de la cabeza a través del bucle de posicionamiento del tubo de la funda para el tubo.

Símbolo de fuga y ajustes del conector

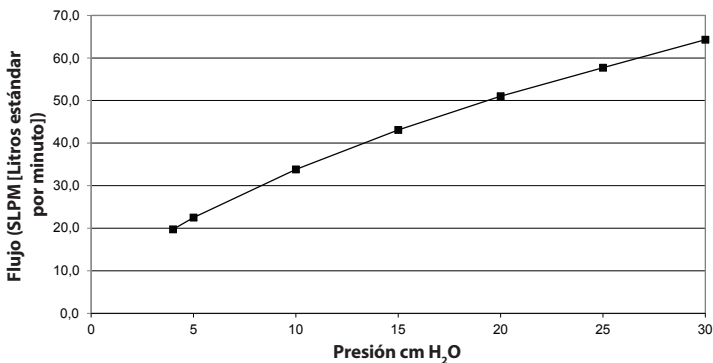
Algunos ventiladores usan un valor y símbolo de fuga en el control de selección de la mascarilla. El valor y el símbolo de fuga indican la fuga intencionada de la mascarilla. En ventiladores equipados con un control de selección de mascarillas, introduzca **3**.

Especificaciones

Las especificaciones técnicas de la mascarilla se facilitan para determinar si esta es compatible con su dispositivo terapéutico y si las alertas y alarmas funcionan correctamente.

⚠ Advertencia: El uso fuera de estas especificaciones puede hacer que la terapia resulte ineficaz. La curva de flujo y presión que se muestra a continuación es una aproximación del rendimiento esperado. Las medidas exactas pueden variar.

Curva de flujo y presión



Resistencia

Caída de presión a:		
	50 SLPM	100 SLPM
Todos los tamaños	0,7 cm H ₂ O	2,8 cm H ₂ O

Espacio muerto

SCS	18,9 ml
SCM	24,3 ml
SCL	35,9 ml

Niveles de sonido

Nivel de potencia acústica ponderado A	29,8 dBA
Nivel de presión acústica ponderado A a 1 m	22,1 dBA

Eliminación

Deseche la mascarilla de acuerdo con las normativas locales.

Condiciones de almacenamiento

Temperatura: entre -20° C to 60° C
Humedad relativa: del 15 % al 95 % sin condensación

Símbolos



Fabricante



Valor y símbolo de fuga de la mascarilla



No fabricado con látex de caucho natural



Límites de humedad



Límites de temperatura



No volver a utilizar

PHILIPS

RESPIRONICS



Máscara Nasal Pediátrica PN841 Leak 3

Instruções de utilização - PT

Informações de Segurança

Utilização Prevista

Esta máscara destina-se a proporcionar uma interface para a aplicação de ventilação não invasiva aos pacientes. A máscara destina-se a utilização num único paciente, apenas no ambiente hospitalar/institucional. A máscara destina-se a ser utilizada em pacientes com um peso igual a 5 kg ou superior (≥ 5 kg) a quem foi prescrita ventilação não invasiva. A utilização desta máscara está limitada às indicações de utilização do dispositivo de terapia compatível no que diz respeito ao peso do paciente.

⚠ Nota: Esta máscara não é fabricada com látex de borracha natural, DEHP ou BPA.

⚠ Nota: Esta máscara pode ser utilizada com uma diversidade de dispositivos de terapia que podem ter as suas respetivas limitações em termos de população de pacientes. Se a utilização do dispositivo de terapia em si estiver limitado a pacientes com mais de 5 kg, nesse caso a utilização desta máscara enquadra-se no âmbito da utilização prevista desse dispositivo de terapia.

Contraindicações

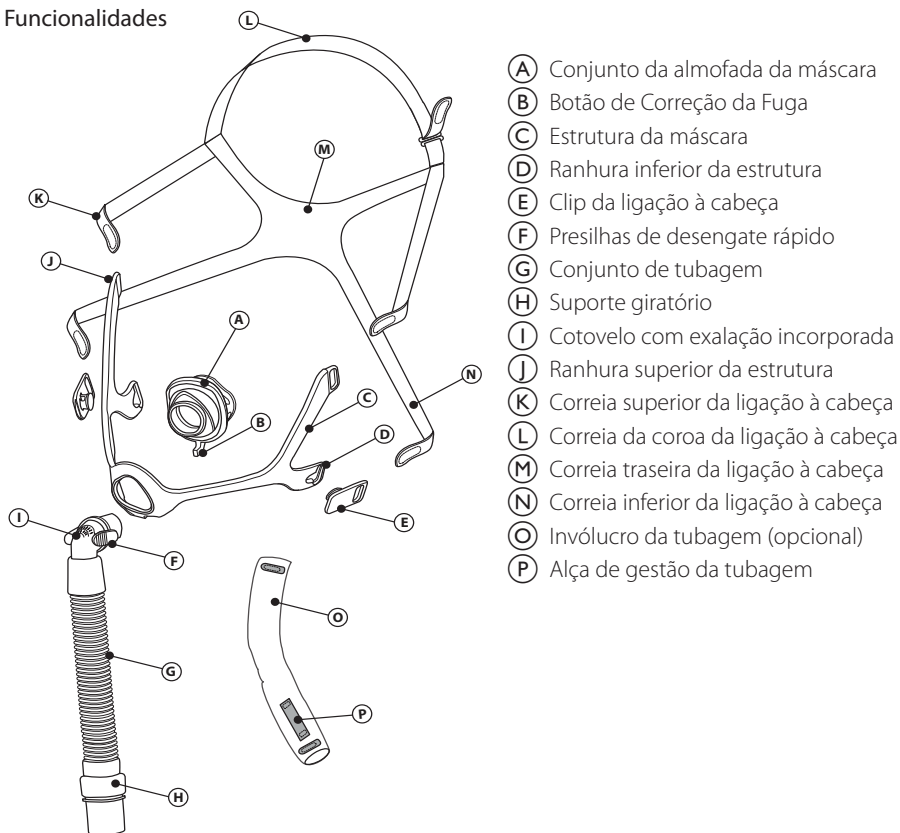
Esta máscara não se destina a ser utilizada em pacientes que dependam de ventilação mecânica como suporte de vida.

⚠ Advertências

- Ao utilizar esta máscara, é da responsabilidade do profissional de cuidados médicos garantir a configuração adequada do dispositivo, de acordo com o quadro clínico do paciente, incluindo a utilização de alarmes adequados.
- Deve utilizar-se uma monitorização do paciente e os alarmes adequados para os pacientes que sejam incapazes de remover a máscara sozinhos para assegurar que a máscara e a tubagem permanecem no devido lugar durante a terapia.
- A utilização das máscaras facial completa ou nasal exerce força sobre a cabeça e pode afetar os padrões de crescimento faciais cranianos. Quando se utilizar esta máscara, recomenda-se que seja efetuada uma avaliação regular por um profissional de cuidados médicos.
- A utilização desta máscara enquanto o sistema não estiver ligado e a funcionar pode causar a reinalação de ar exalado. A reinalação do ar exalado por mais do que alguns minutos pode, em algumas circunstâncias, levar a sufocação.
- Monitorize ou intervenha se o paciente sentir vermelhidão na pele, irritação, desconforto, visão turva ou secura nos olhos.
- Monitorize ou intervenha se ocorrer algum dos seguintes sintomas: desconforto involuntário no peito, falta de ar, cefaleia grave, dor ou infeções oculares.
- Monitorize ou intervenha caso ocorra algum dos sintomas seguintes: dor de dentes, nas gengivas ou maxilares. A utilização de uma máscara pode agravar as condições dentárias já existentes de um paciente.
- O material da máscara deve ficar afastado dos olhos.
- Não aperte demasiado as correias da ligação à cabeça. Esteja atento a sinais de aperto excessivo, tais como vermelhidão excessiva, feridas ou inchaço na pele ao redor das extremidades da máscara. Desaperte as correias da ligação à cabeça para aliviar os sintomas.
- Não obstrua nem sele as portas de exalação.
- Esta máscara destina-se a utilização num único paciente.
- Esta máscara não se destina a utilização em múltiplos pacientes. A Respirationics não pode garantir as especificações de desempenho depois de a máscara ter sido desinfetada.

Partes da máscara

Funcionalidades



Antes de Utilizar

- Lave a face do paciente. Não utilize hidratante/loção nas mãos ou face do paciente.
- Inspeção a máscara. Substitua a máscara ou os componentes se estiverem partidos ou gastos.

Cuidados com a Máscara

Instruções de Limpeza para Peças que não sejam de Tecido

1. Lave em água morna com detergente líquido para lavar a louça.
2. Enxágue bem.
3. Deixe secar completamente ao ar antes de utilizar.
4. Volte a colocar ou remova as peças em tecido após 1 semana. Não limpe o tecido.

⚠️ Precaução: Não limpe a máscara com lixívia, álcool, soluções que contenham lixívia ou álcool, ou soluções que contenham amaciadores ou hidratantes.

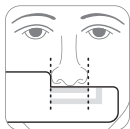
⚠️ Precaução: Qualquer incumprimento destas instruções pode afetar o desempenho do produto.

⚠️ Precaução: Inspeção a máscara para verificar a existência de danos ou desgaste (rachas, fissuras, rasgos, etc.). Elimine e substitua componentes ou a máscara conforme necessário.

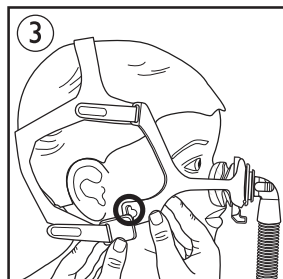
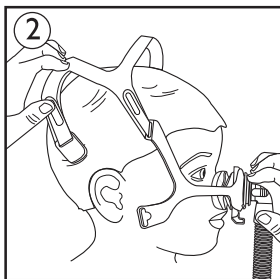
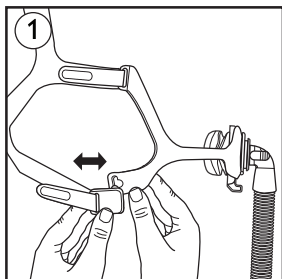
Alcançar o Ajuste Correto e Utilizar a Máscara

Antes de Colocar a Máscara

Determinação do tamanho: Selecione a almofada que melhor se adequa à largura do nariz sem bloquear as narinas. O calibre de dimensionamento da máscara pode ser utilizado como um guia segurando no calibre por baixo do nariz (consulte a ilustração).

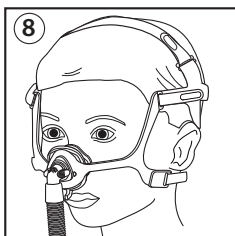
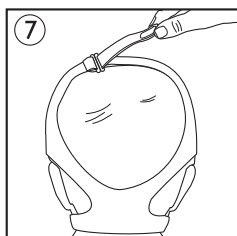
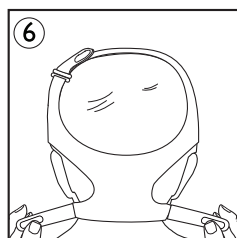
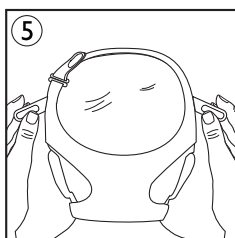
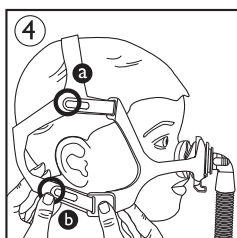


Colocar a Máscara



1. Clip da ligação à cabeça: Solte um ou ambos rodando o clipe na direção para fora. ①
2. Ligação à cabeça: Puxe a ligação à cabeça por cima da cabeça. ②
3. Almofada: Com o Botão de Correção da Fuga virado para baixo, coloque a almofada sobre o nariz. ② A parte superior da almofada deve assentar na ponte do nariz.
4. Clip da ligação à cabeça: Pressione o clip contra a ranhura da estrutura para voltar a engatar. ③

Ajustar a Máscara



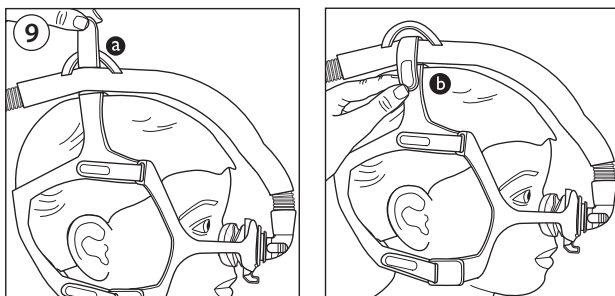
1. Ligação à cabeça: Desprenda as presilhas da ligação à cabeça das correias da ligação à cabeça e, em seguida, pressione as presilhas contra as correias da ligação à cabeça para estas encaixarem novamente. ④
 - a Ajuste as correias superiores da ligação à cabeça para alcançar um ajuste confortável.
 - b Ajuste a correia inferior do clipe da ligação à cabeça para alcançar um ajuste confortável.

2. Ligação à cabeça: Ajuste as correias superiores uniformemente. ⑤
3. Ligação à cabeça: Ajuste as correias inferiores uniformemente. ⑥
4. Ligação à cabeça: Ajuste a correia da coroa para que a ligação à cabeça e a estrutura não toquem nas orelhas. ⑦
5. A máscara deve assentar confortavelmente no rosto. ⑧

Se houver fugas de ar excessivas, ajuste a ligação à cabeça. Para pequenas fugas da máscara durante o sono, consulte a secção **Botão de Correção da Fuga**.

⊖ **Nota:** Não aperte demasiado a ligação à cabeça.

6. Utilizar a gestão da tubagem (opcional): A tubagem flexível pode ser colocada por cima da cabeça ⑨.
 - a Faça deslizar a extremidade da correia da coroa pela alça existente no invólucro da tubagem.
 - b Encaminhe a extremidade da correia da coroa através da ranhura existente na ligação à cabeça e aperte no devido lugar.



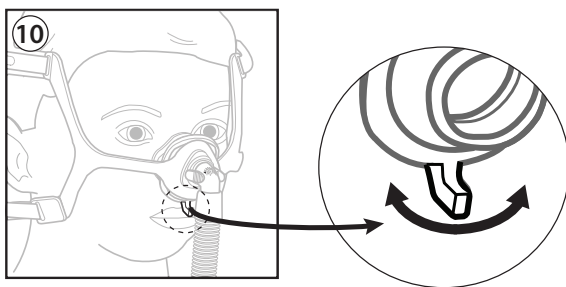
Utilizar a Máscara

1. Ligue o circuito do paciente do ventilador ao suporte giratório.
2. Ligue o dispositivo de terapia. Certifique-se de que a criança está a respirar normalmente.

Botão de Correção da Fuga

O Botão de Correção da Fuga deverá estar a apontar para baixo sempre que a máscara for colocada na criança.

Se a criança registar pequenas fugas da máscara enquanto está a dormir, desloque o botão para a esquerda ou para a direita ⑩. Se não for possível corrigir as fugas com o botão, volte a colocar a máscara afastando-a diretamente do seu rosto e colocando-a delicadamente no lugar.



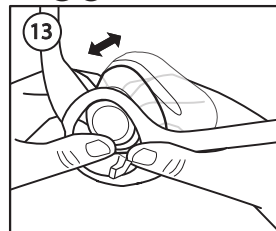
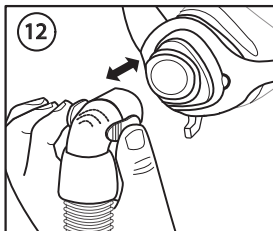
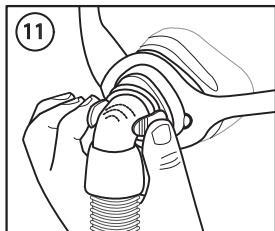
Remover a Máscara Completa

Solte os clips da ligação à cabeça inferiores e faça a máscara deslizar para cima, sobre a cabeça.

Desmontagem

Remover o Cotovelo e a Tubagem

Aperte as presilhas de desengate rápido e retire o cotovelo da almofada ⑪⑫.



Remover a Almofada

Empurre a almofada para trás através da estrutura ⑬.

Remover a Ligação à Cabeça

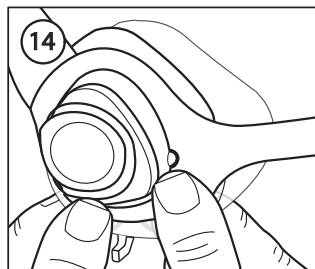
1. Solte os clips inferiores da ligação à cabeça da estrutura ou solte as presilhas inferiores e puxe.
2. Solte as presilhas superiores da ligação à cabeça e faça passar as correias através da estrutura.

Montagem

Colocar a Almofada

Com o Botão de Correção da Fuga a apontar para baixo, encaixe a almofada na estrutura na direção frontal e pressione-a para a fixar no lugar.

As partes laterais da almofada ficarão alinhadas com as reentrâncias de alinhamento na estrutura da máscara ⑭.



Encaixar o Cotovelo e a Tubagem

Encaixe o cotovelo na almofada até as presilhas de desengate rápido encaixarem no devido lugar.

Colocar a Ligação à Cabeça

1. Segure a correia da coroa na vertical.
2. Certifique-se de que a correia traseira com a indicação “Philips Respironics” está virada para fora e do lado direito virada para cima.
3. Faça deslizar a correia superior da ligação à cabeça pelas ranhuras superiores da estrutura.
4. Ligue os clips da ligação à cabeça à ranhura inferior da estrutura.

Sugestões para Um Maior Conforto para os Prestadores de Cuidados

- Se a criança tiver preferência por uma determinada posição para dormir, tenha este aspeto em consideração quando escolher o local onde ficará posicionado o ventilador.
- O erro mais comum é apertar demasiado a ligação à cabeça. A ligação à cabeça deve ficar ajustada sem apertar e confortável. Se a pele inchar ao redor da máscara ou se verificar a existência de marcas vermelhas no rosto, desaperte a ligação à cabeça.
- Se necessário, ajuste a correia da coroa para afastar a ligação à cabeça das orelhas.
- O cotovelo de desengate rápido permite que a máscara seja temporariamente desligada da tubagem sem que a criança tenha de remover a máscara. O cotovelo pode voltar a ser rapidamente encaixado no devido lugar para retomar a terapia.
- A utilização da funcionalidade opcional de gestão de tubagem permite afastar o tubo da frente do corpo da criança e reencaminhá-lo por cima da cabeça da criança. A funcionalidade de desengate rápido não pode ser utilizada quando o tubo for encaminhado por cima da cabeça utilizando a alça de gestão da tubagem existente no invólucro do tubo.

Símbolo de Fuga e Definições das Portas

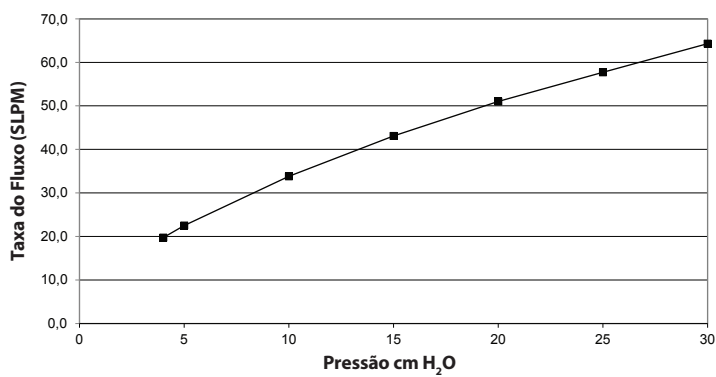
Alguns ventiladores utilizam um valor de fuga e símbolo no controlo de seleção da máscara. O valor de fuga e símbolo representam a fuga intencional da máscara. Em ventiladores equipados com um controlo de seleção de máscara introduza **3**.

Especificações

As especificações técnicas da máscara são fornecidas para determinar se é compatível com o dispositivo de terapia e se os alertas e alarmes funcionam corretamente.

⚠ Advertência: A utilização fora destas especificações poderá resultar numa terapia ineficaz. A curva de fluxo de pressão abaixo é uma aproximação do desempenho previsto. As medições exatas podem variar.

Curva do Fluxo de Pressão



Resistência

Queda de Pressão a:	50 SLPM	100 SLPM
Todos os Tamanhos	0,7 cm H ₂ O	2,8 cm H ₂ O

Espaço Morto

SCS	18,9 ml
SCM	24,3 ml
SCL	35,9 ml

Níveis Sonoros

Nível de Potência Sonora Ponderada em A	29,8 dBA
Nível de Pressão Sonora Ponderada em A a 1 m	22,1 dBA

Eliminação

Elimine em conformidade com os regulamentos locais.

Condições de Armazenamento

Temperatura: -20 °C a 60 °C
Humidade Relativa: 15% a 95%, sem condensação

Símbolos



Fabricante



Símbolo de Fuga da Máscara e Valor



Fabricado Sem Látex de Borracha Natural



Limite de Humidade



Limite de Temperatura



Não Reutilizar

PHILIPS

RESPIRONICS



Παιδιατρική ρινική μάσκα PN841 Leak 3

Οδηγίες χρήσης - **EL**

Πληροφορίες ασφάλειας

Προβλεπόμενη χρήση

Αυτή η μάσκα προορίζεται για την παροχή μιας διασύνδεσης για την εφαρμογή μη επεμβατικής αναπνευστικής υποστήριξης σε ασθενείς. Η μάσκα προορίζεται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή, αποκλειστικά σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος. Η μάσκα προορίζεται για χρήση σε ασθενείς με βάρος 5 kg ή μεγαλύτερο (≥ 5 kg) στους οποίους έχει συνταγογραφηθεί μη επεμβατική αναπνευστική υποστήριξη. Η χρήση αυτής της μάσκας εξαρτάται από τις ενδείξεις χρήσης της συμβατής θεραπευτικής συσκευής όσον αφορά το βάρος του ασθενούς.

Σημείωση: Αυτή η μάσκα δεν κατασκευάζεται με λάτεξ από φυσικό καουτσούκ, DEHP ή BPA.

Σημείωση: Αυτή η μάσκα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με πλήθος θεραπευτικών συσκευών, οι οποίες ενδέχεται να έχουν ειδικούς περιορισμούς όσον αφορά τα χαρακτηριστικά των ασθενών. Εάν η χρήση της θεραπευτικής συσκευής περιορίζεται σε ασθενείς με βάρος άνω των 5 kg, η χρήση αυτής της μάσκας θα πρέπει να συμμορφώνεται με τις ενδείξεις χρήσης της θεραπευτικής συσκευής.

Αντενδείξεις

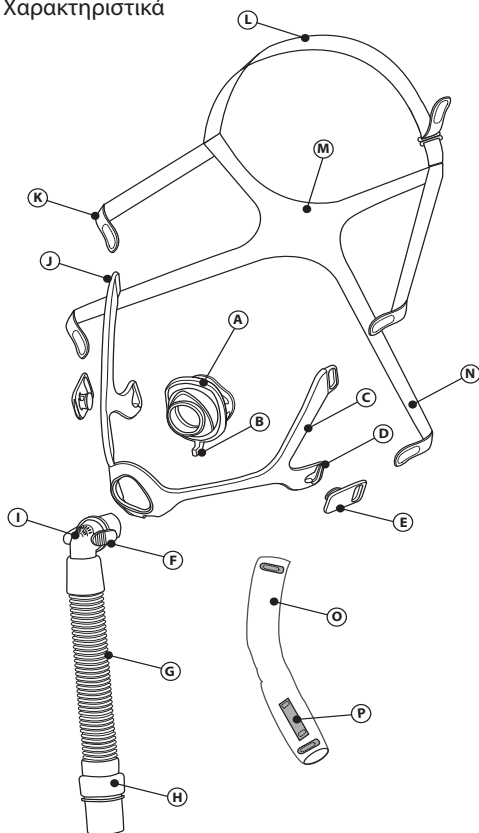
Αυτή η μάσκα δεν προορίζεται για χρήση σε ασθενείς που είναι εξαρτημένοι από μηχανική αναπνευστική υποστήριξη για τη διατήρηση στη ζωή.

Προειδοποιήσεις

- Κατά τη χρήση αυτής της μάσκας, το υγειονομικό προσωπικό είναι υπεύθυνο να διασφαλίζει τον σωστό τρόπο ρύθμισης της συσκευής ανάλογα με την κατάσταση του ασθενούς, συμπεριλαμβανομένης της χρήσης των κατάλληλων συναγεργών.
- Θα πρέπει να υπάρχει κατάλληλη παρακολούθηση του ασθενούς και να χρησιμοποιούνται οι ενδεδειγμένοι συναγεργοί για τους ασθενείς που δεν είναι σε θέση να αφαιρέσουν μόνοι τους τη μάσκα, ώστε να διασφαλιστεί ότι η μάσκα και ο σωλήνας παραμένουν στη θέση τους κατά τη διάρκεια της θεραπείας.
- Η χρήση ρινικών ή ολοπρόσωπων масκών έχει ως αποτέλεσμα την άσκηση πίεσης στο κεφάλι και μπορεί να επηρεάσει τους ρυθμούς της κρανιοπροσωπικής ανάπτυξης. Συνιστάται η τακτική αξιολόγηση του ασθενούς από το υγειονομικό προσωπικό κατά τη χρήση αυτής της μάσκας.
- Η χρήση αυτής της μάσκας όταν το σύστημα δεν είναι ενεργοποιημένο και δεν λειτουργεί ενδέχεται να προκαλέσει επανεισπνοή του εκπνεόμενου αέρα. Η επανεισπνοή του εκπνεόμενου αέρα για διάστημα μεγαλύτερο από μερικά λεπτά μπορεί, σε ορισμένες περιπτώσεις, να προκαλέσει ασφυξία.
- Συνιστάται παρακολούθηση του ασθενούς ή ιατρική παρέμβαση σε περίπτωση εκδήλωσης ερυθρότητας του δέρματος, ερεθισμού, δυσφορίας, θολής όρασης ή ξηροφθαλμίας.
- Συνιστάται παρακολούθηση του ασθενούς ή ιατρική παρέμβαση σε περίπτωση εκδήλωσης οποιουδήποτε από τα ακόλουθα συμπτώματα: ασυνήθιστη δυσφορία στο θώρακα, δυσκολία στην αναπνοή, έντονος πονόκεφαλος, πόνος στα μάτια ή οφθαλμολογικές λοιμώξεις.
- Συνιστάται παρακολούθηση του ασθενούς ή ιατρική παρέμβαση σε περίπτωση εκδήλωσης οποιουδήποτε από τα ακόλουθα συμπτώματα: πόνος στα δόντια τα ούλα ή τη γνάθο. Η χρήση μάσκας ενδέχεται να επιδεινώσει τυχόν υφιστάμενες οδοντικές παθήσεις του ασθενούς.
- Το υλικό της μάσκας δεν πρέπει να βρίσκεται κοντά στα μάτια.
- Μη σφίγγετε υπερβολικά τα λουράκια του κεφαλοδέτη. Παρακολουθείτε τον ασθενή για σημεία υπερβολικού σφίξιματος, όπως υπερβολική ερυθρότητα, πληγές ή οίδημα του δέρματος γύρω από τα άκρα της μάσκας. Για την ανακούφιση των συμπτωμάτων, χαλαρώστε τα λουράκια του κεφαλοδέτη.
- Μην αποφράσσετε και μη σφραγίζετε τις θύρες εκπνοής.
- Αυτή η μάσκα προορίζεται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή.
- Αυτή η μάσκα δεν είναι σχεδιασμένη για χρήση σε πολλούς ασθενείς. Η Respirationics δεν μπορεί να εγγυηθεί τις προδιαγραφές απόδοσης σε περίπτωση απολύμανσης της μάσκας.

Μέρη της μάσκας

Χαρακτηριστικά



- (A) Συγκρότημα μαξιλαριού μάσκας
- (B) Μοχλός διόρθωσης διαρροής
- (C) Πλαίσιο μάσκας
- (D) Κάτω υποδοχή πλαισίου
- (E) Κλιπ κεφαλοδέτη
- (F) Γλωττίδες γρήγορης αποδέσμευσης
- (G) Συγκρότημα σωλήνα
- (H) Στροφέας
- (I) Γωνία με ενσωματωμένη θύρα εκπονής
- (J) Άνω υποδοχή πλαισίου
- (K) Άνω λουράκι κεφαλοδέτη
- (L) Λουράκι στεφάνης κεφαλοδέτη
- (M) Πίσω λουράκι κεφαλοδέτη
- (N) Κάτω λουράκι κεφαλοδέτη
- (O) Θήκη σωλήνα (προαιρετική)
- (P) Βρόχος διαχείρισης σωλήνα

Πριν από τη χρήση

- Πλύνετε το πρόσωπο του ασθενούς. Μη χρησιμοποιείτε ενυδατική κρέμα/λοσιόν στα χέρια σας ή στο πρόσωπο του ασθενούς.
- Ελέγξτε τη μάσκα. Αντικαταστήστε τη μάσκα ή τα επιμέρους εξαρτήματα σε περίπτωση θραύσης ή φθοράς.

Φροντίδα της μάσκας

Οδηγίες καθαρισμού για μη υφασμάτινα μέρη

1. Πλύνετε σε χλιαρό νερό με υγρό απορρυπαντικό πιάτων.
2. Ξεπλύνετε σχολαστικά.
3. Αφήστε τα να στεγνώσουν εντελώς πριν από τη χρήση.
4. Αντικαταστήστε ή αφαιρέστε τα υφασμάτινα μέρη έπειτα από 1 εβδομάδα. Μην καθαρίζετε το ύφασμα.

⚠ Προσοχή: Μην καθαρίζετε τη μάσκα με λευκαντικό, αλκοόλη, διαλύματα καθαρισμού που περιέχουν λευκαντικό ή αλκοόλη ή διαλύματα καθαρισμού που περιέχουν μαλακτικούς ή ενυδατικούς παράγοντες.

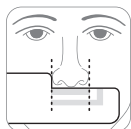
⚠ Προσοχή: Οποιαδήποτε παρέκκλιση από αυτές τις οδηγίες ενδέχεται να επηρεάσει την απόδοση του προϊόντος.

⚠ Προσοχή: Ελέγχετε τη μάσκα για ίχνη ζημιάς ή φθοράς (ρωγμές, χαραγές, σχισίματα, κ.λπ.). Απορρίψτε και αντικαταστήστε τα εξαρτήματα ή τη μάσκα εάν απαιτείται.

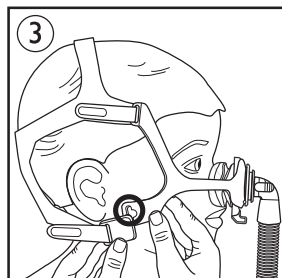
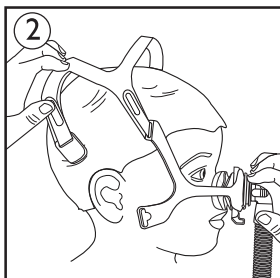
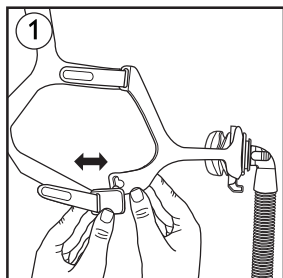
Σωστή εφαρμογή και χρήση της μάσκας

Πριν από την τοποθέτηση της μάσκας στο πρόσωπο

Επιλογή μεγέθους: Επιλέξτε το μαξιλαράκι που εφαρμόζει στο πλάτος της μύτης, χωρίς να καλύπτει τα ρουθούνια. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το μετρητή μεγέθους της μάσκας ως οδηγό, κρατώντας τον κάτω από τη μύτη (βλ. εικόνα).

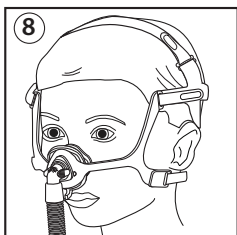
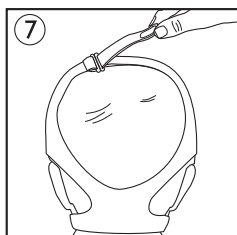
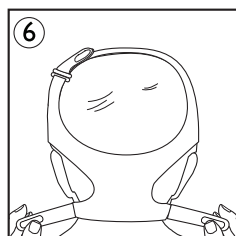
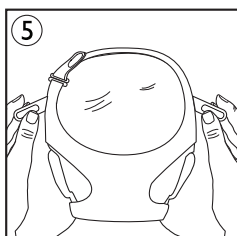
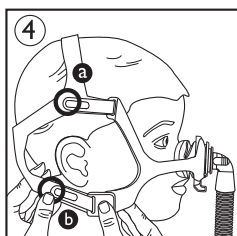


Τοποθέτηση της μάσκας στο πρόσωπο



1. Κλιπ κεφαλοδέτη: Αποσυνδέστε το ένα ή και τα δύο κλιπ, στρέφοντάς τα προς τα έξω. ①
2. Κεφαλοδέτης: Τραβήξτε τον κεφαλοδέτη πάνω από το κεφάλι. ②
3. Μαξιλαράκι: Με το μοχλό διόρθωσης διαρροής στραμμένο προς τα κάτω, τοποθετήστε το μαξιλαράκι πάνω από τη μύτη. ② Το επάνω μέρος του μαξιλαριού θα πρέπει να ακουμπά στη ράχη της μύτης.
4. Κλιπ κεφαλοδέτη: Πιέστε το κλιπ στην υποδοχή του πλαισίου για να το κουμπώσετε στη θέση του. ③

Ρύθμιση της μάσκας



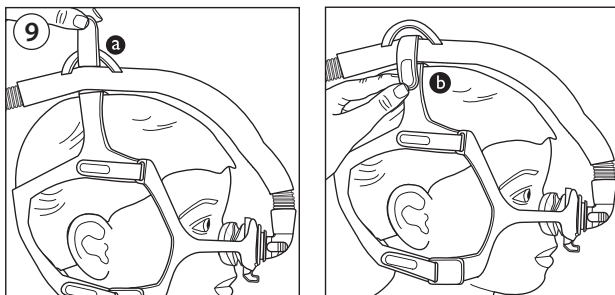
1. Κεφαλοδέτης: Τραβήξτε τις γλωττίδες του κεφαλοδέτη από τα λουράκια και, στη συνέχεια, πιέστε τις γλωττίδες προς τα λουράκια για να τις στερεώσετε ξανά. ④
 - α Ρυθμίστε τα άνω λουράκια στον κεφαλοδέτη για άνετη εφαρμογή.
 - β Ρυθμίστε το κάτω λουράκι στο κλιπ του κεφαλοδέτη για άνετη εφαρμογή.

2. Κεφαλοδέτης: Ρυθμίστε τα άνω λουράκια σε ομοιόμορφο μήκος. (5)
3. Κεφαλοδέτης: Ρυθμίστε τα κάτω λουράκια σε ομοιόμορφο μήκος. (6)
4. Κεφαλοδέτης: Ρυθμίστε το λουράκι στεφάνης ώστε ο κεφαλοδέτης και το πλαίσιο να μην έρχονται σε επαφή με τα αυτιά. (7)
5. Η μάσκα θα πρέπει να εφαρμόζει άνετα στο πρόσωπο. (8)

Εάν υπάρχει υπερβολική διαρροή αέρα, ρυθμίστε τον κεφαλοδέτη. Για μικροδιαρροές της μάσκας κατά τη διάρκεια του ύπνου, βλ. την ενότητα **Μοχλός διόρθωσης διαρροής**.

☞ **Σημείωση:** Μη σφίγγετε υπερβολικά τον κεφαλοδέτη.

6. Χρήση του βρόχου διαχείρισης σωλήνα (προαιρετικά): Ο εύκαμπος σωλήνας μπορεί να τοποθετηθεί πάνω από το κεφάλι (9).
 - α Περάστε το λουράκι στεφάνης μέσα από το βρόχο που βρίσκεται πάνω στη θήκη του σωλήνα.
 - β Στη συνέχεια, περάστε το λουράκι στεφάνης μέσα από την υποδοχή του κεφαλοδέτη και στερεώστε το στη θέση του.



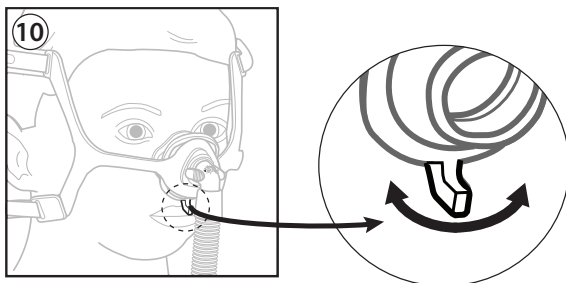
Χρήση της μάσκας

1. Συνδέστε το κύκλωμα ασθενούς από τον αναπνευστήρα στον στρόφαλο.
2. Ενεργοποιήστε τη συσκευή θεραπείας. Βεβαιωθείτε ότι το παιδί αναπνέει κανονικά.

Μοχλός διόρθωσης διαρροής

Ο μοχλός διόρθωσης διαρροής θα πρέπει να είναι στραμμένος ευθεία προς τα κάτω κάθε φορά που η μάσκα τοποθετείται στο παιδί.

Σε περίπτωση μικροδιαρροών της μάσκας ενώ το παιδί κοιμάται, μετακινήστε το μοχλό προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά (10). Εάν δεν μπορέσετε να διορθώσετε τη διαρροή με τη χρήση του μοχλού, αναπροσαρμόστε τη θέση της μάσκας, τραβώντας την από το πρόσωπό και επαναφέροντάς την στη θέση της με ήπιες κινήσεις.

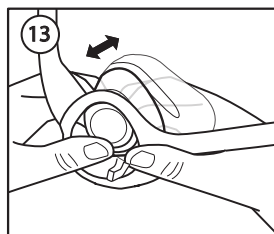
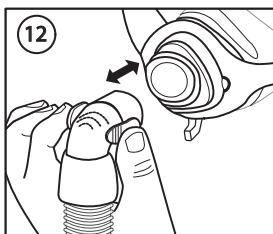
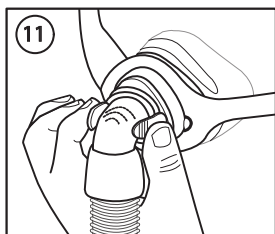


Αφαίρεση ολόκληρης της μάσκας

Αποσυνδέστε τα κάτω κλιπ του κεφαλοδέτη και σπρώξτε τη μάσκα προς τα πάνω για να την αφαιρέσετε από το κεφάλι.

Αφαίρεση της γωνίας και του σωλήνα

Πιέστε τις γλωττίδες γρήγορης αποδέσμευσης και τραβήξτε τη γωνία από το μαξιλαράκι (11) (12).



Αφαίρεση του μαξιλαριού

Πιέστε το μαξιλαράκι προς τα πίσω μέσα από το πλαίσιο (13).

Αφαίρεση του κεφαλοδέτη

1. Αποσυνδέστε τα κάτω κλιπ του κεφαλοδέτη από το πλαίσιο ή λύστε τις κάτω γλωττίδες και τραβήξτε.
2. Λύστε τις άνω γλωττίδες του κεφαλοδέτη και τραβήξτε τα λουράκια μέσα από το πλαίσιο.

Συναρμολόγηση

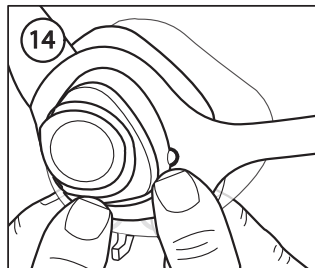
Προσάρτηση του μαξιλαριού

Με το μοχλό διόρθωσης διαρροής στραμμένο προς τα κάτω, σπρώξτε το μαξιλαράκι προς τα εμπρός και πιέστε το στη θέση του εντός του πλαισίου.

Τα πλαϊνά τμήματα του μαξιλαριού θα εφάπτονται με τις εσοχές ευθυγράμμισης στο πλαίσιο της μάσκας (14).

Σύνδεση της γωνίας και του σωλήνα

Πιέστε τη γωνία στο μαξιλαράκι, έως ότου οι γλωττίδες γρήγορης αποδέσμευσης κουμπώσουν στη θέση τους με έναν χαρακτηριστικό ήχο «κλικ».



Σύνδεση του κεφαλοδέτη

1. Κρατήστε προς τα επάνω το λουράκι στεφάνης.
2. Βεβαιωθείτε ότι το πίσω λουράκι στο οποίο αναγράφεται το λογότυπο «Philips Respironics» είναι στραμμένο προς τα έξω, με τη σωστή πλευρά προς τα πάνω.
3. Περάστε το άνω λουράκι του κεφαλοδέτη μέσα από τις άνω υποδοχές του πλαισίου.
4. Συνδέστε τα κλιπ του κεφαλοδέτη στην κάτω υποδοχή πλαισίου.

Συμβουλές προς τους υπεύθυνους φροντίδας για μεγαλύτερη άνεση

- Εάν το παιδί έχει κάποια προτίμηση όσον αφορά τη στάση ύπνου, λάβετε την υπόψη κατά την επιλογή της θέσης του αναπνευστήρα.
- Το πιο συνηθισμένο σφάλμα είναι το υπερβολικό σφίξιμο του κεφαλοδέτη. Ο κεφαλοδέτης θα πρέπει να εφαρμόζει χαλαρά και άνετα. Εάν το δέρμα γύρω από τη μάσκα προεξέχει ή εάν εμφανιστούν κόκκινα σημάδια, χαλαρώστε τον κεφαλοδέτη.
- Εάν χρειαστεί, ρυθμίστε το λουράκι στεφάνης για να απομακρύνετε τον κεφαλοδέτη από τα αυτιά.
- Η γωνία γρήγορης αποδέσμευσης επιτρέπει την προσωρινή αποσύνδεση της μάσκας από το σωλήνα χωρίς το παιδί να χρειάζεται να αφαιρέσει τη μάσκα. Η γωνία μπορεί να κουμπώσει και πάλι γρήγορα στη θέση της για τη συνέχιση της θεραπείας.
- Χρησιμοποιώντας το προαιρετικό εξάρτημα διαχείρισης σωλήνα, μπορείτε να μετακινήσετε το σωλήνα από το μπροστινό μέρος του σώματος και να τον τοποθετήσετε πάνω από το κεφάλι του παιδιού. Η δυνατότητα γρήγορης αποδέσμευσης δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί όταν ο σωλήνας είναι τοποθετημένος πάνω από την κορυφή του κεφαλιού και περασμένος μέσα από το βρόχο της θήκης σωλήνα.

Πληροφορίες για τους παρόχους υπηρεσιών υγείας και τους ιατρούς

Σύμβολο διαρροής και ρυθμίσεις θύρας

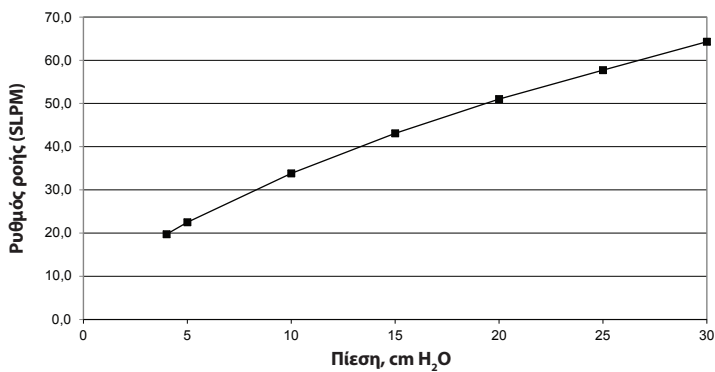
Σε ορισμένους αναπνευστήρες χρησιμοποιείται μια τιμή και ένα σύμβολο διαρροής στο χειριστήριο επιλογής μάσκας. Η τιμή και το σύμβολο διαρροής αντιπροσωπεύουν την εκούσια διαρροή της μάσκας. Στους αναπνευστήρες που διαθέτουν χειριστήριο επιλογής μάσκας, εισαγάγετε **3**.

Προδιαγραφές

Οι τεχνικές προδιαγραφές της μάσκας θα σας βοηθήσουν να προσδιορίσετε αν η μάσκα είναι συμβατή με τη συσκευή θεραπείας που χρησιμοποιείτε και να επιβεβαιώσετε ότι οι ειδοποιήσεις και οι συναγερμοί λειτουργούν σωστά.

⚠ Προειδοποίηση: Εάν η χρήση δεν συμμορφώνεται με αυτές τις προδιαγραφές, η θεραπεία ενδέχεται να είναι αναποτελεσματική. Η καμπύλη πίεσης-ροής που φαίνεται παρακάτω είναι μια κατ'εκτίμηση αναπαράσταση της αναμενόμενης απόδοσης. Οι ακριβείς μετρήσεις ενδέχεται να διαφέρουν.

Καμπύλη πίεσης-ροής



Αντίσταση

Πτώση πίεσης στα:

50 SLPM	100 SLPM
Όλα τα μεγέθη 0,7 cm H ₂ O	2,8 cm H ₂ O

Νεκρός χώρος

SCS	18,9 ml
SCM	24,3 ml
SCL	35,9 ml

Επίπεδα ήχου

Επίπεδο ισχύος ήχου σταθμισμένο βάσει συχνότητας A	29,8 dBA
Επίπεδο πίεσης ήχου σταθμισμένο βάσει συχνότητας A στο 1 m	22,1 dBA

Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Συνθήκες αποθήκευσης

Θερμοκρασία: -20 °C έως 60 °C
Σχετική υγρασία: 15% έως 95%, χωρίς συμπύκνωση

Σύμβολα



Κατασκευαστής



Σύμβολο και τιμή διαρροής μάσκας



Δεν κατασκευάζεται με λάτεξ από φυσικό καουτσούκ



Όρια υγρασίας



Όρια θερμοκρασίας



Να μην επαναχρησιμοποιείται



PN841 Leak 3 Pædiatrisk nasalmaske

Brugsanvisning - DA

Sikkerhedsinformationer

Beregnet anvendelse

Denne maske er beregnet til at fungere som interface ved ikke-invasiv ventilation af patienter. Masken er udelukkende beregnet til engangsbrug til patienter i hospitals-/institutionsmiljøer. Masken er beregnet til brug på patienter på 5 kg eller derover (≥ 5 kg), som har fået ordineret non-invasiv ventilation. Brug af masken er begrænset i forhold til indikationerne for brug af det kompatible behandlingsudstyr, hvad angår patientvægt.

Bemærk: Masken er ikke fremstillet med naturlig gummilatex, DEHP eller BPA.

Bemærk: Masken kan bruges til forskelligt behandlingsudstyr, som kan være underlagt særlige begrænsninger for patientpopulation. Hvis selve behandlingsudstyret er begrænset til patienter med en vægt på højst 5 kg, øger brugen af masken ikke den tilsigtede anvendelse af dette udstyr.

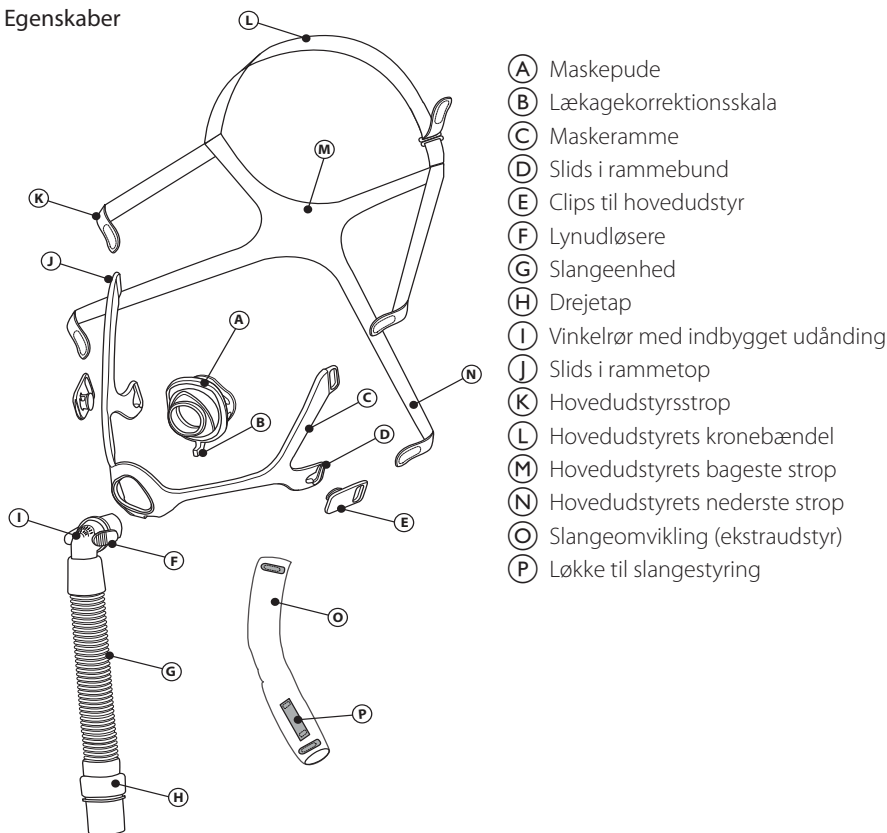
Kontraindikationer

Denne maske er ikke beregnet til patienter, der er afhængige af mekanisk ventilation for deres livsopretholdelse.

Advarsler

- Ved brug af masken er det sundhedspersonalets ansvar at sikre korrekt opsætning af enheden i overensstemmelse med patientens tilstand, herunder brug af de korrekte alarmer.
- Der skal anvendes relevant overvågning af patienten og alarmer for patienter, som ikke er i stand til at fjerne masken selv, for at sikre, at masken og slangen sidder korrekt under behandlingen.
- Brugen af nasal- eller ansigtsmasken udøver tryk på hovedet og kan påvirke kraniets og ansigtets vækstmønster. Det anbefales, at en sundhedsmedarbejder vurderer dette jævnligt, mens masken anvendes.
- Brug af denne maske, mens systemet ikke er tændt og i drift, kan medføre indånding af udåndet luft. Indånding af udåndet luft i mere end nogle minutter kan under visse omstændigheder føre til kvælning.
- Overvåg og grib ind, hvis patienten oplever hudrødmen, irritation, ubehag, sløret syn eller udtørring af øjnene.
- Overvåg og grib ind, hvis et af følgende symptomer forekommer: usædvanligt ubehag i brystet, stakåndethed, alvorlig hovedpine, øjensmerter eller øjeninfektioner.
- Overvåg og grib ind, hvis et af følgende symptomer forekommer: ømhed i tænder, gummer eller kæbe. Brug af en maske kan forværre en patients eksisterende tandproblemer.
- Maskematerialet skal holdes væk fra øjnene.
- Hovedudstyrets stropper må ikke strammes for meget. Hold øje med tegn på overstramning, f.eks. kraftig rødmen, sår eller udbulinger i huden rundt om maskens kanter. Løsn hovedudstyrets stropper for at afhjælpe symptomerne.
- Udåndingsportene må ikke blokeres eller forsegles.
- Masken er udelukkende til brug til én enkelt patient.
- Denne maske er ikke beregnet til anvendelse på mere end én patient. Respironics kan ikke garantere ydelsestegninger, når denne maske er blevet desinficeret.

Egenskaber



Før anvendelse

- Vask patientens ansigt. Der må ikke anvendes fugtighedscreme/-lotion på brugerens hænder eller på patientens ansigt.
- Inspicer masken. Skift masken eller komponenterne, hvis de er defekte eller slidte.

Vedligeholdelse af masken

Vejledning i rengøring af dele, som ikke er fremstillet af stof

1. Vask i varmt vand med flydende opvaskemiddel.
2. Skyl grundigt.
3. Skal lufttørre fuldstændigt inden brug.
4. Skift eller fjern delene af stof efter 1 uge. Stoffet må ikke rengøres.

⚠ Forsigtig: Masken må ikke rengøres med blegemiddel, sprit, rengøringsmidler, der indeholder blegemiddel eller sprit, eller rengøringsmidler, der indeholder conditioner eller fugtighedscreme.

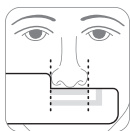
⚠ Forsigtig: Enhver afvigelse fra disse anvisninger kan forringe produktets funktion.

⚠ Forsigtig: Efterse masken for beskadigelse eller slid (revner, sprækker, rifter osv.). Bortskaf og udskift komponenterne eller masken efter behov.

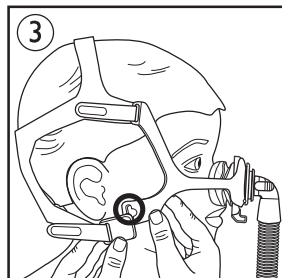
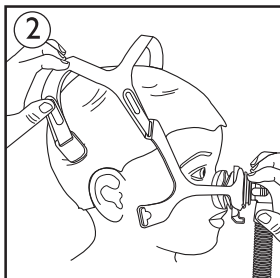
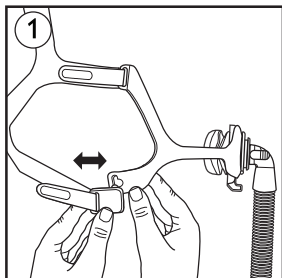
Opnåelse af den rette pasform og brug af masken

Før masken sættes på

Størrelsesmåling: Vælg den pude, der bedst passer til næsens bredde uden at blokere næseborene. Anordningen til størrelsesmåling kan bruges som vejledning ved at holde måleanordningen under næsen (se illustration).

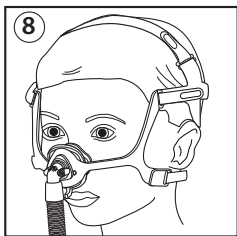
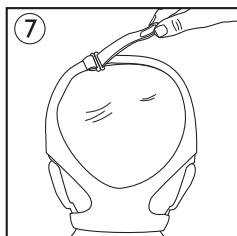
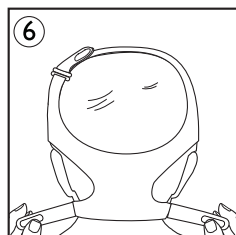
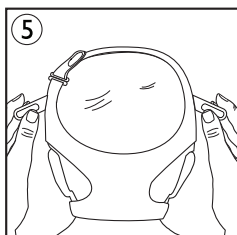
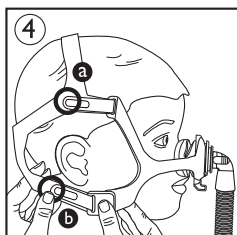


Påsætning af masken



1. Clips til hovedudstyr: Frakobl én eller begge ved at dreje clipsen udad. ①
2. Hovedudstyr: Træk hovedudstyret over hovedet. ②
3. Pude: Placer puden over næsen, mens lækagekorrektionsskalaen peger nedad. ② Toppen af puden kan anbringes oven på næseryggen.
4. Clips til hovedudstyr: Tryk clipsen mod slidsen i rammen for at fastgøre den. ③

Justering af masken



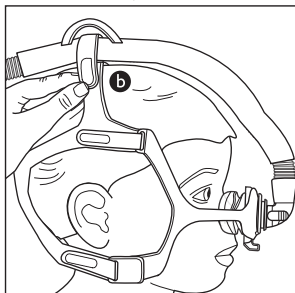
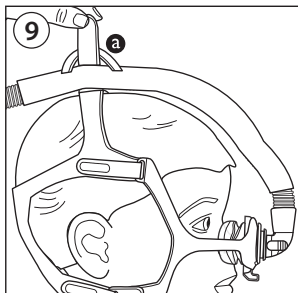
1. Hovedudstyr: Træk hovedudstyrets flige væk fra hovedudstyrets stropper, og tryk derefter fligene mod hovedudstyrets stropper for at sætte dem på plads. ④
 - a Juster de øverste stropper i forhold til hovedudstyret for at opnå en behagelig pasform.
 - b Juster de nederste stropper i forhold til hovedudstyrets clips for at opnå en behagelig pasform.

2. Hovedudstyr: Juster de øverste stropper jævnt. (5)
3. Hovedudstyr: Juster de nederste stropper jævnt. (6)
4. Hovedudstyr: Juster kronebændelet, så hovedudstyret og rammen ikke rører ved ørerne. (7)
5. Masken bør hvile behageligt imod ansigtet. (8)

Justér hovedudstyret, hvis der er for store luftlækager. Ved mindre maskelækager under søvn henvises der til afsnittet **Lækagekorrektionsskala**.

Bemærk: Stram ikke hovedudstyret for meget.

6. Brug af slangestyring (ekstraudstyr): Flexslangen kan placeres over hovedet (9).
 - a Fø enden af kronebændelet igennem løkken på slangeomviklingen.
 - b Fø enden af kronebændelet igennem slidsen i hovedudstyret, og fastgør den.



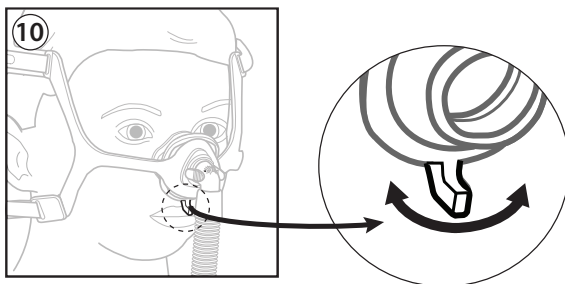
Brug af masken

1. Tilslut patientkredsløbet fra ventilatoren til drejetappen.
2. Tænd for behandlingsanordningen. Kontrollér, at barnet trækker vejret normalt.

Lækagekorrektionsskala

Lækagekorrektionsskalaen skal pege lige nedad, hver gang masken placeres på barnet.

Hvis barnet oplever mindre maskelækager under søvn, skal skalaen flyttes mod venstre eller højre (10). Hvis lækagen ikke kan korrigeres ved hjælp af skalaen, skal masken sættes på plads igen ved at trække den direkte væk fra ansigtet og sætte den forsigtigt på plads igen.

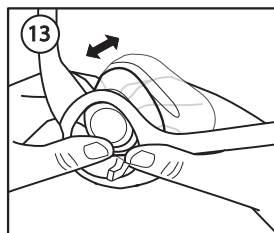
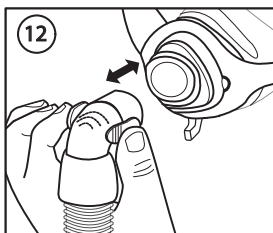
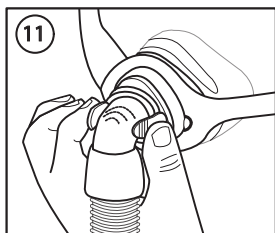


Fjernelse af hele masken

Kobl de nederste clips på hovedudstyret fra, og før masken opad over hovedet.

Aftagning af vinkelrøret og slangen

Klem omkring lynudløsningsfligene, og træk vinkelrøret væk fra puden ⑪⑫.



Aftagning af puden

Skub puden bagud igennem rammen ⑬.

Fjernelse af hovedudstyret

1. Tag hovedudstyrets nederste clips af rammen, eller løsn de nederste flige og træk.
2. Løsn hovedudstyrets øverste flige, og træk stropperne igennem rammen.

Samling

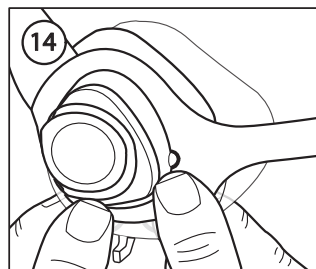
Fastgørelse af puden

Skub puden ind i rammen mod fronten, mens lækage-korrektionsskalaer peger nedad, og tryk den på plads.

Pudens sider matcher med maskerammens justeringsudskæringer ⑭.

Fastgørelse af vinkelrøret og slangen

Skub vinkelrøret ind i puden, indtil lynudløsningsfligene klikker på plads.



Fastgørelse af hovedudstyret

1. Hold kronebændelet opad.
2. Sørg for, at den bageste strop med teksten "Philips Respironics" vender udad og med den rette side opad.
3. Før hovedudstyrets øverste strop ind i slidsen i rammetoppen.
4. Tilslut hovedudstyrets clips til slidsen i rammebunden.

Tip til forøgelse af komforten for plejepersonale

- Hvis barnet foretrækker en bestemt sovestilling, skal du have dette med i dine overvejelser, når du placerer ventilatoren.
- Den mest almindelige fejl er at stramme hovedudstyret for meget. Hovedudstyret skal sidde løst og behageligt. Hvis huden buler ud omkring masken, eller hvis der fremkommer røde mærker, løsnes hovedudstyret.
- Juster om nødvendigt kronebændelet for at flytte hovedudstyret væk fra ørerne.
- Lynudløsningsvinkelrørene gør det muligt at frakoble masken midlertidigt fra slangen, uden at man behøver tage masken af barnet. Vinkelrøret kan hurtigt klikkes på igen for at genoptage behandlingen.
- Ved hjælp af det valgfrie udstyr til styring af slangen kan slangen flyttes væk fra kroppens forside og føres hen over barnets hoved. Lynudløsningsfunktionen kan ikke bruges, når slangen er ført hen over hovedet ved hjælp af løkken til slangestyring på slangeomviklingen.

Udsivningssymbol og portindstillinger

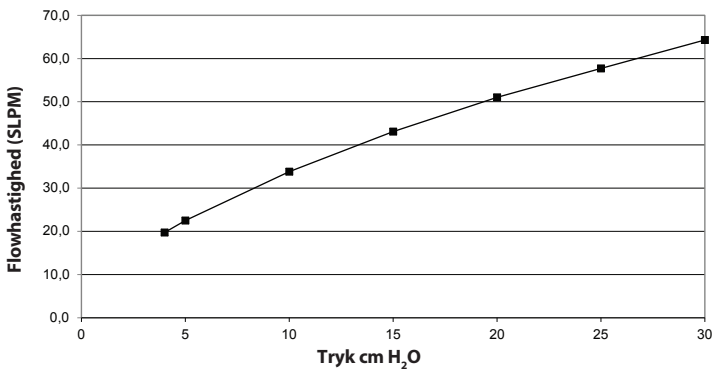
Nogle ventilatorer bruger en værdi og et symbol for udsivning i kontrolelementet til maskevalg. Udsivningssymbolet og -værdien gengiver maskens tilsigtede udsivningsegenskaber. På ventilatorer, der er udstyret med et kontrolelement til maskevalg, skal du angive **3**.

Specifikationer

Maskens tekniske specifikationer oplyses for at afgøre, om masken er kompatibel med behandlingsudstyret, og for at kontrollere at advarsler og alarmer fungerer korrekt.

⚠ Advarsel: Hvis masken anvendes uden for disse specifikationer, kan det medføre, at der ikke opnås effektiv behandling. Den viste trykflowkurve nedenfor er en tilnærmelse af den forventede ydeevne. De eksakte målinger kan afvige.

Trykflowkurve



Modstand

Trykfald ved:	50 SLPM	100 SLPM
Alle størrelser	0,7 cm H ₂ O	2,8 cm H ₂ O

Dødvolumen

SCS	18,9 ml
SCM	24,3 ml
SCL	35,9 ml

Lydniveauer

A-vægtet lydeffektniveau	29,8 dBA
A-vægtet lydtryksniveau ved 1 m	22,1 dBA

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

Opbevaringsforhold

Temperatur: -20 °C til 60 °C
Relativ fugtighed: 15 % til 95 %, ikke-kondenserende

Symboler



Producent



Fugtighedsgrænser



Maskens udsivningssymbol og -værdi



Temperaturgrænser



Ikke fremstillet med naturlig
gummilatex



Må ikke genbruges

PN841 Leak 3 Wisp-neusmasker
voor kinderen

Gebruiksaanwijzing - **NL**

Veiligheidsinformatie



Beoogd gebruik

Dit masker is bedoeld als verbindende component voor non-invasieve beademing bij patiënten. Het masker mag alleen in de ziekenhuisomgeving of klinische omgeving worden gebruikt en is uitsluitend geschikt voor gebruik bij één patiënt. Het masker dient gebruikt te worden voor patiënten van 5 kg of zwaarder dan (≥ 5 kg) bij wie niet-invasieve beademing is voorgeschreven. De indicaties voor gebruik voor het compatibele therapieapparaat aangaande het patiëntgewicht stelt grenzen aan het gebruik van dit masker.

⚠ Opmerking: dit masker is niet vervaardigd met latex van natuurlijk rubber, DEHP of BPA.

⚠ Opmerking: dit masker kan worden gebruikt met veel verschillende therapieapparaten die mogelijk hun eigen beperkingen hebben aangaande de patiëntenpopulatie. Als het therapieapparaat alleen geschikt is voor patiënten met een gewicht van meer dan 5 kg, dan overstijgt het beoogde gebruik van dit masker niet het beoogde gebruik van dat therapieapparaat.

Contra-indicaties

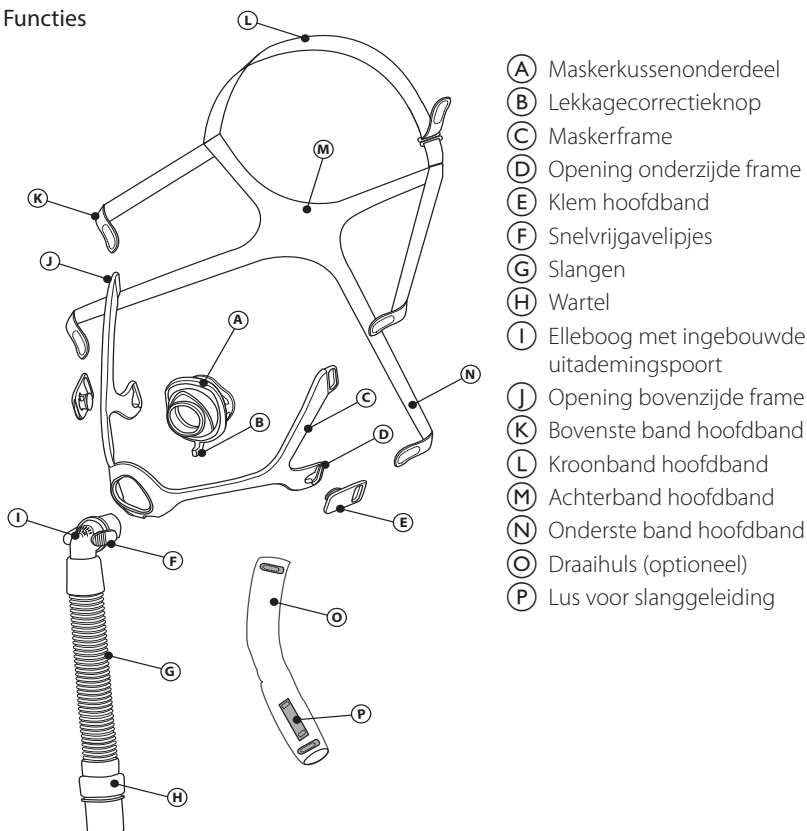
Dit masker is niet bestemd voor patiënten die afhankelijk zijn van mechanische beademingsapparatuur voor levensondersteunend gebruik.

⚠ Waarschuwingen

- Bij gebruik van dit masker is de gezondheidszorgdeskundige verantwoordelijk voor het correct instellen van het apparaat, met inbegrip van de bijbehorende alarmen, afgestemd op de toestand van de patiënt.
- Bij patiënten die het masker zelf niet kunnen verwijderen dient u de juiste patiëntbewaking en alarmen te gebruiken om er zeker van te zijn dat het masker en de slang gedurende therapie op hun plaats blijven.
- Neusmaskers of maskers voor het gehele gezicht oefenen druk uit op het hoofd en kunnen invloed hebben op de schedelgroei. Regelmatige beoordeling door een gezondheidszorgdeskundige wordt aangeraden bij gebruik van dit masker.
- Het gebruik van dit masker terwijl het systeem uitgeschakeld is maar toch functioneert, kan het opnieuw inademen van uitgeademde lucht tot gevolg hebben. Wanneer uitgeademde lucht langer dan gedurende enkele minuten opnieuw wordt ingeademd, kan dit onder bepaalde omstandigheden tot verstikking leiden.
- Houd de patiënt in de gaten of grijp in als de huid van de patiënt rood of geïrriteerd is, de patiënt ongemak ervaart, wazig zicht heeft of droge ogen krijgt.
- Houd in de gaten of grijp in als een van de volgende symptomen voorkomen: onprettig gevoel op de borst, kortademigheid, ernstige hoofdpijn, pijn in de ogen of ooginfecties.
- Houd de patiënt in de gaten of grijp in als de volgende symptomen optreden: pijnlijke tanden, pijnlijk tandvlees of een pijnlijke kaak. Het gebruik van een masker kan bestaande aandoeningen van de tanden van de patiënt verergeren.
- Houd het materiaal van het masker uit de buurt van de ogen.
- Trek de banden van de hoofdband niet te strak aan. Controleer op tekenen van te strak aantrekken, zoals overmatige roodheid, pijnlijke plekken of opbollen van de huid rondom de randen van het masker. Zet de banden van de hoofdband minder strak vast om de symptomen te verminderen.
- Blokkeer de uitademingspoorten niet en dicht deze niet af.
- Dit masker dient uitsluitend voor gebruik door één patiënt.
- Dit masker is niet ontworpen om door meerdere patiënten te worden gebruikt. Respironics kan niet de juiste werking volgens de specificaties garanderen indien het masker wordt gedesinfecteerd.

Onderdelen van masker

Functies



Vóór gebruik

- Was het gezicht van de patiënt. Breng geen vochtinbrengend middel/lotion op uw handen of op het gezicht van de patiënt aan.
- Inspecteer het masker. Vervang het masker of de onderdelen van het masker als deze kapot of versleten zijn.

Verzorging van masker

Reinigingsinstructies voor niet-stoffen onderdelen

1. Was met de hand in warm water met een mild vloeibaar vaatwasmiddel.
2. Spoel grondig af.
3. Laat het vóór gebruik volledig aan de lucht drogen.
4. Vervang of verwijder de stoffen onderdelen 1 keer per week. Reinig de stoffen onderdelen niet.

⚠ Let op: reinig het masker niet met bleekmiddel, alcohol, reinigingsoplossingen die bleekmiddel of alcohol bevatten of reinigingsmiddelen die conditioners of vochtinbrengende middelen bevatten.

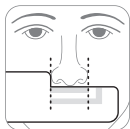
⚠ Let op: wanneer van deze instructies wordt afgeweken, kan dit invloed hebben op de prestaties van het product.

⚠ Let op: controleer het masker op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren enz.). Gooi indien nodig de onderdelen of het masker weg en vervang ze.

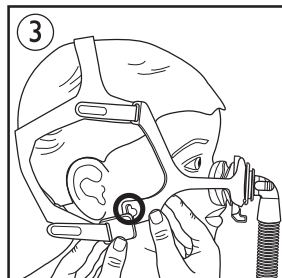
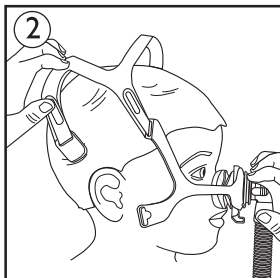
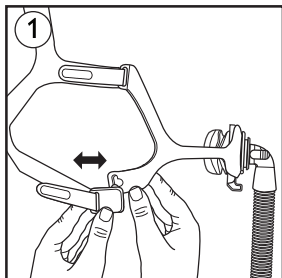
Perfekte pasvorm verkrijgen en masker gebruiken

Voordat u het masker aanbrengt

Grootte afstellen: selecteer het kussen dat past bij de breedte van de neus zonder dat de neusgaten worden geblokkeerd. De maatbepaler kan gebruikt worden als richtlijn door deze onder de neus te plaatsen (zie afbeelding).

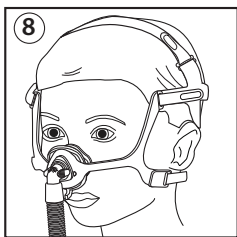
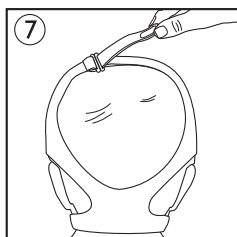
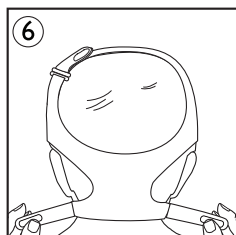
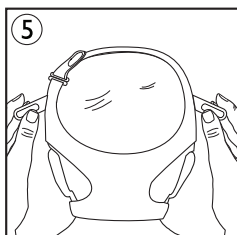
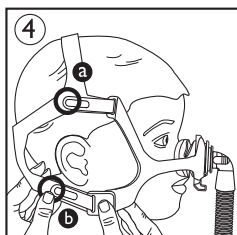


Het masker aanbrengen



1. Klem hoofdband: maak een of beide klemmen los door deze naar buiten te draaien. ①
2. Hoofdband: trek de hoofdband over het hoofd. ②
3. Kussen: plaats het kussen op de neus waarbij de lekkagecorrectieknop recht naar beneden wijst. ② De bovenzijde van het kussen moet op de rug van de neus liggen.
4. Klem hoofdband: druk de klem tegen de opening van het maskerframe om deze opnieuw vast te maken. ③

Masker afstellen



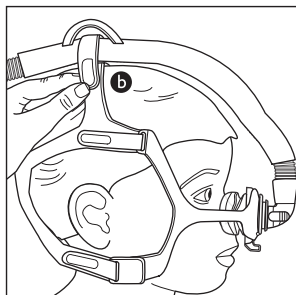
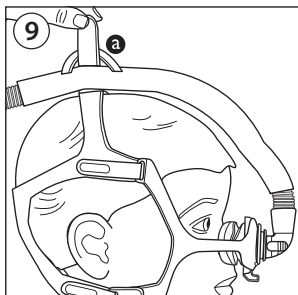
1. Hoofdband: trek de sluitingen van de hoofdband weg van de banden van de hoofdband en druk vervolgens de sluitingen tegen de banden van de hoofdband aan om deze weer vast te maken. ④
 - a Pas de bovenste banden van de hoofdband aan voor een comfortabele pasvorm.
 - b Pas de onderste band van de hoofdband aan voor een comfortabele pasvorm.

2. Hoofdband: stel de bovenste banden gelijkmatig af. (5)
3. Hoofdband: stel de onderste banden gelijkmatig af. (6)
4. Hoofdband: stel de kroonband zodanig af dat de hoofdbanden en het maskerframe de oren niet raken. (7)
5. Het masker moet comfortabel tegen het gezicht blijven zitten. (8)

Als er te veel lucht weglekt, past u de hoofdbanden aan. Voor kleine luchtlekages tijdens het slapen, zie het gedeelte **Lekkagecorrectieknop**.

Opmerking: trek de hoofdband niet te strak aan.

6. Bij gebruik van de slanggeleiding (optioneel): De flexibele slangen kunnen over het hoofd worden geplaatst (9).
 - a Haal het eind van de kroonband door de lus van de draaihuls.
 - b Haal het eind van de kroonband door de opening van de hoofdband en zet deze vast.



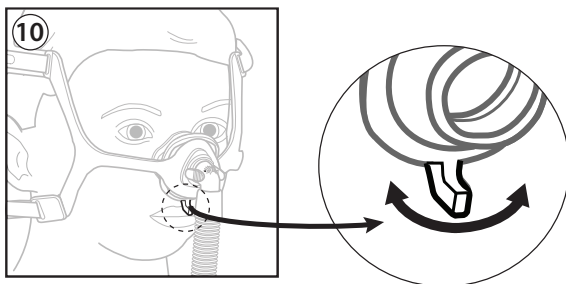
Masker gebruiken

1. Sluit het patiëntcircuit van het beademingsapparaat aan op de wartel.
2. Zet het therapieapparaat aan. Zorg ervoor dat het kind normaal ademhaalt.

Lekkagecorrectieknop

De lekkagecorrectieknop dient recht naar beneden te wijzen elke keer als het masker op het kind wordt aangebracht.

Als er kleine lekkages optreden tijdens het slapen, kan de knop naar links of rechts worden geplaatst (10). Als de lekkages niet door de knop gecorrigeerd kunnen worden, dient het masker opnieuw aangebracht te worden door het recht van het gezicht af te trekken en voorzichtig terug te plaatsen.



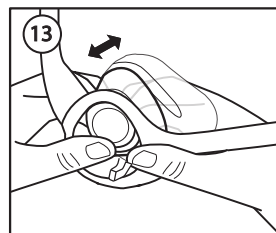
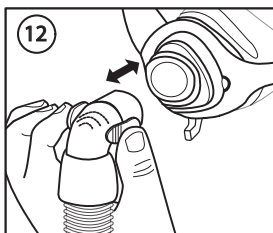
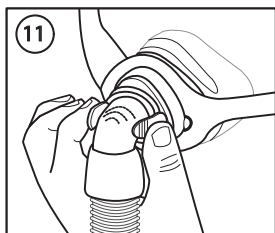
Het volledige masker verwijderen

Maak de onderste hoofdbandklemmen los en schuif het masker omhoog over het hoofd heen.

Demonteren

Elleboog en slang verwijderen

Krijp in de snelvrijgavelipjes en trek de elleboog los van het kussen ⑪⑫.



Kussen verwijderen

Druk het kussen naar achteren door het frame ⑬.

Hoofdband verwijderen

1. Maak de klemmen aan de onderkant van de hoofdband los van het frame of maak de lipjes aan de onderkant los en trek eraan.
2. Maak de lipjes aan de bovenkant van de hoofdband los en trek de banden door het frame.

Monteren

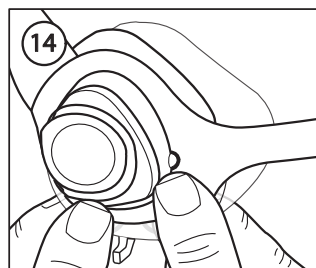
Kussen bevestigen

Druk het kussen in het frame naar de voorkant en druk het op zijn plaats waarbij de lekkagecorrectieknop recht naar beneden wijst.

Beide kanten van het kussen zullen samenvallen met de uitsparingen in het maskerframe ⑭.

Elleboog en slang bevestigen

Druk de elleboog in het kussen totdat de snelvrijgavelipjes op hun plaats klikken.



Hoofdband bevestigen

1. Houd de kroonband naar boven.
2. Zorg dat de achterband met de markering 'Philips Respironics' naar buiten is gericht met de juiste kant naar boven.
3. Haal de bovenste band van de hoofdband door de bovenste opening van het maskerframe.
4. Sluit de hoofdbandklemmen aan op de onderste opening van het frame.

Tips voor zorgverleners voor meer comfort

- Als het kind voorkeur geeft aan een bepaalde slaaphouding, houd hier dan rekening mee bij de plaatsing van het beademingsapparaat.
- De meest voorkomende fout is te strak vastzetten van de hoofdband. De hoofdband moet losjes en comfortabel om het hoofd zitten. Als de huid opbult rondom het masker of als er rode vlekken op het gezicht verschijnen, moet de hoofdband minder strak worden vastgezet.
- Indien nodig: stel de kroonband af om de hoofdband van de oren af te halen.
- Door de snelvrijgavelipjes van de elleboog kan het masker tijdelijk losgekoppeld worden van de slangen zonder dat het masker verwijderd hoeft te worden. De elleboog kan snel weer op zijn plaats worden vastgeklikt zodat de therapie kan verdergaan.
- Door de slanggeleiding te gebruiken, wordt de slang van de voorkant van het lichaam verplaatst naar het hoofd van het kind. De snelvrijgavelipjes kunnen niet gebruikt worden als de slang naar de bovenkant van het hoofd is verplaatst dankzij de lus van de slanggeleiding op de draaihuls.

Symbool voor lekkage en poortinstellingen

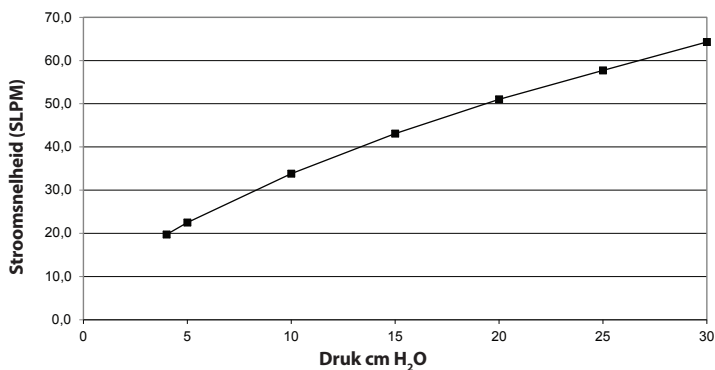
Sommige beademingsapparaten gebruiken een lekkagewaarde en -symbool in de maskerselectiecontrole. De waarde en het symbool voor lekkage geven de intentionele lekkage van het masker aan. Op beademingsapparaten die zijn uitgerust met een maskerselectiecontrole, voert u het volgende in: #3.

Specificaties

De technische specificaties van het masker worden hier weergegeven zodat bepaald kan worden of het compatibel is met uw therapieapparaat en of de alarmen naar behoren functioneren.

⚠ Waarschuwing: gebruik buiten deze specificaties kan leiden tot ineffectieve therapie. De hieronder weergegeven drukstromingsgrafiek is een benadering van de verwachte prestatie. Exacte metingen kunnen afwijken.

Drukstromingsgrafiek



Weerstand

Daling in druk bij:	
50 SLPM	100 SLPM
Alle maten 0,7 cm H ₂ O	2,8 cm H ₂ O

Dode ruimte

SCS	18,9 ml
SCM	24,3 ml
SCL	35,9 ml

Geluidsniveaus

A-gewogen geluidsvermogeniveau	29,8 dBA
A-gewogen geluidsdrumniveau op 1 m	22,1 dBA

Wegwerpen

Dit masker moet worden afgevoerd overeenkomstig plaatselijk geldende voorschriften.

Opslagomstandigheden

Temperatuur: -20 °C tot 60 °C
Relatieve vochtigheid: 15% tot 95%, niet-condenserend

Symbolen



Fabrikant



Symbool en waarde voor
maskerlekkage



Niet vervaardigd met latex van
natuurlijk rubber



Vochtigheidsgrenzen



Temperatuurgrenzen



Niet opnieuw gebruiken



PN841 Leak 3 Pediatrisk näsmask

Bruksanvisning - **SV**

Säkerhetsinformation

Avsedd användning

Masken är avsedd att ge en kontaktyta för användning av icke-invasiv ventilation på patienter. Masken är endast avsedd för enpatientbruk i sjukhus-/institutionsmiljö. Masken är avsedd för användning på patienter som väger 5 kg eller mer (≥ 5 kg) för vilka icke-invasiv inblåsning har föreskrivits. Användning av denna mask är begränsad av indikationer för användning av den kompatibla behandlingsapparaten med avseende på patientens vikt.

Obs! Denna mask tillverkas inte med naturgummilatex, DEHP eller BPA.

Obs! Denna mask kan användas med många olika behandlingsapparater vilka kan ha egna begränsningar vad gäller patientpopulation. Om behandlingsapparaten i sig är begränsad för patienter som väger mer än 5 kg, utökar inte användningen av denna mask avsedd användning för den behandlingsapparaten.

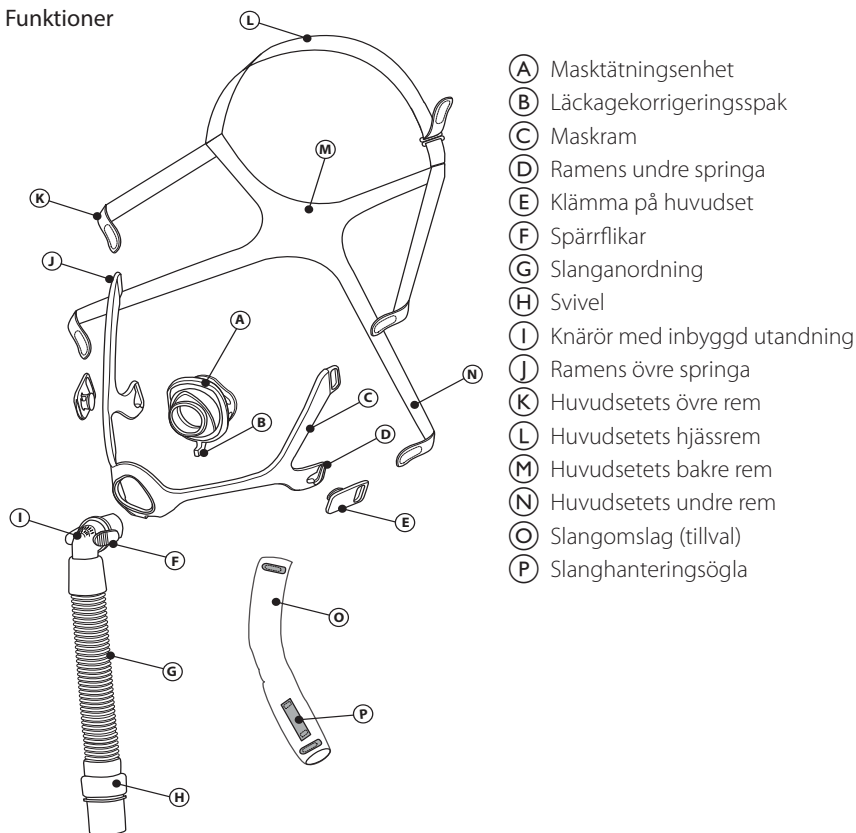
Kontraindikationer

Denna mask är inte avsedd för patienter som är beroende av livsuppehållande mekanisk ventilation.

⚠ Varningar

- När denna mask används har sjukvårdspersonalen ansvaret för att säkerställa att apparaten ställs in korrekt efter patientens tillstånd, inklusive användning av lämpliga larm.
- Lämplig patientövervakning och lämpliga larm ska användas för patienter som inte själva kan ta av sig masken för att säkerställa att mask och slang sitter kvar på plats under behandling.
- Användning av näs- eller helmasker applicerar krafter på huvudet och kan påverka tillväxtmönster på kraniets ansiktsdel. Regelbunden bedömning av sjukvårdspersonal rekommenderas vid användning av denna mask.
- Användning av denna mask när systemet inte är på och i drift kan orsaka inandning av utandningsluft. Inandning av utandningsluft under längre tid än några minuter kan i vissa fall leda till kvävning.
- Övervaka och ingrip om patienten upplever hudrodnad, irritation, obehag, oskarp syn eller uttorkning av ögonen.
- Övervaka eller ingrip om något av följande symptom uppstår: ovanligt obehag i bröstet, andfäddhet, allvarlig huvudvärk, smärtor eller infektioner i ögonen.
- Övervaka och ingrip om något av följande symptom uppstår: ömhet i tänder, tandkött eller käke. Användning av mask kan förvärra patientens befintliga dentala problem.
- Maskens material ska hållas borta från ögonen.
- Dra inte åt huvudsetets remmar för hårt. Håll uppsikt efter tecken på att masken sitter för hårt, som kraftig rodnad och ömmande eller svullen hud runt maskens kanter. Lossa huvudsetets remmar för att lindra symptomen.
- Blockera inte och försök inte att täppa till utandningsöppningarna.
- Masken är endast för användning på en patient.
- Masken är inte avsedd för flerpatientsbruk. Respirationics kan inte garantera specifikationerna för prestandan om masken desinficeras.

Funktioner



Före användning

- Tvätta patientens ansikte. Använd inte fuktkräm/lotion på dina händer eller på patientens ansikte.
- Inspektera masken. Byt ut masken eller eventuella trasiga eller slitna maskdelar.

Skötsel av mask

Rengöringsanvisningar för delar som inte är tillverkade av tyg

1. Tvätta i varmt vatten med flytande diskmedel.
2. Skölj grundligt.
3. Låt lufttorka helt före användning.
4. Byt ut eller ta bort tygdelarna efter 1 vecka. Rengör inte tyget.

⚠ Försiktighet: Rengör inte masken med blekmedel, alkohol, lösningar som innehåller blekmedel eller alkohol eller lösningar som innehåller mjukmedel eller fuktmedel.

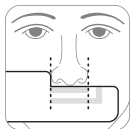
⚠ Försiktighet: Alla avvikelser från dessa anvisningar kan påverka produktens prestanda.

⚠ Försiktighet: Inspektera masken med avseende på skador och slitage (sprickor, krackelering, revor osv.). Kassera och byt ut komponenter eller mask när så krävs.

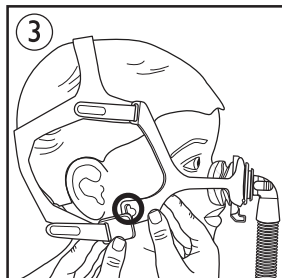
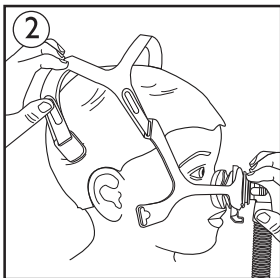
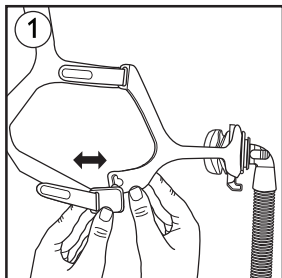
Uppnå rätt passning och använda masken

Innan masken sätts på

Välja storlek: Välj en tätning som passar bredden på näsan utan att blockera näsborrarna. Maskens storleksmätare kan användas som en hjälp genom att hålla mätaren under näsan (se illustration).

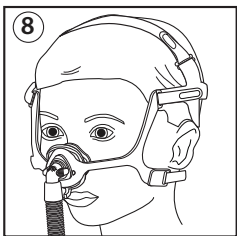
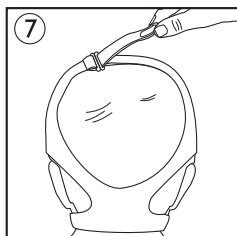
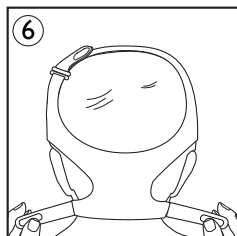
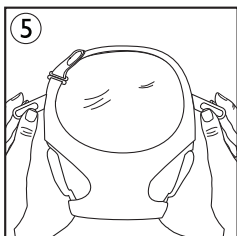
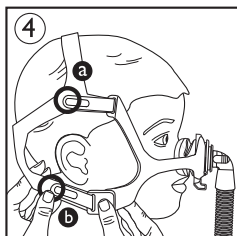


Ta på masken



1. Klämman på huvudset: Ta loss den ena eller båda genom att vrida klämman utåt. ①
2. Huvudset: Dra på huvudsetet över huvudet. ②
3. Tätning: Placera tätningen över näsan med läckagekorrigeringspaken riktad nedåt. ②
Övre delen av tätningen ska sitta på näsryggen.
4. Klämman på huvudset: Tryck klämman mot ramens springa för att fästa den igen. ③

Justera masken



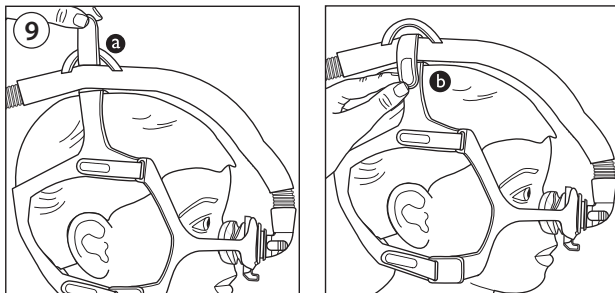
1. Huvudset: Dra bort huvudsetets flikar från huvudsetets remmar och tryck sedan flikarna mot huvudsetets remmar för att fästa dem igen. ④
 - a Justera de övre remmarna till huvudsetet för att uppnå en bekväm passning.
 - b Justera den undre remmen till huvudsetet för att uppnå en bekväm passning.

2. Huvudset: Dra åt de övre remmarna lika mycket. (5)
3. Huvudset: Dra åt de undre remmarna lika mycket. (6)
4. Huvudset: Dra åt hjässremmen så att huvudsetet och ramen inte kommer i kontakt med öronen. (7)
5. Masken ska sitta bekvämt mot ansiktet. (8)

Om det finns större luftläckage ska huvudsetet justeras. För små maskläckage under sömn, se avsnittet **Läckagekorrigeringsspak**.

Obs! Dra inte åt huvudsetet för hårt.

6. Använda slanghantering (valfritt): Den böjliga slangen kan placeras över huvudet (9).
 - a Skjut änden av hjässremmen genom slangomslagets ögla.
 - b Dra hjässremmens ände genom springan i huvudsetet och sätt fast den på plats.



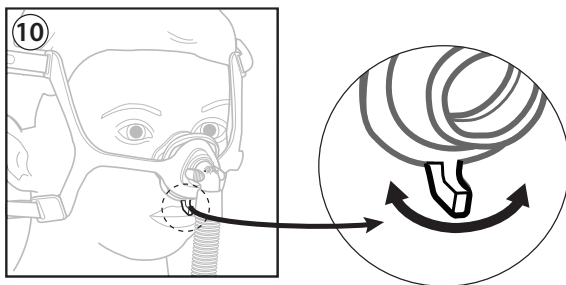
Använda masken

1. Anslut patientkretsen från ventilatorn till sviveln.
2. Starta behandlingsapparaten. Kontrollera att barnet andas normalt.

Läckagekorrigeringsspak

Läckagekorrigeringsspaken ska vara riktad rakt nedåt varje gång som masken placeras på barnet.

Om barnet upplever små maskläckage vid sömn, ska spaken flyttas till vänster eller höger (10). Om läckage inte kan korrigeras med spaken, ska masken omplaceras genom att dra den från ansiktet och sedan försiktigt placera den på plats igen.



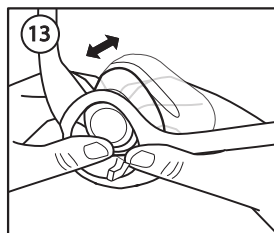
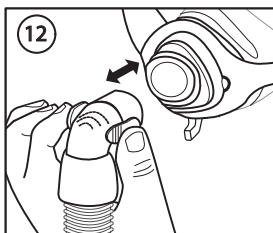
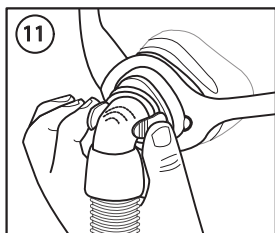
Borttagning av hela masken

Lossa huvudsetets undre klämmor och dra upp masken över huvudet.

Demontering

Ta loss knärör och slang

Kläm på knärörets spärrflikar och dra bort knäröret från tätningen ⑪⑫.



Ta bort tätningen

Tryck tätningen bakåt genom ramen ⑬.

Ta bort huvudsetet

1. Lossa huvudsetets nedre klämmor från ramen eller lossa de nedre flikarna och dra.
2. Lossa huvudsetets övre flikar och dra remmarna genom ramen.

Montera

Fästa tätningen

Tryck in tätningen i ramen mot fronten och tryck den på plats med läckagekorrigeringsspaken riktad nedåt.

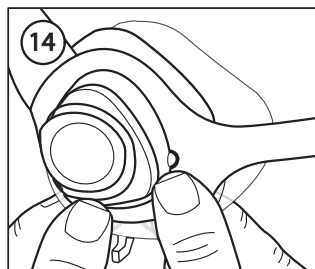
Sidorna på tätningen matchar justeringsskåror på maskramen ⑭.

Fästa slang och knärör

Tryck in knäröret i tätningen tills spärrflikarna klickar på plats.

Fästa huvudsetet

1. Håll den övre remmen uppåt.
2. Se till att den bakre remmen med "Philips Respironics" är riktad utåt och har rätt sida uppåt.
3. Skjut in huvudsetets hjässrem i ramens övre springor.
4. Fäst huvudsetets klämmor i ramens undre springa.



Komforttips för vårdgivare

- Om barnet har en förkärlek för en viss sovställning, kan detta beaktas vid val av plats för ventilatorn.
- Det vanligaste misstaget är att remmarna på huvudsetet dras åt för hårt. Huvudsetet ska sitta löst och bekvämt. Om huden buktar ut runt masken eller om röda märken syns i ansiktet ska huvudsetet lossas.
- Justera hjässremmen för att flytta bort huvudsetet från öronen om det behövs.
- Knäröret spärrflikar medger att masken tillfälligt kan tas bort från slangen utan att barnet behöver ta av masken. Knäröret kan snabbt klickas tillbaka på plats för att återuppta behandlingen.
- Användning av alternativet slanghantering flyttar bort slangen från kroppens framsida och drar om den över barnets huvud. Snabblossningsfunktionen kan inte användas när slangen är dragen över huvudet med användning av slanghanteringsöglan på slangomslaget.

Information till utlämningsställe och kliniker

Läckagesymbol och portinställningar

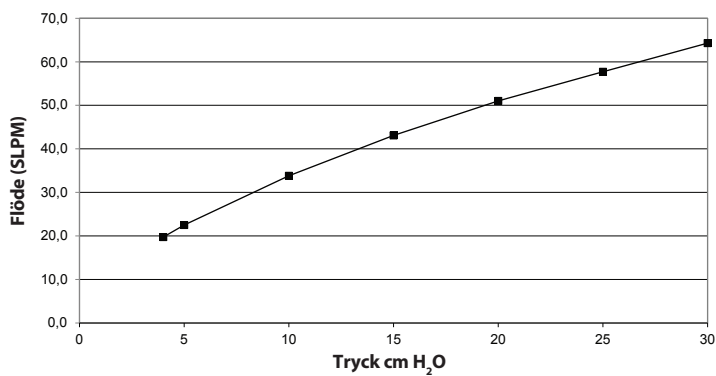
Vissa ventilatorer använder ett läckagevärde och en symbol vid maskvalskontrollen. Läckagevärdet och symbolen indikerar maskens avsiktliga läckage. På ventilatorer försedda med maskvalskontroll ska $\frac{1}{3}$ anges.

Specifikationer

De tekniska specifikationerna för masken tillhandahålls för att kunna avgöra om den är kompatibel med din behandlingsapparat och att varningar och larm fungerar korrekt.

⚠ Varning: Användning utanför dessa specifikationer kan resultera i ineffektiv behandling. Den tryckflödeskurva som visas nedan är en approximering av förväntade prestanda. Faktiska mätvärden kan variera.

Tryckflödeskurva



Resistans

Tryckfall vid:

50 SLPM

100 SLPM

Alla storlekar 0,7 cm H₂O

2,8 cm H₂O

Dödutrymme

SCS 18,9 ml

SCM 24,3 ml

SCL 35,9 ml

Kassering

Kasseras enligt lokala lagar och föreskrifter.

Lagringsförhållanden

Temperatur: -20 °C till 60 °C

Relativ luftfuktighet: 15 % till 95 %, icke kondenserande

Ljudnivåer

A-vägd ljudeffektsnivå 29,8 dBA

A-vägd ljudtrycksnivå vid 1 m 22,1 dBA

Symboler



Tillverkare



Luftfuktighetsgränser



Maskläckagesymbol och värde



Temperaturgränser



Tillverkas inte med rågummilates



Återanvänd ej

PHILIPS

RESPIRONICS



Lasten PN841 Leak 3 - nenämaski

Käyttöohjeet - **FI**

Turvallisuustiedot

Käyttötarkoitus

Tämä maski on tarkoitettu käytettäväksi potilasliitännänä noninvasiivisessa ventilaatiossa. Tämä maski on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön sairaala-/laitosympäristössä. Maskia saa käyttää vähintään 5 kg:n (≥ 5 kg) painoisilla potilailla, joille on määrätty noninvasiivista ventilaatiota. Yhteensopivan hoitolaitteen käyttöaiheet rajoittavat tämän maskin käyttöä potilaan painon osalta.

Huomautus: Maskin valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia, DEHP:tä eikä BPA:ta.

Huomautus: Tämän maskin yhteydessä voidaan käyttää erilaisia hoitolaitteita, joihin voidaan soveltaa laitekohtaisia potilasryhmärajoituksia. Jos itse hoitolaitetta voidaan käyttää vain yli 5 kg:n painoisilla potilailla, tämän maskin käyttäminen ei laajenna hoitolaitteen käyttötarkoitusta.

Vasta-aiheet

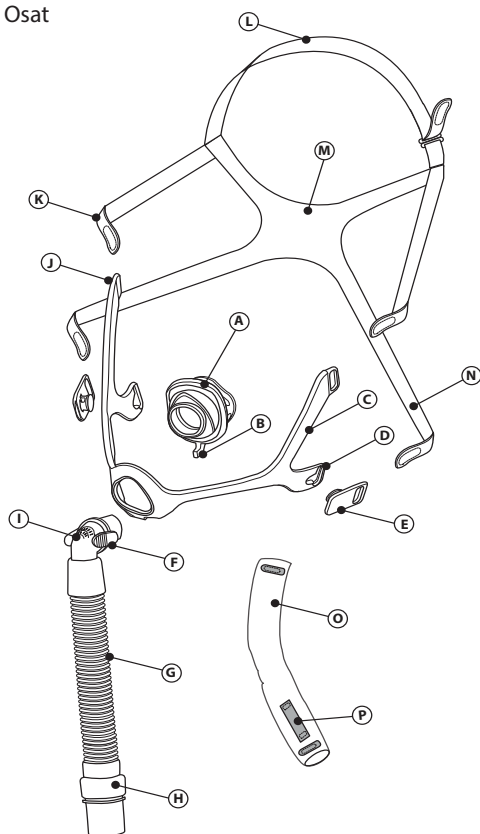
Tätä maskia ei ole tarkoitettu potilaille, jotka tarvitsevat elintoimintoja ylläpitävää mekaanista ventilaatiota.

Varoitukset

- Tätä maskia käytettäessä hoitajan on varmistettava, että laite ja tarvittavat hälytykset otetaan käyttöön asianmukaisesti ja potilaan tila huomioiden.
- Potilasta on tarkkailtava asianmukaisesti ja hälytyksiä on käytettävä, jos potilas ei pysty itse riisumaan maskia, jotta varmistetaan maskin ja letkun pysyminen paikallaan hoidon aikana.
- Nenä- tai kokokasvomasseja käytettäessä päähän kohdistuu painetta, joka saattaa vaikuttaa lapsipotilaan kallon ja kasvojen muotoutumistapaan. Hoitajan on suositeltavaa arvioida tilanne säännöllisesti käytettäessä tätä maskia.
- Jos tätä maskia käytetään järjestelmän ollessa kytkettynä pois päältä, seurauksena voi olla uloshengitetyn ilman uudelleen hengittäminen. Uloshengitetyn ilman uudelleen hengittäminen useiden minuuttien ajan voi joissakin tapauksissa johtaa tukehtumiseen.
- Tarkkaile potilasta tai ryhdy tarvittaviin toimenpiteisiin, jos potilaalla ilmenee ihon punoitusta, ihoärsytystä, epämukavuuden tunnetta, näön hämärtymistä tai silmien kuivumista.
- Tarkkaile potilasta tai ryhdy tarvittaviin toimenpiteisiin, jos seuraavia oireita ilmenee: poikkeava epämukavuuden tunne rintakehässä, hengästyneisyys, voimakas päänsärky, kipu silmissä tai silmätulehdukset.
- Tarkkaile potilasta tai ryhdy tarvittaviin toimenpiteisiin, jos seuraavia oireita ilmenee: kipu hampaissa, ikenissä tai leuoissa. Maskin käyttö saattaa pahentaa potilaan olemassa olevia hammasongelmia.
- Älä anna maskin joutua kosketuksiin silmien kanssa.
- Älä kiristä päähineen hihnoja liikaa. Tarkkaile mahdollisia liiallisen kiristämisen merkkejä (punoitus, hankaumat ja maskin reunoille muodostuvat ihopoinmut). Lievitä oireita löysäämällä päähineen remmejä.
- Älä peitä äläkä tuki uloshengitysportteja.
- Tämä maski on tarkoitettu käytettäväksi vain yhdellä potilaalla.
- Maskia ei ole tarkoitettu käytettäväksi usealla potilaalla. Respirationics ei voi taata tuotteen suorituskykyominaisuuksia, jos maski on desinfioitu.

Maskin osat

Osat



- Ⓐ Maskin pehmuste
- Ⓑ Vuodonkorjausvalitsin
- Ⓒ Maskin kehys
- Ⓓ Kehyksen alaosan aukko
- Ⓔ Päähineen pidike
- Ⓕ Vapautuskiekkoot
- Ⓖ Letku
- Ⓗ Liitin
- Ⓘ Polviputki, jossa sisäinen uloshengitys rakenne
- Ⓙ Kehyksen yläosan aukko
- Ⓚ Päähineen ylähihna
- Ⓛ Päähineen päälakihihna
- Ⓜ Päähineen takahihna
- Ⓝ Päähineen alahihna
- Ⓞ Letkukääre (valinnainen)
- Ⓟ Letkunpidikesilmukka

Ennen käyttöä

- Pese potilaan kasvot. Älä levitä käsiisi tai potilaan kasvoille kosteus-/ihovoidetta.
- Tarkista maski. Vaihda rikkoutunut tai kulunut maski tai osa.

Maskin kunnossapito

Muiden kuin kangasosien puhdistusohjeet

1. Pese lämpimällä vedellä ja nestemäisellä astianpesuaineella.
2. Huuhtelee huolellisesti.
3. Anna kuivua täysin ennen käyttöä.
4. Vaihda tai irrota kangasosat 1 viikon jälkeen. Älä puhdistu kangasta.

⚠ Huomiota vaativa seikka: Älä käytä maskin puhdistukseen valkaisuainetta, alkoholia, valkaisuainetta tai alkoholia sisältäviä liuoksia tai hoitoaineita tai kosteuttavia aineita sisältäviä liuoksia.

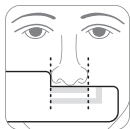
⚠ Huomiota vaativa seikka: Näistä ohjeista poikkeaminen saattaa vaikuttaa tuotteen suorituskykyyn.

⚠ Huomiota vaativa seikka: Tarkista maski vaurioiden ja kulumien (esim. halkeamat, säröt, repeytymät) varalta. Vaihda osat tai maski uusiin tarpeen mukaan.

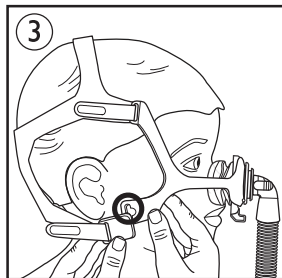
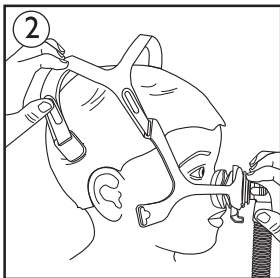
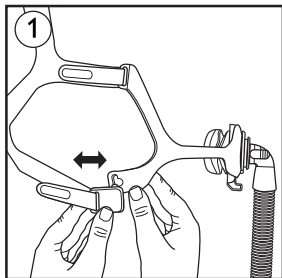
Istuvuuden varmistaminen ja maskin käyttäminen

Ennen maskin pukemista

Oikea koko: Valitse pehmuste, joka on nenän levyinen eikä tuki sieraimia. Apuna voidaan käyttää nenän alle asetettavaa maskin mittausvälinettä (katso kuva).

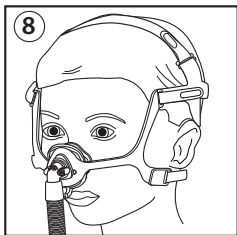
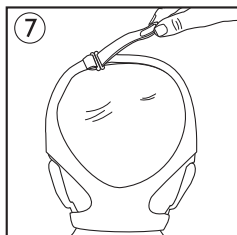
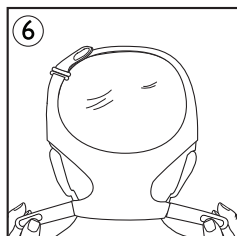
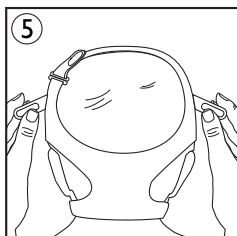
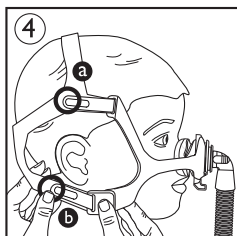


Maskin pukeminen



1. Päähineen pidike: Irrota toinen tai kumpikin pidike kiertämällä pidikettä ulospäin. ①
2. Päähine: Vedä päähine pään yli. ②
3. Pehmuste: Aseta pehmuste nenän alle niin, että vuodonkorjausvalitsin osoittaa alaspäin. ②
Pehmusteen yläosan on asetuttava nenänvarren kohdalle.
4. Päähineen pidike: Kiinnitä pidike uudelleen painamalla sitä kehyksen aukkoa vasten. ③

Maskin säätäminen



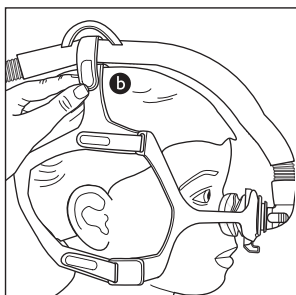
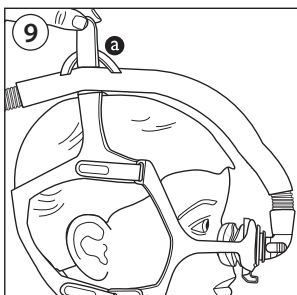
1. Päähine: Irrota päähineen tarranauhat päähineen hihnoista ja kiinnitä tarranauhat uudelleen painamalla niitä hihnoja vasten. ④
 - a Sääda päähineeseen kiinnitetyt ylähihnat niin, että maski istuu miellyttävästi.
 - b Sääda päähineen pidikkeisiin kiinnitetyt alahihnat niin, että maski istuu miellyttävästi.

2. Päähine: Säädä ylähihnat tasaisesti. ⑤
3. Päähine: Säädä ylähihnat tasaisesti. ⑥
4. Päähine: Säädä päälakihihna niin, että päähine ja kehys eivät kosketa korvia. ⑦
5. Maskin on istuttava mukavasti kasvoja vasten. ⑧

Jos huomaat liiallisia ilmavuotoja, säädä päähinetä. Jos nukkuessa ilmenee pieniä vuotoja, katso kohta **Vuodonkorjausvalitsin**.

☹️ **Huomautus:** Älä kiristä päähinetä liikaa.

6. Letkun pidikkeen käyttäminen (valinnainen): Taipuisa letku voidaan viedä pään yli ⑨.
 - a Liu'uta päälakihinnan pää letkukääreessä olevan silmukan läpi.
 - b Vie päälakihinnan pää päähineen aukon läpi ja kiinnitä hihna paikalleen.



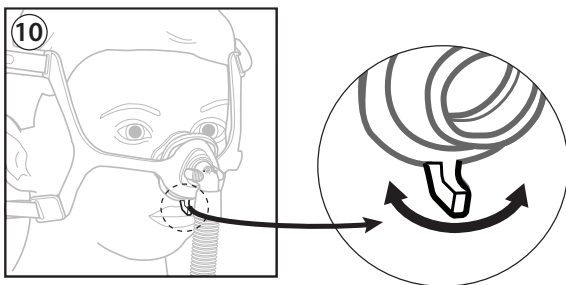
Maskin käyttäminen

1. Kytke ventilaattorista tuleva potilasletkusto liittimeen.
2. Kytke hoitolaitteeseen virta. Varmista, että lapsi hengittää normaalisti.

Vuodonkorjausvalitsin

Vuodonkorjausvalitsimen on osoitettava alaspäin aina, kun maski puetaan lapselle.

Jos lapsen nukkuessa ilmenee pieniä ilmavuotoja, siirrä valitsinta vasemmalle tai oikealle ⑩. Jos vuotojen korjaaminen ei onnistu valitsimen avulla, voit korjata maskin asentoa vetämällä sen suoraan pois kasvoilta ja asettamalla sen varovasti takaisin paikalleen.

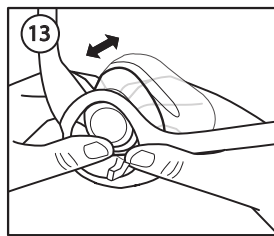
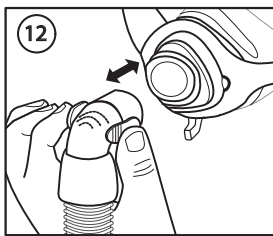
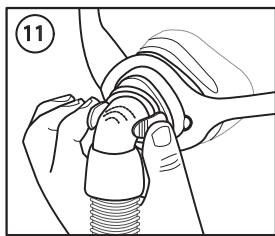


Koko maskin riisuminen

Irrota päähineen alapidikkeet ja liu'uta maski ylöspäin pään yli.

Polviputken ja letkun irrottaminen

Purista vapautuskielekeitä ja vedä polviputki irti pehmusteesta (11)(12).



Pehmusteen irrottaminen

Paina pehmustetta taaksepäin kehyksen läpi (13).

Päähineen irrottaminen

1. Irrota päähineen alakiinnikkeet kehyksestä tai avaa alaosan tarranauhat ja vedä.
2. Avaa päähineen yläosan tarranauhat ja vedä hihnat kehyksen läpi.

Kokoaminen

Pehmusteen kiinnittäminen

Varmista, että vuodonkorjausvalitsin osoittaa alaspäin. Työnnä sitten pehmuste kehykseen takaapäin ja paina se paikalleen.

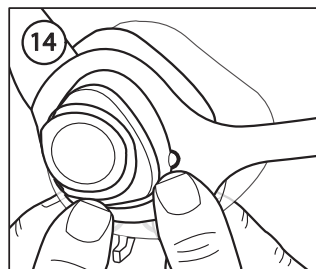
Pehmusteen reunat sopivat maskin kehyksessä oleviin kohdistusloviin (14).

Polviputken ja letkun kiinnittäminen

Työnnä polviputkea pehmusteeseen, kunnes vapautuskielekkeet napsahtavat paikoilleen.

Päähineen kiinnittäminen

1. Pidä päälakihihnaa ylöspäin.
2. Varmista, että takahihnan teksti "Philips Respironics" näkyy ulospäin ja oikein päin.
3. Liu'uta päähineen ylähihna kehyksen yläosan aukkoihin.
4. Liitä päähineen pidikkeet kehyksen alaosaan aukkoon.



Käyttömukavuutta parantavia vinkkejä hoitajille

- Jos lapsi nukkuu mielellään tietyssä asennossa, ota tämä huomioon ventilaattorin sijoituspaikkaa valittaessa.
- Yleisin virhe liittyy päähineen liialliseen kiristämiseen. Päähineen tulee istua väljästi ja mukavasti. Jos ihoon muodostuu poimuja maskin ympärille tai ihoon jää punaisia jälkiä, löysää päähinettä.
- Siirrä tarvittaessa päähine pois korvien päältä säätämällä päälakihihnaa.
- Pikavapautuspolviputken avulla maski voidaan irrottaa tilapäisesti letkusta niin, että lapsen ei tarvitse riisua maskia. Hoitoa jatkettaessa polviputki voidaan napsauttaa nopeasti takaisin paikalleen.
- Valinnaisen letkun pidikkeen avulla letku voidaan pitää poissa kehon etupuolelta ja viedä lapsen pään yli. Pikavapautustoimintoa ei voida käyttää, jos letku on viety pään yli letkukääreessä olevan letkunpidikesilmukan avulla.

Tiedot hoitohenkilöstölle ja lääkärille

Vuotosymboli ja portin asetukset

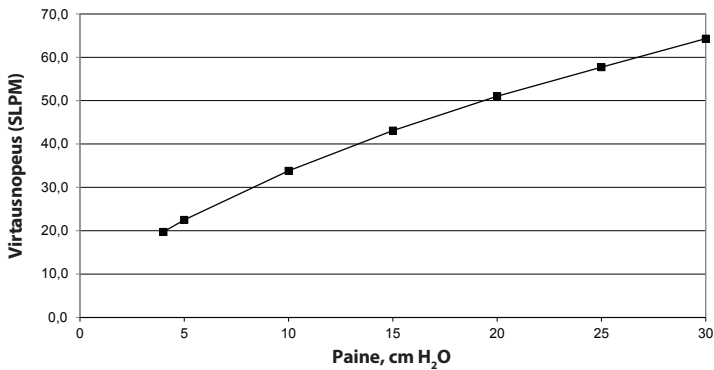
Joissakin ventilaattoreissa maskin valintasäätimessä näkyy vuotoarvo ja -symboli. Vuotoarvo ja -symboli kuvaavat maskin tarkoituksellista vuotoa. Jos ventilaattorissa on maskin valintasäädin, paina **3**.

Tekniset tiedot

Maskin teknisten tietojen avulla voidaan määrittää tuotteen yhteensopivuus käytettävän hoitolaitteen kanssa sekä hälytysten asianmukainen toiminta.

⚠ Varoitus: Jos maskia käytetään näiden teknisten tietojen vastaisesti, tehokasta hoitoa ei välttämättä saavuteta. Alla oleva paine-/virtauskäyrä on odotetun tehon likiarvo. Tarkat mittaustulokset voivat vaihdella.

Paine-/virtauskäyrä



Vastus

Paineen alenema tasolla:

50 SLPM

100 SLPM

Kaikki koot 0,7 cm H₂O

2,8 cm H₂O

Tilavuus

SCS 18,9 ml

SCM 24,3 ml

SCL 35,9 ml

Hävittäminen

Hävitä paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytysolosuhteet

Lämpötila: -20–60 °C

Suhteellinen kosteus: 15–95 %, ei kondensoituva

Äänitasot

A-painotettu äänitehotaso 29,8 dBA

A-painotettu äänenpainetaso 1 metrin etäisyydellä 22,1 dBA

Symbolit



Valmistaja



Maskin vuotosymboli ja -arvo



Valmistuksessa ei ole käytetty
luonnonkumilateksia



Kosteusrajat



Lämpötilarajat



Ei saa käyttää uudelleen

PHILIPS

RESPIRONICS

PN841 Leak 3 pediatriisk nesemaske

Bruksanvisning - **NO**

Sikkerhetsinformasjon



Tiltenkt bruk

Denne masken skal danne et grensesnitt hos pasienter som får ikke-invasiv ventilasjon. Masken er kun beregnet til engangsbruk på pasienter i sykehus-/institusjonsmiljø. Masken skal brukes på pasienter som veier 5 kg eller mer (≥ 5 kg), og som har fått foreskrevet ikke-invasiv ventilasjon. Bruk av denne masken er begrenset til indikasjoner for bruk for den kompatible behandlingseenheten når det gjelder pasientens vekt.

⚠ Merk: Denne masken er ikke fremstilt med naturgummilateks, DEHP eller BPA.

⚠ Merk: Denne masken kan brukes med en rekke behandlingseenheter som kan ha egne begrensninger knyttet til pasientpopulasjon. Hvis selve behandlingseenheten skal brukes på pasienter som veier mer enn 5 kg, vil ikke bruken av denne masken kunne utvide den tiltenkte bruken for denne aktuelle behandlingseenheten.

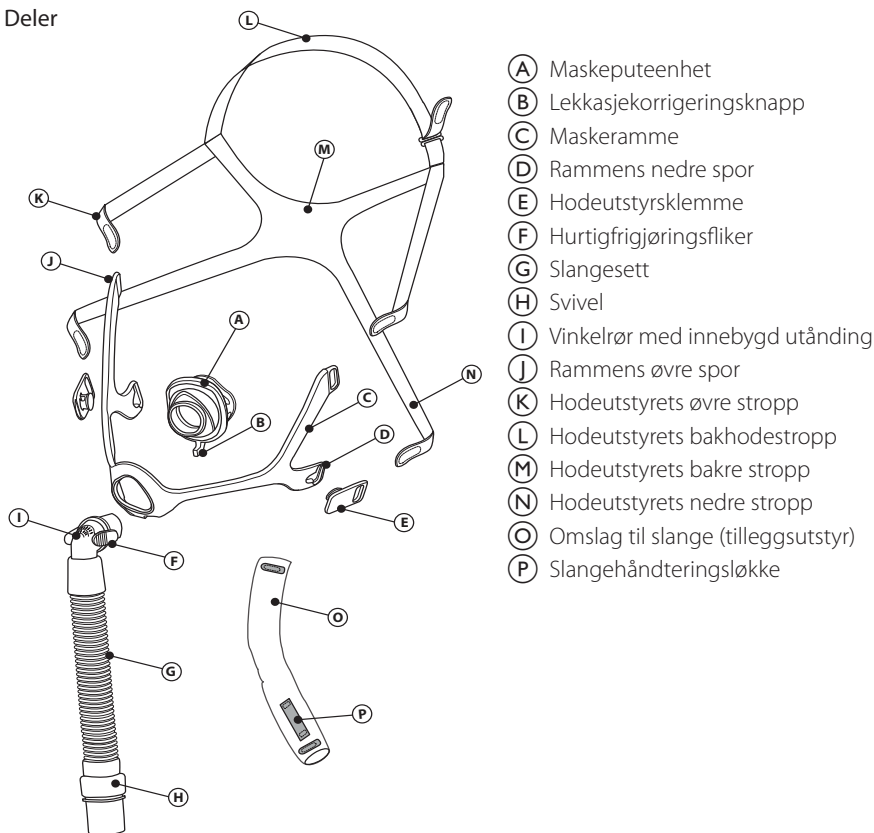
Kontraindikasjoner

Denne masken skal ikke brukes av pasienter som er avhengig av livsoppretholdende mekanisk ventilasjon.

⚠ Advarsler

- Når denne masken brukes, er det helsepersonellens ansvar å sørge for riktig oppsett av enheten i henhold til pasientens tilstand, inkludert bruken av alarmer.
- Egnet pasientovervåking og alarmer skal brukes for pasienter som ikke kan fjerne masken selv, for å sikre at masken og slangen holdes på plass under behandling.
- Bruken av nesemaske eller heldekkende ansiktsmaske gir press på hodet og kan påvirke vekstmønstrene til kranietts ansiktsdel. Jevnlig vurdering av helsepersonell anbefales ved bruk av denne masken.
- Bruk av denne masken når systemet ikke er på og i drift, kan føre til gjeninnånding av utåndet luft. Gjeninnånding av utåndet luft i mer enn noen minutter kan under noen omstendigheter føre til kvelning.
- Overvåk og grip inn hvis pasienten erfarer rødhet i huden, irritasjon, ubehag, tåkesyn eller tørrhet i øynene.
- Overvåk og grip inn hvis noen av de følgende symptomene oppstår: uvanlig brystubehag, kortpustethet, kraftig hodepine, øyesmerter eller øyeinfeksjoner.
- Overvåk og grip inn hvis noen av de følgende symptomene oppstår: sårhet i tenner, tannkjøtt eller kjeven. Bruk av en maske kan forverre en pasientts eksisterende tannproblemer.
- Maskens materiale skal ikke være i kontakt med øynene.
- Ikke stram til hodestroppene for mye. Se etter tegn på overstramming, slik som overdreven rødhet, sår eller utbulende hud rundt kantene på masken. Løsne hodestroppene for å lette symptomene.
- Utåndingsportene må ikke blokkeres eller forsegles.
- Denne masken er kun beregnet for bruk på én pasient.
- Denne masken er ikke laget for bruk på flere pasienter. Respirationics kan ikke garantere ytelsestpesifikasjonene når denne masken har blitt desinfisert.

Deler



Før bruk

- Vask pasientens ansikt. Ikke bruk fuktighetskrem/lotion på hendene dine eller pasientens ansikt.
- Inspiser masken. Bytt ut masken eller komponentene hvis de er ødelagt eller slitt.

Vedlikehold av masken

Rengjøringsinstruksjoner for deler som ikke er av tekstil

1. Vask i varmt vann med flytende oppvaskmiddel.
2. Skyll godt.
3. La lufttørke helt før bruk.
4. Bytt ut eller ta av tekstilkomponentene etter 1 uke. Tekstilene skal ikke rengjøres.

⚠ Forsiktig: Ikke rengjør masken med blekemiddel, alkohol, rengjøringsmidler som inneholder blekemiddel eller alkohol, eller oppløsninger som inneholder mykningsmidler eller fuktighetskrem.

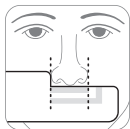
⚠ Forsiktig: Ethvert avvik fra disse instruksjonene kan redusere ytelsen til produktet.

⚠ Forsiktig: Inspiser masken for skade eller slitasje (sprekker, krakelering, revner osv.). Komponenter må kasseres og byttes ut etter behov.

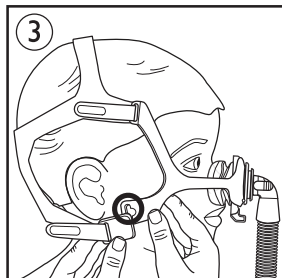
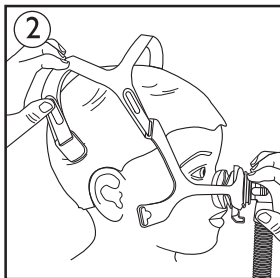
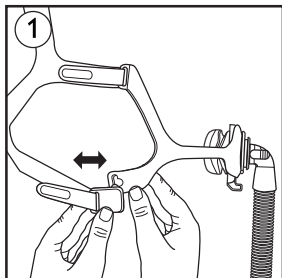
Korrekt tilpasning og bruk av masken

Før masken settes på

Velg riktig størrelse: Velg den puten som passer bredden på nesen uten å blokkere neseborene. Måleren for maskestørrelse kan brukes som veileder ved å holde måleren under nesen (se illustrasjon).

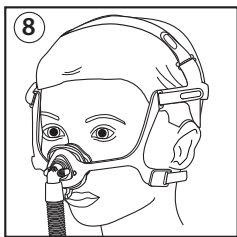
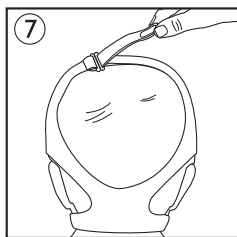
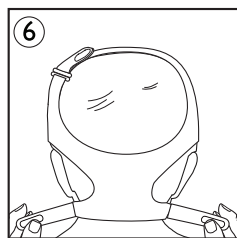
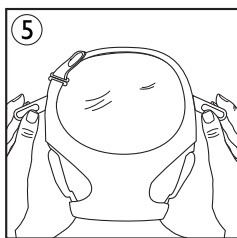
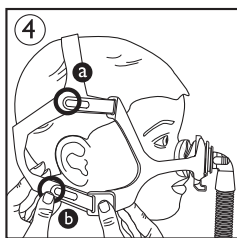


Sette på masken



1. Hodeutstyrs-klemme: Koble fra én eller begge ved å vri klemmen utover. ①
2. Hodeutstyr: Trekk hodeutstyret over hodet. ②
3. Pute: Med lekkasjekorrigeringsknappen vendt nedover plasseres puten over nesen. ② Toppen av puten skal ligge ved neseryggen.
4. Hodeutstyrs-klemme: Trykk klemmen mot rammesporet for å feste. ③

Justere masken



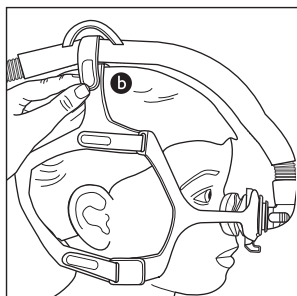
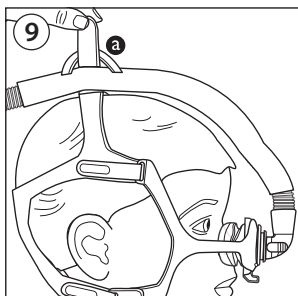
1. Hodeutstyr: Dra hodeutstyrets fliker bort fra hodestroppene, og trykk deretter flikene mot hodestroppene for å feste. ④
 - a) Juster de øvre stroppene til hodeutstyret, slik at du oppnår en komfortabel tilpasning.
 - b) Fest den nederste stroppen til hodeutstyrets klemme slik at du oppnår en komfortabel tilpasning.

2. Hodeutstyr: Juster de øvre stroppene jevnt. ⑤
3. Hodeutstyr: Juster de nedre stroppene jevnt. ⑥
4. Hodeutstyr: Juster bakhodestroppen slik at hodeutstyret og rammen ikke berører ørene. ⑦
5. Masken skal hvile behagelig mot ansiktet. ⑧

Hvis det forekommer store luftlekkasjer, må du justere hodeutstyret. Når det gjelder små maskelekkasjer under søvn, se avsnittet **Lekkasjekorrigeringsknapp**.

☹ **Merk:** Ikke stram til hodeutstyret for mye.

6. Bruk av slangestyring (valgfritt): Den bøyelige slangen kan plasseres over hodet ⑨.
 - a Skyv enden på bakhodestroppen gjennom løkken på omslaget til slangen.
 - b Før deretter enden på bakhodestroppen gjennom sporet på hodeutstyret, og fest den på plass.



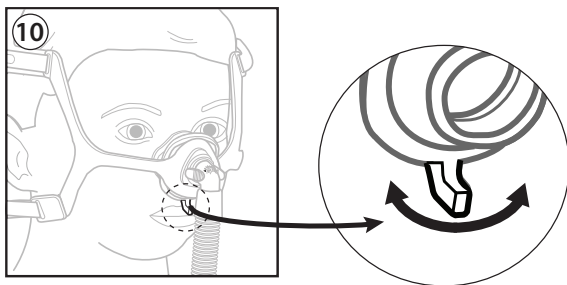
Bruke masken

1. Koble pasientkretsen fra ventilatoren til svivelen.
2. Slå på behandlingsenheten. Forsikre deg om at barnet puster normalt.

Lekkasjekorrigeringsknapp

Lekkasjekorrigeringsknappen skal peke rett ned hver gang masken plasseres på barnet.

Hvis barnet opplever små lekkasjer mens det sover, må du dreie knappen mot venstre eller høyre ⑩. Hvis lekkasjene ikke kan rettes opp med knappen, må du sette på masken på nytt ved å trekke den rett ut fra fjeset og sette den forsiktig på plass igjen.



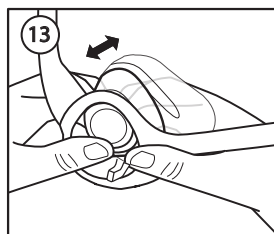
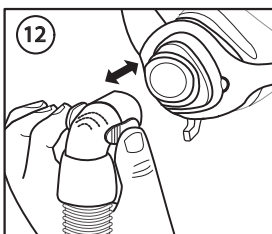
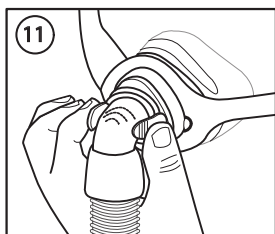
Fjerne hele masken

Koble fra de nedre klemmene på hodeutstyret, og skyv masken oppover og over hodet.

Demontering

Fjerne vinkelrøret og slangen

Klem på hurtigfrigjøringsflikene, og trekk vinkelrøret vekk fra puten ⑪⑫.



Fjerne puten

Skyv puten bakover gjennom rammen ⑬.

Fjerne hodeutstyret

1. Ta av de nedre klemmene på hodeutstyret fra rammen, eller løsne de nedre flikene og dra.
2. Løsne de øvre flikene på hodeutstyret, og dra stroppene gjennom rammen.

Demontering

Feste puten

Mens lekkasjekorrigeringsknappen peker ned, skyver du puten inn i rammen mot fronten og trykker den på plass.

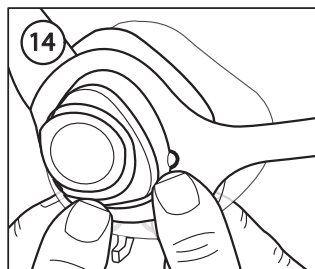
Sidene på puten passer i styresporene på maskerammen ⑭.

Feste vinkelrøret og slangen

Skyv vinkelrøret inn i puten til hurtigfrigjøringsflikene klikker på plass.

Feste hodeutstyret

1. Hold bakhodestroppen oppover.
2. Sørg for at den bakre stroppen som det står "Philips Respironics" på, er vendt utover og har riktig side opp.
3. Skyv den øvre stroppen på hodeutstyret inn i de øvre sporene på rammen.
4. Koble klemmene på hodeutstyret til rammens nedre spor.



Komforttips for omsorgsgivere

- Hvis barnet har en foretrukket sovestilling, må denne tas med i beregningen når ventilatoren plasseres.
- Den vanligste feilen som gjøres, er å stramme hodeutstyret for mye. Hodeutstyret skal sitte løst og komfortabelt. Løsne litt på hodeutstyret hvis huden buler ut rundt masken, eller hvis det oppstår røde merker.
- Juster bakhodestroppen for å flytte hodeutstyret bort fra ørene om nødvendig.
- Det hurtigfrigjørende vinkelrøret gjør det mulig å koble masken midlertidig fra slangen uten at barnet må ta av masken. Vinkelrøret kan lett klikkes på plass for å fortsette behandlingen.
- Bruk av den valgfrie slangestyringsfunksjonen flytter slangen bort fra forsiden av kroppen og fører den over hodet på barnet. Hurtigfrigjøringsfunksjonen kan ikke brukes når slangen er ført over hodet med slangestyringsløyken på omslaget på slangen.

Informasjon for helsepersonell og leger

Lekkasjesymbol og portinnstillinger

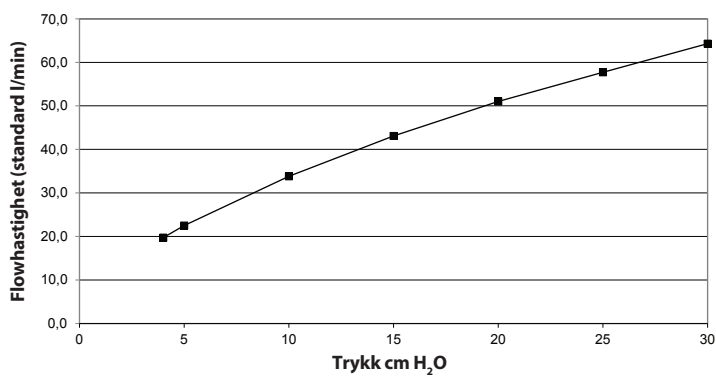
Noen ventilatorer bruker en lekkasjeverdi og et lekkasjesymbol i maskevalgkontrollen. Lekkasjeverdien og -symbolet representerer den tilsiktede lekkasjen til masken. På ventilatorer med maskevalgkontroll oppgir du $\frac{1}{3}$.

Spesifikasjoner

De tekniske spesifikasjonene for masken er angitt for at det skal være mulig å avgjøre om den er kompatibel med behandlingsenheten din, og for å kontrollere at varsler og alarmer fungerer som de skal.

⚠ Advarsel: Bruk utenfor disse spesifikasjonene kan føre til at behandlingen er ineffektiv. Trykkflowkurven angitt nedenfor er en omtrentlig angivelse av forventet ytelse. Eksakte målinger kan avvike.

Trykkflowkurve



Motstand

Trykkfall ved:	50 standard l/min	100 standard l/min
Alle størrelser	0,7 cm H ₂ O	2,8 cm H ₂ O

Dødvolum

SCS	18,9 ml
SCM	24,3 ml
SCL	35,9 ml

Lydnivåer

A-vektet lydeffektnivå	29,8 dBA
A-vektet lydtrykknivå ved 1 m	22,1 dBA

Kassering

Kasser enheten i henhold til lokale forskrifter.

Oppbevaringsforhold

Temperatur: -20 °C til 60 °C
Relativ luftfuktighet: 15 % til 95 %, ikke-kondenserende

Symboler



Produsent



Maskelekkasjesymbol og -verdi



Ikke fremstilt med naturlig
gummilateks



Grenseverdier for luftfuktighet



Grenseverdier for temperatur



Ikke til gjenbruk



Pediatryczna maska nosowa PN841 Leak 3

Instrukcja stosowania - **PL**

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Przeznaczenie

Niniejszą maskę zaprojektowano jako pomoc podczas prowadzenia wentylacji nieinwazyjnej u pacjentów. Maska jest przeznaczona do użytku wyłącznie u jednego pacjenta w szpitalu / placówce służby zdrowia. Nadaje się ona do stosowania u pacjentów o masie ciała wynoszącej co najmniej 5 kg (≥ 5 kg), którym zalecono wentylację nieinwazyjną. Zastosowanie tej maski jest ograniczone przez wskazania do stosowania zgodnego urządzenia terapeutycznego pod względem masy ciała pacjenta.

Uwaga: maska nie zawiera lateksu naturalnego, DEHP ani BPA.

Uwaga: niniejsza maska może być stosowana z różnymi urządzeniami terapeutycznymi, które mogą mieć swoje własne ograniczenia dotyczące masy ciała pacjenta. Jeżeli samo urządzenie terapeutyczne jest ograniczone do pacjentów o masie ciała powyżej 5 kg, wówczas stosowanie tej maski nie rozszerza przeznaczenia tego urządzenia terapeutycznego.

Przeciwwskazania

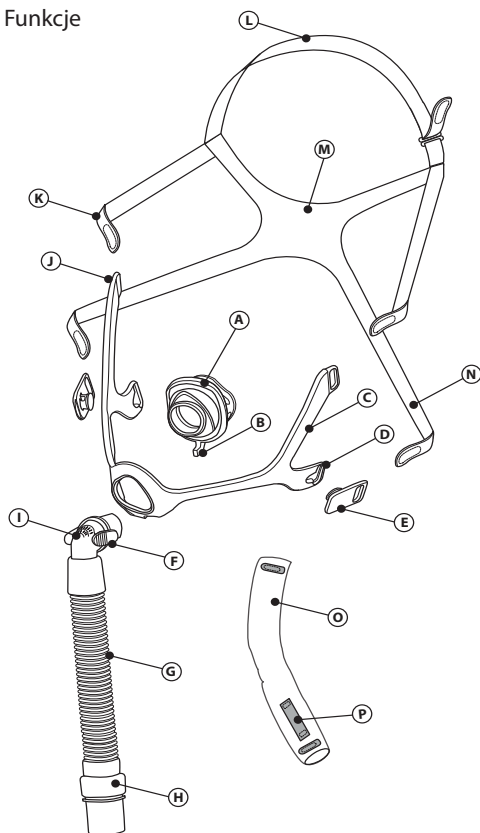
Maski nie należy stosować u pacjentów, u których podtrzymywanie funkcji życiowych wymaga stosowania wentylacji mechanicznej.

Ostrzeżenia

- Podczas korzystania z maski pracownik służby zdrowia jest odpowiedzialny za właściwe ustawienie maski zgodnie ze stanem pacjenta, w tym za stosowanie odpowiednich alarmów.
- Właściwe monitorowanie pacjenta oraz alarmy należy stosować w przypadku pacjentów, którzy nie są w stanie samodzielnie zdjąć maski. Ma to zapewnić pozostawanie maski oraz rurki na miejscu w trakcie prowadzenia terapii.
- Stosowanie maski nosowej lub pełnotwarzowej wywiera naciski na głowę oraz może wpływać na wzorce wzrostu twarzoczaszki. Podczas stosowania tej maski zaleca się przeprowadzanie regularnej oceny przez pracownika służby zdrowia.
- Stosowanie tej maski przy wyłączonym i niepracującym systemie może spowodować ponowne wdychanie wydychanego powietrza. Ponowne wdychanie wydychanego powietrza dłużej niż przez kilka minut może w pewnych okolicznościach doprowadzić do uduszenia.
- Pacjenta należy monitorować lub podejmować niezbędne czynności w przypadku wystąpienia zaczerwienienia skóry, podrażnienia, uczucia dyskomfortu, niewyraźnego widzenia lub suchości oczu.
- Pacjenta należy monitorować lub podejmować niezbędne czynności w przypadku zauważenia któregośkolwiek z poniższych objawów: uczucie nietypowego dyskomfortu w klatce piersiowej, skrócenie oddechu, silny ból głowy, ból lub podrażnienie oczu.
- Pacjenta należy monitorować lub podejmować niezbędne czynności w przypadku wystąpienia któregośkolwiek z poniższych objawów: bolesność zębów, dziąseł lub szczęki. Użycie maski może być powodem pogorszenia istniejących chorób zębów.
- Elementy maski powinny znajdować się z dala od oczu.
- Nie napinać pasków uprząży zbyt mocno. Sprawdzać występowanie ewentualnych objawów zbyt mocnego napięcia pasków, takich jak znaczne zaczerwienienie, ból lub obrzęk skóry wokół krawędzi maski. Poluzować paski uprząży w celu złagodzenia objawów.
- Nie blokować ani nie zaklejać portów wydechowych.
- Niniejsza maska jest przeznaczona do użytku wyłącznie u jednego pacjenta.
- Ta maska nie jest przeznaczona do użytku u wielu pacjentów. Firma Respirationics nie gwarantuje prawidłowego działania tej maski w przypadku, gdy poddano ją dezynfekcji.

Elementy maski

Funkcje



- (A) Zespół podkładki maski
- (B) Pokrętko korekty wycieku
- (C) Oprawa maski
- (D) Dolna szczelina oprawy
- (E) Zaczepek upręży
- (F) Zatrzaski szybkozłączne
- (G) Zespół przewodu
- (H) Złącze obrotowe
- (I) Łącznik kolankowy z wbudowanym portem wydechowym
- (J) Górna szczelina oprawy
- (K) Pasek górny upręży
- (L) Pasek ciemieniowy upręży
- (M) Pasek tylny upręży
- (N) Pasek dolny upręży
- (O) Osłona przewodu (opcjonalnie)
- (P) Otwór prowadzenia drenów

Przed użyciem

- Umyć twarz pacjenta. Nie nakładać na dłonie kremów ani balsamów nawilżających; dotyczy to również twarzy pacjenta.
- Skontrolować maskę. W przypadku uszkodzenia lub zużycia maskę bądź jej elementy należy wymienić.

Konserwacja maski

Instrukcje czyszczenia elementów niewykonanych z tkaniny

1. Umyć w ciepłej wodzie z płynnym detergentem do mycia naczyń.
2. Dokładnie opłukać.
3. Przed użyciem całkowicie wysuszyć na powietrzu.
4. Wymienić lub zdjąć elementy wykonane z tkaniny po 1 tygodniu. Nie czyścić elementów wykonanych z tkaniny.

⚠ Przestroga: nie czyścić maski za pomocą wybielaczy, alkoholi, roztworów zawierających wybielacze ani roztworów zawierających odżywki lub nawilżacze.

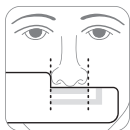
⚠ Przestroga: postępowanie niezgodne z powyższą instrukcją może wpływać na wydajność niniejszego produktu.

⚠ Przestroga: skontrolować maskę pod kątem śladów uszkodzenia lub zużycia (tj. pęknięć, spękań siatkowych, rozdarć itp.). W razie potrzeby wyrzucić i wymienić elementy lub maskę.

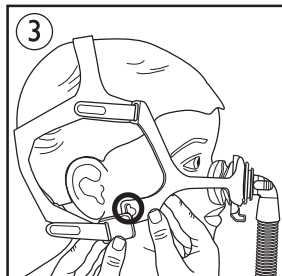
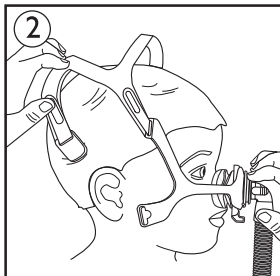
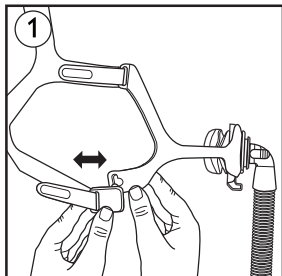
Uzyskiwanie prawidłowego dopasowania i korzystanie z maski

Przed założeniem maski

Dopasowywanie rozmiaru: Wybrać podkładkę, która pasuje do szerokości nosa i nie blokuje nozdrzy. Przmiar dopasowania rozmiaru maski można wykorzystać jako wskazówkę, trzymając go pod nosem (patrz rysunek).

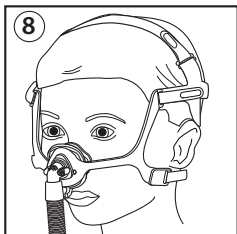
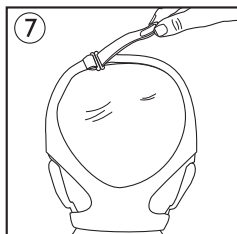
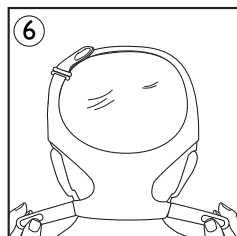
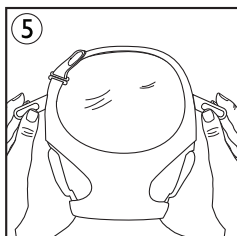
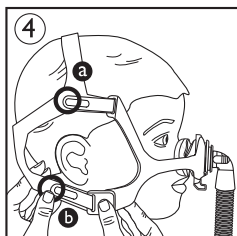


Zakładanie maski



1. Zaczep uprząży: Odłączyć jeden lub oba, obracając zaczep na zewnątrz. ①
2. Uprząż: Naciągnąć uprząż na głowę. ②
3. Podkładka: Przy pokrętle korekty wycieku skierowanym do dołu umieścić poduszkę nad nosem. ②
Górna część podkładki powinna być posadowiona na grzbiecie nosa.
4. Zaczep uprząży: Aby ponownie zamocować, docisnąć zacisk do szczeliny na oprawie. ③

Regulacja maski



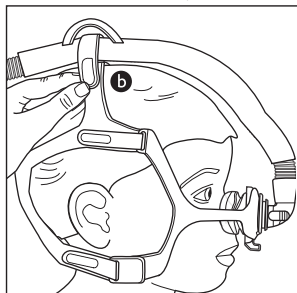
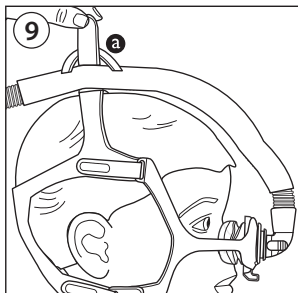
1. Uprząż: Odczepić paski mocujące od pasków uprząży, a następnie docisnąć paski mocujące do uprząży, aby ponownie je zamocować. ④
 - a Wyregulować górne paski do uprząży, aby uzyskać komfortowe dopasowanie.
 - b Wyregulować dolny pasek do zacisku uprząży, aby uzyskać komfortowe dopasowanie.

2. Uprząż: Równomiernie wyregulować paski górne. ⑤
3. Uprząż: Równomiernie wyregulować paski dolne. ⑥
4. Uprząż: Wyregulować pasek ciemieniowy tak aby uprząż oraz oprawa nie dotykały do uszu. ⑦
5. Maska powinna spoczywać na twarzy, nie powodując dyskomfortu. ⑧

W przypadku dużych wycieków powietrza wyregulować uprząż. W przypadku niewielkich wycieków z maski podczas snu patrz rozdział **Pokrętło korekty wycieku**.

⚠ **Uwaga:** nie napinać uprząży zbyt mocno.

6. Sposób użycia prowadnicy przewodu (opcja): Przewód elastyczny można umieścić na głowie ⑨.
 - a Przesunąć koniec paska ciemieniowego przez otwór na osłonie przewodu.
 - b Przewlec koniec paska ciemieniowego przez szczelinę w uprząży i zapiąć w miejscu.



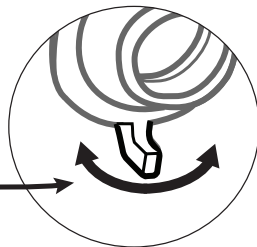
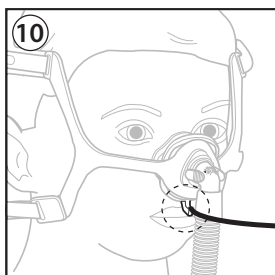
Sposób użycia maski

1. Podłączyć obwód pacjenta od wentylatora do złącza obrotowego.
2. Włączyć urządzenie terapeutyczne. Upewnić się, że dziecko oddycha normalnie.

Pokrętło korekty wycieku

Za każdym razem, gdy dziecku zakłada się maskę, pokrętło korekty wycieku powinno być skierowane prosto do dołu.

Jeśli dziecko doświadcza niewielkich wycieków z maski podczas snu, przesunąć pokrętło w lewą lub prawą stronę ⑩. Jeśli wycieków nie można skorygować pokrętłem, poprawić ułożenie maski. W tym celu odciągnąć ją od twarzy i ostrożnie dopasować ją ponownie.

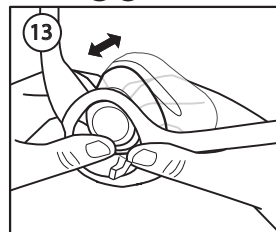
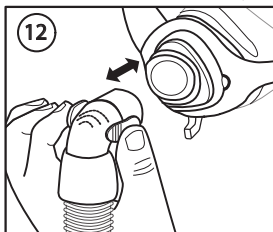
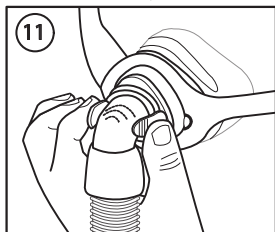


Zdejmowanie całej maski

Odłączyć zaciski dolnej uprząży i przesunąć maskę do góry nad głowę.

Demontaż łącznika kolankowego i przewodu

Ścisnąć zatrzaski szybkozłączne i odciągnąć łącznik kolankowy od podkładki ⑪⑫.



Demontaż podkładki

Wpchnąć podkładkę do tyłu przez oprawę ⑬.

Demontaż upręży

1. Odczepić dolne zaciski upręży od oprawy lub odczepić i wyciągnąć dolne paski mocujące.
2. Odczepić górne paski mocujące upręży i wyciągnąć je z oprawy.

Montaż

Montaż podkładki

Przy pokrętle korekty wycieku skierowanym do dołu wepchnąć podkładkę do oprawy, kierując ją ku przodowi i docisnąć.

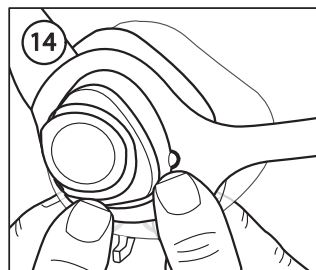
Boki podkładki dopasuje się do wycięć ustawczych w oprawie maski ⑭.

Montaż łącznika kolankowego i przewodu

Wcisnąć łącznik kolankowy do podkładki, aż zatrzaski szybkozłączne zatrzaskną się w miejscu.

Montaż upręży

1. Unieść pasek ciemieniowy.
2. Upewnić się, że tylny pasek z napisem „Philips Respironics” jest skierowany na zewnątrz i właściwą stroną ku górze.
3. Przełożyć górny pasek upręży do górnych szczelin na oprawie.
4. Przymocować zaciski upręży do szczelin dolnych oprawy.



Wskazówki dla opiekunów dotyczące wygody stosowania maski

- Jeśli dziecko woli spać w konkretnej pozycji, należy uwzględnić ten fakt podczas doboru miejsca ustawienia wentylatora.
- Najczęstszym błędem jest zbyt mocne napięcie upręży. Uprząż powinna przylegać, dopasowana luźno i wygodnie. W przypadku obrzęku skóry wzdłuż brzegów maski albo w przypadku wystąpienia zaczerwienionych śladów należy poluzować paski upręży.
- Jeśli to konieczne, wyregulować pasek ciemieniowy, aby zsunąć uprząż z uszu.
- Szybkozłączny łącznik kolankowy umożliwia tymczasowe odłączenie maski od rurki bez konieczności zdejmowania jej z twarzy dziecka. Łącznik kolankowy można ponownie szybko zamocować na miejscu, aby wznowić terapię.
- Stosowanie opcjonalnego elementu przewodnicy przewodu powoduje przesunięcie przewodu z dala od przedniej części ciała i skierowanie go nad głowę dziecka. Elementów szybkozłącznych nie można stosować, gdy przewód jest poprowadzony nad głową za pomocą zaczepu prowadzenia przewodu umieszczonego na osłonie przewodu.

Symbol nieszczelności i ustawienia portu

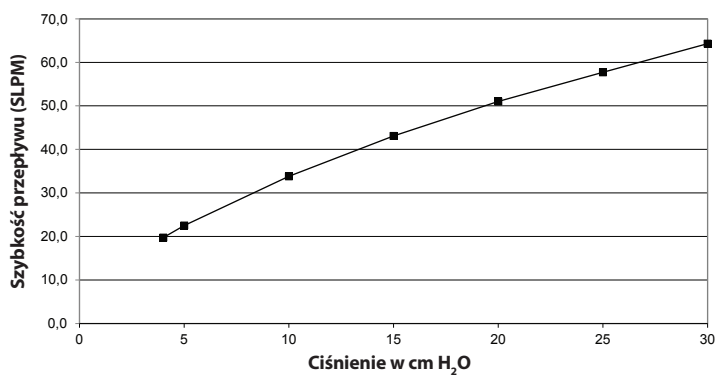
Niektóre respiratory wykorzystują wartość i symbol nieszczelności w funkcji doboru maski. Wartość i symbol nieszczelności określają parametry fabrycznej nieszczelności maski. W respiratorach wyposażonych w funkcję doboru maski należy wprowadzić wartość **3**.

Parametry techniczne

Dane techniczne maski podano w celu weryfikacji jej zgodności ze stosowanym urządzeniem terapii oraz prawidłowego działania funkcji alertów i alarmów.

⚠ Ostrzeżenie: używanie maski w warunkach innych niż podane może obniżyć efektywność terapii. Krzywa przepływu w funkcji ciśnienia widoczna poniżej przedstawia przybliżoną wartość spodziewanej wydajności. Dokładne wyniki pomiarów mogą być nieco inne.

Krzywa ciśnienia względem przepływu



Opór

Spadek ciśnienia przy:	
50 SLPM	100 SLPM
Wszystkie rozmiary 0,7 cm H ₂ O	2,8 cm H ₂ O

Martwa strefa

SCS	18,9 ml
SCM	24,3 ml
SCL	35,9 ml

Poziom dźwięku

Poziom mocy akustycznej	29,8 dBA
Poziom ciśnienia akustycznego przy pomiarze w odległości 1 m	22,1 dBA

Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Warunki przechowywania

Temperatura: od -20°C do 60°C
Wilgotność względna: od 15% do 95%, bez skraplania

Symbole



Producent



Zakresy wilgotności



Symbol i wartość nieszczelności maski



Zakresy temperatury



Produkt wykonano bez użycia lateksu naturalnego



Nie używać повторно

PHILIPS

RESPIRONICS



Pediatrická nosní maska PN841 Leak 3

Návod k použití - **CS**

Bezpečnostní informace

Určené použití

Tato maska slouží jako rozhraní pacienta pro aplikaci neinvazivní plicní ventilace. Maska je určena k použití výhradně u jednoho pacienta v nemocničním/ústavním prostředí. Masku lze používat u pacientů o hmotnosti 5 kg nebo vyšší (≥ 5 kg), kterým byla předepsána neinvazivní plicní ventilace. Použití masky je omezeno indikací pro použití kompatibilního terapeutického zařízení s ohledem na hmotnost pacienta.

Poznámka: Tato maska není vyrobena z přírodního kaučuku ani z DEHP či BPA.

Poznámka: Tuto masku lze používat s řadou terapeutických zařízení, která mohou mít vlastní omezení na určitou skupinu pacientů. V případě, že je použití samotného terapeutického zařízení omezeno pro použití u pacientů o hmotnosti vyšší než 5 kg, pak použití této masky nerozšiřuje určené využití tohoto terapeutického zařízení.

Kontraindikace

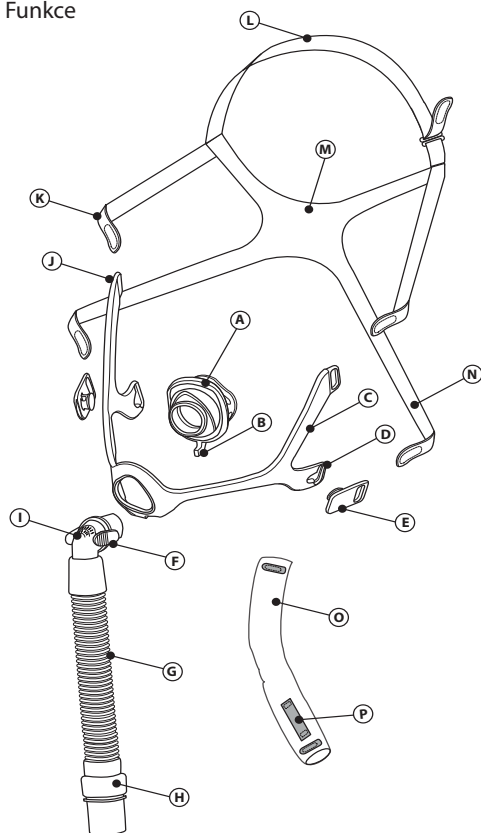
Tato maska není určena pro pacienty, kteří jsou závislí na mechanické ventilaci pro udržování životních funkcí.

Varování

- Při použití této masky je povinností zdravotnického personálu zajistit řádné nastavení zařízení v souladu se stavem pacienta, včetně použití příslušných alarmů.
- U pacientů, kteří nejsou schopni si masku sundat sami, je nutné použít vhodné monitorování a alarmy, aby bylo zajištěno, že maska i hadičky zůstanou během léčby na místě.
- Při použití nosní nebo celoobličejové masky působí tlak a může dojít k ovlivnění tvarů obličejové části lebky během růstu. Při používání této masky doporučujeme pravidelně navštěvovat lékaře.
- Použití této masky v případě, že systém není zapnutý a fungční, může způsobit opětovné vdechování vydechnutého vzduchu. Je-li vydechovaný vzduch opět vdechován po dobu delší než několik minut, může za určitých okolností dojít k udušení.
- Sledujte pacienta a zasáhněte, pokud u pacienta zaznamenáte zarudnutí kůže, podráždění, nepohodlí, rozostřené vidění nebo vysychání očí.
- Sledujte pacienta a zasáhněte, pokud se objeví některý z následujících příznaků: neobvyklá stísněnost na hrudi, dýchavičnost, silné bolesti hlavy, bolest v očích nebo infekce očí.
- Sledujte pacienta a zasáhněte, pokud se objeví bolesti zubů, dásní nebo čelistí. Používání masky by mohlo zhoršit stávající dentální stav pacienta.
- Materiál masky by neměl přicházet do styku s očima.
- Neutahujte řemínky hlavového dílce příliš silně. Dávejte pozor na známky příliš silného utažení, například nadměrné zarudnutí, otlačení nebo vyduť kůže kolem okrajů masky. Případné příznaky zmírněte povolením řemínků hlavového dílce.
- Neucpávejte ani neutěsňujte výdechové porty.
- Tato maska je určena k použití výhradně u jednoho pacienta.
- Tato maska není určena k použití u více pacientů. Společnost Respirationics nemůže zaručit funkční charakteristiky masky, pokud byla dezinfikována.

Součásti masky

Funkce



- (A) Měkčená obruba
- (B) Regulátor úniku
- (C) Rám masky
- (D) Spodní otvor rámu
- (E) Spona hlavového dílce
- (F) Výstupky pro rychlé uvolnění
- (G) Hadice
- (H) Čep
- (I) Kloub s vestavěným výdechovým portem
- (J) Horní otvor rámu
- (K) Horní řemínek hlavového dílce
- (L) Temenní řemínek hlavového dílce
- (M) Zadní řemínek hlavového dílce
- (N) Spodní řemínek hlavového dílce
- (O) Obal hadičky (volitelně)
- (P) Očko pro vedení hadičky

Před použitím

- Umyjte pacientovi obličej. Nezvlhčujte si ruce ani obličej pacienta hydratačním krémem / pleťovou vodou.
- Prohlédněte masku. Pokud je maska nebo nějaká její součást poškozená nebo opotřebovaná, vyměňte ji.

Péče o masku

Pokyny pro čištění netkaných částí

1. Omývejte teplou vodou a tekutým saponátem na nádobí.
2. Důkladně opláchněte.
3. Před použitím nechte úplně uschnout na vzduchu.
4. Tkané části nahraďte novými nebo odstraňte po uplynutí 1 týdne. Tkané části nečistěte.

⚠ Upozornění: K čištění masky nepoužívejte chloranové a lihové prostředky ani prostředky obsahující kondicionéry nebo hydratační složky.

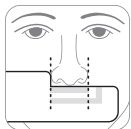
⚠ Upozornění: Nedodržení kteréhokoliv z uvedených pokynů by mohlo ovlivnit účinnost výrobku.

⚠ Upozornění: Prohlédněte masku, zda nejeví známky poškození nebo opotřebení (praskliny, rozpraskání, trhliny apod.). Součásti nebo masku podle potřeby vyřadte a nahraďte je novými.

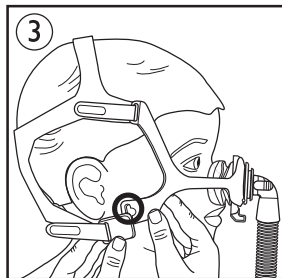
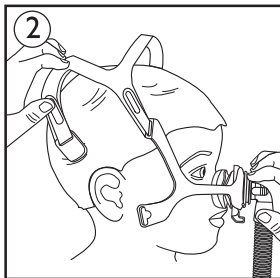
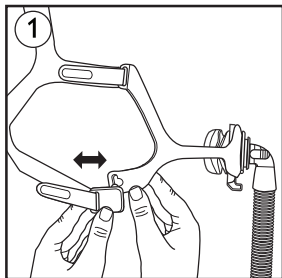
Správné nasazení a používání masky

Před nasazením masky

Určení velikosti: Vyberte takovou měkčenou obrubu, která odpovídá šířce nosu a netlačí na dirky. Jako vodítko lze použít měрку pro určení velikosti. Měřku je třeba držet pod nosem (viz obrázek).

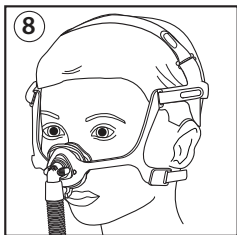
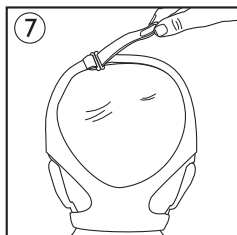
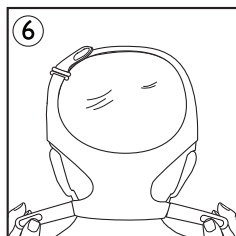
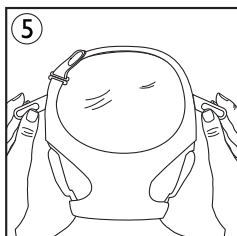
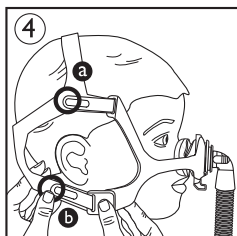


Nasazení masky



1. Spona hlavového dílce: Odpojte jednu nebo obě otočením spony ven. ①
2. Hlavový dílec: Přetáhněte hlavový dílec přes hlavu. ②
3. Měkčená obruba: Nastavte regulátor úniku tak, aby směřoval dolů, a umístěte měkčenou obrubu na nos. ② Horní část měkčené obruby by měla být usazena na hřebetě nosu.
4. Spona hlavového dílce: Přitlačte sponu k drážce rámu, aby se opět připojila. ③

Upravení masky



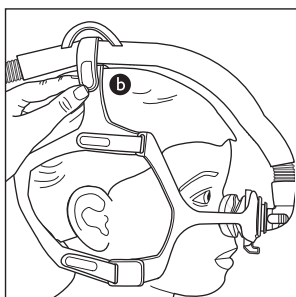
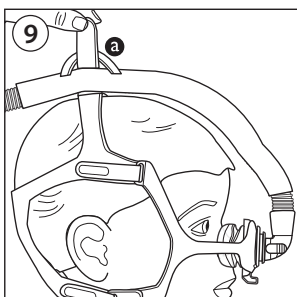
1. Hlavový dílec: Stáhněte poutka hlavového dílce z řemínků hlavového dílce a potom přitlačte poutka k řemínkům hlavového dílce, aby se opět připojila. ④
 - a Upravte horní řemínky hlavového dílce tak, aby bylo jeho nošení pohodlné.
 - b Upravte spodní řemínek vůči sponě hlavového dílce tak, aby bylo jeho nošení pohodlné.

2. Hlavový dílec: Rovnoměrně upravte vrchní řemínky. ⑤
3. Hlavový dílec: Rovnoměrně upravte spodní řemínky. ⑥
4. Hlavový dílec: Nastavte temenní řemínek tak, aby se hlavový dílec ani rám nedotýkal uší. ⑦
5. Masku musí pohodlně spočívat na obličeji. ⑧

Dochází-li někde k nadměrnému úniku vzduchu, upravte hlavový dílec. Pokud dochází k malému úniku vzduchu z masky během spánku, přečtěte si část **Regulátor úniku**.

☹ **Poznámka:** Neutahujte hlavový dílec příliš silně.

6. Použití smyčky pro vedení hadiček (volitelné): Hadičky mohou vést přes hlavu ⑨.
 - a Proveďte konec temenního řemínku očkem na obalu hadičky.
 - b Vedte konec temenního řemínku otvorem v hlavovém dílci a upevněte jej.



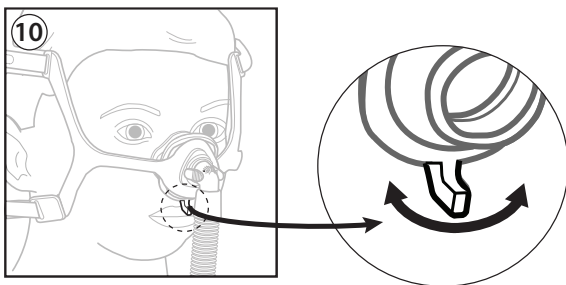
Používání masky

1. Připojte okruh pacienta od ventilátoru k čepu.
2. Zapněte terapeutické zařízení. Ujistěte se, že dítě normálně dýchá.

Regulátor úniku

Regulátor úniku by měl směřovat přímo dolů při každém nasazení masky dítěti.

Pokud u dítěte dochází k malým únikům vzduchu z masky během spánku, posuňte regulátor doleva nebo doprava ⑩. Pokud nelze únik opravit pomocí regulátoru, upravte usazení masky tak, že ji v přímém směru odtáhnete od obličeje a lehce usadíte zpět na místo.

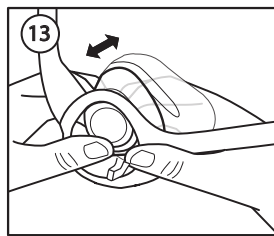
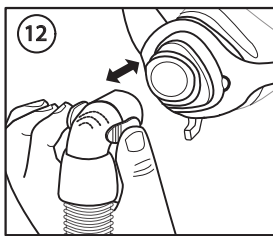
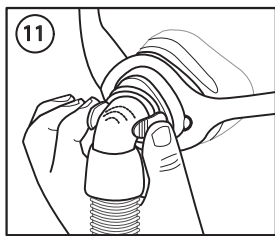


Sejmutí celé masky

Odpojte spodní spony hlavového dílce a stáhněte masku nahoru přes hlavu.

Odejmutí kloubu a hadičky

Stlačte výstupky pro rychlé uvolnění a kloub vytáhněte z měkčené obruby (11)(12).



Vyjmutí měkčené obruby

Protlačte měkčenou obrubu dozadu skrz rám (13).

Sejmutí hlavového dílce

1. Oddělte spodní spony hlavového dílce od rámu nebo povolte a odpojte spodní poutka.
2. Odpojte vrchní poutka hlavového dílce a protáhněte řemínky skrz rám.

Sestavení

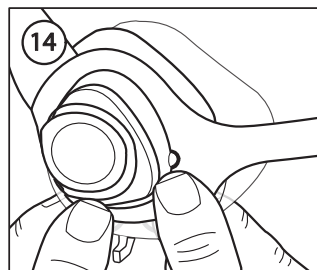
Přípevnění měkčené obruby

Nastavte regulátor úniku tak, aby směřoval dolů, zasuňte měkčenou obrubu zezadu do rámu a zatlačte ji na místo.

Boční strany měkčené obruby se budou shodovat s výřezy v rámu masky (14).

Připojení kloubu a hadičky

Zatlačujte kloub do měkčené obruby, dokud výstupky pro rychlé uvolnění nezacvaknou na místo.



Přípevnění hlavového dílce

1. Držte temenní řemínek nahoře.
2. Ujistěte se, že zadní řemínek s nápisem „Philips Respironics“ směřuje ven a správnou stranou nahoru.
3. Posuňte horní řemínek hlavového dílce do horních otvorů rámu.
4. Připojte spony hlavového dílce ke spodnímu otvoru rámu.

Tipy pro zvýšení pohodlí pro ošetřovatele

- Pokud má dítě oblíbenou spánkovou polohu, vezměte ji do úvahy při volbě umístění ventilátoru.
- Nejčastější chybou bývá příliš silné utažení hlavového dílce. Hlavový dílec musí přiléhat volně a pohodlně. Pokud kůže kolem masky tvoří záhyby nebo obličej začne červenat, povolte hlavový dílec.
- Je-li třeba, upravte temenní řemínek a odsuňte hlavový díl z uší.
- Kloub pro rychlé uvolnění umožňuje dočasné odpojení masky od hadičky, aniž by dítě muselo masku sejmut. Pro znovuzahájení terapie lze kloub rychle nacvaknout zpět.
- Pomocí volitelné smyčky pro vedení hadiček lze hadičku odsunout z přední části těla a vést ji přes hlavu dítěte. Prvek pro rychlé uvolnění nelze použít, když je hadička vedena přes horní část hlavy pomocí smyčky pro vedení hadiček (na obalu hadičky).

Informace pro poskytovatele zdravotní péče a lékaře

Symbol netěsnosti a nastavení portu

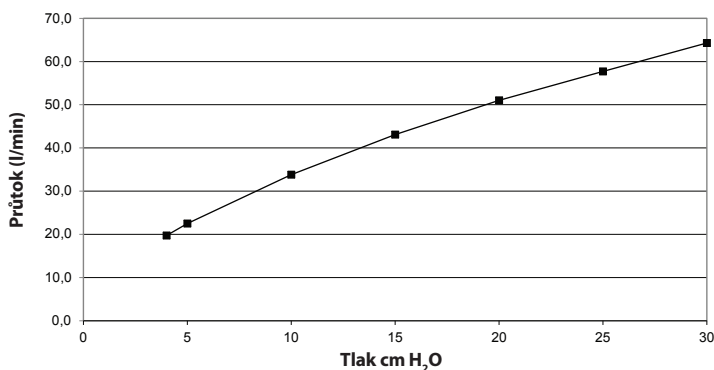
Některé ventilátory používají symbol a hodnotu netěsnosti na ovládacím prvku pro výběr masky. Symbol a hodnota netěsnosti představují záměrnou netěsnost masky. Na ventilátorech vybavených ovládacím prvkem pro výběr masky zadejte **3**.

Specifikace

Technické parametry masky umožňují určit, zda je maska kompatibilní s vaším terapeutickým zařízením a zda upozornění a alarmy řádně fungují.

⚠ Varování: Použití mimo rozsah uvedených parametrů může znemožnit efektivní léčbu. Tlaková průtoková křivka je aproximací předpokládané funkčnosti. Skutečné hodnoty se mohou lišit.

Tlaková průtoková křivka



Odpor

Pokles tlaku při:

50 l/min

100 l/min

Všechny velikosti 0,7 cm H₂O

2,8 cm H₂O

Mrtvý prostor

SCS 18,9 ml

SCM 24,3 ml

SCL 35,9 ml

Likvidace

Tento výrobek likvidujte v souladu s místními předpisy.

Skladovací podmínky

Teplota: -20 °C až 60 °C

Relativní vlhkost: 15 % až 95 %, bez kondenzace

Hladiny hluku

Hladina akustického výkonu vážená podle křivky A 29,8 dBA

Hladina akustického tlaku vážená podle křivky A ve vzdálenosti 1 m 22,1 dBA

Symbody



Výrobce



Symbol a hodnota netěsnosti masky



Při výrobě nebyl použit přírodní kaučuk



Vlhkostní omezení



Teplotní omezení



Nepoužívat opakovaně



PN841 Leak 3 gyermekgyógyászati orrmaszok

Használati útmutató - HU

Biztonsági információk

Alkalmazási terület

A maszkkal biztosítható a betegek lélegeztetőberendezésre kötése noninvaszív lélegeztetés során. A maszk kórházi vagy egészségügyi intézményi körülmények között kizárólag egy betegen használható. A maszk olyan, legalább 5 kg testtömegű (≥ 5 kg) betegek esetén használható, akiknél noninvaszív lélegeztetést írtak elő. A maszk felhasználási lehetőségeit a vele kompatibilis terápiás eszköz javallatai korlátozzák, beleértve a beteg testtömegére vonatkozó kikötéseket is.

Megjegyzés: A maszk természetes latexgumi, DEHP és BPA felhasználása nélkül készült.

Megjegyzés: Ez a maszk többféle terápiás készülékkel használható, amelyek esetében különböző korlátozások lehetnek érvényesek az adott betegcsoportra vonatkozóan. Ha a terápiás készülék használata 5 kg-nál nagyobb testtömegű betegekre korlátozott, a maszk használata nem terjeszti ki ezen terápiás készülék felhasználási körét.

Ellenjavallatok

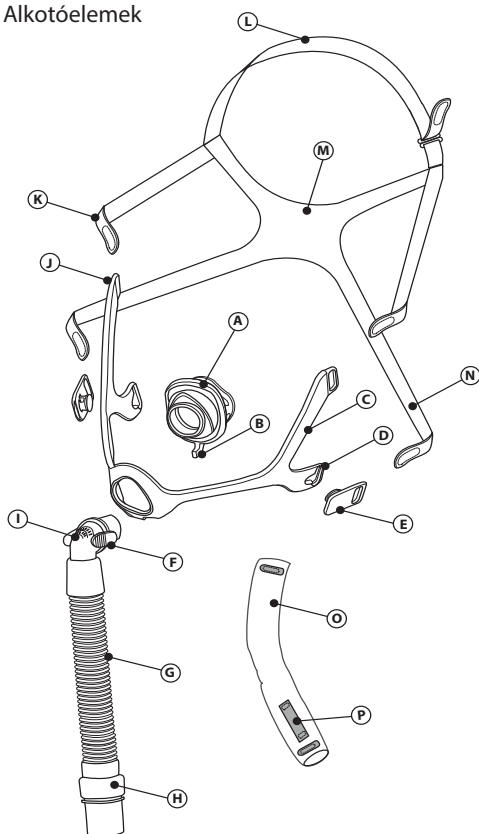
Ez a maszk nem alkalmas olyan betegek részére, akik életfenntartó gépi lélegeztetést igényelnek.

Figyelmeztetések

- A maszk használata során a beteg állapotának megfelelő beállítások alkalmazása, többek között a megfelelő riasztások beállítása, az egészségügyi szakember felelőssége.
- Azon betegeknél, akik nem képesek segítség nélkül eltávolítani a maszkot, a maszk és a légzőszár (cső) helyes pozíciójának biztosításához szükség van a betegek megfelelő monitorozására és riasztások használatára.
- Az orr- vagy teljes arcmaszk által a fejre gyakorolt nyomás befolyásolhatja az arckoponya fejlődését. A maszk használata során rendszeres, egészségügyi szakember által végzett vizsgálatok javasoltak.
- Ha a maszkot úgy használják, hogy a rendszer nincs bekapcsolva és nem működik, előfordulhat, hogy a beteg visszalélegzi a kilélegzett levegőt. A kilélegzett levegő néhány percnél hosszabb ideig tartó visszalélegzése bizonyos esetekben fulladáshoz vezethet.
- Ha a beteg bőrén bőrpír, irritáció, diszkomfortérzés jelentkezik, homályos látásról vagy szemszárazságról számol be, kísérfje figyelemmel a beteg állapotát, és tegye meg a szükséges lépéseket.
- Ha az alábbi tünetek bármelyike fellépne, kísérfje figyelemmel a beteg állapotát, és tegye meg a szükséges lépéseket: szokatlan mellkasi diszkomfortérzés, légszomj, erős fejfájás, szemfájdalom vagy szemfertőzés.
- Ha az alábbi tünetek bármelyike fellépne, kísérfje figyelemmel a beteg állapotát, és tegye meg a szükséges lépéseket: fog-, íny- vagy állkapocsfájdalom. A maszk használata súlyosbíthatja a beteg fennálló fogászati problémáit.
- A maszk anyagát távol kell tartani a szemtől.
- Ne húzza meg túlságosan a fejpánt szíjait. Figyeljen arra, hogy a maszk széleinél nem láthatók-e a fejpánt szíjainak túl szorosra állítására utaló jelek, például túlzottan kipirosodó, kisebesedő vagy kidudorodó bőr. A tünetek enyhítése érdekében lazítsa meg a fejpánt szíjait.
- Nem szabad elzárni vagy leragasztani a kilégzőnyílásokat.
- Ez a maszk kizárólag egy betegen használható.
- A maszk nem alkalmas több betegen történő használatra. Fertőtlenítésen átesett maszk használata esetén a Respirationics nem tudja garantálni a teljesítményjellemzőket.

A maszk részei

Alkotóelemek



- (A) Maszkpárna-illeszték
- (B) Szívárgásszabályzó
- (C) Maszkkeret
- (D) A keret alsó nyílása
- (E) A fejpánt csatja
- (F) Gyorskioldó fülek
- (G) Csőszerelvény
- (H) Forgógyűrű
- (I) Könyökídom, beépített kilégzőnyílással
- (J) A keret felső nyílása
- (K) A fejpánt felső szíja
- (L) A fejpánt fejtetőszíja
- (M) A fejpánt hátsó szíja
- (N) A fejpánt alsó szíja
- (O) Csővezető (opcionális)
- (P) Csővezető rögzítőpántja

Használat előtt

- Mossa le a beteg arcát. Ne használjon hidratáló krémet/bőrápolót a saját kezén és a beteg arcán.
- Vizsgálja meg a maszkot. Ha a maszk vagy valamely alkatrésze törött vagy elhasználódott, cserélje ki azt.

A maszk gondozása

Tisztítási utasítások a nem szövetből készült részekhez

1. Mossa el meleg vízben, folyékony mosogatószer használatával.
2. Öblítse le alaposan.
3. Használat előtt hagyja a levegőn teljesen megszáradni.
4. Egy hét elteltével távolítsa el vagy cserélje ki a szövetből készült részeket. A szövetből készült részeket nem szabad tisztítani.

⚠ Figyelem: Ne tisztítsa a maszkot hipóval, alkohollal, hipó- vagy alkoholtartalmú oldatokkal, kondicionált vagy hidratálót tartalmazó oldatokkal.

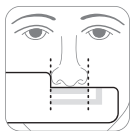
⚠ Figyelem: Ha bármilyen módon eltér a jelen utasításoktól, megváltozhat a termék teljesítménye.

⚠ Figyelem: Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült-e vagy nem használódott-e el (nincsenek-e rajta repedések, törések, szakadások stb.). Szükség esetén selejtezze le és cserélje ki az alkatrészeket vagy a maszkot.

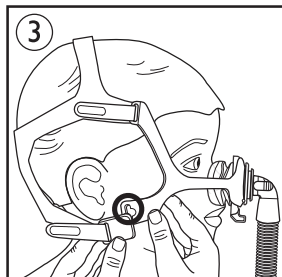
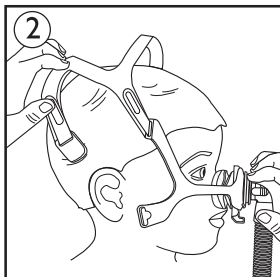
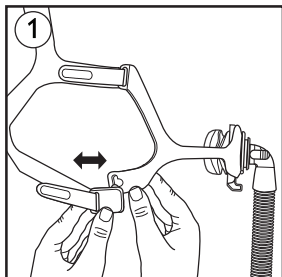
A megfelelő illeszkedés kialakítása és a maszk használata

Tudnivalók a maszk felhelyezése előtt

A méret beállítása: Válassza ki a megfelelő szélességű párnát, amely pontosan illeszkedik az orra, és nem zárja el az orrnyílásokat. A maszk méretválasztó lapja az orr alá helyezve támpontként szolgálhat a kiválasztásban (a képen látható módon).

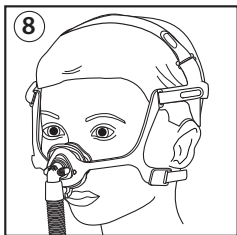
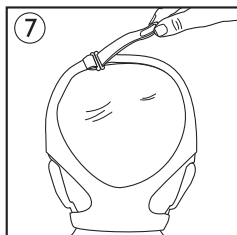
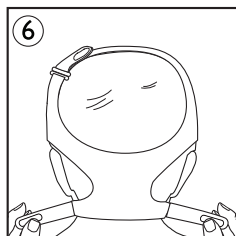
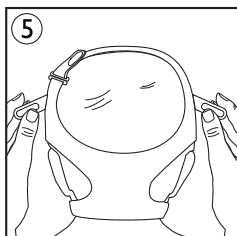
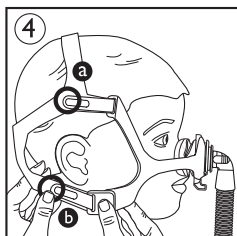


A maszk felhelyezése



1. A fejpánt csatja: A csatot kifelé forgatva távolítsa el az egyiket vagy mindkettőt. ①
2. Fejpánt: Húzza át a fejpántot a fejen. ②
3. Párna: Helyezze a párnát az orra úgy, hogy a szivárgáscsábalyzó lefelé nézzen. ② A párna tetejének az orrnyergen kell támaszkodnia.
4. A fejpánt csatja: A visszacsatoláshoz nyomja a csatot a keret nyílásához. ③

A maszk beállítása



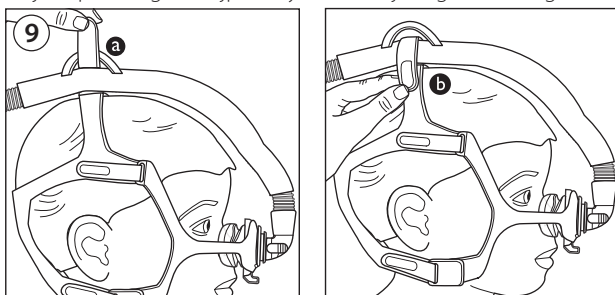
1. Fejpánt: Hajtsa el a fejpántfüleket a fejpántszíjtól, majd a visszacsatoláshoz nyomja a füleket a fejpántszíjnak. ④
 - A kényelmes illeszkedés eléréséhez a felső szíjakat igazítsa megfelelően a fejpánthoz.
 - A kényelmes illeszkedés eléréséhez az alsó pántot igazítsa megfelelően a fejpánt csatjához.

2. Fejpánt: Állítsa egyforma hosszúságúra a felső szíjakat. ⑤
3. Fejpánt: Állítsa egyforma hosszúságúra az alsó szíjakat. ⑥
4. Fejpánt: Úgy állítsa be a fejtetőpántot, hogy a fejpánt és a keret ne érintkezzen a fülekkel. ⑦
5. A maszknak kényelmesen kell illeszkednie az arcra. ⑧

Ha jelentős mértékű levegőszivárgást tapasztal, állítson még a fejpánton. Az alvás közben tapasztalt kismértékű szivárgásokkal kapcsolatos információk a **Szivárgásszabályzó** című részben találhatók.

☹ **Megjegyzés:** Ne húzza túlságosan szorossra a fejpántot.

6. A csővezető rögzítőpántjának használata (opcionális): A hajlékony légzőszárat át lehet vezetni a fej fölött ⑨.
 - a Csúsztassa át a fejtetőpánt végét a csővezető rögzítőpántján.
 - b Vezesse át a fejtetőpánt végét a fejpánt nyílásán, majd rögzítse a megfelelő pozícióban.



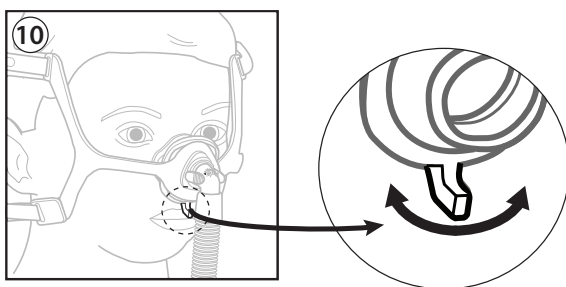
A maszk használata

1. Csatlakoztassa a lélegeztetőgép légzőkörét a forgógyűrűhöz.
2. Kapcsolja be a terápiás készüléket. Győződjön meg róla, hogy a gyermek normálisan lélegzik.

Szivárgásszabályzó

A szivárgásszabályzó mindig lefelé mutasson, amikor a maszkot felteszik a gyermekre.

Ha alvás közben a gyermek kismértékű szivárgást észlel, mozgassa a szabályzót jobbra vagy balra ⑩. Ha a szivárgás nem korrigálható a szabályzó segítségével, helyezze fel újra a maszkot úgy, hogy egyenesen elhúzza azt a gyermek arcától, majd óvatosan visszaengedi.

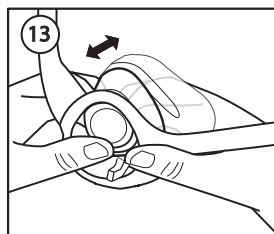
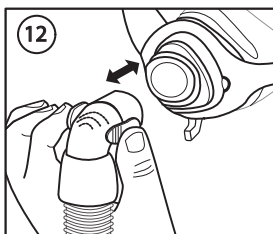
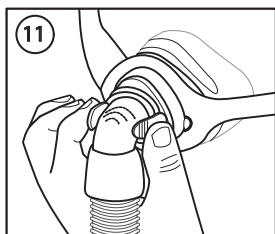


A maszk levétele

Oldja ki az alsó fejpántcsatokat, majd felfelé húzza le a fejről a maszkot.

A könyök és a csővezeték eltávolítása

Nyomja össze a gyorskioldó füleket, majd húzza el a könyököt a párnától **(11)(12)**.



A párna eltávolítása

A kereten keresztül tolja visszafelé a párnát **(13)**.

A fejpánt eltávolítása

1. Válassza le a fejpánt alsó csatjait a keretről, vagy oldja ki és húzza le az alsó füleket.
2. Oldja ki a fejpánt felső füleit, és húzza át a szíjakat a kereten.

Összeszerelés

A párna csatlakoztatása

Tolja a párnát a keret elülső oldala felé, majd nyomja be a helyére úgy, hogy a szívárgásshabályzó végig lefelé mutasson.

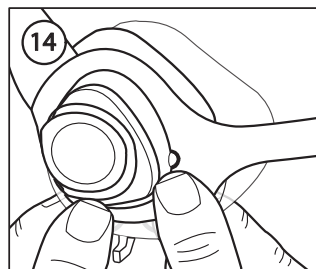
Ekkor a párna oldalai illeszkednek a maszkkereten lévő illesztőnyílásokba **(14)**.

A könyökidom és a csővezeték csatlakoztatása

Tolja a könyököt a párnába, amíg a gyorskioldó fülek a helyükre nem kattannak.

A fejpánt csatlakoztatása

1. Tartsa felfelé a fejtetőszíjat.
2. Ellenőrizze, hogy a hátsó szíjon lévő „Philips Respironics” felirat látható-e és megfelelő irányban olvasható-e.
3. Húzza a fejpánt felső pántját a keret felső nyílásaihoz.
4. Csatlakoztassa a fejpántcsatokat a keret alsó nyílásához.



Kényelmi javaslatok a gondviselők számára

- Ha a gyermeknek van kedvenc alvási pozíciója, célszerű azt figyelembe venni a lélegeztetőgép elhelyezésekor.
- A leggyakrabban előforduló hiba a túl szorosra húzott fejpánt. A fejpántnak lazán és kényelmesen kell illeszkednie. Ha a bőr a maszk körül kidudorodik, vagy az arcon bőrpír jelenik meg, lazítsa meg a fejpántot.
- Szükség esetén állítson a fejtetőpánton, hogy eltávolítsa a fejpántot a fülektől.
- A gyorskioldó könyök lehetővé teszi a maszk átmeneti leválasztását a légzőszárról anélkül, hogy el kellene távolítani magát a maszkot a gyermekről. A könyök visszapattintásával gyorsan folytatható a kezelés.
- Az opcionális csővezető-rögzítőpánt segítségével nem a test előtt, hanem a gyermek feje fölött vezethető el a légzőszár. A gyorskioldó funkció nem használható, ha a légzőszár a csővezető és a csővezető-rögzítőpánt segítségével a fejtető felé van elvezetve.

A szivárgási szimbólum és a csatlakozó beállításai

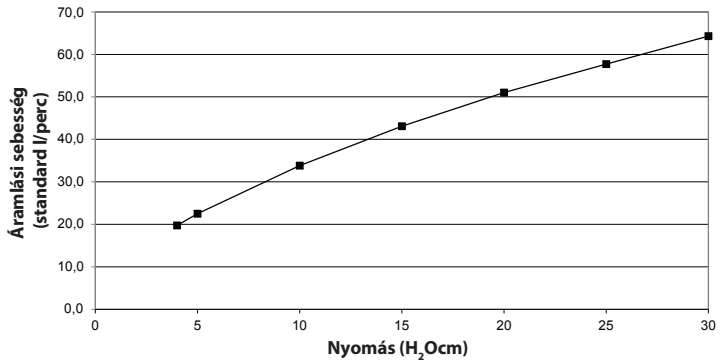
Egyes lélegeztetőgépek a maszkkiválasztási kezelőfelületen egy szivárgási értéket és egy szivárgási szimbólumot jelenítenek meg. A szivárgási érték és a szivárgási szimbólum a maszk szándékos szivárgását jelöli. A maszkkiválasztási kezelőfelülettel ellátott lélegeztetőgépeken a következőt állítsa be: .

Műszaki adatok

A maszk műszaki adatainak segítségével meghatározhatja, hogy a maszk használható-e az Ön terápiás készülékével, valamint azt, hogy a riasztások és figyelmeztetések megfelelően működnek-e.

⚠ Vigyázat: A termék műszaki előírásaitól eltérő használat hatástalanná teheti a kezelést. Az alább látható nyomás-áramlás görbén az elvárt teljesítmény hozzávetőleges értékei láthatók. A mért értékek ettől eltérhetnek.

Nyomás-áramlás görbe



Ellenállás

Nyomáscsökkenés:	
50 standard l/ perc esetén	100 standard l/ perc esetén
Minden méret 0,7 H ₂ Ocm	2,8 H ₂ Ocm

Holttér

SCS	18,9 ml
SCM	24,3 ml
SCL	35,9 ml

Zajszintek

A-súlyozott hangteljesítményszint	29,8 dBA
A-súlyozott hangnyomásszint 1 m távolságban	22,1 dBA

Ártalmatlanítás

Az ártalmatlanítást a helyi előírásoknak megfelelően végezze.

Tárolási feltételek

Hőmérséklet: -20–60 °C
Relatív páratartalom: 15–95%, nem lecsapódó



Gyártó



Páratartalom-határok



A maszk szivárgási szimbóluma és szivárgási értéke



Hőmérséklet-határok



A termék készítéséhez nem használtak természetes latexgumit



Ne használja fel újra



Nazálna pediatrická maska PN841 Leak 3

Návod na použitie - SK

Bezpečnostné informácie

Určené použitie

Maska je určená na poskytovanie rozhrania pri aplikácii neinvazívnej ventilácie pacientom. Túto masku je možné použiť výhradne u jedného pacienta a len v nemocničnom/ústavnom prostredí. Maska sa má použiť u pacientov s hmotnosťou nad 5 kg (≥ 5 kg), ktorým bola predpísaná neinvazívna ventilácia. Použitie tejto masky je obmedzené indikáciami na použitie kompatibilného terapeutického zariadenia s ohľadom na hmotnosť pacienta.

Poznámka: Pri výrobe tejto masky nebol použitý prírodný latex, DEHP ani BPA.

Poznámka: Túto masku možno použiť s rôznymi terapeutickými zariadeniami, ktoré môžu mať vlastné obmedzenia ohľadom populácie pacientov. Ak je samotné terapeutické zariadenie obmedzené na používanie u pacientov s vyššou hmotnosťou ako 5 kg, potom táto maska nerozširuje určené použitie terapeutického zariadenia.

Kontraindikácie

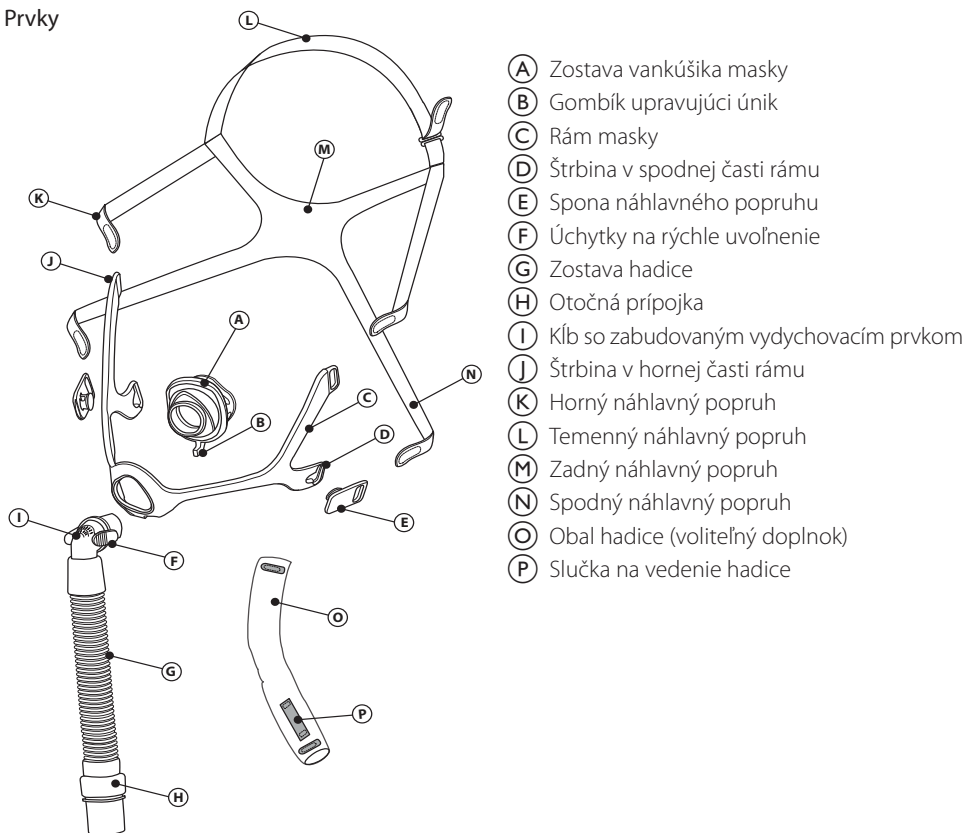
Táto maska nie je určená pre pacientov, ktorí sú závislí na mechanickej ventilácii ako podpore života.

Varovania

- Pri používaní tejto masky je zodpovednosťou zdravotníckeho odborníka, aby zaistil správne nastavenie zariadenia v súlade so stavom pacienta, a to vrátane používania správnych alarmov.
- U pacientov, ktorí si sami nedokážu zložiť masku, je potrebné príslušné sledovanie a alarmy, aby sa zaistilo, že maska aj hadice останú počas terapie na mieste.
- Použitie nazálnych alebo celotvárových masiek aplikuje silu na hlavu a môže ovplyvniť rast tvárovej časti lebky. Pri používaní tejto masky sa odporúča pravidelné posudzovanie zdravotníckym odborníkom.
- Použitie masky so systémom, ktorý nie je spustený a uvedený do prevádzky, môže spôsobiť opätovné vdychovanie vydychnutého vzduchu. Opätovné vdychovanie vydychnutého vzduchu po dobu dlhšiu ako niekoľko minút môže za určitých okolností viesť k uduseniu.
- Sledujte situáciu alebo zakročte, ak sa u pacienta prejaví začervenanie kože, podráždenie, nepohodlie, rozmazané videnie či suchosť v očiach.
- Sledujte situáciu alebo zakročte, ak sa prejaví ktorýkoľvek z týchto symptómov: neobvyčajný pocit nepohodlia v hrudníku, dýchavičnosť, silná bolesť hlavy, bolesť očí alebo infekcie očí.
- Sledujte situáciu alebo zakročte, ak sa prejaví ktorýkoľvek z týchto symptómov: bolestivosť zubov, ďasien alebo čeluste. Použitie masky môže zhoršiť aktuálne dentálne problémy pacienta.
- Materiál masky nesmie prísť do styku s očami.
- Náhlavné popruhy príliš neutahujte. Všímajte si príznaky prílišného utiahnutia, ako sú nadmerné začervenanie, odreniny alebo vydutie kože okolo okrajov masky. Uvoľnite náhlavné popruhy, aby ste zmiernili príznaky.
- Nezakrývajte ani sa nesnažte utesniť výdychové porty.
- Táto maska je určená na použitie výhradne u jedného pacienta.
- Táto maska nie je navrhnutá na použitie u viacerých pacientov. Spoločnosť Respironics nemôže zaručiť výkonové špecifikácie masky po jej dezinfekcii.

Časti masky

Prvky



Před použitím

- Umyte tvár pacienta. Na svoje ruky ani na tvár pacienta nepoužívajte zvlhčovač/telové mlieko.
- Skontrolujte masku. Ak sú maska alebo jej časti zlomené či opotrebované, vymeňte ich.

Starostlivost' o masku

Pokyny na čistenie netextilných častí

1. Umyte v teplej vode s prídavkom tekutého umývacieho prípravku na riad.
2. Dôkladne opláchnite.
3. Pred použitím nechajte úplne vysušiť na vzduchu.
4. Textilné časti vymeňte alebo odstráňte po 1 týždni. Textilné časti nečistite.

⚠ Upozornenie: Na čistenie masky nepoužívajte bieliadlá, alkohol, roztoky obsahujúce bieliadlo alebo alkohol ani roztoky obsahujúce kondicionéry alebo zvlhčovače.

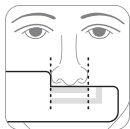
⚠ Upozornenie: Akýkoľvek odklon od týchto pokynov môže ovplyvniť funkciu výrobu.

⚠ Upozornenie: Skontrolujte, či maska neenesie známky poškodenia alebo opotrebenia (praskliny, pukliny, trhliny atď.). Zlikvidujte a vymeňte masku alebo jej časti, ktoré si to vyžadujú.

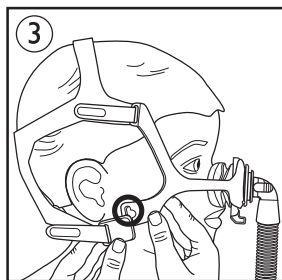
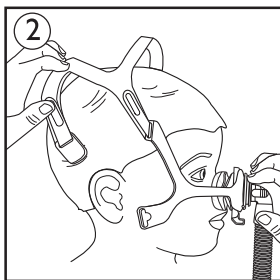
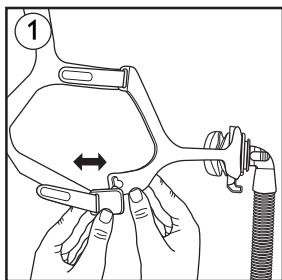
Správne nasadenie a používanie masky

Pred nasadením masky

Veľkosti: Vyberte vankúšik s vhodnou šírkou pre nos, aby nezakrýval nosné diery. Ako pomôcku môžete použiť meradlo na určenie veľkosti masky tak, že ho podržíte pod nosom (pozrite obrázok).

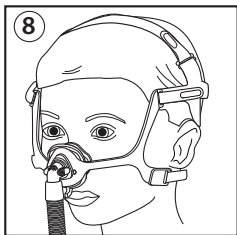
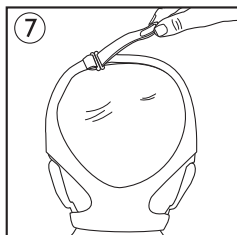
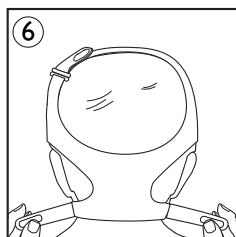
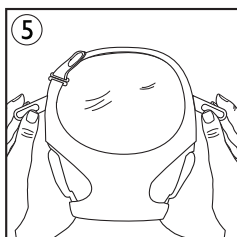
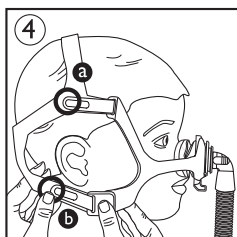


Nasadenie masky



1. Spona náhlavného popruhu: Odpojte jednu alebo obe otočením spony smerom von. ①
2. Náhlavný popruh: Náhlavný popruh nasadte prevlečením cez hlavu. ②
3. Vankúšik: Umiestnite vankúšik cez nos tak, aby gombík upravujúci únik smeroval nadol. ② Horný okraj vankúšika musí dosadať na mostík nosa.
4. Spona náhlavného popruhu: Zatlačte sponu proti štrbine rámu, aby sa opäť zapla. ③

Upravenie masky



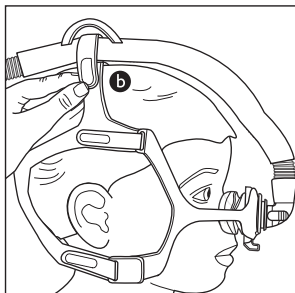
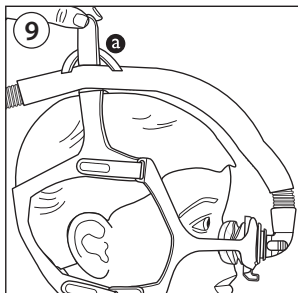
1. Náhlavný popruh: Odpojte úchytky náhlavnej zostavy od popruhov, potom pritlačte úchytky proti náhlavným popruhom, aby sa opäť pripojili. ④
 - a Upravte horné náhlavné popruhy tak, aby ste dosiahli pohodlné prilnutie.
 - b Upravte spodný náhlavný popruh v spone náhlavného popruhu tak, aby ste dosiahli pohodlné prilnutie.

2. Náhlavný popruh: Rovnomerne upravte horné popruhy. ⑤
3. Náhlavný popruh: Rovnomerne upravte spodné popruhy. ⑥
4. Náhlavný popruh: Upravte temenný popruh tak, aby sa náhlavný popruh ani rám nedotýkali uší. ⑦
5. Maska by mala pohodlne ležať na tvári. ⑧

Ak dochádza k nadmerným únikom vzduchu, upravte náhlavný popruh. Ohľadom malých únikov počas noci si pozrite časť **Gombík upravujúci únik**.

☹ **Poznámka:** Náhlavný popruh príliš neťahajte.

6. Použitie vedenia hadice (doplňkové): ohybnú hadicu je možné viesť ponad hlavu ⑨.
 - a Preveďte koniec temenného popruhu cez slučku na obale hadice.
 - b Vedte koniec temenného popruhu cez štrbinu v náhlavnom popruhu a pripevnite ho na miesto.



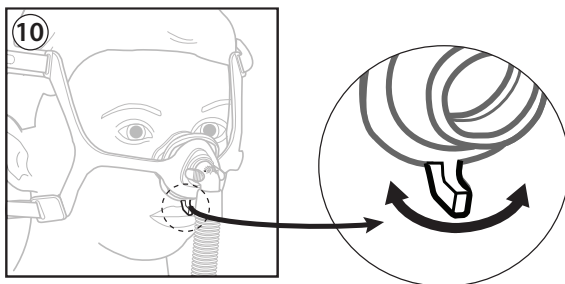
Používanie masky

1. Zapojte okruh pacienta z ventilátora k otočnej prípojke.
2. Zapnite terapeutické zariadenie. Uistite sa, že dieťa dýcha normálne.

Gombík upravujúci únik

Vždy, keď dieťaťu nasadzujete masku, gombík upravujúci únik musí smerovať priamo nadol.

Ak u dieťaťa dochádza počas spánku k malým únikom vzduchu z masky, posuňte gombík doľava alebo doprava ⑩. Ak úniky nie je možné upraviť pomocou gombíka, upravte nasadenie masky odtiahnutím masky od tváre a jej opatrným opätovným nasadením.

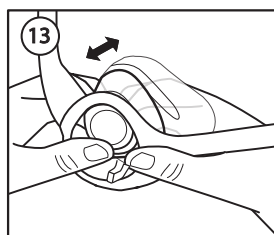
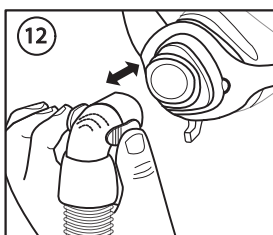
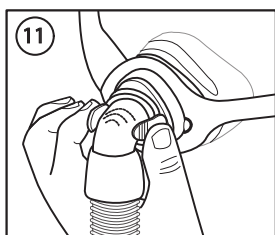


Odstránenie celej masky

Odpojte spodné spony náhlavného popruhu a posuňte masku nahor cez hlavu.

Odstránenie kľbu a hadice

Stlačte úchytky na rýchle uvoľnenie a potiahnite kľb od vankúšika ⑪⑫.



Odpojenie vankúšika

Potlačte vankúšik dozadu cez rám ⑬.

Odpojenie náhlavnej zostavy

1. Odpojte spony spodného popruhu od rámu alebo odpojte spodné úchytky a potiahnite ich.
2. Odpojte horné úchytky náhlavnej zostavy a pretiahnite popruhy cez rám.

Zostavenie

Pripojenie vankúšika

Zatlačte vankúšik do rámu oproti prednej strane, aby zapadol na miesto, pričom gombík upravujúci únik musí smerovať nadol.

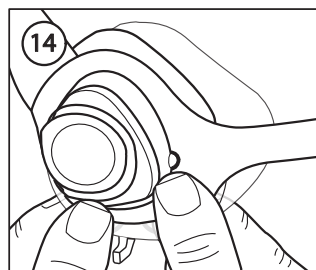
Boky vankúšika budú zarovnané s výrezmi na ráme masky ⑭.

Pripojenie kľbu a hadice

Zatlačte kľb do vankúšika, kým úchytky na rýchle uvoľnenie nezapadnú na svoje miesta.

Pripojenie náhlavnej zostavy

1. Pridržiňte temenný popruh smerom hore.
2. Zaistite, aby zadný popruh s nápisom „Philips Respironics“ smeroval von a bol správnou stranou nahor.
3. Zasuňte horný popruh náhlavnej súpravy do štrbín v hornej časti rámu.
4. Pripojte spony náhlavného popruhu k štrbine v spodnej časti rámu.



Tipy ohľadom pohodlia pre opatrovateľov

- Ak dieťa preferuje nejakú polohu pri spánku, zohľadnite ju pri umiestňovaní ventilátora.
- Najčastejšou chybou je nadmerné utiahnutie náhlavného popruhu. Náhlavný popruh by mal sedieť uvoľnene a pohodlne. Ak sa koža okolo masky vyduje, alebo ak sa objaví začervenanie, povoľte náhlavný popruh.
- Ak je to potrebné, upravte temenný popruh tak, aby sa náhlavný popruh posunul preč od uší.
- Kľb na rýchle uvoľnenie umožňuje dočasné odpojenie masky od hadice bez toho, aby si dieťa muselo zložiť masku. Kľb možno rýchlo zacvaknúť späť na miesto, aby sa obnovila terapia.
- Použitie funkcie doplnkového vedenia hadice posúva hadicu ďalej od prednej časti tela a presmeruje ju ponad hlavu dieťaťa. Funkciu rýchleho uvoľnenia nie je možné použiť, keď je hadica smerovaná ponad hlavu pomocou slučky na správu hadice na obale hadice.

Informácie pre poskytovateľov zdravotnej starostlivosti a lekárov

Symbol úniku a nastavenia portu

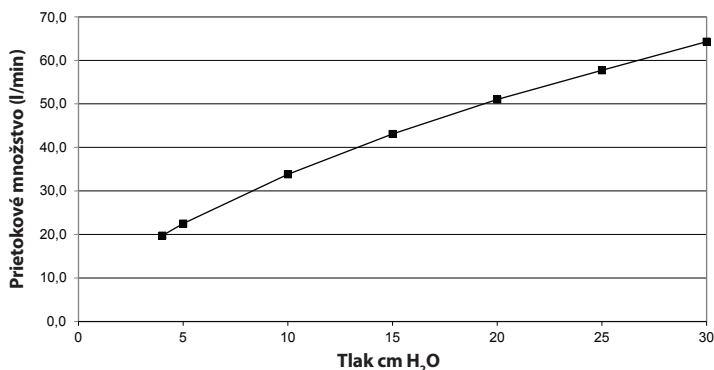
Niektoré ventilátory používajú pri kontrole výberu masky hodnotu a symbol úniku. Hodnota a symbol úniku vyjadrujú zámerný únik masky. V prípade použitia ventilátorov vybavených funkciou kontroly výberu masky zadajte **3**.

Špecifikácie

Technické špecifikácie masky slúžia na určenie jej kompatibility s terapeutickým zariadením a na overenie správneho fungovania výstrah a alarmov.

⚠ Varovanie: Použitie v rozpore s týmito špecifikáciami môže viesť k neefektívnej terapii. Krivka prietoku tlaku zobrazená nižšie udáva približnú očakávanú funkčnosť. Skutočné hodnoty sa môžu líšiť.

Krivka prietoku tlaku



Odpor

Pokles tlaku pri:

50 l/min

100 l/min

Všetky veľkosti 0,7 cm H₂O

2,8 cm H₂O

Mŕtvy priestor

SCS 18,9 ml

SCM 24,3 ml

SCL 35,9 ml

Likvidácia

Zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

Skladovacie podmienky

Teplota: -20 °C až 60 °C

Relatívna vlhkosť: 15 % až 95 %, nekondenzujúca

Akustické hladiny

A-vážená hladina akustického výkonu 29,8 dBA

A-vážená hladina akustického tlaku vo vzdialenosti 1 m 22,1 dBA

Symbody



Výrobca



Obmedzenia vlhkosti



Symbol a hodnota úniku masky



Teplotné obmedzenia



Pri výrobe nebol použitý prírodný latex



Nepoužívajte opakovane

PHILIPS

RESPIRONICS



PN841 Leak 3 Pediatrična nosna maska

Navodila za uporabo - **SL**

Varnostne informacije

Predvidena uporaba

Ta maska se uporablja kot vmesnik za dovajanje neinvazivne ventilacije bolnikom. Maska je namenjena za uporabo pri enem bolniku izključno v bolnišnicah/zdravstvenih ustanovah. Maska je namenjena uporabi pri bolnikih, težkih 5 kg ali več (≥ 5 kg), ki jim je bilo predpisano zdravljenje z neinvazivno ventilacijo. Uporaba maske je omejena z indikacijami za uporabo združljivega terapevtskega pripomočka glede na telesno maso bolnika.

⊗ Opomba: ta maska ni izdelana iz naravnega lateksa, DEHP ali BPA.

⊗ Opomba: to masko lahko uporabljate z različnimi terapevtskimi pripomočki, ki lahko imajo svoje omejitve glede skupine bolnikov. Če ima terapevtski pripomoček omejitve uporabe na bolnike, težje od 5 kg, potem uporaba te maske ne razširi namena uporabe terapevtskega pripomočka.

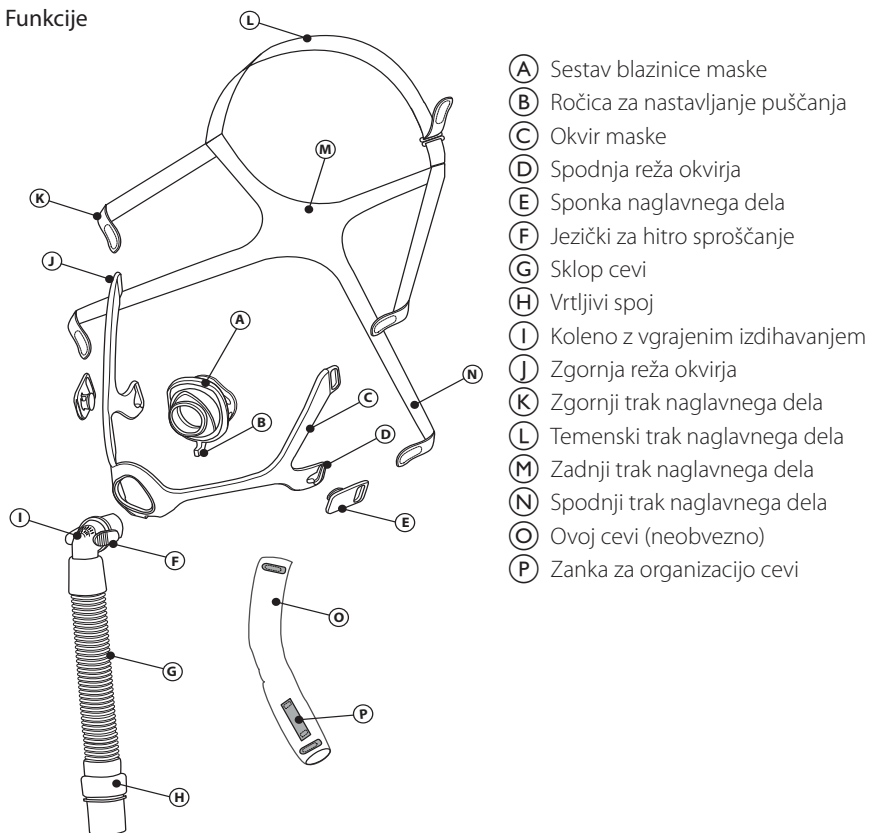
Kontraindikacije

Ta maska ni namenjena bolnikom, ki so za ohranjanje življenjskih funkcij odvisni od mehanične ventilacije.

⚠ Opozorila

- Pri uporabi te maske je zdravstveni delavec odgovoren za pravilno namestitev pripomočka v skladu s stanjem bolnika, kar obsega tudi uporabo ustreznih alarmov.
- Pri bolnikih, ki si sami ne morejo odstraniti maske, morate bolnika ustrezno spremljati in uporabljati alarme, da maska in cev med zdravljenjem zagotovo ostaneta na svojem mestu.
- Pri uporabi nosne ali obrazne maske na glavo delujejo sile, ki lahko vplivajo na vzorce rasti obraznega predela lobanje. Pri uporabi te maske se priporoča reden zdravniški nadzor.
- Če sistem ni vklopljen in ne deluje, lahko uporaba te maske povzroči vnovično vdihavanje izdihanega zraka. Vnovično vdihavanje izdihanega zraka, ki traja dlje kot nekaj minut, lahko v določenih primerih povzroči zadušitev.
- Če se pri bolniku pojavijo rdečica kože, draženje, neprijeten občutek, zamegljen vid ali izsušitev oči, ga spremljajte ali ukrepajte.
- Če se pri bolniku pojavijo kateri koli izmed teh simptomov, ga spremljajte ali ukrepajte: nenavaden neprijeten občutek v prsnem košu, zasoplost, hud glavobol, bolečine v očeh ali okužba oči.
- Če se pri bolniku pojavijo kateri koli izmed teh simptomov, ga spremljajte ali ukrepajte: bolečine v zobeh, dlesnih ali čeljusti. Uporaba maske lahko poslabša bolnikove obstoječe bolezni zob.
- Material maske ne sme biti v stiku z očmi.
- Trakov naglavnega dela ne zategnite preveč. Bodite pozorni na znake čezmernega zategovanja, kot so pretirana pordelost, odrgnine ali nabrekanje kože okrog robov maske. Da omilite simptome, sprostite trakove naglavnega dela.
- Ne zastrite ali zatesnite odprtini za izdihavanje.
- Maska je namenjena za uporabo pri enem bolniku.
- Maska ni namenjena uporabi pri več bolnikih. Če je bila maska razkužena, družba Respironics ne more jamčiti učinkovitosti.

Funkcije



Pred uporabo

- Umijte bolnikov obraz. Na bolnikove dlani ali obraz ne nanašajte vlažilne kreme/losjona.
- Preglejte masko. Zamenjajte masko ali sestavne dele, če so okvarjeni ali obrabljeni.

Vzdrževanje maske

Navodila za čiščenje delov, ki niso iz tkanine

1. Dele ročno operite v topli vodi s tekočim detergentom za pomivanje posode.
2. Temeljito izperite.
3. Pred uporabo jo popolnoma posušite na zraku.
4. Dele iz tkanine zamenjajte ali odstranite po 1 tednu. Tkanine ne čistite.

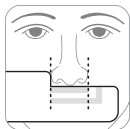
⚠ Svarilo: maske ne čistite z belilom, alkoholom, raztopinami, ki vsebujejo belila ali alkohol, ali raztopinami, ki vsebujejo balzame ali vlažilna sredstva.

⚠ Svarilo: vsako odstopanje od teh navodil lahko poslabša delovanje izdelka.

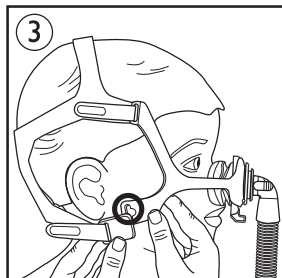
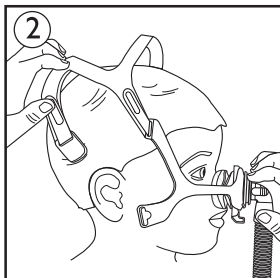
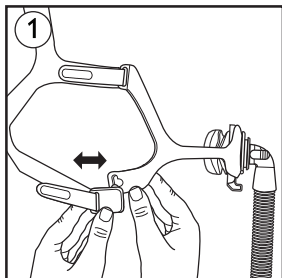
⚠ Svarilo: masko pregledajte in se prepričajte, da ni poškodovana ali obrabljena (razpoke, odrgnine, raztrganine ipd.). Po potrebi zavrzite in zamenjajte kateri koli sestavni del ali celotno masko.

Preden nadenete masko

Določanje velikosti: izberite blazinico, ki ustreza širini nosu in ne zastre nosnic. Kot vodilo lahko uporabite merilo velikosti maske, ki ga pridržite pod nosom (glej sliko).

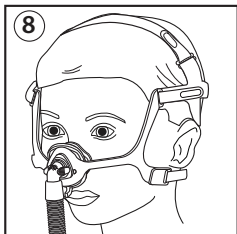
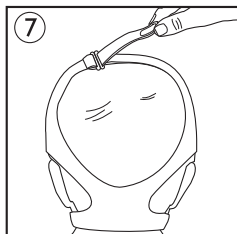
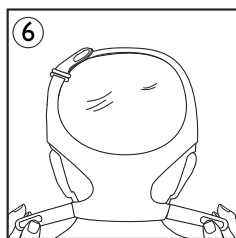
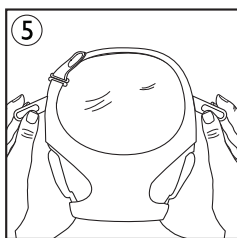
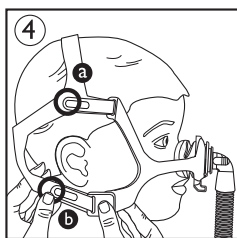


Namestitev maske



1. Sponka naglavnega dela: odprite eno ali obe sponki s sukanjem navzven. ①
2. Naglavni del: naglavni del nadenite na glavo bolnika. ②
3. Blazinica: blazinico namestite na nos tako, da je ročica za nastavljanje puščanja usmerjena dol. ②
Vrh blazinice mora ležati na korenu nosu.
4. Sponka naglavnega dela: potisnite sponko proti reži okvirja, da se zatakne. ③

Prilaganje maske



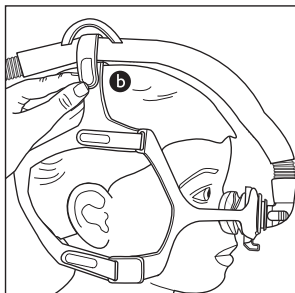
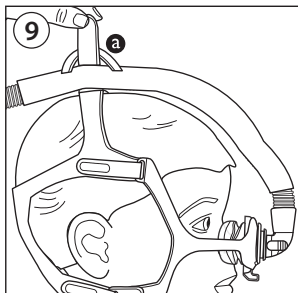
1. Naglavni del: jezičke naglavnega dela odlepите s trakov naglavnega dela, potem pa jih pritisnite na trakove naglavnega dela, da jih ponovno pripnete. ④
 - a) Prilagodite zgornje trakove na naglavnem delu, da se maska udobno prilega.
 - b) Prilagodite spodnji trak na sponki naglavnega dela da se maska udobno prilega.

2. Naglavni del: zgornja trakova prilagodite na enako dolžino. ⑤
3. Naglavni del: spodnja trakova prilagodite na enako dolžino. ⑥
4. Naglavni del: temenski trak prilagodite tako, da se naglavni del in okvir ne dotikata ušesa. ⑦
5. Maska naj bo na obraz nameščena udobno. ⑧

Če prihaja do čezmernega puščanja zraka, ustrezno prilagodite naglavni del. Pri majhnem puščanju maske med spanjem, glejte razdelek **Ročica za nastavljanje puščanja**.

⊖ **Opomba:** naglavnega dela neategnite preveč.

6. Uporaba zanke za organizacijo cevi (neobvezno): upogljivo cev lahko nadenete na glavo ⑨.
 - a Potisnite konec temenskega traku skozi zanko na ovoju cevi.
 - b Speljite konec temenskega traku skozi rezo na naglavnem delu in ga pritrdite.



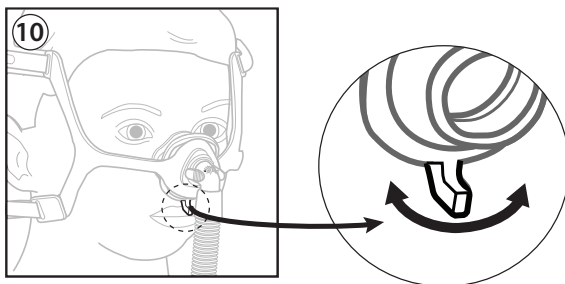
Uporaba maske

1. Povežite bolnikovo stran cevi iz ventilatorja na vrtljivi spoj.
2. Vključite terapevtski pripomoček. Prepričajte se, da otrok diha normalno.

Ročica za nastavljanje puščanja

Ročica za nastavljanje puščanja mora biti pri namestitvi maske na otroka obrnjena dol.

Če se pri otroku med spanjem pojavlja majhno puščanje maske, pomaknite ročico v levo ali desno ⑩. Če puščanja ne morete odpraviti z ročico, ponovno namestite masko, tako da jo povlečete naravnost stran od obraza in jo previdno ponovno namestite na obraz.

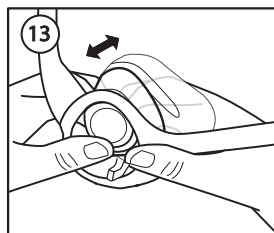
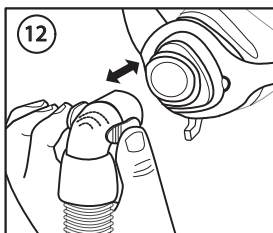
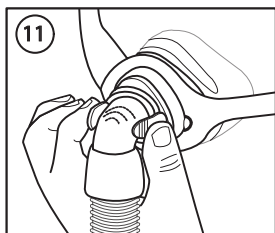


Odstranitev celotne maske

Snemite spodnji sponki naglavnega dela in masko potisnite navzgor nad glavo.

Odstranjevanje kolena in cevi

Stisnite jezičke za hitro sproščanje in povlecite koleno stran od blazinice (11)(12).



Odstranjevanje blazinice

Blazinico od zadaj potisnite skozi okvir (13).

Odstranjevanje naglavnega dela

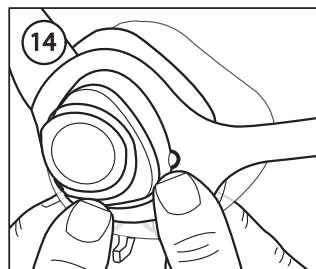
1. Odnite spodnje sponke naglavnega dela z okvirja ali odnrite spodnje jezičke in jih povlecite.
2. Odnrite zgornje jezičke naglavnega dela in trakove povlecite skozi okvir.

Sestavljanje

Pritrjevanje blazinice

Potisnite blazinico v okvir proti sprednjemu delu tako, da je ročica za nastavljanje puščanja obrnjena dol, in blazinico namestite na njeno mesto.

Stranska dela blazinice se morata prilegati vdolbinam za poravnavo na okvirju maske (14).



Pritrjevanje kolena in cevi

Koleno potisnite v blazinico toliko, da se jezički za hitro sproščanje zaskočijo s klikom.

Pritrjevanje naglavnega dela

1. Temenski del primite tako, da je obrnjen navzgor.
2. Prepričajte se, da je napis »Philips Respironics« na zadnjem traku obrnjen navzven in pokonci.
3. Potisnite zgornji trak naglavnega dela v zgornjo reže okvirja.
4. Sponki naglavnega dela vstavite v spodnjo režo okvirja.

Nasveti za negovalce glede udobja

- Če ima otrok priljubljen položaj spanja, ga upoštevajte pri postavitvi ventilatorja.
- Najpogostejša napaka je čezmerno zategovanje naglavnega dela. Naglavni del se mora prilegati ohlapno in udobno. Če je koža okoli maske nabrekla ali se na obrazu pojavijo rdečkasti odtisi, zrahljajte naglavni del.
- Po potrebi prilagodite temenski trak, da naglavni del odmaknete od ušes.
- Koleno za hitro sproščanje omogoča začasno odstranitev maske s cevi, ne da bi masko sneli z otroka. Koleno lahko hitro nataknete nazaj za nadaljevanje zdravljenja.
- Z uporabo neobvezne zanke za organizacijo cevi odmaknete cev od sprednjega dela telesa in jo speljete preko otrokove glave. Funkcije hitrega sproščanja ni mogoče uporabiti, ko je cev speljana čez vrh glave z uporabo zanke za organizacijo cevi na ovoju cevi.

Simbol za puščanje in nastavitve odprtine

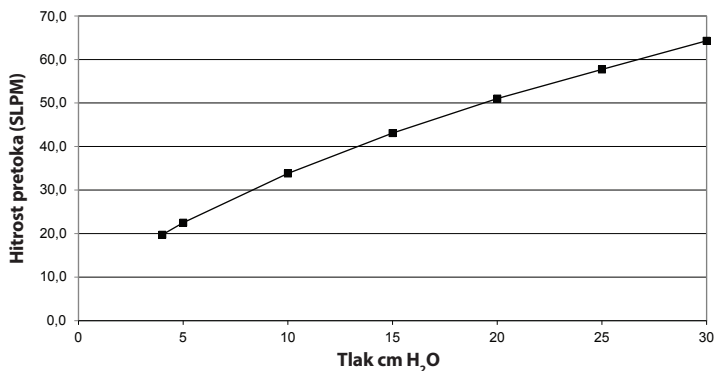
Nekateri ventilatorji imajo vrednost in simbol za puščanje v krmilniku za izbiro maske. Vrednost in simbol znaka za puščanje predstavljata namerno puščanje maske. Na ventilatorjih, opremljenih s krmilnikom za izbiro maske, vnesite **3**.

Tehnični podatki

Tehnični podatki o maski so navedeni za ugotavljanje, ali je maska združljiva z vašim terapevtskim pripomočkom ter ali opozorila in alarmi delujejo pravilno.

⚠ Opozorilo: neupoštevanje teh tehničnih zahtev lahko privede do neučinkovite terapije. Spodaj prikazana krivulja odvisnosti pretoka od tlaka je približek pričakovanega delovanja. Dejanske meritve se lahko razlikujejo.

Krivulja odvisnosti pretoka od tlaka



Upornost

Znižanje tlaka pri:

50 sl/min

100 sl/min

Vse velikosti 0,7 cm H₂O

2,8 cm H₂O

Odstranjevanje

Zavržite skladno z lokalnimi predpisi.

Lastna prostornina

SCS 18,9 ml

SCM 24,3 ml

SCL 35,9 ml

Pogoji shranjevanja

Temperatura: od -20 °C do 60 °C

Relativna vlažnost: od 15 % do 95 %, brez kondenzacije

Ravni hrupa

A-ponderirana raven moči hrupa 29,8 dBA

A-ponderirana raven tlaka hrupa na 1 m 22,1 dBA

Simboli



Izdelovalec



Simbol za puščanje in vrednost



Ni izdelano iz naravnega lateksa



Omejitve vlažnosti



Temperaturne omejitve



Ne uporabljajte znova.



PN841 Leak 3 Pediatrijas deguna maska

Lietošanas instrukcija - LV

Drošības informācija

Paredzētais lietojums

Šī maska paredzēta saskarvirsmas izveidei, lai pacientiem nodrošinātu neinvazīvu ventilāciju. Masku paredzēts lietot vienam pacientam tikai slimnīcā/ārstniecības iestādē. Maska izmantojama vismaz 5 kg (>5 kg) smagiem pacientiem, kuriem ordinēta neinvazīva ventilācija. Šīs maskas lietošanu ierobežo saderīgas terapijas ierīces lietošanas norādījumi, ņemot vērā pacienta svaru.

⚠ Piezīme. Šī maska izgatavota, neizmantojot dabiskā kaučuka lateksu, DEHP vai BPA.

⚠ Piezīme. Šo masku var izmantot kopā ar dažādām terapijas ierīcēm, kurām var būt savi ierobežojumi attiecībā uz pacientu populāciju. Ja terapijas ierīcei ir ierobežojums — pacienta svaram jābūt vismaz 5 kg — šīs maskas lietošana nepaplašina šīs terapijas ierīces paredzēto lietojumu.

Kontrindikācijas

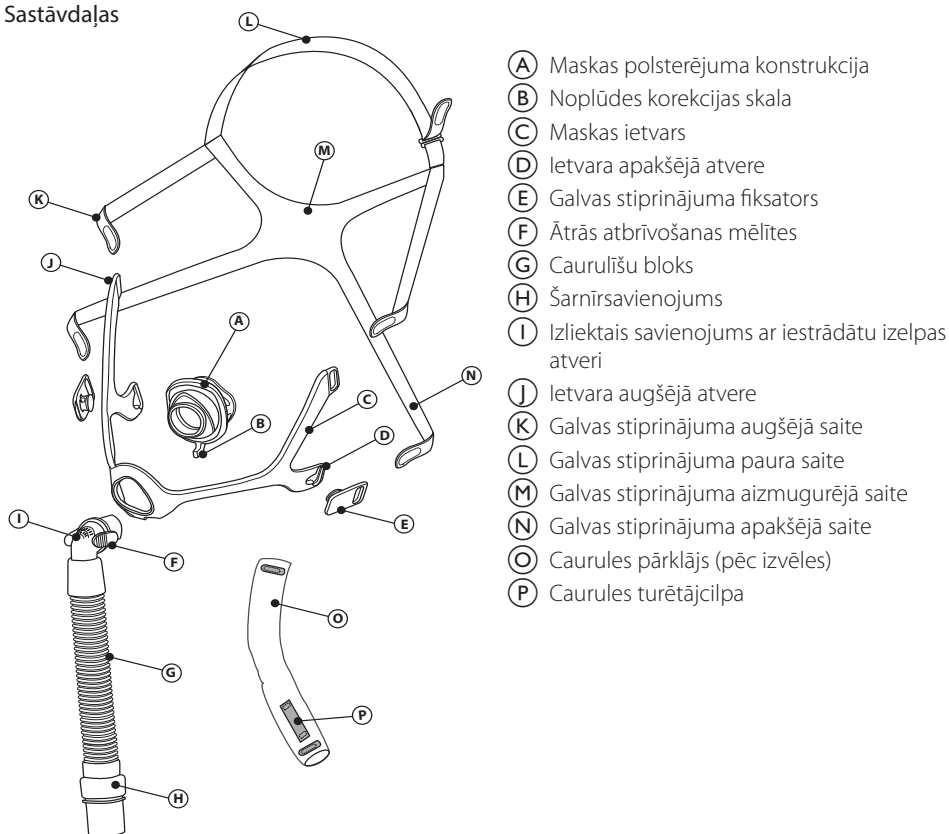
Šī maska nav paredzēta pacientiem, kuriem tiek veikta mākslīga plaušu elpināšana.

⚠ Brīdinājumi

- Izmantojot šo masku, par atbilstošu ierīces iestatīšanu saskaņā ar pacienta stāvokli, tostarp par pareizu trauksmju izmantošanu, ir atbildīgs veselības aprūpes speciālists.
- Atbilstoša pacienta uzraudzība un trauksmes jālieto pacientiem, kuri nespēj paši noņemt masku, lai pārliecinātos, vai maska un caurules terapijas laikā atrodas savā vietā.
- Deguna vai pilnās sejas maskas izmantošana rada spiedienu uz galvu un var ietekmēt galvaskausa sejas daļas augšanu. Lietojot šo masku, ieteicams regulārs veselības aprūpes speciālista novērtējums.
- Šīs maskas lietošana, kamēr sistēma nav ieslēgta un darbojas, var izraisīt izelpotā gaisa ieelpošanu atpakaļ. Ja izelpotā gaisa ieelpošana atpakaļ ilgst vairāk par dažām minūtēm, var rasties apstākļi nosmakšanai.
- Kontrolējiet stāvokli vai iejaucieties, ja pacientam parādās ādas apsārtums, kairinājums, diskomforts, aizmiglota redze vai acu sausums.
- Kontrolējiet stāvokli vai iejaucieties, ja parādās kāds no šiem simptomiem: neparasts diskomforts krūšu kurvī, spēcīgas galvassāpes, sāpes acīs vai acu infekcija.
- Kontrolējiet stāvokli vai iejaucieties, ja parādās kāds no šiem simptomiem: zobu sāpes, smaganu sāpes vai sāpes žoklī. Maskas izmantošana var pastiprināt pacienta zobu veselības problēmas.
- Maskas materiāls nekādā gadījumā nedrīkst saskarties ar acīm.
- Galvas stiprinājuma saites nedrīkst pievilkt pārāk cieši. Pārbaudiet, vai nav pazīmju, kas liecina par to, ka siksnas ir savilkts pārāk cieši, piemēram, pārmērīgs apsārtums, jēlumi un ādas izspiešanās gar maskas malām. Lai mazinātu simptomus, galvas stiprinājuma saites atlaidiet vaļīgāk.
- Izelpas atveres nedrīkst aizsprostot vai bloķēt.
- Maska paredzēta lietošanai tikai vienam pacientam.
- Šo masku nav paredzēts lietot vairākiem pacientiem. Respirationics nevar garantēt veikspējas specifiskācijas, ja šo masku dezinficē.

Maskas daļas

Sastāvdaļas



Pirms lietošanas

- Nomazgājiet pacienta seju. Ne savām rokām, ne pacienta sejai neizmantojiet mitrinātāju/losjonu.
- Pārbaudiet masku. Nomainiet masku vai komponentus, ja tā ir bojāta vai nolietojusies.

Maskas kopšana

Norādījumi attiecībā uz to daļu tīrīšanu, kas nav izgatavotas no auduma

1. Mazgājiet siltā ūdenī ar šķidru trauku mazgāšanas līdzekli.
2. Rūpīgi izskalojiet.
3. Vispirms maskai jānožūst, tikai tad to drīkst lietot.
4. Nomainiet vai noņemiet auduma daļas pēc 1 nedēļas. Netīriet audumu.

⚠ Uzmanību! Netīriet masku ar balinātāju, spirtu, balinātāju vai spirtu saturošu šķīdumu un šķīdumiem, kas satur mikstinātājus un mitrinātājus.

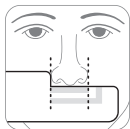
⚠ Uzmanību! Katra novirze no šiem norādījumiem var ietekmēt izstrādājuma darbību.

⚠ Uzmanību! Pārbaudiet masku, lai pārliecinātos, ka tā nav nedz bojāta, nedz nolietojusies (saplaisājusī, sasprēgājusī, iepļisusi utt.). Ja nepieciešams, nomainiet komponentus vai masku un utilizējiet tos.

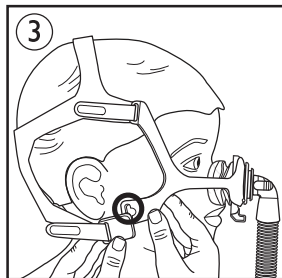
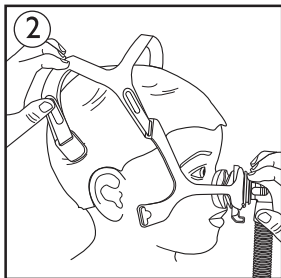
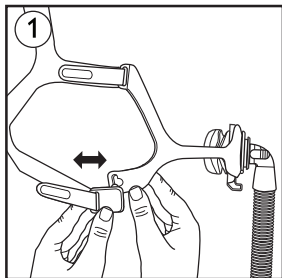
Optimāla pielāgošana galvai un maskas lietošana

Pirms maskas uzlikšanas

Izmēra izvēle Pareizi izvēlētam polsterējumam jāpārklāj deguna platākā daļa, nenosprostojojot nāsīs. Maskas izmēru šablonu var izmantot kā ceļvedi, turot šablonu zem deguna (skatīt attēlu).

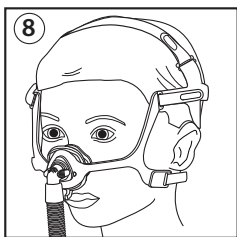
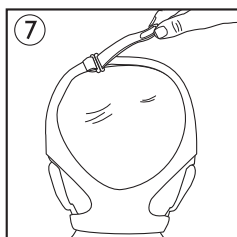
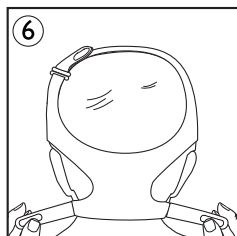
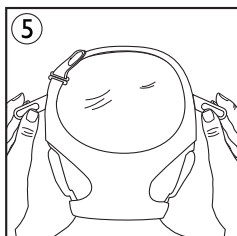
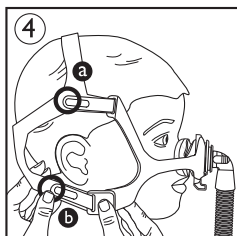


Maskas uzlikšana



1. Galvas stiprinājuma fiksators. Atvienojiet vienu vai abus fiksatorus, pagriežot tos uz āru. ①
2. Galvas stiprinājums. Galvas stiprinājumu pārvelciet pāri galvai. ②
3. Polsterējums. Ar noplūdes korekcijas skalu vērstu uz leju, novietojiet polsterējumu uz deguna. ②
Polsterējuma augšdaļai jāatrodas uz deguna pamatnes.
4. Galvas stiprinājuma fiksators. Piespiediet fiksatoru ietvara atverei, lai pievienotu no jauna. ③

Maskas pielāgošana



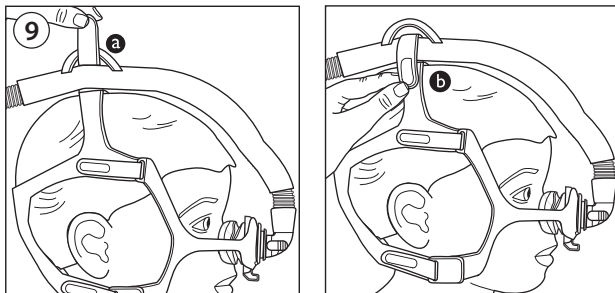
1. Galvas stiprinājums. Galvas stiprinājuma mēlītes atlobiet no galvas stiprinājuma saitēm un pēc tam mēlītes piespiediet saitēm, lai tās pievienotu no jauna. ④
 - Pielāgojiet galvas stiprinājuma augšējās saites, lai nodrošinātu ērtu novietojumu.
 - Pieregulējiet galvas stiprinājuma fiksatora apakšējo siksnu, lai nodrošinātu ērtu novietojumu.

2. Galvas stiprinājums. Vienmērīgi izlīdziniet augšējās saites. (5)
3. Galvas stiprinājums. Vienmērīgi izlīdziniet apakšējās saites. (6)
4. Galvas stiprinājums. Noregulējiet paura saiti, lai galvas stiprinājums un ietvars nepieskartos ausīm. (7)
5. Maskai ir ērti jāpieguļ sejai. (8)

Ja ir pārmērīga gaisa noplūde, pielāgojiet galvas stiprinājumu. Par nelielām noplūdēm no maskas miega laikā skatiet sadaļu **Noplūdes korekcijas skala**.

Piezīme. Galvas stiprinājumu nedrīkst pievilkt pārāk cieši.

6. Caurules turētāja izmantošana (pēc izvēles) Lokano cauruli var nolikt pāri galvai (9).
 - a Bidiet paura saites galu cauri cilpai caurules pārklājā.
 - b Virziet paura saites galu cauri atverei galvas stiprinājumā un nostipriniet vietā.



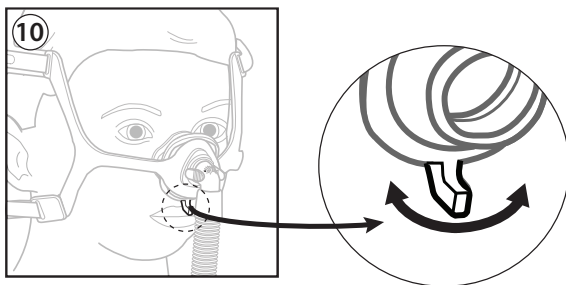
Maskas lietošana

1. Pievienojiet pacienta kontūru no ventilatora līdz šarnīrsavienojumam.
2. Ieslēdziet terapijas ierīci. Pārļiecinieties, vai bērns elpo normāli.

Noplūdes korekcijas skala

Noplūdes korekcijas skalai jābūt pavērstai tieši lejup katru reizi, kad bērnam uzliekat masku.

Ja bērnam miega laikā novērojamas nelielas noplūdes no maskas, pagrieziet skalu pa kreisi vai pa labi (10). Ja noplūdes nav korigējamas ar skalu, no jauna uzlieciet masku, to atvelkot tieši prom no sejas un pēc tam uzmanīgi uzliekot atpakaļ.

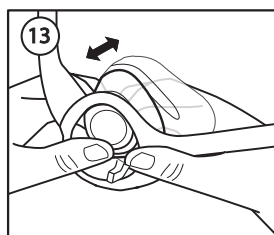
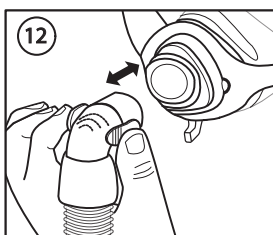
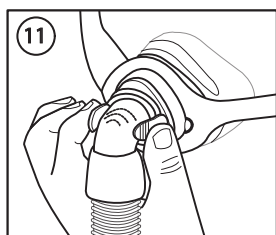


Visas maskas noņemšana

Atvienojiet galvas stiprinājuma apakšējos fiksatorus un virziet masku augšup pāri galvai.

Likā savienojuma un caurules noņemšana

Saspiediet ātrās atbrīvošanas mēlītes un velciet izliekto savienojumu prom no polsterējuma ⑪⑫.



Polsterējuma noņemšana

Polsterējumu stumiet uz aizmuguri cauri ietvaram ⑬.

Galvas stiprinājuma noņemšana

1. Noņemiet no ietvara galvas stiprinājuma apakšējos klipšus vai arī atdalieliet un pavelciet apakšējās mēlītes.
2. Atbrīvojiet galvas stiprinājuma augšējās mēlītes un izvelciet saites cauri ietvaram.

Salikšana

Spilventiņa pievienošana

Ar leju vērstu noplūdes korekcijas skalu virziet polsterējumu ietvarā pretim priekšpusei un iespiediet vietā.

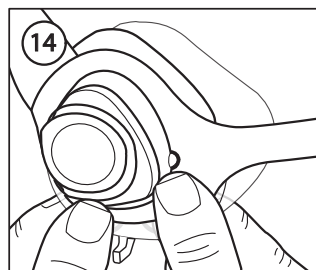
Polsterējuma sānu malas atbildīs iegriezumiem maskas ietvarā ⑭.

Likā savienojuma un caurules pievienošana

Izliekto savienojumu stumiet polsterējumā, līdz ātrās atbrīvošanas mēlītes ar klikšķi fiksējas vietā.

Galvas stiprinājuma pievienošana

1. Paura saiti turiet uz augšu.
2. Pārlicinieties, ka aizmugurējā saite, uz kuras rakstīts „Philips Respironics”, ir vērsta uz āru un ar labo pusi augšup.
3. Iebīdīet galvas stiprinājuma augšējo saiti ietvara augšējās atverēs.
4. Galvas stiprinājuma fiksatorus pievienojiet ietvara apakšējai atverei.



Ieteikumi aprūpes darbiniekiem ērtākai lietošanai

- Ja bērns dod priekšroku noteiktai gulēšanas pozai, ņemiet to vērā, izvēloties ventilatora novietojumu.
- Visbiežākā kļūda ir galvas stiprinājuma pārāk cieša savilkšana. Galvas stiprinājumam jāpiegulst brīvi un ērti. Ja āda ap masku ir izspiedusies vai parādījušies sarkani iespaidumi, atlaidiet valīgāk galvas stiprinājumu.
- Ja nepieciešams, noregulējiet paura saiti, lai noņemtu galvas stiprinājumu no ausīm.
- Ātrā atvienotāja izliektais savienojums ļauj masku īslaicīgi atvienot no caurules, nenotņemot bērnam masku. Izliekto savienojumu var ātri ar dzirdamu klikšķi ievietot atpakaļ vietā, lai atsāktu terapiju.
- Izmantojot papildu caurules turētāju, caurule tiek atvērta nost no ķermeņa priekšpuses un tiek aizvērta pāri bērna galvai. Ātrās atvienošanas funkciju nevar izmantot, ja caurule aizvērta pāri galvas augšējai daļai, izmantojot caurules turētājcilpu uz caurules pārkļāja.

Noplūdes apzīmējums un izelpas atveres iestatījumi

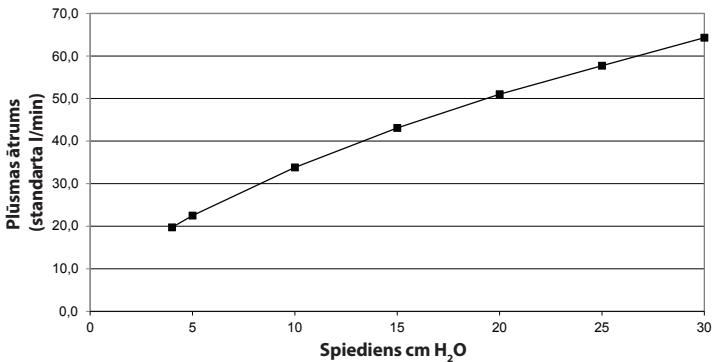
Dažas ventilācijas ierīces izmanto noplūdes vērtību un apzīmējumu maskas atlasē vadīklā. Noplūdes vērtība un apzīmējums attēlo paredzēto maskas noplūdi. Ventilācijas ierīcēs, kas aprīkotas ar maskas atlasē vadīklu, ievadiet 3.

Specifikācijas

Maskas tehniskās specifikācijas ir sniegtas, lai varētu noteikt, vai tā ir savietojama ar jūsu terapijas ierīci un vai brīdinājumi un trauksmes signāli darbojas pareizi.

⚠ Brīdinājums. Lietošana citās specifikācijās var padarīt terapiju neefektīvu. Tālāk redzamā spiediena plūsmas līkne norāda aptuvenu paredzamo veikspēju. Precīzi mērījumi var atšķirties.

Spiediena plūsmas līkne



Pretestība

Spiediena kritums:
50 standarta l/min 100 standarta l/min
Visi izmēri 0,7 cm H₂O 2,8 cm H₂O

Krājītelpa

SCS 18,9 ml
SCM 24,3 ml
SCL 35,9 ml

Trokšņu līmeņi

A svērtais skaļuma līmenis 29,8 dBA
A svērtais skaņas spiediena līmenis
1 m attālumā 22,1 dBA

Utilizācija

Utilizējiet atbilstoši vietējiem noteikumiem.

Glabāšanas apstākļi

Temperatūra: no -20 °C līdz +60 °C
Relatīvais mitrums: 15% līdz 95%, bez
kondensēšanās

Simboli



Ražotājs



Maskas noplūdes simbols un vērtība



Izgatavots, neizmantojot dabiskā kaučuka lateksu



Mitruma ierobežojumi



Temperatūras ierobežojumi



Nelietot atkārtoti

PHILIPS

RESPIRONICS



„PN841 Leak 3“ pediatriinė nosies kaukė

Naudojimo instrukcija - **LT**

Saugos informacija

Paskirtis

Šios kaukės paskirtis – suteikti neinvazinės paciento ventiliacijos naudojimo sąsają. Ši kaukė skirta naudoti vienam pacientui ligoninės arba kitos gydymo įstaigos sąlygomis. Kaukė skirta 5 kg arba daugiau (≥ 5 kg) sveriantiems pacientams, kuriems buvo skirta neinvazinė ventiliacija. Šią kaukę leidžiama naudoti tik remiantis suderinamo terapijos prietaiso naudojimo indikacijomis, atsižvelgiant į paciento svorį.

Pastaba. Ši kaukė pagaminta nenaudojant natūraliojo kaučiuko latekso, DEHP arba BPA.

Pastaba. Šią kaukę galima naudoti su įvairiais terapijos prietaisais, kuriems gali būti taikomi atskiri tinkamumo pacientams apribojimai. Jei patį terapijos prietaisą galima naudoti tik su daugiau nei 5 kg sveriančiais pacientais, šios kaukės naudojimas nesumažina terapijos prietaiso paskirties apribojimų.

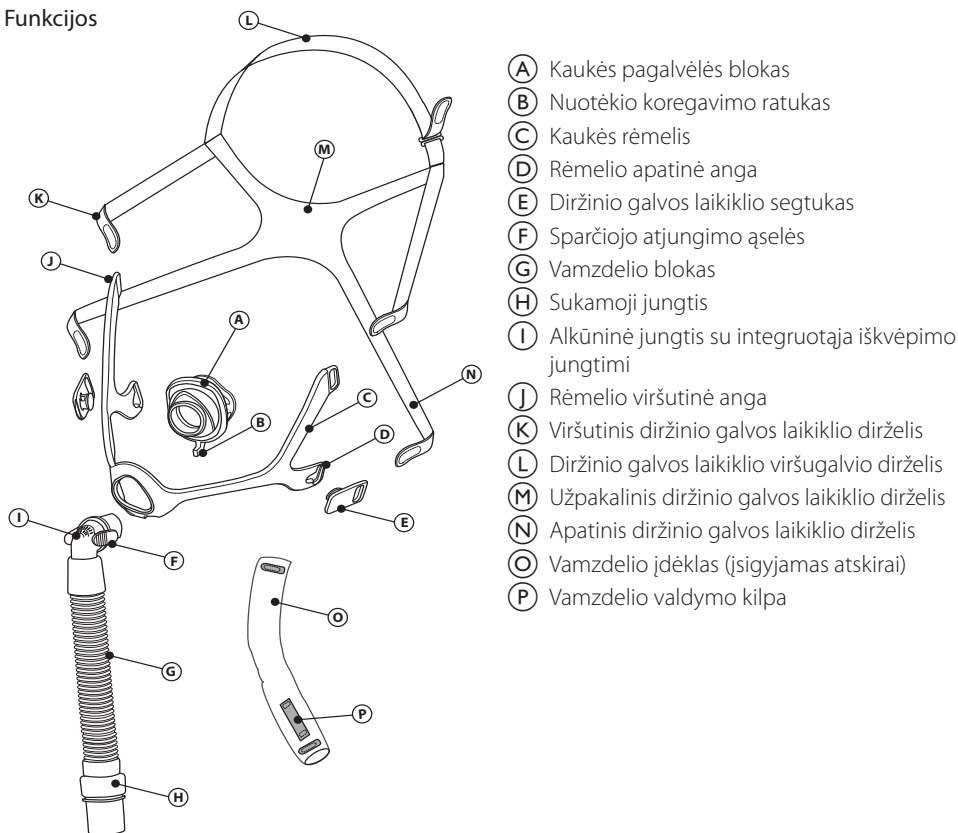
Kontraindikacijos

Ši kaukė neskirta naudoti pacientams, kurių gyvybė palaikoma mechaninės ventiliacijos būdu.

Įspėjimai

- Naudodamas šią kaukę sveikatos priežiūros specialistas turi užtikrinti tinkamą prietaiso sąranką įvertinus paciento būklę, įskaitant tinkamų pavojaus signalų naudojimą.
- Jei pacientai negali patys nusiimti kaukės, siekiant užtikrinti, kad kaukė ir vamzdeliai liktų savo vietose terapijos metu, būtinas atitinkamas paciento stebėjimas ir pavojaus signalų naudojimas.
- Naudojant nosies arba viso veido kaukes, galvą veikia tam tikros jėgos, kurios gali turėti įtakos kaukolės ir veido augimui. Rekomenduojama, kad naudojant šią kaukę sveikatos priežiūros specialistas reguliariai atliktų vertinimą.
- Jei kaukė naudojama, kai sistema neįjungta ir neveikia, pacientas gali kvėpuoti iškvėptu oru. Kvėpuojant iškvėptu oru ilgiau kaip kelias minutes tam tikromis aplinkybėmis galima uždusti.
- Stebėkite situaciją arba imkitės atitinkamų veiksmų, jei paciento oda parausta, sudirgsta ar jaučiamas nemalonus pojūtis, regėjimas tampa neryškus arba pasireiškia akių sausumas.
- Stebėjimo ar įsikišimo veiksmai reikalingi, jei atsiranda tokių simptomų: neįprastas nepatogumas krūtinėje, kvėpavimo sunkumas, stiprus galvos skausmas, akių skausmas arba akių infekcijos.
- Stebėkite situaciją arba imkitės atitinkamų veiksmų, jei pasireiškia šie simptomai: dantų, dantenų ar žandikaulio skausmas. Naudojant kaukę gali pablogėti paciento dantų būklė.
- Kaukės medžiagą reikia laikyti toliau nuo akių.
- Diržinio galvos laikiklio dirželių nesuveržkite per stipriai. Stebėkite, ar nėra suveržti per stipriai: apžiūrėkite, ar ties kaukės kraštais nėra stiprių odos paraudimų, žaizdų ar iškilimų. Norėdami palengvinti šiuos simptomus, atlaisvinkite diržinio galvos laikiklio dirželius.
- Neuždenkite ir neužsandarinkite iškvėpimo jungčių.
- Ši kaukė skirta naudoti tik vienam pacientui.
- Ši kaukė nėra skirta naudoti keliems pacientams. „Respironics“ negali garantuoti kaukės atitikties funkcinėms specifikacijoms, jei ji buvo dezinfekuota.

Funkcijos



Prieš naudodami

- Nuplaukite paciento veidą. Netepkite savo rankų ar paciento veido drėkinamuoju kremu ar losjonu.
- Patikrinkite kaukę. Jei kaukė ar jos komponentai sugedo ar nusidėvėjo, pakeiskite.

Kaukės priežiūra

Nemedžiaginių dalių valymo nurodymai

1. Plaukite šiltu vandeniu su skystu indų plovimo muilu.
2. Gerai išskalaukite.
3. Prieš naudodami leiskite visiškai išdžiūti.
4. Praėjus 1 savaitei pakeiskite arba nuimkite medžiagines dalis. Medžiaginių dalių nevalykite.

⚠ Perspėjimas. Kaukei valyti nenaudokite baliklio, spirito, tirpalų, kurių sudėtyje yra baliklio arba spirito, arba tirpalų, kurių sudėtyje yra minkštiklių arba drėkiklių.

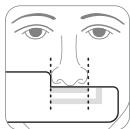
⚠ Perspėjimas. Jei nebus laikomasi visų šiose instrukcijose pateiktų nurodymų, gali sumažėti gaminio efektyvumas.

⚠ Perspėjimas. Patikrinkite, ar kaukė nėra pažeista ar nusidėvėjusi (ar nėra įskilimo, įtrūkimo, įplyšimo ir kt. požymių). Prireikus išmeskite ir pakeiskite kaukę ar jos komponentus.

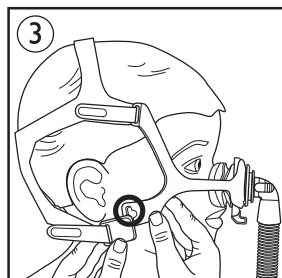
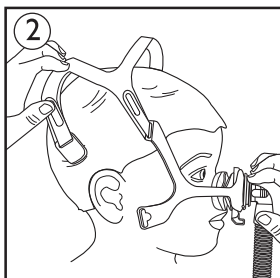
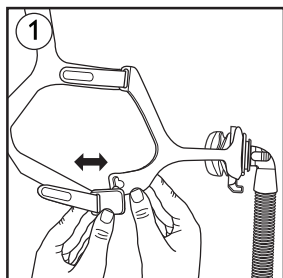
Kaip tinkamai uždėti ir naudoti kaukę

Prieš uždedant kaukę

Dydžio nustatymas. Pasirinkite pagalvėlę, kuri atitinka nosies plotį ir neužkemša šnervių. Kaip pagalbinę priemonę galima naudoti kaukės dydžio parinkimo matuoklį – laikykite matuoklį po nosimi (žr. iliustraciją).

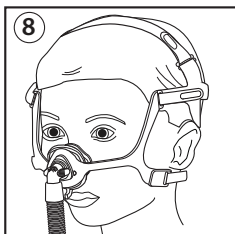
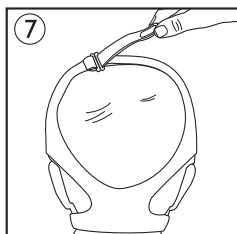
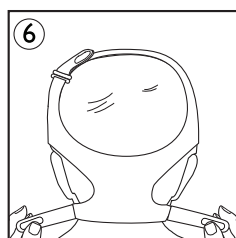
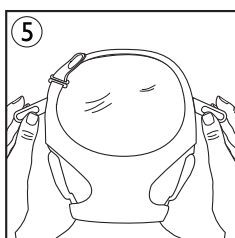
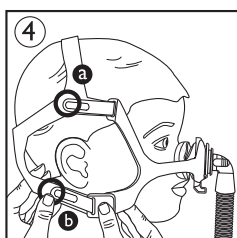


Kaukės uždėjimas



1. Diržinio galvos laikiklio segtukas: atjunkite vieną ar abu segtukus sukdami segtuką į išorę. ①
2. Diržinis galvos laikiklis: uždėkite diržinį galvos laikiklį ant galvos. ②
3. Pagalvėlė: atsukę nuotėkio koregavimo ratuką į apačią, uždėkite pagalvėlę ant nosies. ②
Pagalvėlės viršus turėtų būti ties nosies nugarėle.
4. Diržinio galvos laikiklio segtukas: spausdami segtuką į angą rėmelyje pritvirtinkite. ③

Kaukės reguliavimas



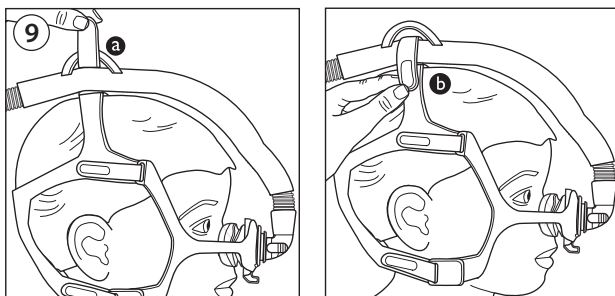
1. Diržinis galvos laikiklis: atplėškite diržinio galvos laikiklio ąseles nuo diržinio galvos laikiklio dirželių, tada spausdami ąseles prie diržinio galvos laikiklio dirželių pritvirtinkite. ④
 - ➊ Reguluokite viršutinius dirželius pagal diržinį galvos laikiklį, kad kaukė būtų uždėta patogiai.
 - ➋ Reguluokite apatinį dirželį naudodamiesi diržinio galvos laikiklio segtuku, kad kaukė būtų uždėta patogiai.

2. Diržinis galvos laikiklis: tolygiai sureguliuokite viršutinius dirželius. ⑤
3. Diržinis galvos laikiklis: tolygiai sureguliuokite apatinius dirželius. ⑥
4. Diržinis galvos laikiklis: sureguliuokite viršugalvio dirželį, kad diržinis galvos laikiklis ir rėmelis neliestų ausų. ⑦
5. Kaukė turi patogiai priglusti prie veido. ⑧

Jei yra per didelis oro nuotėkis, reguliuokite diržinį galvos laikiklį. Jei miegant atsiranda mažų nuotėkių iš kaukės, žr. skyrių **Nuotėkio koregavimo ratukas**.

☹ **Pastaba.** Diržinio galvos laikiklio nesuveržkite per stipriai.

6. Vamzdelio valdymo įrangos naudojimas (įsigijama atskirai): lankstųjį vamzdelį galima prijungti virš galvos ⑨.
 - a Įkiškite viršugalvio dirželio galą į kilpą vamzdelio įdėkle.
 - b Praveskite viršugalvio dirželio galą pro angą diržiniame galvos laikiklyje ir pritvirtinkite reikiamoje vietoje.



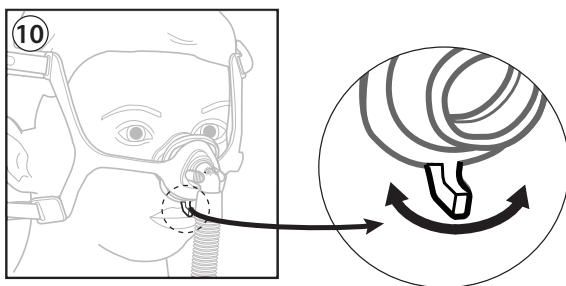
Kaukės naudojimas

1. Sujunkite paciento kvėpavimo grandinę nuo ventiliatoriaus iki sukamosios jungties.
2. Įjunkite terapijos prietaisą. Įsitikinkite, kad vaikas kvėpuoja normaliai.

Nuotėkio koregavimo ratukas

Kiekvieną kartą uždėdam kaukę vaikui, nuotėkio koregavimo ratukas turi būti atsuktas tiesiai į apačią.

Jei vaikui miegant kaukėje įvyksta nedideli nuotėkiai, pasukite ratuką į kairę arba į dešinę ⑩. Jei nepavyksta panaikinti nuotėkio naudojantis ratuku, iš naujo uždėkite kaukę traukdami ją tiesiai nuo veido ir atsargiai uždėdami atgal.

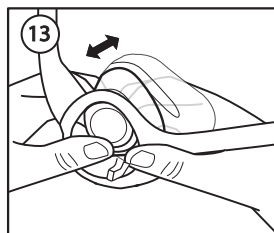
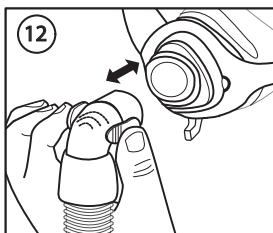
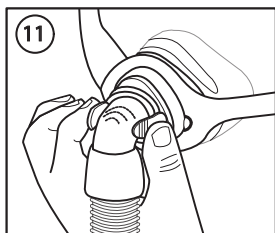


Visos kaukės nuėmimas

Atjunkite apatinius diržinio galvos laikiklio segtukus ir traukite kaukę į viršų per galvą.

Alkūnės ir vamzdelio nuėmimas

Suspauskite sparčiojo atjungimo ąselės ir traukite alkūninę jungtį nuo pagalvėlės ⑪⑫.



Pagalvėlės nuėmimas

Stumkite pagalvėlę rėmelio atgal ⑬.

Diržinio galvos laikiklio nuėmimas

1. Nuo rėmelio atjunkite diržinio galvos laikiklio apatinius segtukus arba atsekite apatines ąselės ir jas ištraukite.
2. Atsekite diržinio galvos laikiklio ąselės ir ištraukite dirželius pro rėmą.

Surinkimas

Pagalvėlės tvirtinimas

Atsukę nuotėkio koregavimo ratuką į apačią, stumkite pagalvėlę į rėmelį priekinės dalies link ir įspauskite į vietą.

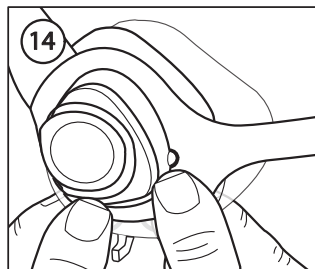
Pagalvėlės kraštai atitiks kaukės rėmelio lygiavimo išpjovas ⑭.

Alkūnės ir vamzdelio prijungimas

Stumkite alkūnę į pagalvėlę, kol sparčiojo atjungimo ąselės spragtelėdamos užsifiksuos.

Diržinio galvos laikiklio tvirtinimas

1. Laikykite į viršų nukreiptą supantįjį dirželį.
2. Įsitinkinkite, kad užpakalinis dirželis su užrašu „Philips Respironics“ yra atsuktas į išorę, o dešinė pusė nukreipta į viršų.
3. Įstumkite viršutinį diržinio galvos laikiklio dirželį į viršutinės angos rėmelyje.
4. Prijunkite diržinio galvos laikiklio segtukus prie rėmelio apatinės angos.



Patarimai slaugytojams, kad kaukė būtų patogi naudoti

- Jei vaikas paprastai miega tam tikroje padėtyje, atsižvelkite į tai rinkdami vietą ventiliatoriui.
- Dažniausiai pasitaikanti klaida yra per stiprus diržinio galvos laikiklio suveržimas. Diržinis galvos laikiklis turi priglusti laisvai ir patogiai. Jei oda aplink kaukę iškilusi arba lieka raudonų įspaudų, galvos diržinį laikiklį atlaisvinkite.
- Jei reikia, reguliuodami viršugalvio dirželį patraukite diržinį galvos laikiklį nuo ausų.
- Naudojantis sparčiojo atjungimo alkūnine jungtimi galima laikinai atjungti kaukę nuo vamzdelio vaikui nenusiėmus kaukės. Alkūninę jungtį galima greitai įspausti atgal ir tęsti terapiją.
- Naudojant atskirai įsigyjamą vamzdelio valdymo priemonę vamzdelis patraukiamas nuo priekinės kūno pusės ir pravedamas virš vaiko galvos. Šios sparčiojo atjungimo funkcijos naudoti negalima, jei vamzdelis praveistas virš galvos viršaus naudojant vamzdelio valdymo kilpą ant vamzdelio įdėklo.

Informacija sveikatos priežiūros specialistams ir gydytojams

Nuotėkio simbolis ir jungčių nuostatos

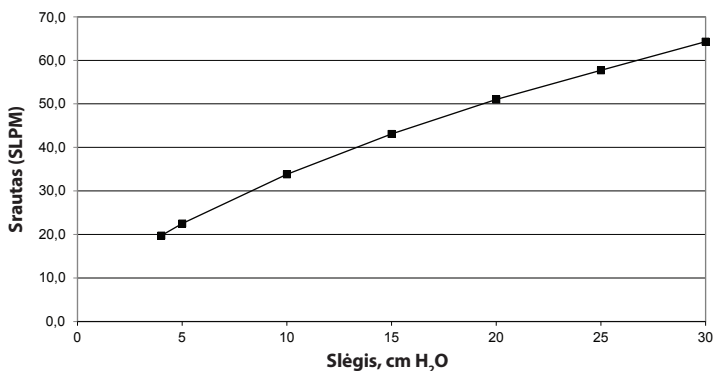
Kai kurių ventiliacijos aparatų kaukės pasirinkimo valdiklyje yra nuotėkio vertė ir simbolis. Nuotėkio vertė ir simbolis reiškia kaukės numatytąjį nuotėkį. Jei ventiliacijos aparatas yra su kaukės pasirinkimo valdikliu, įveskite **13**.

Specifikacijos

Šios kaukės techninės specifikacijos pateikiamos tam, kad nustatytumėte, ar kaukė suderinama su jūsų terapijos įrenginiu ir ar tinkamai veikia pavojaus signalai bei įspėjamieji signalai.

⚠ Įspėjimas. Jei gaminys naudojamas nepaisant šių specifikacijų, terapija gali būti neefektyvi. Toliau pateiktoje slėgio ir srauto kreivėje vaizduojamos apytikslės tikėtino veikimo vertės. Tikslūs matavimų duomenys gali būti kitokie.

Slėgio ir srauto kreivė



Pasipriešinimas

Slėgio kryptis esant:

50 SLPM

100 SLPM

Visi dydžiai 0,7 cm H₂O

2,8 cm H₂O

Neveikos tūris

SCS 18,9 ml

SCM 24,3 ml

SCL 35,9 ml

Atliekų tvarkymas

Atliekas tvarkykite laikydamiesi vietinių įstatymų.

Laikymo sąlygos

Temperatūra: nuo –20 °C iki +60 °C

Santykinis drėgnis: nuo 15 % iki 95 %, be kondensacijos

Garso lygiai

A garso galios lygis 29,8 dBA

A svertinis garso slėgio lygis 1 m atstumu 22,1 dBA



Gamintojas



Nuotėkio iš kaukės simbolis ir vertė



Pagaminta nenaudojant natūraliojo kaučiuko latekso



Drėgmės ribos



Temperatūros ribos



Nenaudoti pakartotinai



PN841 Leak 3 pediaatriline ninamask

Kasutusjuhend - **ET**

Ohutusteave

Kasutusotstarve

See mask on ette nähtud kasutamiseks liidesena patsientide mitteinvasiivsel ventileerimisel. Mask on ette nähtud ainult ühel patsiendil kasutamiseks haiglas või meditsiinisutuses. Maski tohib kasutada patsientidel, kes kaaluvad 5 kg või enam (≥ 5 kg) ja kellele on määratud mitteinvasiivne ventilatsioon. Maski kasutamine on piiratud ühilduva raviseadme kasutusnäidustustega patsiendi kehakaalu suhtes.

⚠ Märkus. Selle maski valmistamisel pole kasutatud looduslikku kummilateksit, DEHP-d ega BPA-d.

⚠ Märkus. Seda maski võib kasutada koos eri raviseadmetega, millel võivad olla oma piirangud patsiendipopulatsioonile. Kui raviseade ise on piiratud patsientidele kehakaaluga üle 5 kg, ei laienda selle maski kasutamine antud raviseadme ettenähtud kasutuse vahemikku.

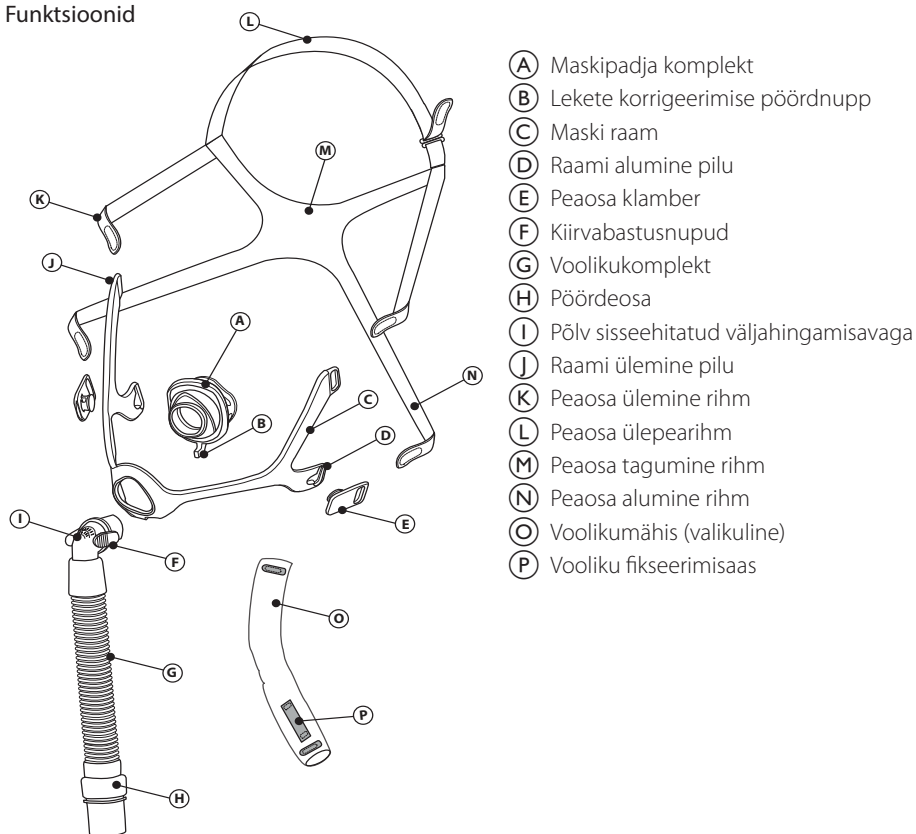
Vastunäidustused

See mask ei ole mõeldud kasutamiseks patsientidel, kes vajavad eluliste funktsioonide toetuseks mehaanilist ventilatsiooni.

⚠ Hoiatused

- Selle maski kasutamisel vastutab meditsiinipersonal seadme õige ülesseadmise eest (sh õigete alarmide kasutamise eest), arvestades patsiendi seisundit.
- Patsiente, kes ei ole võimelised maski iseendalt eemaldama, tuleb sobivalt jälgida ja neil tuleb kasutada õiged alarme, tagamaks maski ja voolikute ravi ajal paigale jäämist.
- Ninamaskide ja kogu näo maskide kasutamisel avaldatakse peale survet, mis võib mõjutada näokolju kasvumustrit. Selle maski kasutamise ajal soovitatakse lasta tervishoiutöötajal patsienti regulaarselt hinnata.
- Maski kasutamine ajal, kui süsteem pole sisse lülitatud ega tööta, võib põhjustada väljahingatud õhu uuesti sissehingamist. Väljahingatud õhu uuesti sissehingamine mitme minuti jooksul võib mõnel juhul kaasa tuua lämbumise.
- Jälgige patsienti või sekkuge, kui patsiendil esineb naha punetus, ärritus, ebamugavustunne, hägune nägemine või silmade kuivus.
- Jälgige patsienti või sekkuge, kui ilmneb mõni järgmistest sümptomitest: ebataoline ebamugavustunne rindkeres, õhunappus, tugev peavalu, silmavalu või silmainfektsioonid.
- Jälgige patsienti või sekkuge, kui patsiendil tekib hamba-, igeme- või lõualuuvalu. Maski kasutamine võib ägestada patsiendi hambahaigusi.
- Vältige maski materjali kokkupuudet silmadega.
- Ärge kinnitage peaosa rihmasid liiga tugevalt. Jälgige liiga tugeva kinnitamise tunnuseid, nagu liigne punetus, haavandid või nahadeformatsioon maski servade piirkonnas. Sümptomite leevendamiseks lõdvendage peaosa rihmasid.
- Ärge ummistage ega sulgege väljahingamisporte.
- See mask on mõeldud ainult ühel patsiendil kasutamiseks.
- Mask ei ole mõeldud korduvaks kasutamiseks mitmel patsiendil. Kui maski on desinfitseeritud, ei saa Respironics selle töömoodusi enam garanteerida.

Funktsioonid



Enne kasutamist

- Peske patsiendi nägu. Ärge kasutage oma kätel või patsiendi näol niisutavat kreemi.
- Kontrollige maski. Asendage mask või selle osad, kui need on katki või kulunud.

Maski hooldamine

Mittekangast osade puhastamisjuhised

1. Peske sooja vee ja vedela nõudepesuvahendiga.
2. Loputage korralikult.
3. Enne kasutamist laske õhu käes täielikult kuivada.
4. Asendage või eemaldage kangast osad 1 nädala pärast. Ärge puhastage kangast osi.

⚠ Ettevaatust! Ärge kasutage maski puhastamisel pleegitit, alkoholi, pleegiteid või alkoholi sisaldavaid puhastuslahuseid ega pehmedavaid või niisutavaid aineid sisaldavaid puhastusvahendeid.

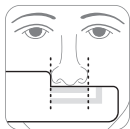
⚠ Ettevaatust! Igasugune kõrvalekalle nendest juhistest võib häirida toote toimivust.

⚠ Ettevaatust! Kontrollige maski kahjustuste või kulumistunnuste suhtes (mõrad, praod, rebendid jne). Kui vaja, visake maski või maski ära ja asendage uuega.

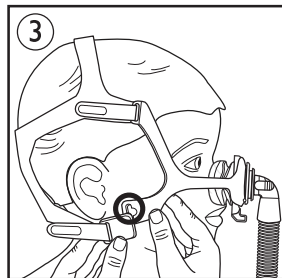
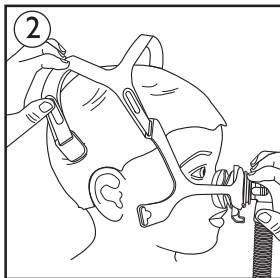
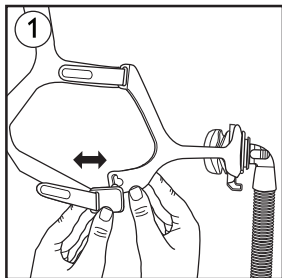
Õige sobivuse saavutamine ja maski kasutamine

Enne maski pähe panemist

Suuruse valimine: valige padi, mis sobib nina laiusega, ilma et see blokeeriks ninasõõrmeid. Maski suuruse mõõdikut saab kasutada abivahendina, hoides mõõdikut nina all (vt joonist).

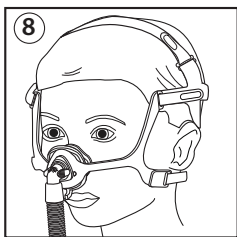
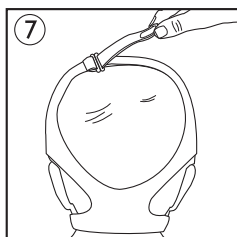
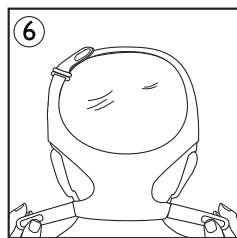
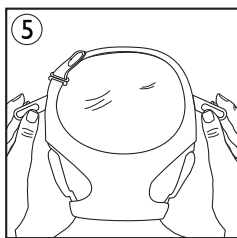
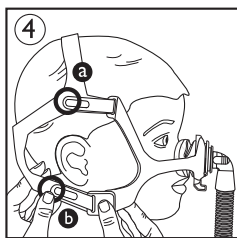


Maski pähe panemine



1. Peaosa klamber: lahutage klambrit väljapoole keerates üks või mõlemad. ①
2. Peaosa: tõmmake peaosa üle pea. ②
3. Padi: suunake lekete korrigeerimise pöördnupp allapoole ja asetage padi ninale. ② Padja ülaosa peaks toetuma ninasillale.
4. Peaosa klamber: vajutage klamber raami pilu vastu, et see uuesti kinnituda. ③

Maski sättimine



1. Peaosa: uuesti kinnitamiseks eemaldage peaosa sulgurid rihmade küljest ja seejärel vajutage sulgurid vastu peaosa rihmu. ④
 - a Reguleerige ülemised rihmad peaosa külge, et mask mugavalt sobiks.
 - b Reguleerige alumine rihm peaosa klambri külge, et mask mugavalt sobiks.

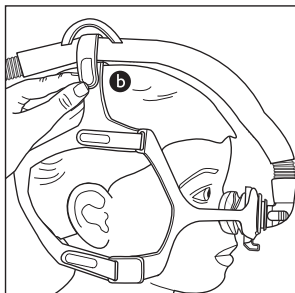
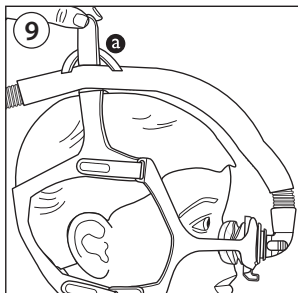
2. Peaosa: reguleerige ülemisi rihmu võrdselt. ⑤
3. Peaosa: reguleerige alumisi rihmu võrdselt. ⑥
4. Peaosa: reguleerige ülepearihma nii, et peaosa ja raam ei puudutaks kõrvu. ⑦
5. Mask peab toetuma mugavalt vastu nägu. ⑧

Liigsete õhulekete korral reguleerige peaosa. Maski väikeste uneaegsete lekete korral vt jaotist

Lekete korrigeerimise pöördnupp.

☹ **Märkus.** Ärge kinnitage peaosa liiga tugevalt.

6. Vooliku fikseerimine (valikuline): painduva vooliku võite juhtida üle pea ⑨.
 - a Libistage ülepearihma ots läbi voolikumähise aasa.
 - b Juhtige ülepearihma ots läbi peaosa pilu ja kinnitage paigale.



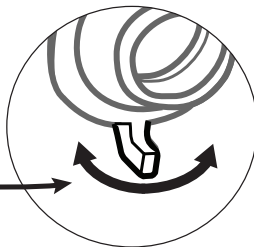
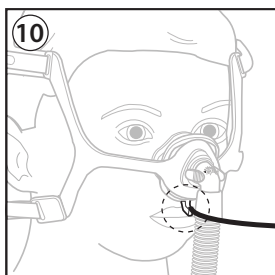
Maski kasutamine

1. Ühendage patsiendiahel ventilaatorist pöördeosa külge.
2. Lülitage raviseade sisse. Veenduge, et laps hingaks tavapäraselt.

Lekete korrigeerimise pöördnupp

Lekete korrigeerimise pöördnupp peaks olema suunatud otse alla iga kord, kui mask lapse näole paigaldatakse.

Kui lapse maskis esineb magamise ajal väikesi lekkeid, liigutage pöördnuppu vasakule või paremale ⑩. Kui lekkeid pöördnupuga korrigeerida ei õnnestu, paigutage mask uuesti, tõmmates seda otse näost eemale ja pannes selle ettevaatlikult tagasi oma kohale.

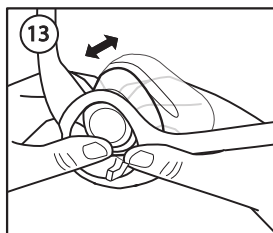
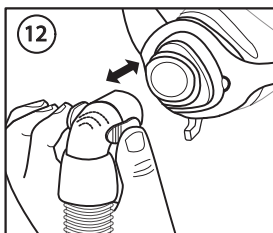
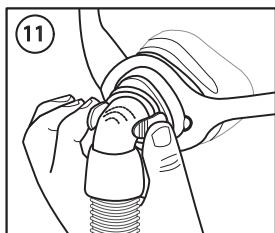


Kogu maski eemaldamine

Avage peaosa alumised klambrid ja libistage maski ülespoole üle pea.

Põlve ja voolikute eemaldamine

Vajutage kiirvabastusnuppe ja tõmmake põlv padjast eemale (11)(12).



Padja eemaldamine

Lükake patja tahapoole läbi raami (13).

Peaosa eemaldamine

1. Võtke peaosa alumised klambrid raami küljest lahti või avage alumised sulgurid ja tõmmake.
2. Avage peaosa ülemised sulgurid ja tõmmake rihmad läbi raami.

Kokkupanek

Padja kinnitamine

Suunake lekete korrigeerimise pöördnupp allapoole, lükake padi eestpoolt raami ning suruge paigale.

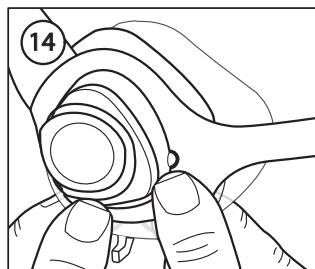
Padja küljed ühtivad joondamisväljalõigetega maski raamis (14).

Põlve ja voolikute ühendamine

Lükake põlv patja, kuni kiirvabastusnupud klõpsuga paigale liiguvad.

Peaosa ühendamine

1. Hoidke ülepearihma suunaga ülespoole.
2. Veenduge, et tagumine rihm tähisega „Philips Respironics“ oleks suunatud väljapoole ja õige küljega üles.
3. Libistage peaosa ülemine rihm raami ülemistesse piludesse.
4. Ühendage peaosa klambrid raami alumise piluga.



Mugavust tagavad nõuanded hooldajatele

- Kui laps eelistab kindlaid magamisasendeid, arvestage nendega ventilaatori paigaldamisel.
- Kõige sagedam viga on peaosa liigne tihendamine. Peaosa peab istuma vabalt ja mugavalt. Kui nahk on maski ümber punnis või kui näole tekivad punased jäljed, siis lõdvendage peaosa.
- Vajaduse korral reguleerige ülepearihma, et liigutada peaosa kõrvadelt maha.
- Kiirvabastuspõlv võimaldab maski ajutiselt voolikust lahutada nii, et laps ei pea maski eemaldama. Põlve saab ravi jätkamiseks kiiresti tagasi oma kohale klõpsata.
- Valikulise voolikujuhtimisfunktsiooni kasutamine juhib vooliku keha esiküljest eemale ümber lapse pea. Kiire vabastamise funktsiooni ei saa kasutada, kui voolik on voolikumähisel oleva voolikujuhtimisaasa abil üle pea juhitud.

Teave tervishoiuteenuse osutajale ja arstile

Lekkesümbol ja pordi seadistused

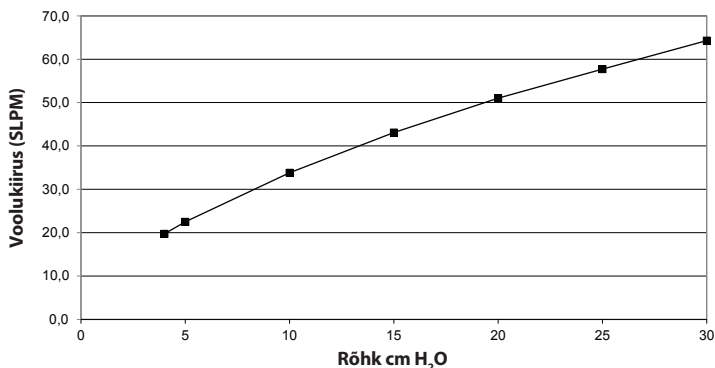
Mõned ventilaatorid kasutavad maski valiku juhtelemendil lekkeväärtust ja -sümbolit. Lekkeväärtus ja -sümbol näitavad maski sihilikke lekkeomadusi. Sisestage maski valikuga varustatud ventilaatoritel **3**.

Tehnilised andmed

Maski tehnilised andmed on antud selleks, et määrata maski ühilduvus teie raviseadmega, ja veendumiseks, et märguanded ja häired toimivad õigesti.

⚠ Hoiatus! Kasutamisel teistsuguste tehniliste andmetega võib tagajärg olla ebatõhus ravi. Allpool näidatud rõhu voolukõver on eeldatava jõudluse hinnanguline esitus. Täpsed mõõtmistulemused võivad erineda.

Rõhu voolukõver



Takistus

Rõhu langus:

50 SLPM juures 100 SLPM juures

Kõik suurused 0,7 cm H₂O 2,8 cm H₂O

Tühimaht

SCS 18,9 ml

SCM 24,3 ml

SCL 35,9 ml

Kõrvaldamine

Kõrvaldage kohalike eeskirjade järgi.

Hoiutingimused

Temperatuur: -20 °C kuni 60 °C

Suhteline niiskus: 15% kuni 95%,
mittekondenseeruv

Helitasemed

A-kaalutud helivõimsuse tase 29,8 dBA

A-kaalutud helirõhu tase 1 m juures 22,1 dBA

Sümbolid



Tootja



Maski lekke sümbol ja väärtus



Valmistamisel pole kasutatud
looduslikku kummilateksit



Niiskuse piirmäärad



Temperatuuri piirväärtused



Mitte kasutada korduvalt



Mască nazală pediatrică PN841 Leak 3

Instrucțiuni de utilizare - RO

Informații privind siguranța

Destinația de utilizare

Această mască este concepută pentru aplicarea procedurii de ventilare non-invazivă la pacienți. Masca este de unică folosință, pentru utilizare numai în mediul spitalicesc/instituțional. Masca se va utiliza în cazul pacienților cu greutate de 5 kg sau mai mare (≥ 5 kg), cărora li s-a prescris ventilarea non-invazivă. Această mască se utilizează conform indicațiilor de utilizare ale dispozitivului de terapie compatibil, în funcție de greutatea pacientului.

Notă: La fabricarea acestei măști nu s-a folosit latex din cauciuc natural, DEHP sau BPA.

Notă: Această mască poate fi utilizată împreună cu o varietate de dispozitive de terapie care pot avea propriile limitări în ce privește populația de pacienți. În cazul în care dispozitivul este limitat la pacienți cu greutate mai mare de 5 kg, atunci utilizarea acestei măști nu respectă destinația de utilizare a respectivului dispozitiv de terapie.

Contraindicații

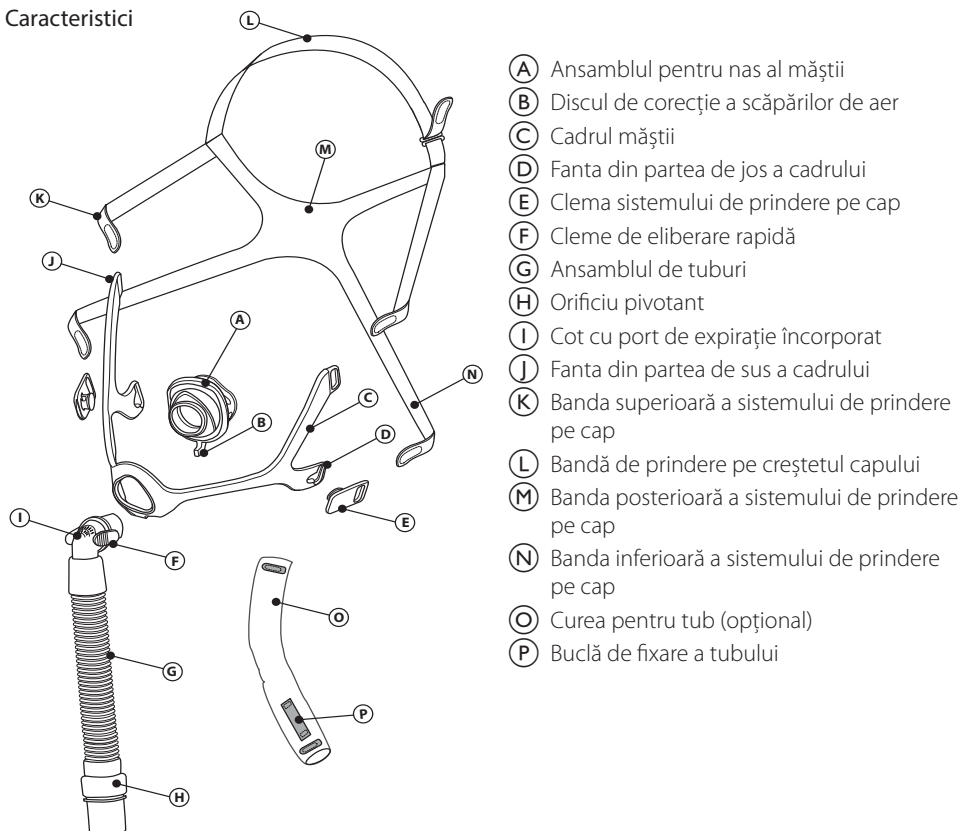
Această mască nu este destinată pacienților care depind de ventilația mecanică pentru menținerea funcțiilor vitale.

Avertismente

- Atunci când se utilizează această mască, este responsabilitatea medicului specialist să asigure configurarea adecvată a dispozitivului, inclusiv utilizarea alarmelor corespunzătoare, în funcție de starea pacientului.
- Monitorizarea adecvată a pacientului și alarmele trebuie utilizate în cazul pacienților care nu își pot scoate singuri masca, pentru a vă asigura că masca și tubulatura rămân fixate în poziție în timpul terapiei.
- Utilizarea măștilor nazale sau a măștilor pentru întreaga față exercită forțe asupra capului și poate afecta modelul de dezvoltare a scheletului cranio-facial. Atunci când se utilizează această mască, se recomandă realizarea evaluărilor periodice de către medicul specialist.
- Utilizarea acestei măști în timp ce sistemul nu este în funcțiune poate duce la reinhalarea aerului expirat. Respirarea aerului expirat timp de mai multe minute poate, în anumite circumstanțe, să ducă la sufocare.
- Supravegheați pacientul și interveniți dacă acesta prezintă semne de înroșire a pielii, iritație, disconfort, vedere încețoșată sau uscăciune a ochilor.
- Supravegheați pacientul și interveniți dacă apar oricare dintre simptomele următoare: disconfort neobișnuit în piept, dificultate în respirație, dureri de cap puternice, dureri ale ochilor sau infecții oculare.
- Supravegheați pacientul și interveniți dacă apar oricare dintre următoarele simptome: dureri de dinți, gingii sau maxilar. Utilizarea măștii poate agrava bolile dentare existente ale pacientului.
- Materialul măștii nu trebuie să intre în contact cu ochii.
- Nu strângeți excesiv benzile sistemului de prindere pe cap. Identificați eventualele semne de strângere excesivă, cum ar fi roșeață excesivă, răni sau piele adunată în jurul marginilor măștii. Pentru a atenua simptomele, slăbiți benzile sistemului de prindere pe cap.
- Nu blocați și nu etanșați porturile de expirare.
- Această mască este destinată utilizării la un singur pacient.
- Masca nu este concepută pentru utilizare la mai mulți pacienți. Respironics nu poate garanta specificațiile de performanță după ce masca a fost dezinfectată.

Componentele măștii

Caracteristici



Înainte de utilizare

- Spălați fața pacientului. Nu aplicați produse hidratante/loțiuni pe mâinile dvs. sau pe fața pacientului.
- Verificați masca. Înlocuiți masca sau componentele dacă sunt deteriorate sau prezintă semne de uzură.

Întreținerea măștii

Instrucțiuni de curățare pentru componentele netextile

1. Spălați în apă caldă cu detergent lichid de vase.
2. Clătiți bine.
3. Înainte de utilizare, lăsați masca să se usuce complet la aer.
4. Înlocuiți sau demontați componentele textile după 1 săptămână. Nu curățați componentele textile.

⚠ Atenție: Nu curățați masca folosind înălbitor, alcool, soluții care conțin înălbitor sau alcool, respectiv soluții care conțin balsamuri sau produse hidratante.

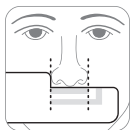
⚠ Atenție: Orice nerespectare a acestor instrucțiuni poate influența performanțele produsului.

⚠ Atenție: Verificați dacă masca prezintă urme de deteriorare sau uzură (fisuri, crăpături, rupturi etc.). Dacă este necesar, eliminați și înlocuiți componentele sau masca.

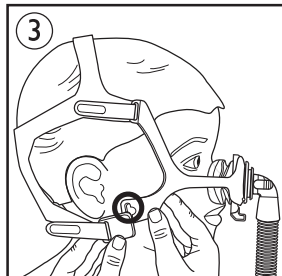
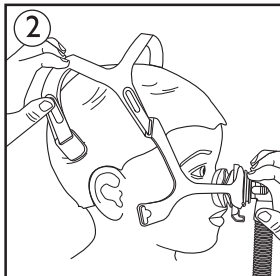
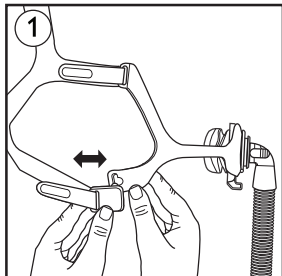
Fixarea corespunzătoare și utilizarea măștii

Înainte de a aplica masca pacientului

Reglarea: Selectați piesa pentru nas care se potrivește cu dimensiunea nasului dvs., fără a bloca nările. Dispozitivul de măsurare a măștii poate fi utilizat pentru ghidaj, ținându-l sub nas (consultați ilustrația).

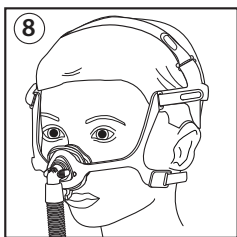
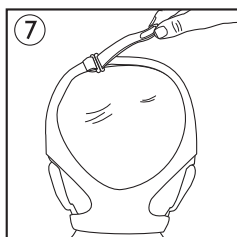
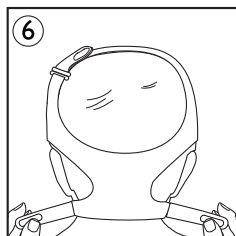
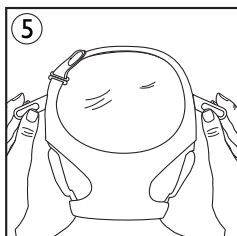
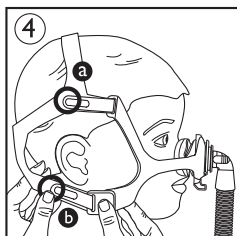


Aplicarea măștii



1. Clema sistemului de prindere pe cap: Deconectați una sau ambele cleme răsucind către exterior. ①
2. Sistemul de prindere pe cap: Trageți benzile de prindere peste cap. ②
3. Piesa pentru nas: Cu discul de corecție a scăpărilor de aer îndreptat în jos, poziționați piesa izolantă pe nas. ② Partea superioară a piesei pentru nas trebuie să se sprijine pe puntea nasului.
4. Clema sistemului de prindere pe cap: Apăsăți clema pe orificiul de pe cadru pentru a o reatașa. ③

Reglarea măștii



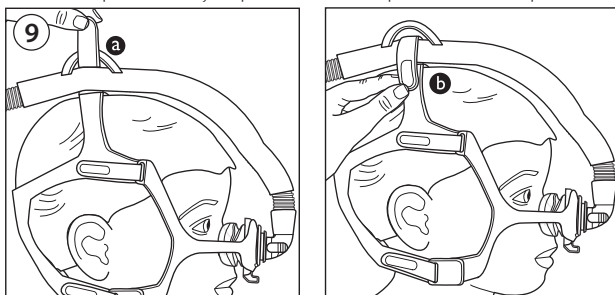
1. Sistemul de prindere pe cap: Desfaceți agățătorile benzilor de prindere pe cap, apoi apăsați-le înapoi, pentru a le reatașa. ④
 - a Ajustați benzile superioare ale sistemului de prindere pe cap pentru o fixare confortabilă.
 - b Ajustați banda inferioară a sistemului de prindere pe cap pentru o fixare confortabilă.

2. Sistemul de prindere pe cap: Ajustați benzile superioare în mod egal. ⑤
3. Sistemul de prindere pe cap: Ajustați benzile inferioare în mod egal. ⑥
4. Sistemul de prindere pe cap: Ajustați banda pentru creștet astfel încât sistemul de prindere pe cap și cadrul să nu atingă urechile. ⑦
5. Masca trebuie să se așeze confortabil pe față. ⑧

Dacă există scăpări excesive de aer, ajustați sistemul de prindere pe cap. În cazul în care există mici scăpări de aer din mască în timpul somnului, consultați secțiunea **Discul de corecție a scăpărilor de aer**.

⚠ **Notă:** Nu strângeți excesiv benzile de prindere pe cap.

6. Utilizarea sistemului de fixare a tubului (opțional): Tubul flexibil poate fi așezat peste cap ⑨.
 - a Glisați capătul benzii pentru creștet prin bucla curelei pentru tub.
 - b Treceți capătul benzii pentru creștet prin orificiul de pe sistemul de prindere și fixați-l în poziție.



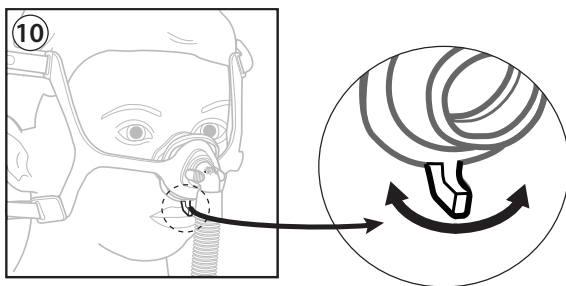
Utilizarea măștii

1. Conectați circuitul pacientului de la ventilator la orificiul pivotant.
2. Porniți dispozitivul de terapie. Asigurați-vă că respirația copilului este normală.

Discul de corecție a scăpărilor de aer

Discul de corecție a scăpărilor de aer trebuie să fie îndreptat în jos de fiecare dată când masca este aplicată pe fața copilului.

În cazul în care copilul sesizează că există mici scăpări de aer din mască în timpul somnului, orientați discul către stânga sau dreapta ⑩. Dacă scăpările de aer nu pot fi corectate folosind discul, reasezați masca trăgând-o de pe față și așezând-o ușor înapoi la locul ei.



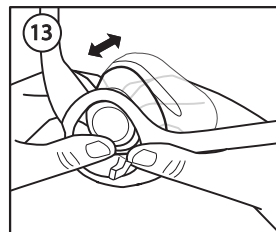
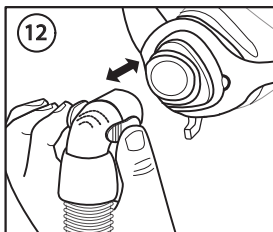
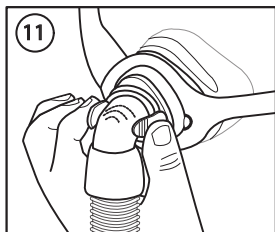
Scoaterea în întregime a măștii

Desfaceți clemenele inferioare ale sistemului de prindere pe cap și glisați masca în sus de pe cap.

Dezasamblarea

Scoaterea cotului și a tubului

Apăsăți clemele de eliberare rapidă și scoateți cotul din piesa pentru nas ⑪⑫.



Scoaterea piesei pentru nas

Împingeți piesa pentru nas înspre spate, prin cadrul ⑬.

Scoaterea sistemului de prindere pe cap

1. Desprindeți clemele inferioare ale sistemului de prindere pe cap de pe cadrul măștii sau desfăceți agățătoarele inferioare, apoi trageți.
2. Desfăceți agățătoarele superioare ale sistemului de prindere pe cap, apoi trageți benzile prin cadrul măștii.

Asamblarea

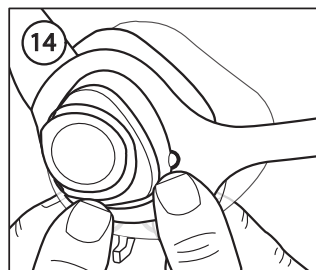
Prinderea piesei pentru nas

În timp ce discul de corecție a scăpărilor de aer este îndreptat în jos, împingeți piesa pentru nas în cadru, înspre partea din față, apoi apăsați până la fixare.

Părțile laterale ale piesei pentru nas se vor potrivi în creștăturile de aliniere de pe cadrul măștii ⑭.

Fixarea cotului și a tubului

Împingeți cotul în piesa pentru nas, până la fixarea clemelor de eliberare rapidă.



Fixarea sistemului de prindere pe cap

1. Țineți banda superioară orientată în sus.
2. Asigurați-vă că banda posterioară pe care scrie „Philips Respironics” este orientată către exterior și este îndreptată în sus.
3. Glisați banda superioară a sistemului de prindere pe cap în fantele din partea de sus a cadrului.
4. Fixați clemele sistemului de prindere pe cap în fanta din partea de jos a cadrului.

Recomandări pentru îngrijitori privind confortul

- În cazul în care copilul preferă o anumită poziție de somn, aveți acest lucru în vedere atunci când alegeți locul de amplasare a ventilatorului.
- Cea mai frecventă greșeală este strângerea excesivă a sistemului de prindere pe cap. Sistemul de prindere pe cap trebuie să se fixeze liber și confortabil. Dacă pielea se adună în jurul măștii sau dacă observați semne de roșeață pe față, slăbiți benzile sistemului de prindere pe cap.
- Dacă este necesar, ajustați banda pentru creștet pentru a ridica sistemul de prindere pe cap de pe urechi.
- Cotul cu eliberare rapidă permite deconectarea temporară a măștii de la tubulatură fără a fi necesară scoaterea măștii. Cotul poate fi fixat rapid în poziție pentru a relua terapia.
- Utilizarea funcției opționale de fixare a tubului permite deplasarea tubului din partea din față a corpului și direcționarea acestuia pe capul copilului. Funcția de eliberare rapidă nu poate fi utilizată când tubul este direcționat peste creștet folosind bucla de fixare a tubulaturii de pe cureaua pentru tub.

Informații pentru furnizorul de servicii medicale și clinician

Simbol privind scăpările de aer și setări pentru port

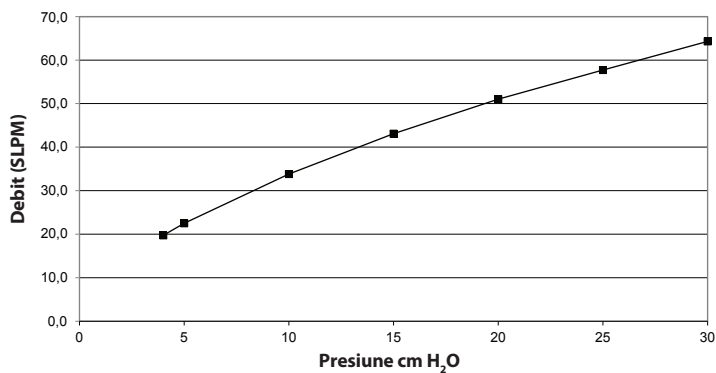
Unele ventilatoare utilizează un indice de nivel și un simbol al scăpărilor de aer în comanda de selectare a măștii. Indicele de nivel și simbolul scăpărilor de aer reprezintă scurgerea intenționată a măștii. Pe ventilatoarele echipate cu o comandă de selectare a măștii, introduceți **3**.

Specificatii

Specificatiile tehnice ale măștii sunt furnizate pentru a stabili dacă aceasta este compatibilă cu dispozitivul dvs. terapeutic, precum și dacă alertele și alarmele funcționează corect.

⚠ Avertisment: Utilizarea fără a respecta aceste specificații poate avea drept rezultat un tratament ineficient. Curba de presiune/debit prezentată mai jos reprezintă o aproximare a nivelului de performanță așteptat. Măsurătorile reale pot varia.

Curbă de presiune/debit



Rezistență

Scădere de presiune la:	
50 SLPM	100 SLPM
Toate mărimile	0,7 cm H ₂ O 2,8 cm H ₂ O

Volum dislocat

SCS	18,9 ml
SCM	24,3 ml
SCL	35,9 ml

Niveluri sonore

Nivel de putere sunet, medie ponderată A	29,8 dBA
Nivel de presiune sunet, medie ponderată A la 1 m	22,1 dBA

Eliminare

Eliminați acest dispozitiv în conformitate cu reglementările locale.

Condiții de depozitare

Temperatură: între -20 °C și 60 °C
Umiditatea relativă: între 15% și 95%, fără condensare

Simboluri



Producător



Limite de umiditate



Simbol și indice privind scăpările de aer din mască



Limite de temperatură



Nu este fabricată cu latex din cauciuc natural



A nu se reutiliza

PHILIPS

RESPIRONICS



Педиатрична назална маска PN841 Leak 3

Инструкции за употреба - BG

Информация за безопасност

Предназначение

Тази маска е предназначена да предоставя на пациентите интерфейс за прилагане на неинвазивна вентилация. Маската е предназначена за употреба от един пациент само в условията на болница/лечебно заведение. Маската трябва да се използва при пациенти с тегло 5 kg или повече (≥ 5 kg), на които е назначена неинвазивна вентилация. Използването на тази маска е ограничено от показанията за употреба на съвместимия апарат за терапия в зависимост от теглото на пациента.

⚠ **Забележка:** Тази маска не е изработена с естествен каучуков латекс, DEHP или BPA.

⚠ **Забележка:** Тази маска може да се използва с различни апарати за терапия, които може да имат специфични за тях ограничения относно популацията от пациенти. Ако самият апарат за терапия има ограничение и може да се използва само от пациенти с тегло над 5 kg, употребата на тази маска не разширява използването на този апарат за терапия.

Противопоказания

Тази маска не е предназначена за пациенти, които са зависими от животоподдържаща механична вентилация.

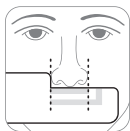
⚠ Предупреждения

- При използване на тази маска отговорност на медицинския специалист е да гарантира правилното свързване на апарата в съответствие със състоянието на пациента, включително и използването на подходящи аларми.
- За да се гарантира, че маската и тръбата остават на място по време на терапията, при пациенти, които не са в състояние да премахнат маската сами, трябва да се използват подходящ мониторинг на пациента и аларми.
- При използването на назални маски или маски за цялото лице има стягане на главата, което може да повлияе на лицево-черепния растеж. При използване на тази маска се препоръчва редовна оценка от медицински специалист.
- Използването на тази маска, когато системата не е включена и не работи, може да предизвика повторно вдишване на издишания въздух. В някои случаи повторното вдишване на издишан въздух в продължение на повече от няколко минути може да доведе до задушаване.
- Наблюдавайте и се намесвайте, ако пациентът получи зачервяване на кожата, дразнене, дискомфорт, замъглено зрение или изсушаване на очите.
- Наблюдавайте и се намесете, ако се появи някой от следните симптоми: необичаен дискомфорт в гърдите, недостиг на въздух, силно главоболие, болки или възпаления на очите.
- Наблюдавайте и се намесвайте, ако възникне някой от следните симптоми: болка в зъб, венец или челюст. Използването на маската може да влоши съществуващи стоматологични заболявания на пациента.
- Материалът на маската трябва да е далеч от очите.
- Не стягайте твърде много ремъците за закрепване. Следете за симптоми на прекомерно затягане, като например силно зачервяване, болка или подуване на кожата около ръбовете на маската. Разхлабете ремъците за закрепване, за да облекчите симптомите.
- Не запущвайте и не запечатвайте отворите за издишване.
- Тази маска е предназначена за използване само от един пациент.
- Маската не е предназначена за употреба от повече пациенти. Respirationics не може да гарантира работните характеристики след дезинфекциране на тази маска.

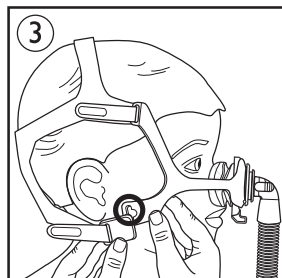
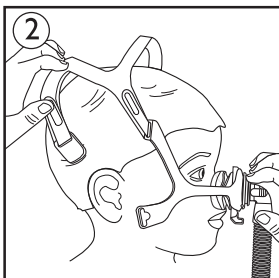
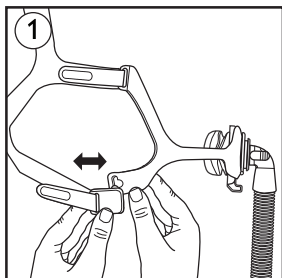
Правилно поставяне и използване на маската

Преди поставяне на маската

Избиране на размер: Изберете възглавничка, която е подходяща по размер за ширината на носа, без да блокира ноздрите. Шаблонът за определяне на размера на маската може да се използва като ориентир, като го държите под носа (вижте илюстрацията).

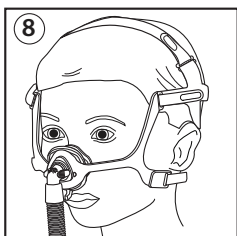
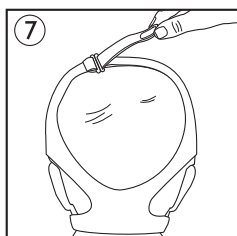
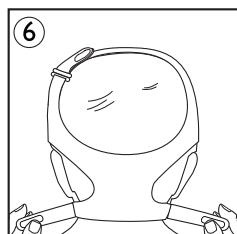
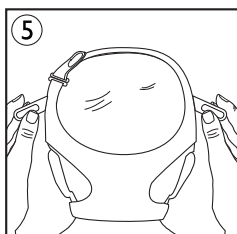
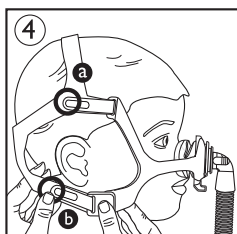


Поставяне на маската



1. Закопчалка на ремъците за закрепване: Откопчайте едната или и двете, като завъртите закопчалката навън. ①
2. Ремъци за закрепване: Издърпайте ремъците за закрепване над главата. ②
3. Възглавничка: С лостчето за корекция на теча, ориентирано надолу, поставете възглавничката върху носа. ② Горната част на възглавничката трябва да се постави върху свода на носа.
4. Закопчалка на ремъците за закрепване: Натиснете закопчалката към отвора на рамката, за да я прикрепите отново. ③

Нагласяне на маската



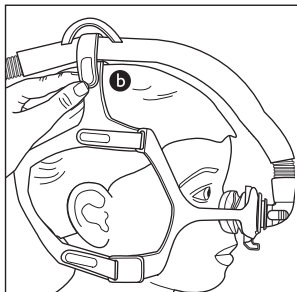
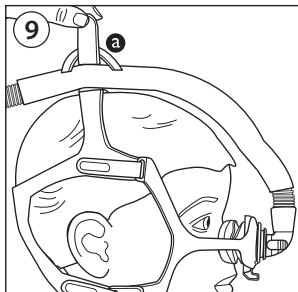
1. Ремъци за закрепване: Отлепете езичетата от ремъците за закрепване на маската, след което ги натиснете към ремъците, за да ги залепите отново. ④
 - а Регулирайте дължината на горния ремък, за да постигнете удобно прилягане.
 - б Регулирайте дължината на долния ремък през закопчалките, за да постигнете удобно прилягане.

2. Ремъци за закрепване: Регулирайте равномерно горния ремък. ⑤
3. Ремъци за закрепване: Регулирайте равномерно долния ремък. ⑥
4. Ремъци за закрепване: Регулирайте теменния ремък така, че ремъците за закрепване и рамката да не докосват ушите. ⑦
5. Маската трябва да бъде удобно разположена върху лицето. ⑧

Ако има твърде големи въздушни течове, регулирайте ремъците за закрепване. За малки течове от маската по време на сън вижте раздела **Лостче за корекция на теча**.

⊖ **Забележка:** Не стягайте прекалено силно ремъците за закрепване.

6. Използване на приспособление за закрепване на тръбата (незадължително): Гъвкавата тръба може да се прокара така, че да минава над главата ⑨.
 - а Плъзнете края на теменния ремък през примката на обвивката на тръбата.
 - б Прокарайте края на теменния ремък през съответния отвор и стегнете ремъка.



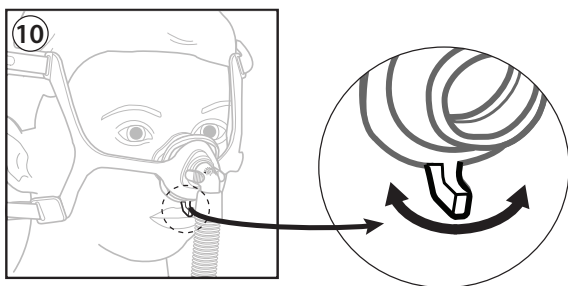
Използване на маската

1. Свържете веригата за пациента от респиратора към шарнирното съединение.
2. Включете апарата за терапия. Уверете се, че детето диша нормално.

Лостче за корекция на теча

Лостчето за корекция на теча трябва да сочи право надолу при всяко поставяне на маската на детето.

Ако, докато детето спи, има малки течове от маската, преместете лостчето наляво или надясно ⑩. Ако течовете не могат да се коригират с лостчето, наместете отново маската, като я изтеглите право напред от лицето и след това внимателно я поставите отново.

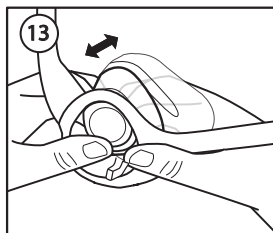
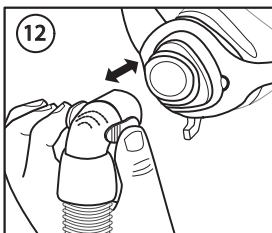
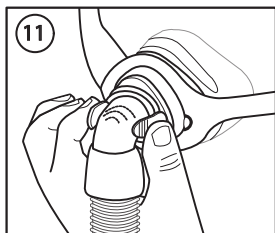


Отстраняване на цялата маска

Откопчайте закопчалките на долния ремък и плъзнете маската нагоре над главата.

Отстраняване на коляното и тръбите

Стиснете ушичките за бързо освобождаване и изтеглете коляното навън от възглавничката ⑪⑫.



Отстраняване на възглавничката

Натиснете възглавничката назад през рамката ⑬.

Отстраняване на ремъците за закрепване

1. Откопчайте закопчалките на долния ремък от рамката или отлепете долните езичета и изтеглете.
2. Отлепете езичетата на горния ремък за закрепване и изтеглете ремъка през рамката.

Сглобяване

Прикрепяне на възглавничката

С лостчето за корекция на теча ориентирано надолу, натиснете възглавничката в рамката към предната част и притиснете на място.

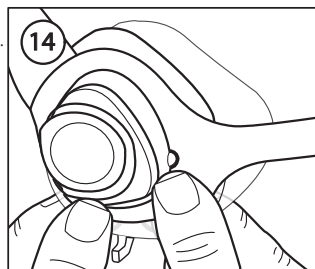
Страните на възглавничката ще влязат в изрязаните части за подравняване на рамката на маската ⑭.

Свързване на коляното и тръбата

Натиснете коляното във възглавничката, докато ушичките за бързо освобождаване влязат на място с щракване.

Свързване на ремъците за закрепване

1. Хванете теменния ремък, насочен нагоре.
2. Уверете се, че задният ремък, на който има надпис „Philips Respironics“, е обърнат навън и е правилно ориентиран (не е наопаки).
3. Плъзнете горния ремък за закрепване в горните отвори на рамката.
4. Свържете закопчалките на ремъците за закрепване към долните отвори на рамката.



Съвети за удобство за лицата, грижещи се за пациентите

- Ако детето има предпочитания към определена позиция за сън, помислете за това при избора на място за поставяне на респиратора.
- Най-честата грешка е прекаленото стягане на ремъците за закрепване. Ремъците за закрепване трябва да прилягат свободно и комфортно. Ако кожата се врязва около маската или ако се появят червени белези върху лицето, разхлабете ремъците за закрепване.
- Ако е необходимо, регулирайте теменния ремък, за да преместите ремъците за закрепване далеч от ушите.
- Коляното с бързо освобождаване позволява маската да бъде разкачена временно от тръбата, без детето да сваля маската. Коляното може бързо да бъде свързано отново на място, за да се възобнови терапията.
- При използване на незадължителното приспособление за закрепване на тръбата тя се премества далеч от предната част на тялото и се прокарва над главата на детето. Функцията за бързо освобождаване не може да се използва, когато тръбата е прокарана над горната част на главата с помощта на примката на обвивката на тръбата за приспособлението за закрепване на тръбата.

Информация за медицинския специалист и лекаря

Символ на теча и настройки на порта

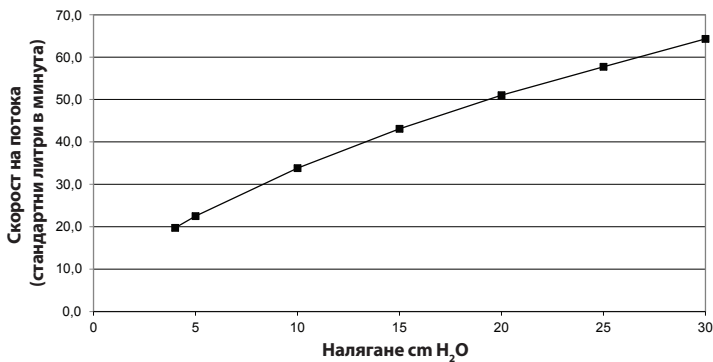
Някои респиратори използват символ и стойност на теча в управлението на избора на маска. Символът и стойността на теча представляват преднамерения теч на маската. На респиратори, оборудвани с управление за избор на маска, въведете **3**.

Спецификации

Техническите характеристики на маската се предоставят, за да се определи дали е съвместима с апарата ви за терапия и дали предупрежденията и алармите функционират правилно.

⚠ Предупреждение: Употреба, която не съответства на тези спецификации, може да доведе до неефективност на терапията. Кривата на налягането и потока, показана по-долу, отразява приблизително очакваните показатели. Точните измерени стойности може да се различават.

Крива на налягането и потока



Съпротивление

Спад в налягането при:

100 станд. литра в минута	100 станд. литра в минута
------------------------------	------------------------------

Всички размери 0,7 cm H₂O 2,8 cm H₂O

Мъртво пространство

SCS	18,9 ml
SCM	24,3 ml
SCL	35,9 ml

Нива на шума

A-претеглено ниво на звуковата мощност	29,8 dBA
A-претеглено ниво на звуковото налягане на 1 m	22,1 dBA

Изхвърляне

Да се изхвърли в съответствие с местните разпоредби.

Условия на съхранение

Температура: От -20° C до 60° C
Относителна влажност: От 15% до 95%, без конденз

Символи



Производител



Символ и стойност на теча на маската



Не е изработено с естествен каучуков латекс



Ограничения за влажност



Ограничения за температура



Да не се използва повторно

PHILIPS

RESPIRONICS



Педіатрична назальна маска PN841 Leak 3

Інструкції із застосування - UK

Інформація про безпеку

Цільове призначення

Ця маска призначена для забезпечення сполучення з пацієнтом під час виконання неінвазивної вентиляції. Маска призначена для використання одним пацієнтом тільки в лікарні або медичних установах. Маску слід використовувати для пацієнтів вагою від 5 кг (> 5 кг), яким призначено неінвазивну вентиляцію. Використання цієї маски обмежується показаннями до використання сумісного терапевтичного пристрою з урахуванням ваги пацієнта.

☞ **Примітка.** Цю маску виготовляють без використання натурального каучукового латексу, діетилгексилфталату (DEHP) або бісфенолу А (BPA).

☞ **Примітка.** Цю маску можна використовувати з різними терапевтичними пристроями, які можуть мати власні обмеження щодо цільової групи пацієнтів. Якщо застосування терапевтичного пристрою обмежено пацієнтами вагою понад 5 кг, використання цієї маски не розширює цільового призначення терапевтичного пристрою.

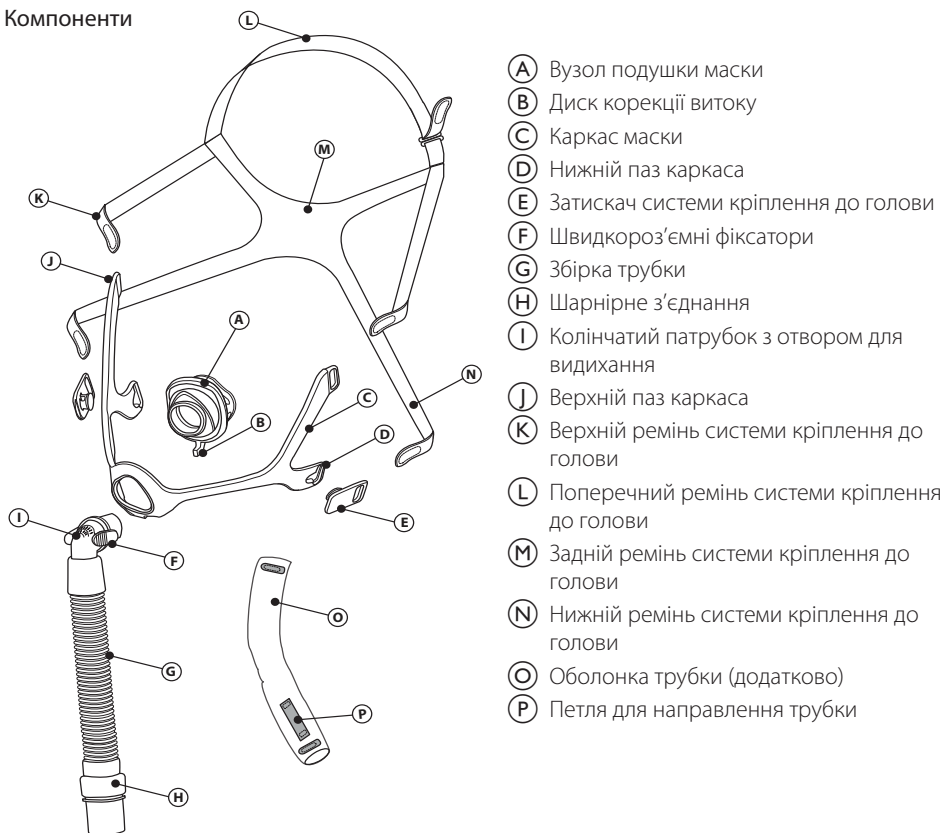
Протипоказання

Ця маска не призначена для пацієнтів, життя яких залежить від штучної вентиляції легенів і підтримується завдяки їй.

⚠ Попередження

- Під час використання цієї маски медичний працівник несе відповідальність за забезпечення належного налаштування пристрою згідно зі станом пацієнта, включаючи застосування належних систем попередження.
- Під час лікування пацієнтів, які не здатні самі зняти маску, слід застосовувати належний моніторинг і системи попередження для забезпечення збереження положення маски та трубок під час терапії.
- Під час використання назальних або повнолицьових масок до голови застосовується сила, здатна впливати на модель зростання черепно-лицьової області. Під час використання цієї маски рекомендується, щоб медичний працівник виконував регулярну оцінку.
- Використання цієї маски, коли система не підключена і не працює, може призвести до повторного вдихання видихуваного повітря. Повторне вдихання повітря, що вже видихалося, довше ніж протягом декількох хвилин у деяких випадках може призвести до задухи.
- Необхідно вести нагляд і втрутитись, якщо у пацієнта виникає почервоніння шкіри, подразнення, дискомфорт, затуменілий зір або сухість в очах.
- Необхідно вести нагляд і втрутитись у випадку виникнення будь-якого з таких симптомів: незвичний дискомфорт у грудях, нестача повітря, сильний головний біль, біль в очах або інфікування очей.
- Необхідно вести нагляд і втрутитись у випадку виникнення будь-якого з перелічених симптомів: біль у зубах, яснах або щелепі. Використання маски може призвести до загострення існуючих стоматологічних проблем пацієнта.
- Уникайте контакту матеріалу маски з очима.
- Не слід надмірно затягувати реміні системи кріплення до голови. Необхідно перевіряти наявність ознак занадто сильного затягування, до яких належать надмірне почервоніння, запалення або набряк шкіри навколо краю маски. Для пом'якшення симптомів необхідно послабити реміні кріплення.
- Не перекривайте та не блокуйте отвори для видихання.
- Маска призначена для використання лише одним пацієнтом.
- Ця маска не передбачена для використання декількома пацієнтами. Компанія Respirationics не може гарантувати відповідність технічним характеристикам після дезінфекції цієї маски.

Компоненти



Підготування до експлуатації

- Промийте лице пацієнта. Не використовуйте зволожувальний засіб (лосьйон) на своїх руках або обличчі пацієнта.
- Огляньте маску. Замініть маску або її компоненти, якщо вони пошкоджені чи зношені.

Догляд за маскою

Інструкції з очищення частин, виготовлених не з тканини

1. Промийте у теплій воді рідким засобом для миття посуду.
2. Прополощіть.
3. Перед використанням висушіть на повітрі.
4. Замінійте або знімайте тканинні частини щотижня. Забороняється чистити тканинні частини.

⚠ Увага! Забороняється чистити маску за допомогою відбілювача, спирту, розчинів, що містять відбілювач або спирт, або розчинів, що містять кондиціонери чи зволожувачі.

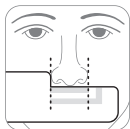
⚠ Увага! Будь-яке порушення цих інструкцій може вплинути на ефективність роботи виробу.

⚠ Увага! Перевірте маску на пошкодження або зношеність (тріщини, розтріскування, розриви тощо). За необхідності зніміть і замініть маску або її компоненти.

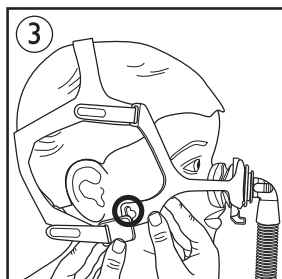
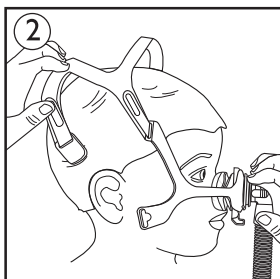
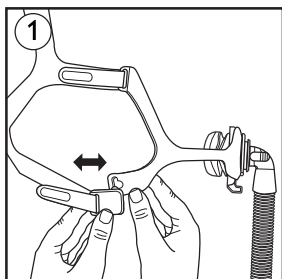
Підгонка та використання маски

Перш ніж одягнути маску

Визначення розміру: виберіть подушку, яка відповідає ширині носа та не блокує ніздрі. Для цього можна скористатися пристроєм для визначення розміру маски, тримаючи його під носом (див. зображення).

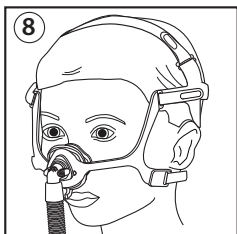
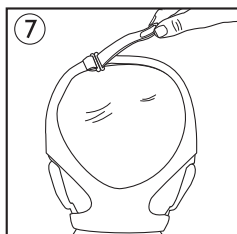
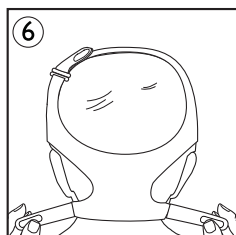
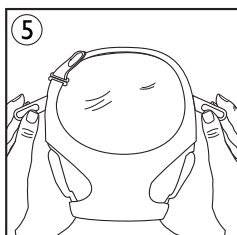
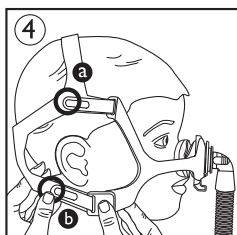


Як одягати маску



1. Затискач системи кріплення до голови: від'єднайте один або обидва затискачі, повернувши їх назовні. ①
2. Система кріплення до голови: натягніть систему кріплення до голови на голову. ②
3. Подушка: переконайтеся, що диск корекції витку направлений донизу, і розмістіть подушку на носі. ② Верхня частина подушки повинна прилягати до перенісся.
4. Затискач системи кріплення до голови: притисніть затискач до паза в каркасі для повторної фіксації. ③

Регулювання маски



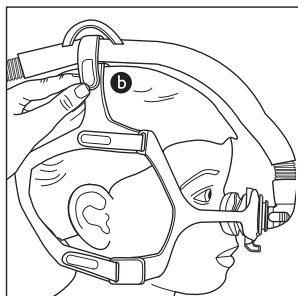
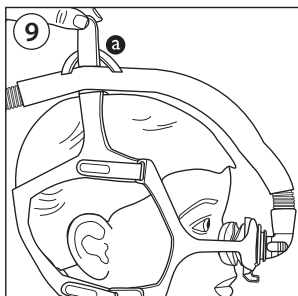
1. Система кріплення до голови: відтягніть фіксатори системи кріплення до голови від її ременів, після чого притисніть фіксатори до ременів системи кріплення для повторної фіксації. ④
 - а Відрегулюйте верхні ремені на системі кріплення до голови для комфортного розташування маски.
 - б Відрегулюйте нижні ремені на затискачі системи кріплення до голови для комфортного розташування маски.

2. Система кріплення до голови: рівномірно відрегулюйте верхні ремені. ⑤
3. Система кріплення до голови: рівномірно відрегулюйте нижні ремені. ⑥
4. Система кріплення до голови: відрегулюйте поперечний ремінь таким чином, щоб система кріплення до голови та каркас не торкалися вух. ⑦
5. Пацієнт не повинен відчувати дискомфорту, коли маска надіта на обличчя. ⑧

Якщо є надмірні витоки повітря, відрегулюйте систему кріплення до голови. Для усунення невеликих витоків під час сну див. розділ «**Диск корекції витоку**».

⊖ **Примітка.** Не затягуйте систему кріплення до голови занадто сильно.

6. Використання функції направлення трубки (додатково): гнучку трубку можна розміщувати над головою ⑨.
 - a Вставте кінець поперечного ремня в петлю в оболонці трубки.
 - b Протягніть кінець поперечного ремня крізь паз у системі кріплення до голови та зафіксуйте його.



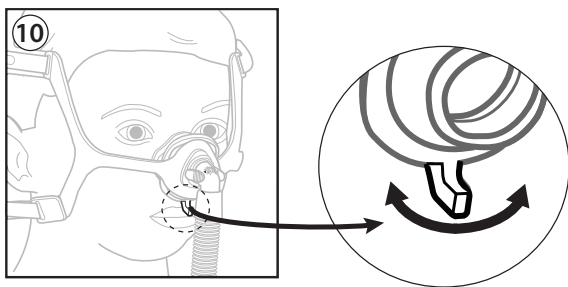
Користування маскою

1. З'єднайте контур пацієнта від пристрою ШВЛ до шарнірного з'єднання.
2. Увімкніть терапевтичний пристрій. Переконайтеся, що дитина нормально дихає.

Диск корекції витоку

Диск корекції витоку має бути направлений прямо донизу щоразу під час надягання маски на дитину.

Якщо під час сну дитини відбувається невеликий витік, поверніть диск ліворуч або праворуч ⑩. Якщо витоку не вдається позбутися шляхом регулювання диска, повторно одягніть маску, відтягнувши її від обличчя й обережно встановивши на місце.

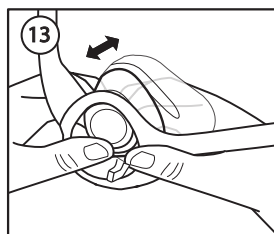
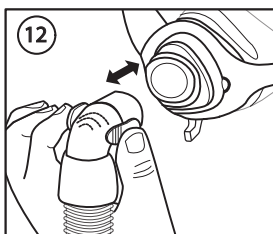
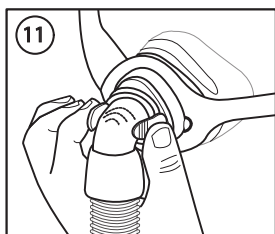


Зняття всієї маски

Від'єднайте нижні затискачі системи кріплення до голови та стягніть маску догори через голову.

Зняття колінчатого патрубку та трубки

Стисніть швидкороз'ємні фіксатори та відтягніть колінчатий патрубок від подушки ⑪⑫.



Зняття подушки

Проштовхніть подушку назад крізь каркас ⑬.

Зняття системи кріплення до голови

1. Від'єднайте нижні затискачі системи кріплення до голови від каркасу або розстібніть нижні фіксатори та потягніть.
2. Розстібніть верхні фіксатори системи кріплення до голови та витягніть ремінь крізь каркас.

Збирання

Прикріплення подушки

Переконайтеся, що диск корекції витоку направлений донизу, вставте подушку в каркас у напрямку передньої сторони та притисніть її, зафіксувавши на місці.

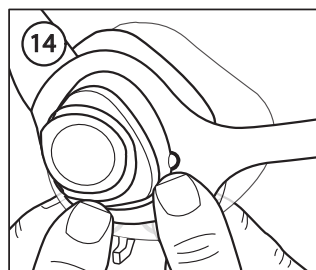
Сторони подушки співпадають із направляючими вирізами на каркасі маски ⑭.

Прикріплення колінчатого патрубку та трубки

Вставте колінчатий патрубок у подушку до клацання швидкороз'ємних фіксаторів.

Фіксація системи кріплення до голови

1. Підніміть поперечний ремінь.
2. Переконайтеся, що задній ремінь із надписом Philips Respironics направлений назовні та розташований лицьовою стороною догори.
3. Вставте верхній ремінь системи кріплення до голови у верхні пази каркасу.
4. З'єднайте фіксатори системи кріплення до голови з нижнім пазом каркасу.



Поради для опікунів щодо зручного використання пристрою

- Якщо у дитини є певна переважна позиція для сну, це необхідно враховувати під час вибору місця розташування пристрою ШВЛ.
- Найбільш поширеною помилкою є надмірне затягування системи кріплення до голови. Система кріплення до голови повинна прилягати вільно та комфортно. Якщо шкіра випинається навколо маски або якщо на обличчі з'являються червоні плями, ослабте систему кріплення до голови.
- За необхідності відрегулюйте поперечний ремінь, щоб зсунути систему кріплення до голови у напрямку вух.
- Колінчатий патрубок зі швидкороз'ємним з'єднувачем дозволяє тимчасово від'єднувати маску від трубки без необхідності знімати маску з дитини. Колінчатий патрубок можна швидко встановити на місце для продовження терапії.
- Використання додаткової функції направлення трубки дозволяє прибрати трубку з передньої сторони тіла та направити її за голову дитини. Функцію швидкого роз'єднання не можна використовувати, коли трубку проведено над головою за допомогою петлі для направлення трубки в оболонці трубки.



Виробник



Символ і значення витоку повітря з маски



Маску виготовлено без використання натурального каучукового латексу



Діапазон вологості



Діапазон температури



Не використовувати повторно



Педијатриска назална маска PN841 Leak 3

Упатства за употреба - **МК**

Информации за безбедност

Наменета употреба

Оваа маска е наменета да обезбеди интерфејс за примена на неинвазивна вентилација кај пациентите. Маската е за употреба само кај еден пациент само во болничка/институционална средина. Маската треба да се употребува кај пациенти од 5 kg или потешки (≥ 5 kg) на коишто им е препишана неинвазивна вентилација. Употребата на оваа маска е ограничена со индикациите за употреба на компатибилниот уред за терапија согласно тежината на пациентот.

⚠ Напомена: Маската не е направена од латекс од природна гума, DEHP или BPA.

⚠ Напомена: Маската може да се користи со повеќе видови уреди за терапија коишто може да имаат сопствени ограничувања за популацијата на пациенти. Доколку самиот уред за терапија е ограничен за пациенти потешки од 5 kg, тогаш употребата на оваа маска не ја проширува наменетата употреба на тој уред за терапија.

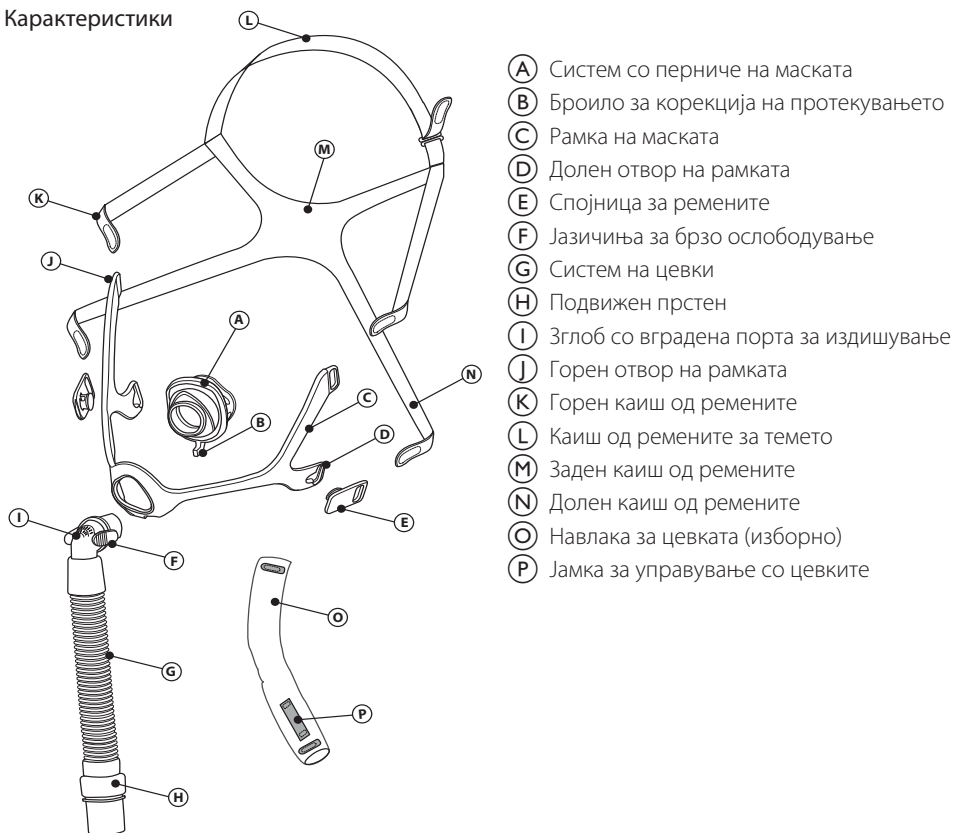
Контраиндикации

Маската не е наменета за пациенти што се одржуваат во живот со механичка вентилација.

⚠ Предупредувања

- При користење на маската, здравствениот работник е одговорен за правилно поставување на уредот според состојбата на пациентот, вклучително и употребата на соодветните аларми.
- Треба да се користат соодветно следење и аларми кај пациентите што не може сами да ја извадат маската за да се овозможи маската и цевките да останат на своето место за време на терапијата.
- Назалните маски или маските што го зафаќаат целото лице ја притискаат главата и може да влијаат врз краниофацијалните шеми на растење. Се препорачува здравствените работници да вршат редовна проценка при користење на маската.
- Користењето на маската кога системот не е вклучен и не работи може да предизвика повторно вдишување на издишаниот воздух. Вдишување на издишаниот воздух подолго од неколку минути може да доведе до задушување во одредени случаи.
- Надгледувајте или интервенирајте доколку кај пациентот забележите црвенило на кожата, иритација, неудобност, заматен вид или сушење на очите.
- Надгледувајте или интервенирајте доколку се јават некои од следните симптоми: невообичаена неудобност во градите, недостаток на здив, силна главоболка, очна болка или инфекции на очите.
- Надгледувајте или интервенирајте доколку се јават некои од следните симптоми: болка во забите, непцата или вилицата. Употребата на маската може да влоши постојно забно заболување на пациентот.
- Материјалот од маската треба да биде подалеку од очите.
- Не затегајте ги премногу каишите од ремените за главата. Внимавајте на знаци на прекумерна затегнатост, како што се прекумерно црвенило, рани или набабрена кожа околу рабовите на маската. Олабавете ги каишите од ремените за главата за да се ублажат симптомите.
- Не блокирајте ги или не затворајте ги портите за издишување.
- Маската е наменета за употреба само кај еден пациент.
- Маската не е наменета за употреба кај повеќе пациенти. Respirationics не може да ги гарантира работните карактеристики откако маската ќе се дезинфицира.

Карактеристики



Пред употреба

- Измијте му го лицето на пациентот. Не нанесувајте навлажнувач/лосион на вашите раце или на лицето од пациентот.
- Проверете ја маската. Заменете ги маската или деловите ако се оштетени или изабени.

Одржување на маската

Упатства за миење на неплатнените делови

1. Перете ги во топла вода со течен детергент за миење садови.
2. Исплакнете ги темелно.
3. Целосно исушете ги на воздух пред употреба.
4. Заменете ги или отстранете ги платнените делови по 1 седмица. Не мијте го платното.

⚠ Претпазливост: Не чистете ја маската со белило, алкохол, раствори што содржат белило или алкохол или раствори што содржат регенератори или навлажнувачи.

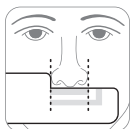
⚠ Претпазливост: Секоја отстапка од овие упатства може да влијае врз функционалноста на производот.

⚠ Претпазливост: Проверете дали маската е оштетена или изабена (напукната, удрена, искината и сл.). Отстранете ги и заменете ги деловите или маската ако е неопходно.

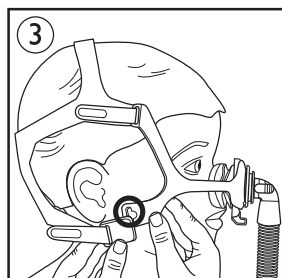
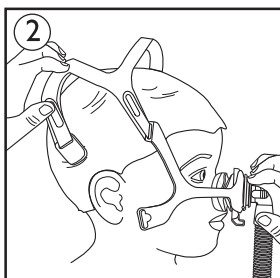
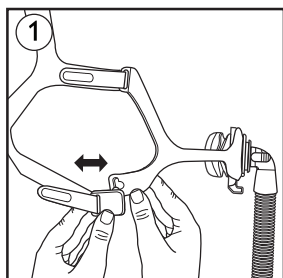
Добивање на точната големина и употреба на маската

Пред да ја ставите маската

Големина: Изберете перниче што соодветствува со ширината на носот и не ги блокира ноздрите. Мерачот за големината на маската може да ви послужи како водилка така што ќе го ставите под носот (видете ја сликата).

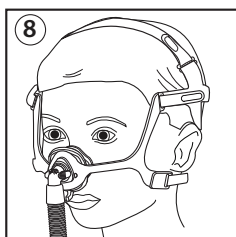
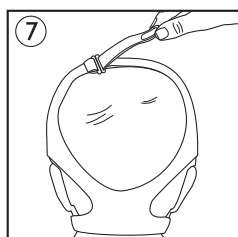
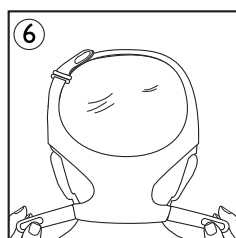
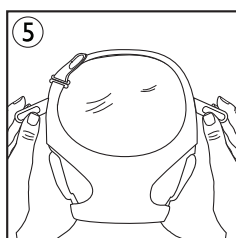
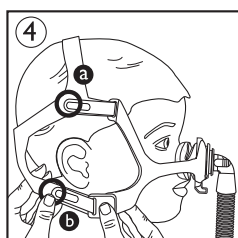


Поставување на маската



1. Спојница за ремените: Одвојте ги едниот или двата така што ќе ја свиткате спојницата нанадвор. ①
2. Ремени: Навлечете ги ремените преку главата. ②
3. Перниче: Ставете го перничето преку носот со броилото за корекција на протекувањето свртено надолу. ② Горниот дел од перничето треба да се постави на мостот од носот.
4. Спојница за ремените: Притиснете ја спојницата врз отворот на рамката за да ја поврзете повторно. ③

Приспособување на маската



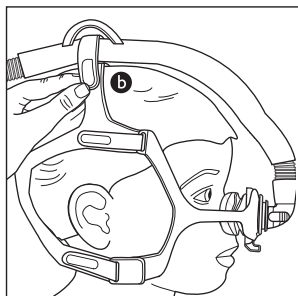
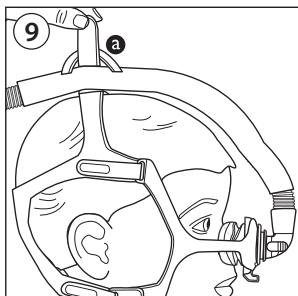
1. Ремени: Одлепете ги јазичињата на ремените од каишите на ремените, потоа притиснете ги јазичињата врз каишите од ремените за повторно да ги поврзете. ④
 - а Приспособете ги горните каиши со ремените за да ги поставите удобно.
 - б Приспособете го долниот каиш со спојницата на ремените за да ги поставите удобно.

2. Ремени: Израмнете ги горните каиши. ⑤
3. Ремени: Израмнете ги долните каиши. ⑥
4. Ремени: Приспособете го каишот за темето, така што ремените и рамката да не ги допираат ушите. ⑦
5. Маската треба да биде удобно наместена на лицето. ⑧

Доколку има прекумерно протекување на воздухот, приспособете ги ремените. Погледнете ја секцијата **Броило за корекција на протекувањето** за да дознаете повеќе информации за малото протекување на маската за време на спиењето.

⚠ **Напомена:** Не затегајте ги премногу ремените.

6. Употреба на управувањето со цевките (изборно): Еластичните цевки може да се постават преку главата ⑨.
 - а Провнете го крајот на каишот за темето преку јазолот на навлаката за цевката.
 - б Внесете го крајот на каишот за темето во отворот на ремените и прицврстете го на местото.



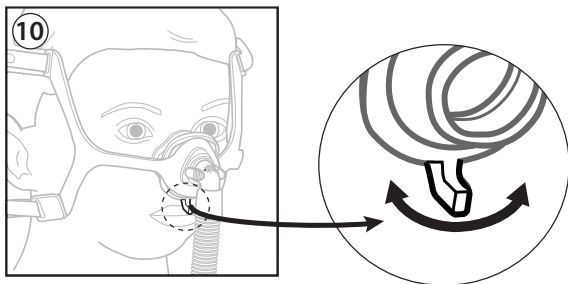
Употреба на маската

1. Поврзете го колото на пациентот од вентилаторот до подвижниот прстен.
2. Вклучете го уредот за терапија. Детето нека дише нормално.

Броило за корекција на протекувањето

Броилото за корекција на протекувањето треба да е насочено надолу при секое поставување на маската на детето.

Доколку дојде до мало протекување на маската кај детето при спиење, преместете го броилото налево или надесно ⑩. Доколку протекувањето не може да се коригира со помош на броилото, повторно поставете ја маската така што директно ќе ја повлечете од лицето и внимателно ќе ја вратите на место.



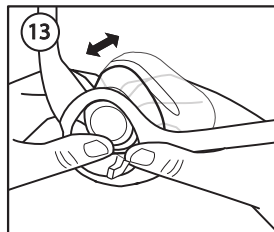
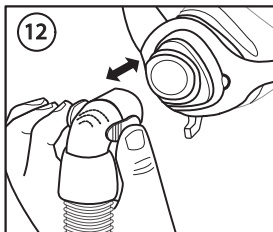
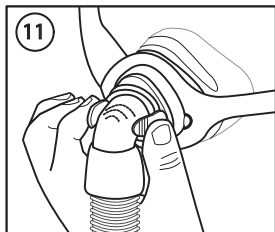
Отстранување на целата маска

Одвојте ги долните спојници на ремените и влечете ја маската нагоре преку главата.

Расклопување

Отстранување на зглобот и на цевките

Притиснете ги јазичињата за брзо ослободување и извлекете го зглобот од перничето ⑪⑫.



Отстранување на перничето

Притиснете го перничето наназад низ рамката ⑬.

Отстранување на ремените

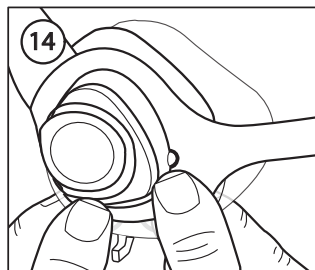
1. Откачете ги долните спојници на ремените од рамката или одврзете ги долните јазичиња и повлечете.
2. Одврзете ги горните јазичиња на ремените и повлечете ги каишите низ рамката.

Составување

Поврзување на перничето

Турнете го перничето, со броилото за корекција на протекувањето свртено надолу, во рамката кон напред и прицврстете го на место со притискање.

Страните на перничето ќе се поклопат со исечоците за порамнување на рамката од маската ⑭.



Поврзување на зглобот и на цевките

Притискајте го зглобот во перничето додека јазичињата за брзо ослободување не се наместат.

Поврзување на ремените

1. Држете го каишот за темето нагоре.
2. Проверете дали задниот каиш што покажува „Philips Respironics“ е свртен нанадвор и дали десната страна е свртена нагоре.
3. Провнете го горниот каиш од ремените во горните отвори на рамката.
4. Поврзете ги спојниците на ремените со долниот отвор на рамката.

Совети за удобност за негувателите

- Доколку детето сака да спие во одредена положба, имајте ја предвид при поставување на вентилаторот.
- Најчеста грешка е прекумерното затегање на ремените. Ремените треба да бидат лабави и удобни. Доколку се набаври кожата околу маската или доколку се појави црвенило, олабавете ги ремените.
- Доколку е неопходно, приспособете го каишот за темето за да ги преместите ремените од ушите.
- Зглобот за брзо ослободување овозможува маската да биде привремено откачена од цевките без детето да треба да ја отстранува. Зглобот може набрзина да се намести за да се продолжи со терапијата.
- Карактеристиката за изборно управување со цевките ја преместува цевката од предниот дел на телото и ја пренасочува преку главата на детето. Карактеристиката за брзо ослободување не може да се користи кога цевката е пренасочена преку главата користејќи ја јамката за управување со цевките на навлакмата за цевката.

Информации за здравствениот работник и за клиничарот

Симбол за протекување и параметри за портата

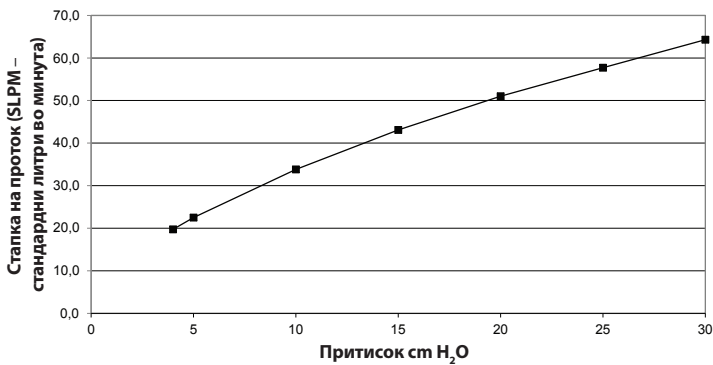
Некои вентилатори користат вредност и симбол за протекување во контролата за избор на маска. Вредноста и симболот за протекување го претставуваат намерното протекување од маската. Кај вентилаторите опремени со контрола за избор на маска, внесете **К3**.

Спецификации

Техничките спецификации на маската се дадени за да се определи дали е компатибилна со уредот за терапија и дали предупредувањата и алармите функционираат соодветно.

⚠ Предупредување: Употребата надвор од овие спецификации може да доведе до спроведување на неефикасна терапија. Кривата за проток на притисокот прикажана подолу е приближување на очекуваните резултати. Прецизните мерења може да се разликуваат.

Крива за проток на притисокот



Отпор

Пад на притисокот на:

50 SLPM 100 SLPM

Сите големини 0,7 cm H₂O 2,8 cm H₂O

Мртов простор

SCS 18,9 ml

SCM 24,3 ml

SCL 35,9 ml

Отстранување

Да се отстрани согласно локалните прописи.

Услови за складирање

Температура: од -20°C до 60°C

Релативна влажност: од 15% до 95%, без кондензација

Нивоа на звук

А-пондерирано ниво на звучна моќ 29,8 dBA

А-пондерирано ниво на звучен притисок на 1m 22,1 dBA

Симболи



Производител



Симбол за протекување на маската и вредност



Не е направена од латекс од природна гума



Ограничувања за влажноста



Ограничувања на температурата



Само за еднократна употреба



PN841 Leak 3 Pedijatrijska nazalna maska

Upute za uporabu - **HR**

Sigurnosne informacije

Namjena

Ova maska služi kao sučelje za primjenu neinvazivne ventilacije pacijentima. Maska je namijenjena jednom pacijentu isključivo za upotrebu u bolničkom/institucionalnom okruženju. Maska se upotrebljava za pacijente težine minimalno 5 kg (≥ 5 kg) kojima je propisana neinvazivna ventilacija. Upotreba ove maske ograničena je indikacijama za upotrebu kompatibilnog terapijskog uređaja s obzirom na pacijentovu težinu.

⚠ Napomena: maska nije proizvedena od prirodnog lateksa, DEHP-a ni BPA-a.

⚠ Napomena: ova se maska može upotrebljavati s raznim terapijskim uređajima koji mogu imati vlastita ograničenja u pogledu populacije pacijenata. Ako je sam terapijski uređaj ograničen na pacijente teže od 5 kg, upotrebom ove maske ne proširuje se predviđena namjena tog terapijskog uređaja.

Kontraindikacije

Maska nije namijenjena pacijentima koji ovise o mehaničkoj ventilaciji za održavanje života.

⚠ Upozorenja

- Prilikom korištenja maske odgovornost je profesionalnog zdravstvenog djelatnika osigurati pravilno postavljanje uređaja u skladu sa stanjem pacijenta, što obuhvaća i upotrebu odgovarajućih znakova uzbune.
- Za pacijente koji ne mogu sami skinuti masku potrebno je koristiti odgovarajuće sustave praćenja i znakova uzbune da bi maska i cijevi ostale na mjestu tijekom terapije.
- Upotrebom maski za nos ili cijelo lice na glavu se primjenjuje sila koja može utjecati na kraniofacijalne obrasce rasta. Preporučuje se da profesionalni zdravstveni djelatnik redovno provjerava masku prilikom njezina korištenja.
- Primjena maske kada sustav nije uključen i ne radi može izazvati ponovno udisanje izdahnutog zraka. Ponovno udisanje izdahnutog zraka dulje od nekoliko minuta može u nekim okolnostima dovesti do gušenja.
- Pratite stanje pacijenta i intervenirajte ako se pojave sljedeći simptomi: crvenilo kože, iritacija, nelagoda, zamagljen vid ili suhoća očiju.
- U slučaju bilo kojega od sljedećeg simptoma pratite bolesnika ili intervenirajte: neuobičajena nelagoda u prsima, zaduha, jaka glavobolja, bol u oku ili očna infekcija.
- Pratite stanje pacijenta i intervenirajte ako se pojavi bilo koji od sljedećih simptoma: zubobolja, bol desni ili čeljusti. Upotreba maske može pogoršati postojeće stomatološke probleme.
- Materijal maske mora biti daleko od očiju.
- Nemojte previše zatezati remene naglavka. Pripazite na znakove prekomjernog zatezanja, primjerice intenzivno crvenilo, rane ili izbočine na koži oko rubova maske. Olabavite remene naglavka da biste uklonili simptome.
- Nemojte blokirati ni brtviti izdisajne otvore.
- Ova maska namijenjena je isključivo upotrebi na jednom bolesniku.
- Maska nije namijenjena upotrebi na više pacijenata. Tvrtka Respironics ne može jamčiti performanse prema specifikacijama nakon što masku dezinficirate.

This diagram shows the components of a child's car seat harness. The parts are labeled as follows:

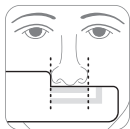
- A:** Coiled safety harness strap.
- B:** Buckle mechanism.
- C:** Harness strap end with a hook.
- D:** Harness strap end with a hook.
- E:** Small strap end with a hook.
- F:** Buckle mechanism.
- G:** Flexible, corrugated safety harness strap.
- H:** Buckle mechanism.
- I:** Buckle mechanism.
- J:** Harness strap end with a hook.
- K:** Harness strap end with a hook.
- L:** Buckle mechanism.
- M:** Harness strap end with a hook.
- N:** Harness strap end with a hook.
- O:** Harness strap end with a hook.
- P:** Buckle mechanism.
- Q:** Buckle mechanism.
- R:** Buckle mechanism.
- S:** Buckle mechanism.

- (A) Sklop jastučića maske
- (B) Kotačić za korekciju propuštanja zraka
- (C) Okvir maske
- (D) Donji utor okvira
- (E) Kopča naglavka
- (F) Jezičci za brzo otpuštanje
- (G) Sklop cijevi
- (H) Zakretni element
- (I) Koljenasti nastavak s ugrađenim izdisajem
- (J) Gornji utor okvira
- (K) Gornji remen naglavka
- (L) Tjemeni remen naglavka
- (M) Stražnji remen naglavka
- (N) Donji remen naglavka
- (O) Omotač za cijev (neobavezno)
- (P) Petlja za upravljanje cijevima

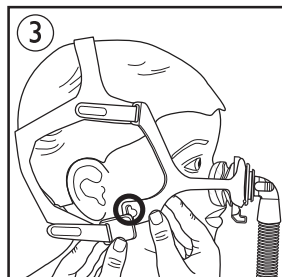
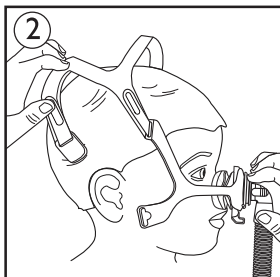
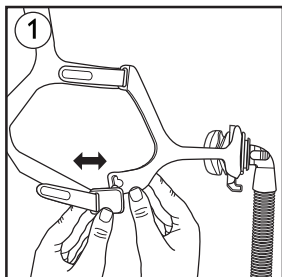
Postizanje odgovarajućeg prljanjanja i upotreba maske

Prije stavljanja maske

Prilagođavanje maske: odaberite jastučić koji pristaje širini nosa i pritom ne blokira nosnice. Za orijentaciju vam može pomoći mjerac za prilagodbu maske koji mora biti postavljen ispod nosa (pogledajte sliku).

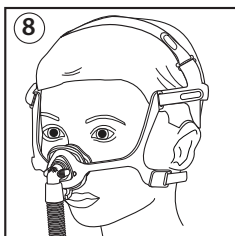
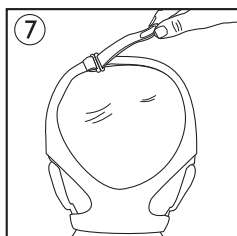
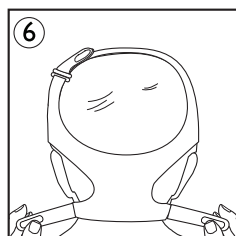
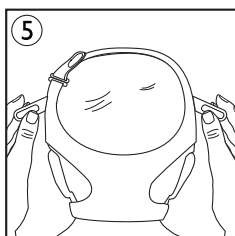
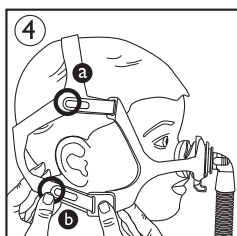


Stavljanje maske



1. Kopča naglavka: otkopčajte jednu ili obje kopče zakretanjem prema van. ①
2. Naglavak: navucite naglavak preko glave. ②
3. Jastučić: držeći kotačić za korekciju propuštanja zraka okrenut prema dolje, postavite jastučić preko nosa. ② Vrh jastučića treba stajati preko hrpta nosa.
4. Kopča naglavka: da biste ponovno zakopčali kopču, pritisnite je preko utora u okviru. ③

Namještanje maske



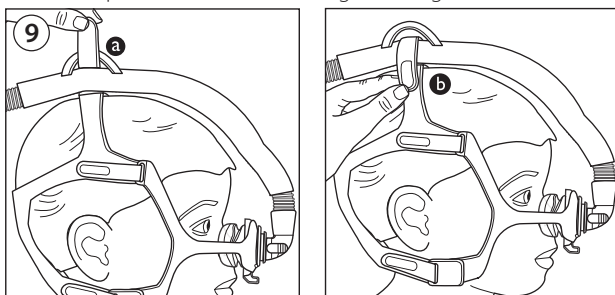
1. Naglavak: odvojite jezičke naglavka od remena naglavka, a potom pritisnite jezičke na remen naglavka da biste ih ponovno pričvrstili. ④
 - a Namjestite gornje remene na naglavku tako da maska udobno prljanja uz lice.
 - b Namjestite donje remene na naglavku tako da maska udobno prljanja uz lice.

2. Naglavak: ravnomjerno namjestite gornje remene. ⑤
3. Naglavak: ravnomjerno namjestite donje remene. ⑥
4. Naglavak: namjestite tjemeni remen naglavka tako da okvir ne dodiruje uši. ⑦
5. Maska mora udobno prianjati na lice. ⑧

Ako dolazi do pretjeranog propuštanja zraka, prilagodite naglavak. U slučaju manjih propuštanja zraka tijekom spavanja pogledajte odjeljak **Kotačić za korekciju propuštanja zraka**.

⚠Napomena: nemojte previše zatezati naglavak.

6. Upotreba sustava za upravljanje cijevima (nije obavezno): fleksibilne cijevi moguće je postaviti preko glave ⑨.
 - a Kraj tjemenog remena provucite kroz petlju na omotaču cijevi.
 - b Zatim tjemeni remen povucite kroz utor na naglavku te ga učvrstite.



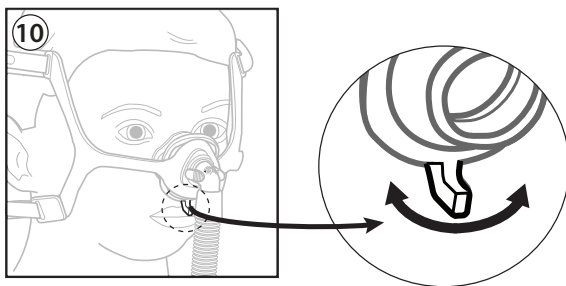
Upotreba maske

1. Priključite bolesnikov sklop od ventilatora na zakretni element.
2. Uključite terapijski uređaj. Provjerite diše li dijete normalno.

Kotačić za korekciju propuštanja zraka

Kada je maska postavljena na nos djeteta, kotačić za korekciju propuštanja zraka mora biti usmjeren ravno dolje.

Ako tijekom spavanja dijete osjeti manje propuštanje zraka, okrenite kotačić ulijevo ili udesno ⑩. Ako propuštanje nije moguće ispraviti pomoću kotačića, ponovno postavite masku tako da je odvojite od lica i nježno ponovno postavite na mjesto.



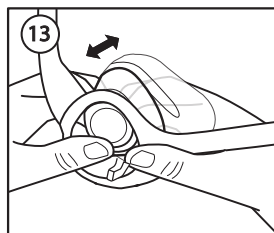
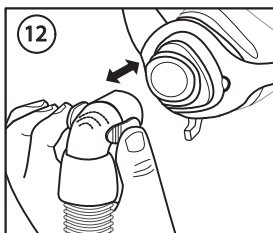
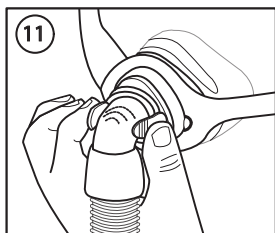
Skidanje cijele maske

Otkopčajte donje kopče naglavka i prevucite masku preko glave.

Rastavljanje

Uklanjanje koljena i cijevi

Pritisnite jezičke za brzo otpuštanje i izvucite koljeno iz jastučića ⑪⑫.



Skidanje jastučića

Gurnite jastučić prema natrag kroz okvir ⑬.

Skidanje naglavka

1. Otkopčajte donje kopče ili jezičke naglavka od okvira, a zatim povucite.
2. Otkopčajte gornje jezičke naglavka i povucite remenje kroz okvir.

Sastavljanje

Pričvršćivanje jastučića

Usmerite kotačić za korekciju propuštanja zraka prema dolje, postavite jastučić s prednje strane okvira te ga pritisnite na mjesto.

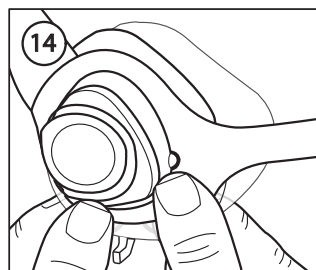
Bočne strane jastučića bit će poravnate s isječcima za poravnanje na okviru maske ⑭.

Pričvršćivanje koljena i cijevi

Gurajte koljeno u jastučić sve dok jezički za brzo otpuštanje ne sjednu na mjesto.

Pričvršćivanje naglavka

1. Okrenite vršni remen prema gore.
2. Provjerite je li remen na kojem piše „Philips Respironics“ okrenut prema van i je li desna strana usmjerena prema gore.
3. Gornji remen naglavka provucite kroz gornje utor okvira.
4. Prikopčajte kopče naglavka na donji utor na okviru.



Savjeti pružateljima njege za udobniju primjenu

- Ako dijete preferira određeni položaj tijekom spavanja, prilikom postavljanja ventilatora razmotrite sljedeće.
- Najčešća je pogreška prejako zatezanje naglavka. Naglavak mora biti labavo i udobno namješten. Ako je koža ispupčena oko maske ili primijetite crvenilo na licu, olabavite naglavak.
- Ako je potrebno, podesite vršni remen da biste naglavak maknuli s ušiju.
- Koljeno za brzo otpuštanje omogućuje privremeno odvajanje maske od cijevi, a da dijete pritom ne mora skinuti masku. Koljeno se može brzo vratiti na mjesto radi nastavka terapije.
- Neobavezna značajka upravljanja cijevima omogućuje da se cijev s prednje strane tijela pomakne iznad glave djeteta. Značajka brzog otpuštanja ne može se koristiti kada je cijev pomoću petlje za upravljanje cijevima koja se nalazi na omotaču cijevi postavljena iznad glave.

Informacije za davatelja zdravstvene skrbi i kliničke liječnike

Simbol propuštanja i postavke priključka

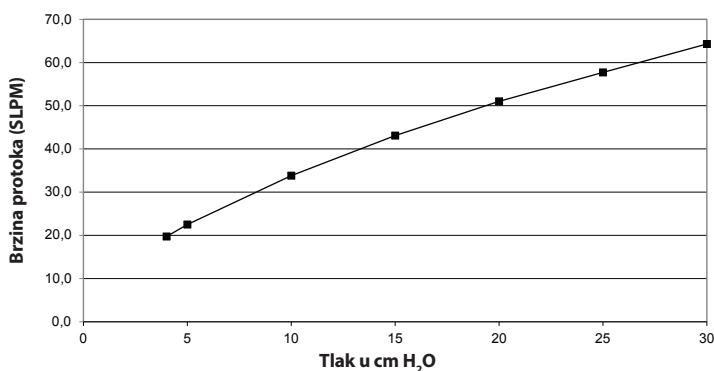
Za neke se ventilatore prilikom kontrole odabira maske koriste vrijednost i simbol propuštanja. Vrijednost i simbol propuštanja označavaju predviđeno propuštanje maske. Za ventilatore opremljene kontrolom odabira maske unesite **3**.

Specifikacije

Tehničke specifikacije maske navedene su da bi se omogućila provjera kompatibilnosti s terapijskim uređajem te da bi se odredilo hoće li upozorenja i alarmi ispravno raditi.

⚠ Upozorenje: upotreba koja nije u skladu s navedenim specifikacijama može uzrokovati neučinkovitu terapiju. Krivulja tlaka i protoka prikazana u nastavku procjena je očekivanih performansi. Stvarni se rezultati mogu razlikovati.

Krivulja tlaka i protoka



Otpor

Pad tlaka pri:

50 SLPM

100 SLPM

Sve veličine 0,7 cm H₂O

2,8 cm H₂O

Odlaganje u otpad

Zbrinite u skladu s lokalnim propisima.

Mrtvi prostor

SCS 18,9 ml

SCM 24,3 ml

SCL 35,9 ml

Uvjeti skladištenja

Temperatura: -20 do +60 °C

Relativna vlaga: 15 do 95 % bez kondenzacije

Razine zvuka

A-ponderirana razina snage zvuka 29,8 dBA

A-ponderirana razina snage zvuka na 1 m 22,1 dBA

Simboli



Proizvođač



Ograničenja vlage



Simbol i vrijednost propuštanja maske



Ograničenja temperature



Nije proizvedeno od prirodnog lateksa



Nemojte ponovno upotrebljavati

PN841 Leak 3 兒童鼻式面罩

使用說明 - ZH-TW

安全資訊



預定用途

此面罩旨在為患者提供應用非侵襲性通氣的介面。此面罩僅限在醫院或醫護機構環境中供單一患者使用。此面罩用於醫師處方要求採用非侵襲性通氣，且體重超過 5 公斤 (≥ 5 公斤) 的病患。此面罩僅限用於相容治療設備適用的患者體重。

ⓘ 註：此面罩未使用天然橡膠乳膠、DEHP (鄰苯二甲酸二辛酯) 或 BPA (雙酚 A) 材料。

ⓘ 註：此面罩可搭配各種治療設備使用，但須注意治療設備本身對於患者群的限制。若治療設備僅適用於體重超過 5 公斤的病患，則此使用面罩時不得超出治療設備的預定用途。

使用禁忌

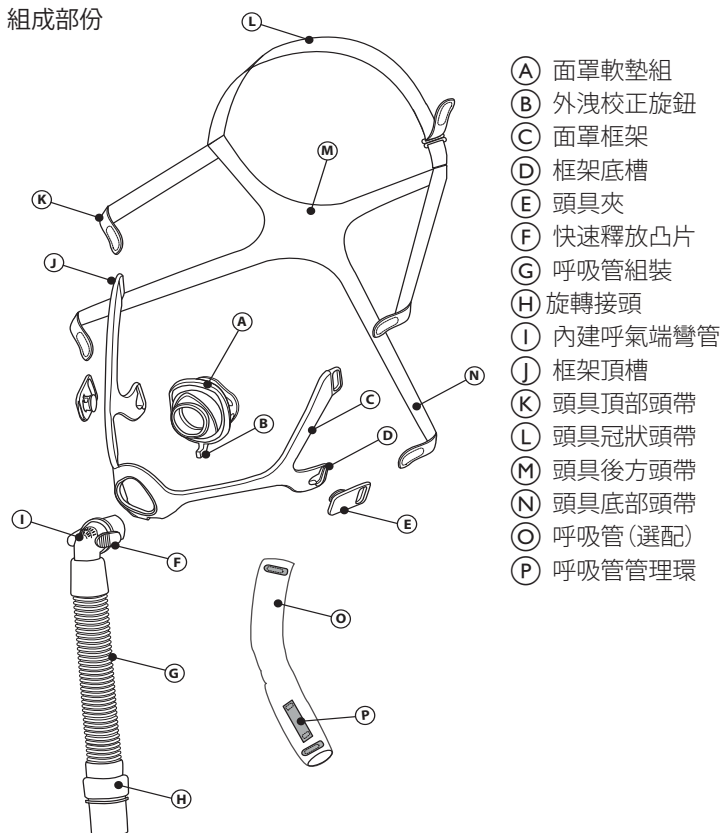
此面罩非應用於需要機械式維生通氣的患者。

⚠ 警告

- 使用本面罩時，醫療人員有責任依患者情況妥善設置裝置，包括使用合適的警報。
- 患者無法自行移除面罩時，應有妥善的患者監測及警報，確保面罩及管路在治療期間都維持在正確的位置。
- 鼻式面罩或全面罩會對頭部造成壓力，可能影響顱顏生長發育形式。使用此面罩時，建議定期接受醫療人員評估。
- 若於系統未開啟運作時使用本面罩，可能導致患者將呼出的氣體再度吸入。在某些情況下，若呼出氣體再次被吸入的時間超過數分鐘，可能會導致窒息。
- 若病患發生皮膚發紅、刺激、感覺不適、視力模糊或眼睛乾等跡象，應監測或干預。
- 應密切監視病患，如果發生下列任何症狀，應立即干預：異常胸部不適、呼吸短促、嚴重頭痛、眼睛疼痛或眼睛感染。
- 應密切監視病患，若病患牙齒、牙齦或上下頰疼痛，應立即干預。使用面罩可能導致病患現有的牙齒問題惡化。
- 面罩材質應遠離眼睛。
- 不可將頭帶拉得過緊。注意觀察拉得過緊的跡象，例如面罩週圍皮膚過度泛紅、疼痛或突起。放鬆頭帶以緩解這類症狀。
- 請勿阻擋或密閉呼吸端。
- 本面罩僅適合單一患者使用。
- 此面罩並非設計供多位病患使用。此面罩在消毒後，Respironics 無法保證面罩的效能規格。

面罩零件

組成部份



使用前須知

- 為病患洗臉。請勿在您的手上或病患臉部塗抹保濕霜或乳液。
- 檢查面罩。若面罩或組件損壞或磨損，請更換。

面罩保養

非織物零件清潔說明

1. 用洗碗精在溫水中清洗。
2. 沖洗乾淨。
3. 完全風乾再使用。
4. 一週後更換或取下織物零件。請勿清洗織物。

⚠ 注意：請勿使用漂白水、酒精、含漂白水或酒精的溶液，或是含潤絲精或保濕霜的溶液清潔此面罩。

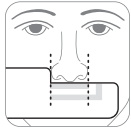
⚠ 注意：未遵照這些說明可能影響產品效能。

⚠ 注意：檢查面罩是否有損壞或磨損（裂縫、細裂痕、破洞等）。視需要丟棄或更換組件或面罩。

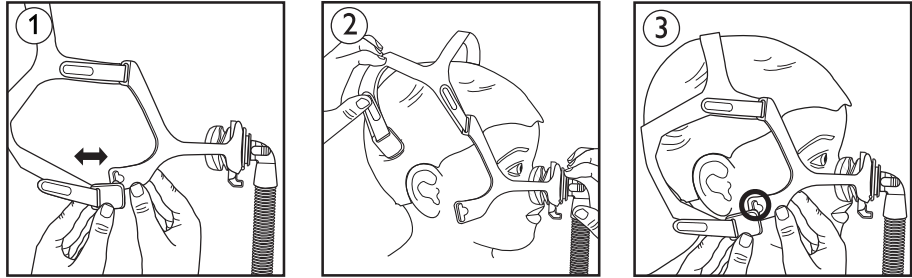
調整成適當的鬆緊度以及使用面罩

戴上面罩前

調整大小:選擇符合鼻子寬度的軟墊, 別擋住鼻孔。將面罩尺寸測量器放在鼻子下方 (如圖示), 以確認位置。

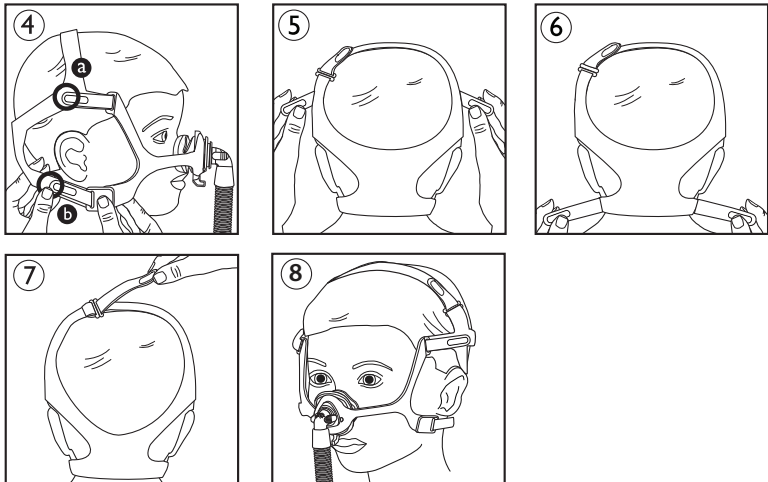


戴上面罩



- 1. 頭具夾: 將一邊或兩邊的頭具夾向外轉後取下。①
- 2. 頭具: 把頭具拉越過頭部架好。②
- 3. 軟墊: 外洩校正旋鈕朝下, 將軟墊放在鼻子上。② 軟墊頂端應落在鼻樑上。
- 4. 頭具夾: 將頭具夾按入框架槽孔, 重新連接。③

調整面罩



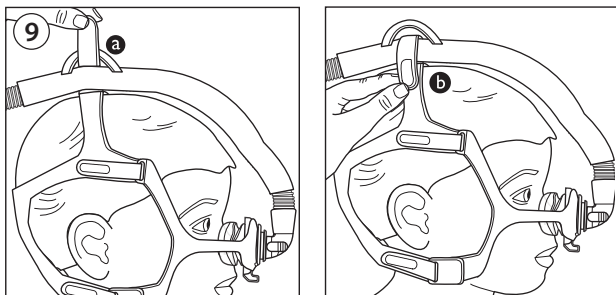
- 1. 頭具: 從頭帶撕下頭具凸片, 然後頂住頭帶按下凸片, 重新連接。④
 - a 調整頭具的頂部頭帶至舒適貼合。
 - b 調整頭具夾的底部頭帶至舒適貼合。

2. 頭具：將頂部頭帶調整均勻。(5)
3. 頭具：將底部頭帶調整均勻。(6)
4. 頭具：調整冠狀頭帶，使頭具和框架不會碰到耳朵。(7)
5. 面罩應該舒服地貼著臉部。(8)

如果漏氣太嚴重，請調整頭具。要是睡眠時有輕微漏氣，請參閱**外洩校正旋鈕**一節。

⚠️註：不要將頭具拉太緊。

6. 使用呼吸管管理(選擇性)：軟管可置於頭頂(9)。
 - a 將冠狀頭帶尾端穿過呼吸管上的束環。
 - b 將冠狀頭帶尾端穿過頭具上的槽孔，繫緊至正確位置。



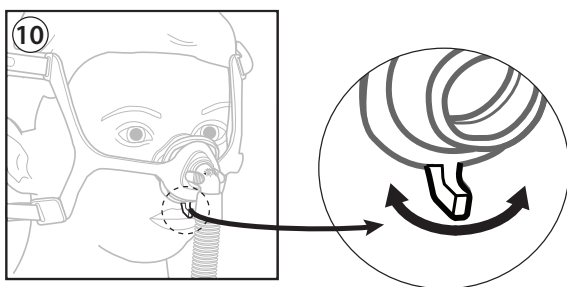
使用面罩

1. 連接呼吸器的患者迴路至旋轉接頭。
2. 開啟治療設備。確認兒童可正常呼吸。

外洩校正旋鈕

每次為兒童戴上面罩時，外洩校正旋鈕應朝向正下方。

如果兒童睡眠中，面罩有輕微漏氣，請將旋鈕轉到左方或右方(10)。如果使用旋鈕仍無法校正漏氣，把面罩直接從臉部拉起，然後重新輕輕放回定位，將它重新放好。



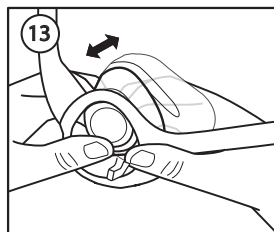
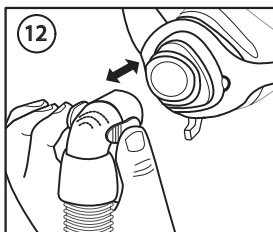
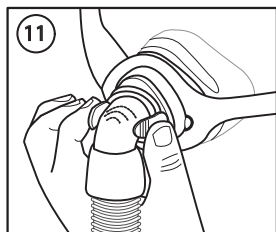
取下整副面罩

取下底部頭具夾，將面罩從頭部往上推。

拆解

取下彎管和呼吸管

擠壓快速釋放凸片，將彎管拉離軟墊⑪⑫。



取下軟墊

將軟墊穿過框架推回去⑬。

取下頭具

1. 從框架拆下頭具底部帶扣，或者解開底部凸片後拉動。
2. 解開頭具頂部帶扣，然後將頭帶拉穿過框架。

組裝

安裝軟墊

外洩校正旋鈕朝下，將軟墊往前推入框架，然後按入定位。

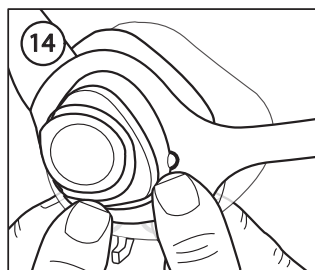
軟墊邊緣會與面罩框架的對齊切口吻合⑭。

連接彎管和呼吸管

將彎管推進軟墊，直到快速釋放凸片卡入定位為止。

連接頭具

1. 朝上拿著冠狀頭帶。
2. 後方頭帶上的「Philips Respironics」字樣必須朝外，不可上下顛倒。
3. 將頭具的頂部頭帶推入框架頂槽。
4. 將頭具夾連接至框架底槽。



給照護者的舒適度提示

- 放置呼吸器時，可考慮兒童偏好的睡姿。
- 頭具過緊是最常見的錯誤。頭套應寬鬆舒適。如果面罩周圍皮膚凸起，或是臉部出現紅色痕跡，放鬆頭具。
- 需要時可調整冠狀頭帶，頭具不要壓住耳朵。
- 快拆彎管可以將呼吸管暫時從面罩上取下，不用幫兒童脫下面罩。彎管可快速扣上以回復治療。
- 選配的呼吸管管理功能，方便將呼吸管繞到兒童頭頂，避開身體正面。使用呼吸管管理環將呼吸管繞到頭頂時，不可使用快拆功能。

醫療服務提供者與臨床醫師資訊

漏氣符號與連接口設定

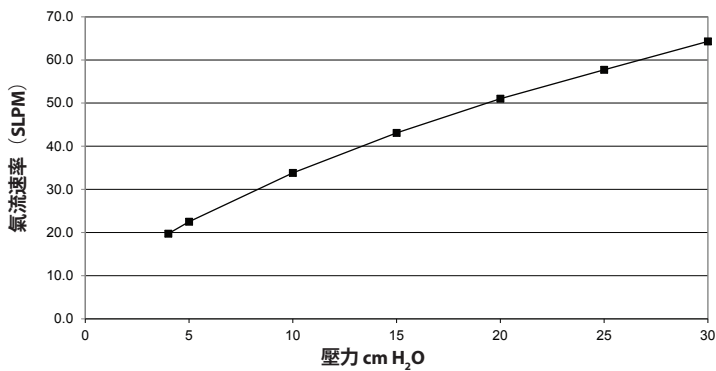
部分通氣設備在面罩選擇控制上使用漏氣量值及符號。漏氣量值及符號代表了有意設計的面罩內漏氣。在有面罩選擇控制的通氣設備上, 輸入 $\text{K}3$ 。

規格

面罩的技術規格是用於判斷面罩是否與治療設備相容, 警示和警報功能是否正常運作。

⚠ 警告: 超出規格外的使用可能導致無治療效果。下方顯示的壓力流曲線為大約的預期性能值。實際數值可能有出入。

壓力流曲線



阻力

壓力下降 (壓力損失):

50 SLPM

100 SLPM

所有大小 0.7 $\text{cm H}_2\text{O}$

2.8 $\text{cm H}_2\text{O}$

處置

請遵循當地法規處理。

死腔 (無效體積)

SCS 18.9 mL

SCM 24.3 mL

SCL 35.9 mL

貯藏條件

溫度: -20°C 至 60°C

相對濕度: 15% 至 95%, 非

冷凝

聲級

A 加權聲功率位準

29.8 dBA

1m 的 A 加權音壓位準

22.1 dBA

符號說明



製造商



面罩漏氣符號及漏氣量值



非天然橡膠乳膠所製



濕度限值



溫度限值



不可重複使用

PHILIPS

RESPIRONICS



Детская назальная маска PN841 Leak 3

Инструкции по применению - RU

Информация по безопасности

Назначение

Маска является устройством, используемым при неинвазивной вентиляции пациентов. Маска предназначена для однократного использования пациентом исключительно в условиях стационара или другого лечебного учреждения. Маску следует применять у пациентов с массой тела 5 кг (>5 кг) и более, которым назначена неинвазивная вентиляция. Использование этой маски ограничено показаниями к применению совместимого терапевтического устройства с учетом веса пациента.

☞ **Примечание.** Эта маска изготовлена без использования натурального латекса, диэтилгексилфталата (ДЭГФ) или бисфенола-А (БФА).

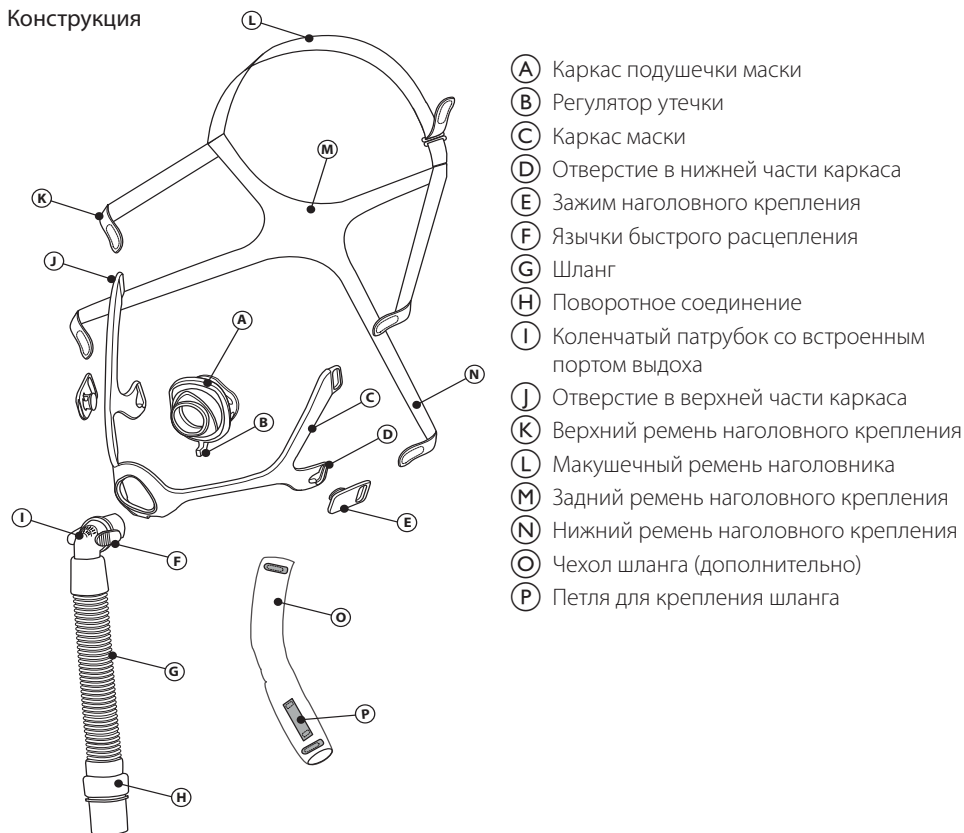
☞ **Примечание.** Маска может использоваться вместе с различными терапевтическими устройствами, у которых могут быть собственные ограничения в отношении группы пациентов. Если терапевтическое устройство само по себе предназначено для работы только с пациентами, чья масса тела превышает 5 кг, то эта маска не расширяет область применения терапевтического устройства.

Противопоказания

Маска не предназначена для применения у пациентов, обеспечение жизнедеятельности которых зависит от искусственной вентиляции легких.

Предупреждения

- При использовании этой маски профессиональный медицинский работник обязан обеспечить надлежащую настройку устройства в соответствии с состоянием пациента, включая верные сигналы тревоги.
- Следует применять сигналы тревоги и осуществлять надлежащее наблюдение за состоянием пациентов, которые не могут снять маску самостоятельно, чтобы маска и шланг оставались на своих местах в ходе терапии.
- Использование назальной или полнолицевой маски оказывает давление на голову и может повлиять на модель черепно-лицевого роста. При использовании этой маски рекомендуется регулярно проводить профессиональное медицинское обследование пациента.
- Применение этой маски в то время, когда система не включена и не работает, может привести к повторному вдыханию выдыхаемого воздуха. В некоторых условиях повторное вдыхание выдохнутого воздуха в течение нескольких минут может привести к удушью.
- Если у пациента наблюдается покраснение кожи, раздражение, чувство дискомфорта, ухудшение зрения или сухость глаз, необходимо наблюдение или проведение лечебных мероприятий.
- При появлении любого из перечисленных симптомов требуется наблюдение или проведение лечебных мероприятий: необычный дискомфорт в грудной клетке, одышка, сильная головная боль, боль в глазах или инфекции глаз.
- Наблюдение или проведение лечебных мероприятий необходимо при развитии у пациента следующих симптомов: болезненность зубов, десен или челюстей. Использование маски может обострить имеющиеся у пациента стоматологические заболевания.
- Между компонентами маски и глазами необходимо оставлять зазор.
- Не следует слишком сильно затягивать ремни наголовного крепления. Следите за появлением признаков слишком сильного затягивания, например выраженного покраснения, воспаления или опухания кожи вокруг краев маски. Для облегчения симптомов ослабьте ремни наголовного крепления.
- Ни в коем случае не закрывайте и не блокируйте порты выдоха.
- Эта маска предназначена для индивидуального использования.
- Маска не предназначена для использования несколькими пациентами. В случае дезинфекции маски компания Respirationics не может гарантировать сохранение ее технических характеристик.



- Умойте лицо пациента. Не наносите увлажняющее средство или лосьон на свои руки или лицо пациента.
- Осмотрите маску. В случае неисправности или износа замените маску или ее компоненты.

Указания по очистке нематерчатых частей

1. Вымойте в теплой воде с добавлением мыла для мытья посуды.
2. Тщательно ополосните.
3. Перед использованием полностью высушите на воздухе.
4. Через 1 неделю замените или снимите матерчатые части. Не чистите ткань.

⚠ Меры предосторожности. Не используйте для очистки маски отбеливатель, спирт, а также растворы, содержащие отбеливатель, спирт, кондиционеры или увлажняющие средства.

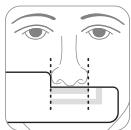
⚠ Меры предосторожности. Несоблюдение этих инструкций может отрицательно сказаться на работе изделия.

▲ Меры предосторожности. Проверьте маску на наличие повреждений или износа (трещины, другие дефекты поверхности, разрывы и т. д.). При необходимости утилизируйте и замените компоненты или маску.

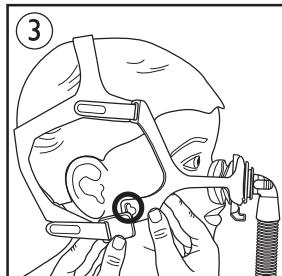
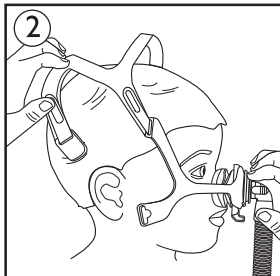
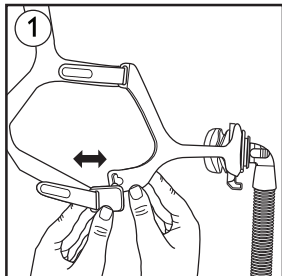
Как обеспечить правильную посадку и использование маски

Перед надеванием маски

Определение размера: Выберите подушечку, которая подходит по ширине носа и не блокирует ноздри. Измеритель для подбора размера маски может использоваться как линейка при размещении под носом (см. рисунок).

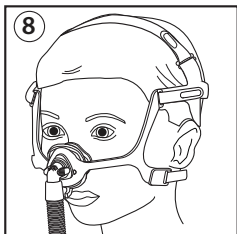
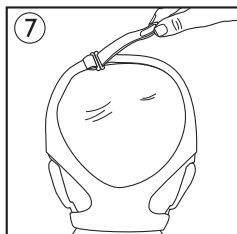
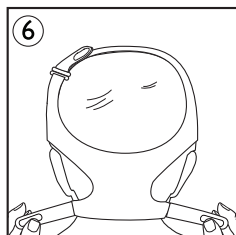
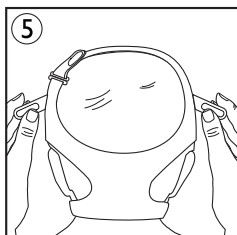
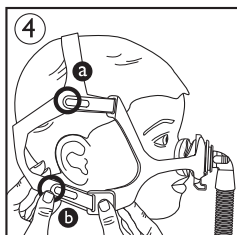


Надевание маски



1. Зажим наголовного крепления: Отсоедините один или оба, вывернув наружу. ①
2. Наголовное крепление: Натяните наголовное крепление на голову. ②
3. Подушечка: Расположите подушечку под носом, чтобы регулятор утечки был направлен вниз. ②
Верхняя часть подушечки должна находиться на переносице.
4. Зажим наголовного крепления: Прижмите зажим к отверстию в каркасе для повторного подсоединения. ③

Регулировка маски



1. Наголовное крепление: Отсоедините язычки наголовного крепления от ремней наголовного крепления, а затем прижмите язычки к ремням наголовного крепления, чтобы подсоединить их заново. ④
 - а Отрегулируйте верхние ремни наголовного крепления, чтобы маска сидела комфортно.
 - б Отрегулируйте нижний ремень на зажиме наголовного крепления, чтобы маска сидела комфортно.

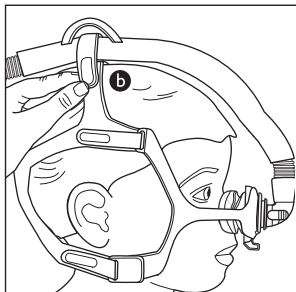
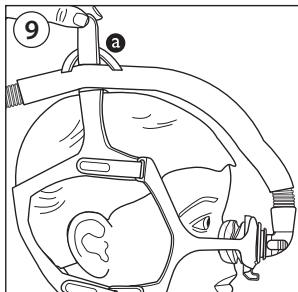
2. Наголовное крепление: Равномерно отрегулируйте верхние ремни. ⑤
3. Наголовное крепление: Равномерно отрегулируйте нижние ремни. ⑥
4. Наголовное крепление: Отрегулируйте макушечный ремень так, чтобы наголовное крепление и каркас не касались ушей. ⑦
5. Маска должна удобно сидеть на лице. ⑧

Если наблюдаются чрезмерные утечки воздуха, отрегулируйте наголовное крепление.

При небольших утечках из-под маски во время сна см. раздел **Регулятор утечки**.

⊖ **Примечание.** Не следует слишком сильно затягивать наголовное крепление.

6. Использование управления трубками (необязательно): Гибкий шланг можно разместить над головой ⑨.
 - а Пропустите конец макушечного ремня сквозь петлю в чехле шланга.
 - б Пропустите конец макушечного ремня в отверстие наголовного крепления и закрепите его.



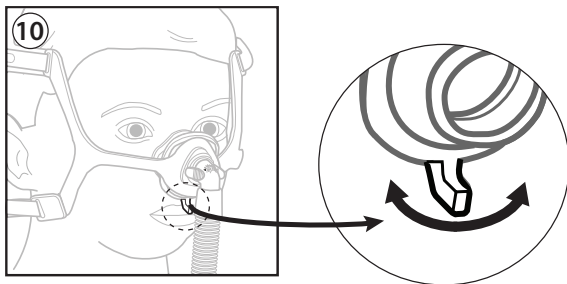
Использование маски

1. Подсоедините контур пациента, идущий от аппарата ИВЛ, к поворотному соединению.
2. Включите терапевтическое устройство. Убедитесь, что ребенок дышит спокойно.

Регулятор утечки

При каждом надевании маски на ребенка регулятор утечки должен быть направлен вниз.

Если во время сна ребенка происходит небольшая утечка из-под маски, поверните регулятор вправо или влево ⑩. Если утечку не удастся устранить с помощью регулятора, установите маску заново, оттянув ее от лица, а затем аккуратно установив ее на место.

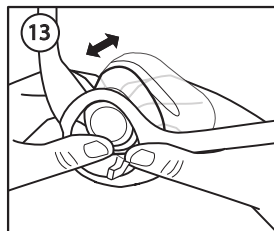
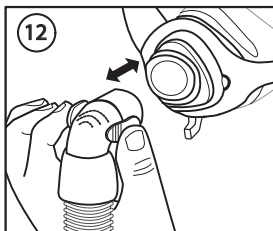
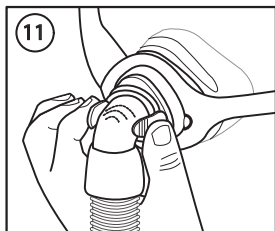


Снятие маски целиком

Отсоедините нижние зажимы наголовного крепления и сдвиньте маску вверх, чтобы снять ее с головы.

Снятие коленчатого патрубка и шланга

Сдавите язычки быстрого расцепления и извлеките коленчатый патрубок из подушки (11)(12).



Снятие подушки

Протолкните подушку назад через каркас (13).

Снятие наголовного крепления

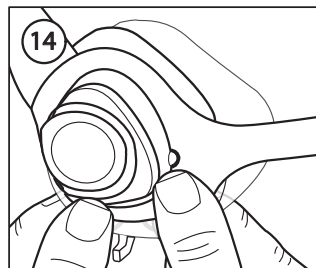
1. Отсоедините нижние зажимы наголовного крепления от каркаса или отстегните нижние язычки и потяните.
2. Отстегните верхние язычки наголовного крепления и вытяните ремни через каркас.

Сборка

Подсоединение подушки

Убедитесь, что регулятор утечки направлен вниз, протолкните подушку через каркас по направлению к передней стороне и вдавите на место.

Боковые стороны подушки совместятся с контурами каркаса маски (14).



Подключение коленчатого патрубка и шланга

Вдавливайте коленчатый патрубок в подушку, пока язычки быстрого расцепления не защелкнутся, встав на место.

Подсоединение наголовного крепления

1. Удерживайте макушечный ремень направленным вверх.
2. Убедитесь, что задний ремень, отмеченный маркировкой «Philips Respironics», смотрит наружу и расположен лицевой стороной вверх.
3. Протяните верхний ремень наголовного крепления в отверстия в верхней части каркаса.
4. Подсоедините зажимы наголовного крепления к отверстию в нижней части каркаса.

Рекомендации по комфортному применению изделия для медицинского персонала

- Если ребенок предпочитает спать в определенной позе, учитывайте это при выборе места размещения аппарата ИВЛ.
- Самая распространенная ошибка — слишком сильное затягивание наголовника. Наголовное крепление должно сидеть свободно и комфортно. Если кожа выступает по краям маски или на лице заметны красные следы, ослабьте наголовное крепление.
- При необходимости отрегулируйте макушечный ремень, чтобы сдвинуть наголовное крепление с ушей.
- Коленчатый патрубок быстрого расцепления позволяет временно отсоединить маску от шланга без необходимости ее снятия. Коленчатый патрубок можно быстро установить на место для продолжения лечения.
- Дополнительная функция управления трубками позволяет отодвинуть шланг от передней части тела и провести его над головой ребенка. Функция быстрого расцепления не может использоваться, если шланг проходит над головой с применением петли для крепления на чехле шланга.

Символ утечки и настройки порта

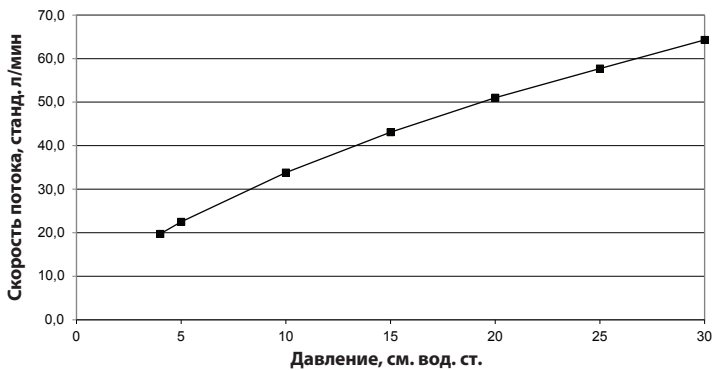
В аппаратах ИВЛ, снабженных функцией контроля выбора маски, необходимо ввести значение скорости утечки. Символ утечки и значение утечки показывают заданные характеристики скорости утечки из маски. В аппаратах ИВЛ, снабженных функцией контроля выбора маски, введите K3 .

Технические характеристики

Технические характеристики маски позволяют определить ее совместимость с терапевтическим устройством, а также обеспечить правильную работу сигналов тревоги и оповещения.

⚠ Предупреждение. Нарушение технических характеристик может стать причиной неэффективной терапии. Кривая зависимости расхода от давления, представленная ниже, является приблизительным отражением ожидаемой производительности. Фактические результаты измерений могут быть другими.

Кривая зависимости потока от давления



Сопротивление

Падение давления при:
50 станд. л/мин 100 станд. л/мин
Все размеры 0,7 см. вод. ст. 2,8 см. вод. ст.

Мертвое пространство

SCS 18,9 мл
SCM 24,3 мл
SCL 35,9 мл

Уровни звуковых параметров

А-взвешенный уровень звуковой мощности 29,8 дБА
А-взвешенный уровень звукового давления на расстоянии 1 м 22,1 дБА

Утилизация

Утилизируйте изделие в соответствии с действующими в вашем регионе нормами.

Условия хранения

Температура: от -20 до 60 °C.
Относительная влажность: от 15 % до 95 %, без конденсации

Обозначения



Производитель



Символ и значение утечки из маски



Изготовлено без использования натурального латекса.



Пределы влажности



Пределы температуры



Повторное использование запрещено

PN841 Leak 3 Педиатриялық назальды маскасы



Қолдану нұсқаулары - **КК**

Қауіпсіздік ақпараты

Қолдану мақсаты

Бұл маска емделушілерге инвазивті емес желдету қолданбасы үшін интерфейсті қамтамасыз етуге арналған. Маска ауруханалық/институттық ортада бір рет қолдануға арналған. Маска инвазивті емес желдету тағайындалған, салмағы 5 кг немесе одан артық (≥ 5 кг) емделушілерге қолдануға арналған. Бұл масканы пайдалану емделуші салмағына байланысты үйлесімді терапиялық құрылғыны қолдану көрсетілімдерімен шектелген.

Ескертпе: Бұл маска табиғи каучук ақсөлінен, диэтилгексилфталаттан (DEHP) немесе А бисфенолынан (BPA) жасалмаған.

Ескертпе: Масканы емделушілерге өзіндік шектеулері бар әртүрлі терапиялық құрылғылармен бірге пайдалануға болады. Егер терапиялық құрылғының өзін салмағы 5 кг артық емделушілерге пайдалану шектелген болса, онда бұл масканы пайдалану сол терапиялық құрылғының қолданылу мақсатын кеңейтпейді.

Қолдануға болмайтын жағдайлар

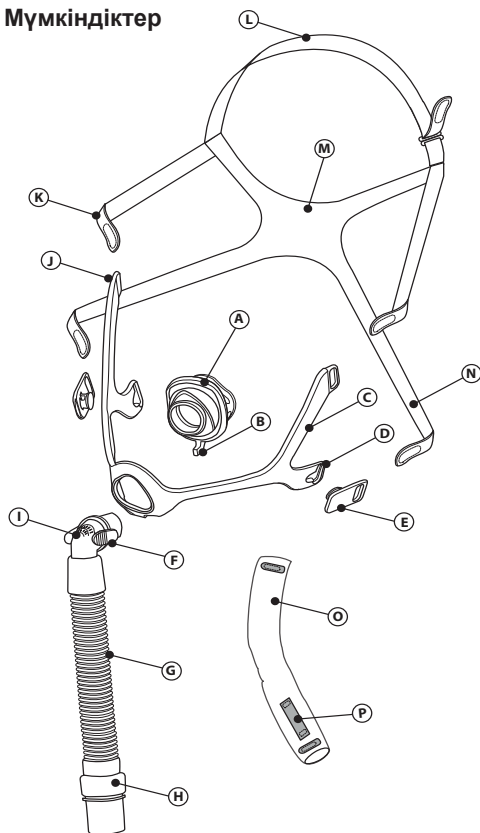
Бұл маска өмірлеріне қолдау көрсету мақсатында өкпені механикалық желдетуге тәуелді емделушілерге арналмаған.

Δ Ескертулер

- Масканы пайдалану кезінде құрылғыны емделуші жағдайына сәйкес дұрыс орнатуды қамтамасыз ету, оған қоса тиісті дабылдарды пайдалану — денсаулық сақтау саласы маманының жауапкершілігі болып табылады.
- Терапия барысында маска мен түтіктің орнында қалуын қамтамасыз ету үшін масканы өздері шеше алмайтын емделушілерге тиісті бақылау мен дабылдар пайдаланылуы қажет.
- Назальды немесе бетке толық киілетін маскарды қолдану басқа күш түсіреді және бет сүйектерінің өсу пішініне әсер етуі мүмкін. Масканы пайдаланған кезде денсаулық сақтау саласы маманының жүйелі түрдегі кәсіби бағалауы ұсынылады.
- Бұл масканы жүйе қосулы болмағанда немесе жұмыс істеп тұрмаған кезде пайдалану шығарылған ауамен қайта тыныс алуға себеп болуы мүмкін. Шығарылған ауамен бірнеше минуттан артық қайта тыныс алу кейбір жағдайларда тұншығуға апарады.
- Емделуші терісінің қызуаруы, тітіркенуі, жайсыздық, көздің бұлдырауы немесе көздің құрғап кету белгілерін тексеріп, шара қолданыңыз.
- Келесі симптомдардың кез келгені орын алған жағдайда, тексеріп, шара қолданыңыз: әдеттен тыс кеуде жайсыздығы, тыныс алудың қиындауы, қатты бас ауруы, көз ауыруы немесе көз инфекциясы.
- Келесі белгілер байқалса, тексеріп, шара қолданыңыз: тіс, қызыл иек немесе жақтың ауыруы. Масканы қолдану емделушінің ескі тіс ауруын қоздыруы мүмкін.
- Маска материалы көзден алшақ орналасуы қажет.
- Бас бекіткішінің бауларын қатты тартып тастамаңыз. Маска шеттерінің айналасындағы терінің масканы қатты тартудан қызару, көгеру және ісу белгілерінің болмауын қадағалаңыз. Бұл белгілерді азайту үшін бас бекіткішінің бауларын босатыңыз.
- Дем шығару порттарын бұғаттамаңыз немесе тығындап тастамаңыз.
- Бұл маска тек бір рет пайдалануға арналған.
- Бұл маска бірнеше емделушінің пайдалануына арналмаған. Respironics компаниясы бұл масканы дезинфекциялағаннан кейін өнімділік сипаттамаларына кепілдік бермейді.

Масканың бөліктері

Мүмкіндіктер



- А Маска жастықшасының жинағы
- В Жылыстауды түзету дискісі
- С Маска жақтауы
- Д Жақтаудың төменгі ұясы
- Е Бас бекіткішінің қысқышы
- Ғ Жылдам босату ілмектері
- Г Түтік жинағы
- Ғ Ұршық
- І Дем шығару саңылауы бар бүгілмелі буын
- Ј Жақтаудың жоғарғы ұясы
- К Бас бекіткішінің жоғарғы бауы
- Л Бас бекіткішінің төбе бауы
- М Бас бекіткішінің артқы бауы
- Н Бас бекіткішінің төменгі бауы
- О Түтік орамы (қосымша)
- Р Түтікті басқару ілмегі

Пайдалану алдында

- Емделушінің бетін жуыңыз. Қолыңызға немесе емделушінің бетіне ылғалдандыратын крем/лосьон жақтаңыз.
- Масканы тексеріңіз. Маска немесе құрамдас бөлшектері сынған немесе тозған болса, ауыстырыңыз.

Маскаға күтім жасау

Масканың матасыз бөліктеріне арналған тазалау нұсқаулары

1. Жылы суда ыдыс-аяқ жууға арналған сұйық сабынмен жуыңыз.
2. Мұқият шайыңыз.
3. Ауаға әбден құрғатып қолданыңыз.
4. Матадан жасалған бөліктерін 1 аптадан соң ауыстырыңыз немесе алыңыз. Матадан жасалған бөлігін тазаламаңыз.

⚠ Сақтандыру: Масканы ағартатын ерітінділермен, спиртпен, құрамында ағартатын заты немесе спирті бар ерітінділермен немесе құрамында кондиционерлері немесе ылғалдатқышы бар ерітінділермен тазаламаңыз.

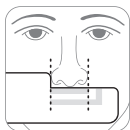
⚠ Сақтандыру: Бұл нұсқаулардан ауытқу өнімнің жұмысына әсер етуі мүмкін.

⚠ Сақтандыру: Масканың зақымдалмағанын немесе тозбағанын (сызат, жік, жыртық, т.б.) тексеріп алыңыз. Қажетінше бөлшектерін немесе масканы тастаңыз және ауыстырыңыз.

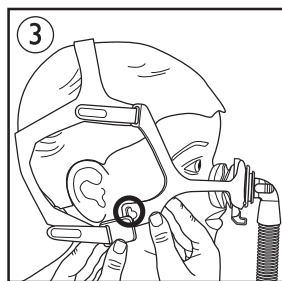
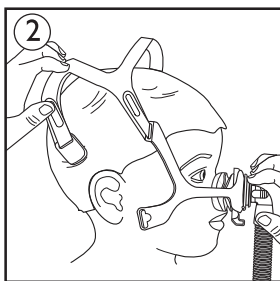
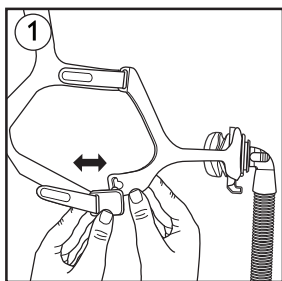
Дұрыс киілуіне қол жеткізу және масканы пайдалану

Масканы кию алдында

Көлемі бойынша орналастыру: Танауыңызды бұғаттамайтындай мұрныңыздың еніне сәйкес келетін жастықша таңдаңыз. Масканың көлемі бойынша орналастыру датчигін мұрын астында ұстау арқылы оны өлшегіш ретінде пайдалануға болады (суретті қараңыз).

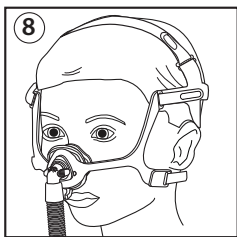
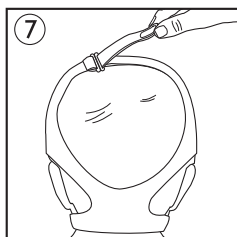
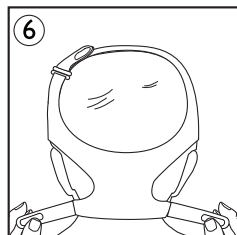
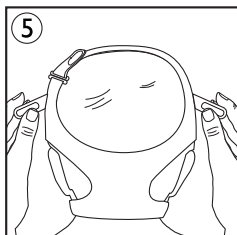
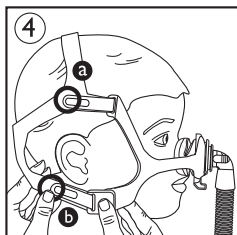


Масканы кию



1. Бас бекіткішінің қысқышы: Қысқышты сыртқа қарай бұрау арқылы біреуін немесе екеуін де ажыратыңыз. ①
2. Бас бекіткіші: Бас бекіткішін басыңыздың бойымен тартып алыңыз. ②
3. Жастықша: Жылыстауды түзету дискісін төмен қаратып, жастықшаны мұрын үстіне орналастырыңыз. ② Жастықшаның жоғарғы жағы мұрныңыздың кеңсірігіне орналасуы қажет.
4. Бас бекіткішінің қысқышы: Қайта бекіту үшін жақтау ұясына қарама-қарсы тұрған қысқышты басыңыз. ③

Масканы реттеу



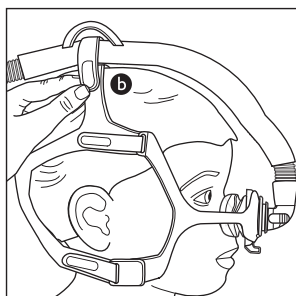
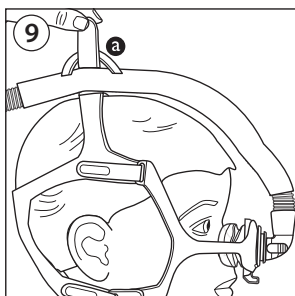
1. Бас бекіткіші: Бас бекіткішінің ілмектерін бас бекіткішінің бауларынан шешіп, содан соң қайта бекіту үшін бас бекіткішінің бауларына қарама-қарсы ілмектерді басыңыз. ④
 - а Бас бекіткіші ыңғайлы сыюы үшін жоғарғы бауларын реттеңіз.
 - б Ыңғайлы киілуіне қол жеткізу үшін төменгі бауын бас бекіткішінің қысқышына реттеңіз.

2. Бас бекіткіші: Жоғарғы бауларды біркелкі реттеңіз. ⑤
3. Бас бекіткіші: Төменгі бауларды біркелкі реттеңіз. ⑥
4. Бас бекіткіші: Төбе бауын бас бекіткіші мен жақтау құлаққа тимейтіндей етіп реттеңіз. ⑦
5. Маска бетте ыңғайлы тұруы қажет. ⑧

Егер шамадан тыс ауа шықса, бас бекіткішін реттеңіз. Масканың ұйқы кезіндегі сәл жылыстауы бойынша, **Leak Correction Dial (Жылыстауды түзету дискісі)** бөлімін қараңыз.

☞ **Ескертпе:** Бас бекіткішін шамадан тыс бекітпеңіз.

6. Түтікті басқару құралдарын пайдалану (қосымша): Иілгіш түтікті басқа орналастыруға болады ⑨.
 - а Төбе бауының ұшын түтік орамындағы ілмек арқылы сырғытыңыз.
 - б Төбе бауының ұшын бас бекіткішіндегі ұя арқылы өткізіп, орнына бекітіңіз.



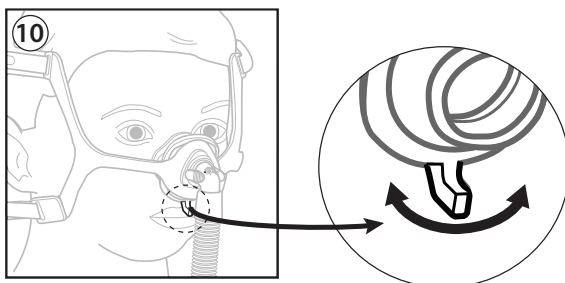
Масканы пайдалану

1. Желдеткіштегі емделуші тізбегін ұршыққа жалғаңыз.
2. Терапия құрылғысын қосыңыз. Баланың қалыпты тыныс алып жатқанына көз жеткізіңіз.

Жылыстауды түзету дискісі

Маска балаға әр кигізілген сайын жылыстауды түзету дискісі төмен қарай қарап тұруы қажет.

Бала ұйықтап жатқан кезде масканың аздап жылыстауы байқалса, дискіні солға немесе оңға жылжытыңыз ⑩. Жылыстау дискісінің көмегімен түзетілмесе, масканы бетіңізден тарту және орнына ақырын қою арқылы қайта орналастырыңыз.

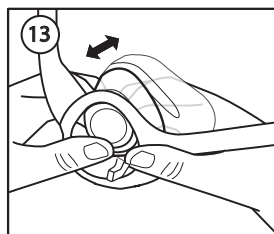
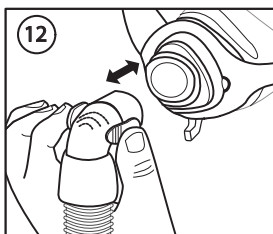
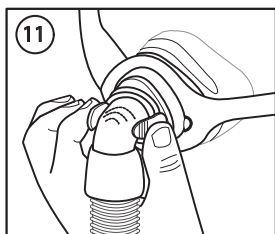


Бүкіл масканы шешу

Бас бекіткішінің төменгі қысқыштарын ажыратыңыз және масканы басынан жоғары қарай сырғытыңыз.

Бүгілмелі буын мен түтікті алу

Жылдам босату ілмектерін қысып, бүгілмелі буынды жастықшадан тартыңыз ⑪⑫.



Жастықшаны алу

Жақтау арқылы жастықшаны артқа итеріңіз ⑬.

Бас бекіткішін алу

1. Бас бекіткішінің қысқыштарын жақтаудан босатыңыз немесе төменгі ілмектерін ағытып, тартыңыз.
2. Бас бекіткішінің жоғарғы ілмектерін ағытыңыз және бауларын жақтау арқылы тартыңыз.

Жинау

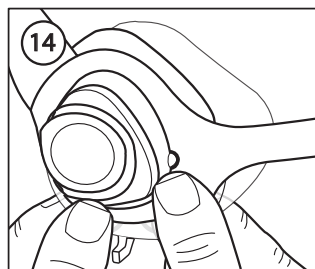
Жастықшаны бекіту

Жылыстауды түзету дискісінің төмен қарап тұрған күйінде, жастықшаны жақтаудың ішіне алға қарай итеріңіз де, орнында басыңыз.

Жастықшаның екі жағы маска жақтауындағы туралау қималарымен сәйкес болады ⑭.

Бүгілмелі буын мен түтікті бекіту

Жылдам босату ілмектері орындарында сырт етіп орнатылғанша бүгілмелі буынды жастықшаға қарай итеріңіз.



Бас бекіткішін бекіту

1. Төбе бауын жоғары қаратып ұстаңыз.
2. "Philips Respironics" жазуын көрсетіп тұрған артқы бауының сыртқа қарай қарап және оң жағының жоғары қарап тұрғанына көз жеткізіңіз.
3. Бас бекіткішінің жоғарғы бауын жақтаудың жоғарғы ұялары ішіне сырғытыңыз.
4. Бас бекіткішінің қысқыштарын жақтаудың төменгі ұясына қосыңыз.

Емделушіге күтім жасаушы мамандарға арналған қолайлы кеңестер

- Балаға белгілі бір ұйықтау позициясы ыңғайлы болса, оны желдеткішті орналастыру кезінде ескеріңіз.
- Масканың бауларын қатты тарту – ең көп кездесетін қателіктердің бірі. Маска еркін сыюы және ыңғайлы болуы қажет. Теріңізді маска қысып тұрса немесе бетіңізде қызыл жолақтар пайда болса, бас бекіткішін босатыңыз.
- Қажет болса, бас бекіткішін құлақтан жылжыту үшін, төбе бауын реттеңіз.
- Жылдам босату бүгілмелі буыны бала масканы шешпей-ақ, масканың түтіктен уақытша ажыратылуына мүмкіндік береді. Терапияны жалғастыру үшін бүгілмелі буынды орнына қайтадан жылдам сырт еткізіп басуға болады.
- Түтікті басқарудың қосымша мүмкіндігін пайдалану түтікті дененің алдыңғы бөлігінен жылжытады және оны баланың басына қайта бағыттайды. Түтік түтік орамындағы түтікті басқару ілмегін пайдаланып, бастың жоғарғы бөлігіне бағытталған кезде жылдам босату мүмкіндігі пайдаланылмайды.

Денсаулық сақтау саласының маманы және тәжірибе алушы дәрігер туралы ақпарат

Жылыстау таңбасы және порт параметрлері

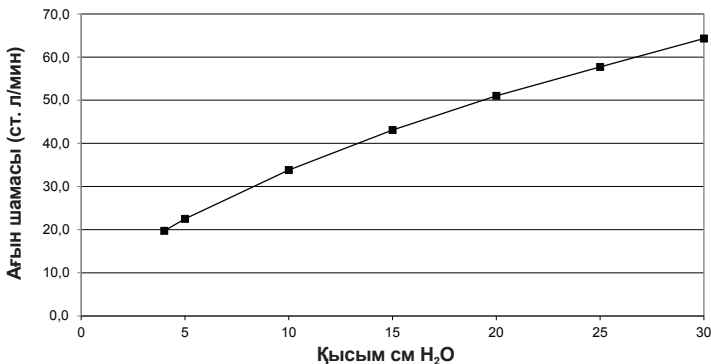
Кейбір желдеткіштер масканы таңдаудың басқару элементінде жылыстау шамасы мен таңбасын пайдаланады. Жылыстау шамасы мен таңбасы масканың мақсатты жылыстау сипаттары болып табылады. Масканы таңдауды басқару элементімен жабдықталған желдеткіштерде, ³ енгізіңіз.

Сипаттамалары

Масканың техникалық сипаттамалары оның терапия құрылғысымен үйлесімділігін және ескертулер мен дабылдар функциясы дұрыс істейтінін анықтау үшін беріледі.

⚠ Ескерту: Осы сипаттамалардан тыс пайдалану тиімсіз терапияға алып келуі мүмкін. Төмендегі қысым ағын қисығы күтілетін өнімділіктің жуық шамасы болып табылады. Нақты өлшемдер бұдан өзгешеленуі мүмкін.

Қысым — ағын қисығы



Қарсылық

Қысымның төмендеуі:	50 ст. л/мин	100 ст. л/мин
Барлық өлшемдер	0,7 см H ₂ O	2,8 см H ₂ O

Жарамсыз аймақ

SCS	18,9 мл
SCM	24,3 мл
SCL	35,9 мл

Дыбыс деңгейлері

А шкаласы бойынша дыбыс қуатының деңгейі	29,8 дБА
А шкаласы бойынша 1 м шамасындағы дыбыс қысымының деңгейі	22,1 дБА

Қоқысқа тастау

Жергілікті ережелерге сай тастаңыз.

Сақтау жағдайлары

Температура: -20°C - 60°C
Салыстырмалы ылғалдылық:
15 % - 95 %, конденсациясыз



Өндіруші



Ылғалдылыққа қатысты
шектеулер



Масканың жылыстау таңбасы
және шамасы



Температураға қатысты
шектеулер



Табиғи каучук ақсөлінен
жасалмаған



Қайта пайдаланбаңыз



Pedijatrijska nazalna maska PN841 Leak 3

Uputstvo za upotrebu - **SR**

Bezbednosne informacije

Namena

Namena ove maske je da posluži kao kontaktna površina za pružanje neinvazivne ventilacije pacijentima. Maska je predviđena za jednokratnu upotrebu, i to samo u bolnicama/zdravstvenim ustanovama. Masku treba koristiti na pacijentima težine 5 kg ili više (≥ 5 kg) kojima je propisana neinvazivna ventilacija. Upotreba ove maske ograničena je indikacijama za upotrebu kompatibilnog terapijskog uređaja u pogledu težine pacijenta.

⚠ Napomena: Ova maska nije napravljena od lateksa od prirodne gume, kao ni od jedinjenja DEHP ili BPA.

⚠ Napomena: Ova maska može da se koristi sa raznim terapijskim uređajima koji mogu da imaju svoja ograničenja u pogledu populacije pacijenata. Ako je terapijski uređaj ograničen na pacijente teže od 5 kg, korišćenje ove maske ne proširuje namenu tog terapijskog uređaja.

Kontraindikacije

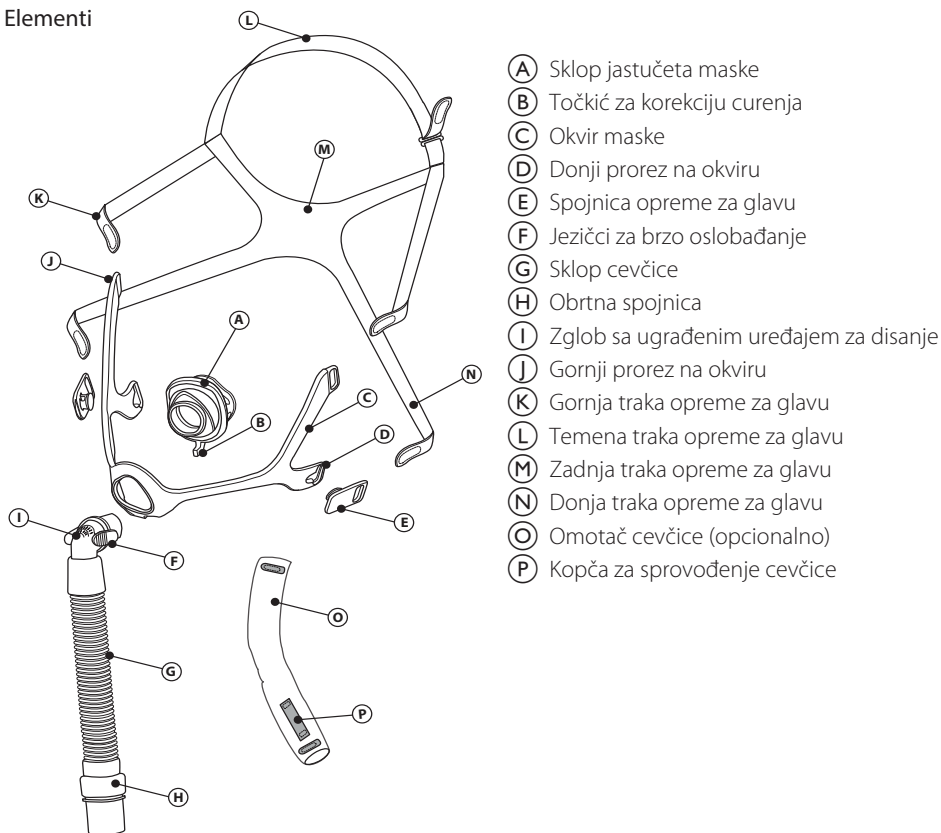
Ova maska nije predviđena za upotrebu na pacijentima koji su zavisni od mehaničke ventilacije radi održavanja života.

⚠ Upozorenja

- Pri upotrebi ove maske, zdravstveni radnik ima obavezu da proveri da li je uređaj pravilno podešen u skladu sa stanjem pacijenta, kao i da li se koriste ispravni alarmi.
- Pacijente koji ne mogu sami da skinu masku treba nadgledati na odgovarajući način i pri tom koristiti alarme kako bi se obezbedilo da maska i cevčica ostanu na mestu tokom terapije.
- Upotrebom nazalnih maski ili maski za celo lice vrši se pritisak na glavu, što može uticati na modele kraniofacijalnog razvoja. Preporučuje se da zdravstveni radnik redovno pregleda pacijenta koji koristi ovu masku.
- Upotreba ove maske kada sistem nije uključen i kada ne radi može dovesti do ponovnog udisanja izdahnutog vazduha. Ponovno udisanje izdahnutog vazduha u periodu dužem od nekoliko minuta može u nekim okolnostima dovesti do gušenja.
- Nadgledajte ili intervenišite ako se kod pacijenta javi crvenilo na koži, iritacija, neudobnost, zamagljen vid ili sušenje očiju.
- Nadgledajte ili intervenišite ako dođe do bilo kog od sledećih simptoma: neuobičajena nelagodnost u grudima, nedostatak vazduha, jaka glavobolja, bol u očima ili infekcije očiju.
- Nadgledajte ili intervenišite ako dođe do nekog od sledećih simptoma: bol u zubima, desnama ili vilici. Upotreba maske može da pogorša postojeće probleme sa zubima pacijenta.
- Materijal od kojeg je maska napravljena ne sme da dođe u kontakt sa očima.
- Nemojte preterano zatezati trake opreme za glavu. Pazite na znake preteranog zatezanja, kao što su prekomerno crvenilo, rane ili nabrana koža oko ivica maske. Da biste ublažili simptome, popustite trake opreme za glavu.
- Ne blokirajte i ne zatvarajte otvore za disanje.
- Ova maska je isključivo predviđena za upotrebu na jednom pacijentu.
- Ova maska nije predviđena za upotrebu na više pacijenata. Respirationics ne može da garantuje za specifikacije radnih svojstava kada se maska dezinfikuje.

Delovi maske

Elementi



Pre upotrebe

- Umijte pacijenta. Nemojte nanositi hidratantna sredstva/losione na svoje ruke i lice pacijenta.
- Pregledajte masku. Zamenite masku ili njene delove ako su polomljeni ili pohabani.

Održavanje maske

Uputstvo za čišćenje za delove koji nisu od platna

1. Operite u toploj vodi tečnim deterdžentom za pranje sudova.
2. Temeljno isperite.
3. Pre upotrebe ostavite da se potpuno osuši na vazduhu.
4. Delove od platna zamenite ili uklonite nakon nedelju dana. Nemojte da čistite platno.

⚠ Oprez: Nemojte da čistite masku izbeljivačem, alkoholom, rastvorima koji sadrže izbeljivač ili alkohol ni rastvorima koji sadrže omekšivače ili ovlaživače.

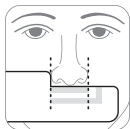
⚠ Oprez: Svako odstupanje od ovog uputstva može uticati na radna svojstva proizvoda.

⚠ Oprez: Pregledajte da li maska ima oštećenja ili pohabanosti (pukotine, naprsnuća, poderotine itd.). Po potrebi bacite i zamenite masku ili njene delove.

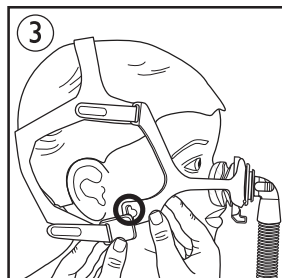
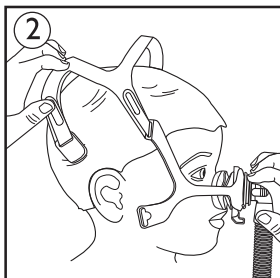
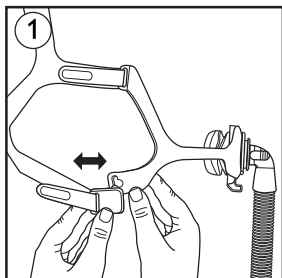
Pravilno nameštanje i korišćenje maske

Pre stavljanja maske

Određivanje veličine: Izaberite jastuće koje odgovara širini nosa i ne zatvara nozdre. Merač veličine maske možete da koristite kao vodič ako ga držite ispod nosa (pogledajte ilustraciju).

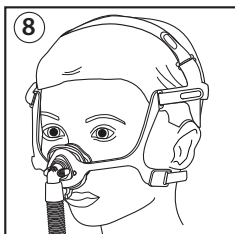
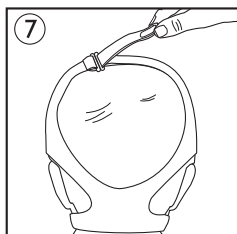
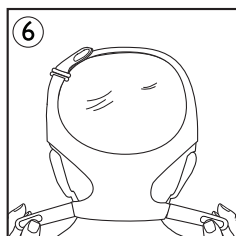
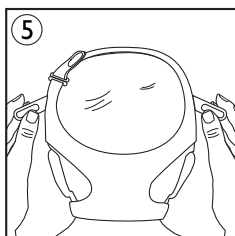
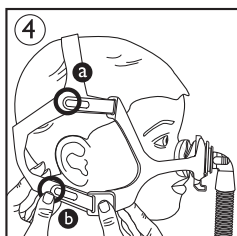


Stavljanje maske



1. Spojnica opreme za glavu: Otkopčajte jednu ili obe tako što ćete spojnicu okrenuti ka spolja. ①
2. Oprema za glavu: Opremu za glavu postavite preko glave. ②
3. Jastuće: Jastuće stavite na nos, pri čemu točkić za korekciju curenja treba da bude okrenut nadole. ② Vrh jastučeta treba da naleže na greben nosa.
4. Spojnica opreme za glavu: Pritisnite spojnicu u prerez okvira da biste je ponovo prikačili. ③

Podešavanje maske



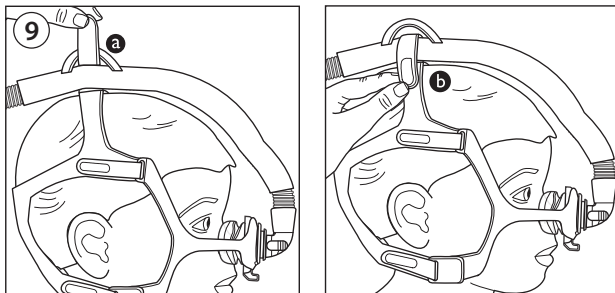
1. Oprema za glavu: Odvojite jezičke opreme za glavu sa traka opreme za glavu, a zatim pritisnite jezičke na trake opreme za glavu da biste ih ponovo prikačili. ④
 - a Prilagodite gornje trake na opremi za glavu tako da maska udobno stoji.
 - b Prilagodite donju traku prema spojnici opreme za glavu tako da maska udobno stoji.

2. Oprema za glavu: Ravnomerno podesite gornje trake. ⑤
3. Oprema za glavu: Ravnomerno podesite donje trake. ⑥
4. Oprema za glavu: Podesite temenu traku tako da oprema za glavu i okvir ne dodiruju uši. ⑦
5. Maska treba udobno da naleže na lice. ⑧

Ako dolazi do prekomernog curenja vazduha, podesite opremu za glavu. Informacije o manjim curenjima iz maske tokom spavanja potražite u odeljku **Točkić za korekciju curenja**.

⚠ **Napomena:** Nemojte preterano zatezati opremu za glavu.

6. Sprovođenje cevčice (opcionally): Savitljiva cevčica može da se stavi preko glave ⑨.
 - a Provucite kraj temene trake kroz kopču na omotaču cevčice.
 - b Usmerite kraj temene trake kroz prorez na opremi za glavu i pričvrstite je.



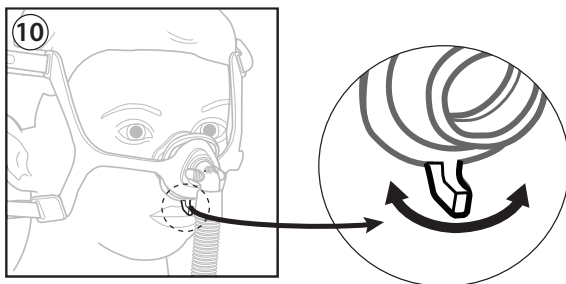
Upotreba maske

1. Povežite sklop za pacijenta od ventilatora do obrtno spojnice.
2. Uključite terapijski uređaj. Uverite se da dete normalno diše.

Točkić za korekciju curenja

Točkić za korekciju curenja treba da bude okrenut pravo nadole svaki put dok se detetu stavlja maska.

Ako tokom spavanja dolazi do malih curenja iz maske deteta, pomerite točkić nalevo ili nadesno ⑩. Ako se curenja ne mogu korigovati pomoću točkića, ponovo postavite masku tako što ćete je odignuti sa lica pod pravim uglom i pažljivo vratiti na mesto.



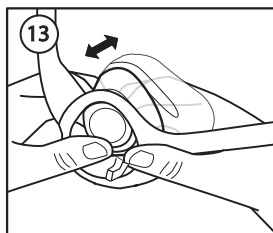
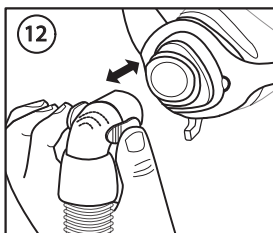
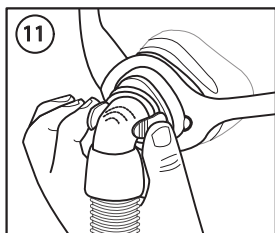
Uklanjanje čitave maske

Otkočite donje spojnice opreme za glavu i povucite masku nagore preko glave.

Rasklapanje

Uklanjanje zgloba i cevčica

Pritisnite jezičke za brzo oslobađanje i skinite zglob sa jastučeta (11)(12).



Uklanjanje jastučeta

Gurnite jastučce unazad kroz okvir (13).

Uklanjanje opreme za glavu

1. Otkočite donje spojnice opreme za glavu sa okvira ili otkopčajte donje jezičke i povucite.
2. Otkopčajte gornje jezičke opreme za glavu i provucite trake kroz okvir.

Sklapanje

Postavljanje jastučeta

Okrenite točkić za korekciju curenja nadole, gurnite jastučce na okvir prema napred i utisnite ga na mesto.

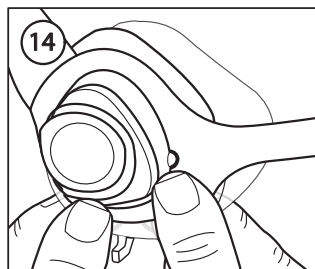
Bočne strane jastučeta će se uklopiti u otvore za poravnavanje na okviru maske (14).

Postavljanje zgloba i cevčice

Curajte zglob na jastučce dok jezički za brzo oslobađanje ne škljocnu.

Postavljanje opreme za glavu

1. Držite temenu traku uspravno.
2. Uverite se da je zadnja traka, na kojoj piše „Philips Respironics“, okrenuta ka spolja i da nije okrenuta naopačke.
3. Provucite gornju traku opreme za glavu kroz gornje proreze na okviru.
4. Povežite spojnice opreme za glavu sa donjim prerezom na okviru.



Saveti o udobnosti za negovatelje

- Ako dete voli da spava u nekom određenom položaju, uzmite to u obzir kada budete birali položaj ventilatora.
- Najčešća greška je preterano zatezanje opreme za glavu. Oprema za glavu treba da bude postavljena udobno i bez zatezanja. Ako se koža oko maske nabere ili se pojave crveni tragovi, popustite opremu za glavu.
- Po potrebi podesite temenu traku da biste opremu za glavu pomerili sa ušiju.
- Zglob za brzo oslobađanje omogućava da se maska privremeno odvoji od cevčice bez potrebe da dete uklanja masku. Zglob može brzo da se vrati radi nastavka terapije.
- Ako koristite opcionalnu funkciju za sprovođenje cevčice, cevčica se preko detetove glave preusmerava ka zadnjem delu tela. Funkciju za brzo oslobađanje nije moguće koristiti kada je cevčica usmerena preko glave pomoću kopče za sprovođenje cevčice na omotaču cevčice.

Informacije za zdravstvene radnike i bolničare

Simbol curenja i podešavanja otvora

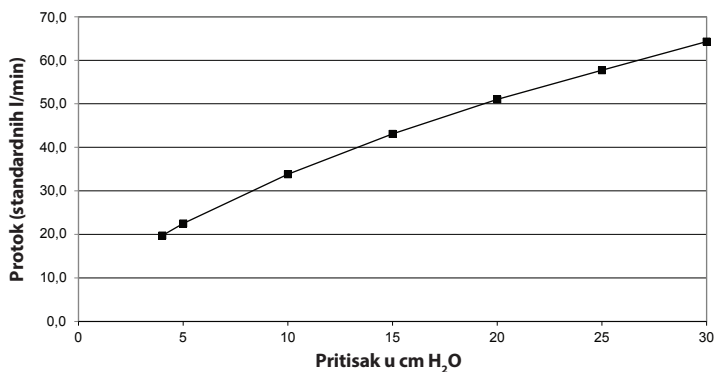
Neki ventilatori koriste vrednost i simbol curenja na komandi za izbor maske. Vrednost i simbol curenja predstavljaju namerno curenje maske. Na ventilatorima na kojima postoji komanda za izbor maske unesite **3**.

Specifikacije

Tehničke specifikacije maske navedene su da bi se utvrdilo da li je maska kompatibilna sa terapijskim uređajem i da li upozorenja i alarmi ispravno funkcionišu.

⚠ Upozorenje: Ako se ove specifikacije ne poštuju, terapija možda neće biti delotvorna. Kriva protoka pritiska koja je prikazana u nastavku predstavlja približnu vrednost očekivanih radnih svojstava. Tačne vrednosti merenja mogu da variraju.

Kriva protoka pritiska



Otpor

Pad pritiska pri:

50 standardnih l/min 100 standardnih l/min

Sve veličine 0,7 cm H₂O 2,8 cm H₂O

Mrtav prostor

SCS 18,9 ml

SCM 24,3 ml

SCL 35,9 ml

Bacanje

Bacite u skladu sa lokalnim propisima.

Uslovi skladištenja

Temperatura: od -20 °C do 60 °C

Relativna vlažnost: od 15% do 95%, bez kondenzacije

Nivoi zvuka

Nivo jačine zvuka posle A-ponderizacije 29,8 dBA

Nivo pritiska zvuka na 1 m posle
A-ponderizacije 22,1 dBA

Simboli



Proizvođač



Simbol i vrednost curenja iz maske



Nije napravljeno od lateksa od prirodne gume



Ograničenja vlažnosti



Ograničenja temperature



Nije za ponovnu upotrebu

PN841 Leak 3 Pediatrik Nazal Maske

Kullanım Talimatları - **TR**



Güvenlik Bilgileri

Kullanım Amacı

Bu maske, hastalara non-invazif ventilasyon uygulanması için bir arayüz sağlamak amacıyla tasarlanmıştır. Maske yalnızca hastane/kurum ortamında tek hasta kullanımı için üretilmiştir. Maske, non-invazif ventilasyon reçete edilmiş 5 kg veya üstü (≥ 5 kg) hastalarda kullanılmalıdır. Bu maskenin kullanımı, hastanın ağırlığı da dikkate alınarak uygun tedavi cihazının kullanım endikasyonlarıyla sınırlıdır.

⚠ Not: Bu maske doğal kauçuk lateks, DEHP veya BPA'dan üretilmemiştir.

⚠ Not: Bu maske, hastalar üzerinde kendi sınırlamaları olabilen çeşitli tedavi cihazlarıyla kullanılabilir. Tedavi cihazının kullanımı ağırlığı 5 kg üzerinde olan hastalarla sınırlıysa, bu maskenin kullanımı bu tedavi cihazının kullanım amacını aşmaz.

Kontrendikasyonlar

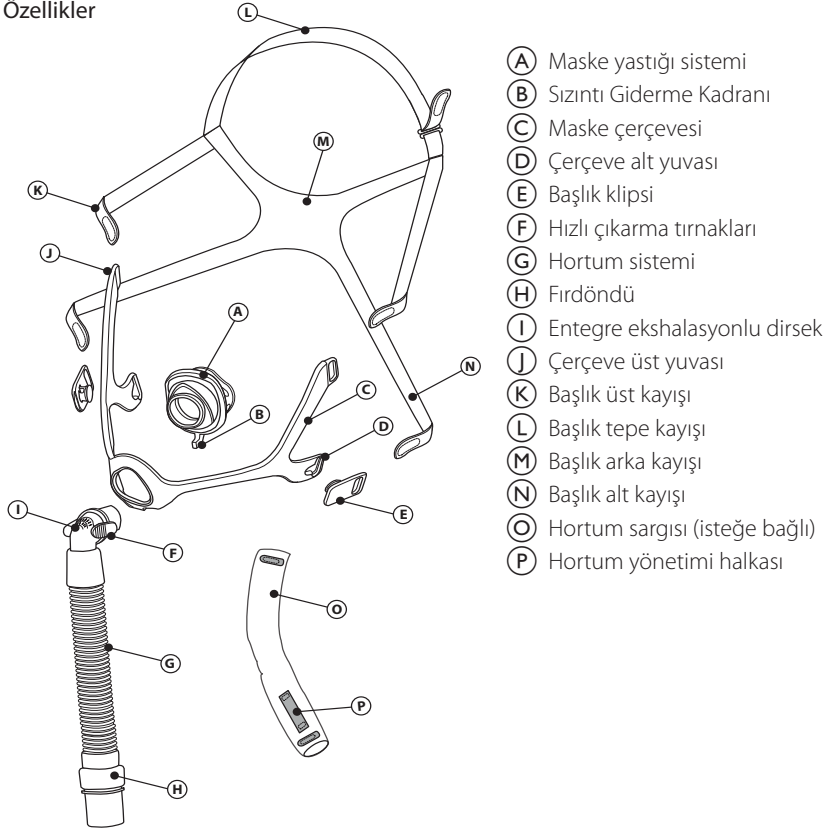
Bu maske, yaşam desteği için mekanik ventilasyona bağlı olan hastalara yönelik değildir.

⚠ Uyarılar

- Bu maske kullanılırken hastanın durumuna göre uygun alarmların kullanımı dahil olmak üzere doğru cihaz kurulumunu sağlamak sağlık uzmanının sorumluluğudur.
- Tedavi sırasında maskenin ve hortumların yerinde kalmasını sağlamak amacıyla maskeyi kendileri çıkaramayacak hastalar için uygun hasta takibi ve alarmları kullanılmalıdır.
- Nazal veya tam yüz maskelerin kullanımı kafaya baskı uygulayarak ve kraniyel yüz büyüme düzenlerini etkileyebilir. Bu maske kullanılırken düzenli sağlık profesyoneli değerlendirmesi önerilir.
- Bu maskenin, sistem açık değilken ya da çalışmıyorken kullanılması, dışarı verilen havanın tekrar solunmasına neden olabilir. Birkaç dakikadan daha uzun süre dışarı verilen havanın yeniden solunması bazı durumlarda boğulmaya neden olabilir.
- Hastada cilt kırmızılığı, iritasyonu, rahatsızlığı, bulanık görüş ya da göz kuruması yaşanıp yaşanmadığını izleyin ve yaşanırsa müdahale edin.
- Şu semptomlardan birinin gerçekleşip gerçekleşmediğini izleyin veya gerçekleşirse müdahale edin: göğüste alıngınlık rahatsızlık hissi, nefes darlığı, şiddetli baş ağrısı, göz ağrısı veya göz enfeksiyonları.
- Şu semptomlardan birinin gerçekleşip gerçekleşmediğini izleyin veya gerçekleşirse müdahale edin: diş, diş etleri veya çenede ağrı. Maske kullanımı hastanın mevcut dental rahatsızlıklarının şiddetini artırabilir.
- Maske malzemesi gözlerden uzak olmalıdır.
- Başlık şeritlerini gereğinden fazla sıkmayın. Maskenin kenarlarını çevreleyen ve fazla sıkıldığına dair cilt bölgesinde aşırı kızarma, ağrı veya şişme gibi belirtiler olup olmadığını gözlemleyin. Semptomları azaltmak için başlık şeritlerini gevşetin.
- Ekshalasyon bağlantılarını kapatmayın veya mühürlemeyin.
- Bu maske yalnızca tek hastada kullanım içindir.
- Bu maske, çok hastada kullanım için tasarlanmamıştır. Bu maske dezenfekte edildiğinde Respirationics performans özelliklerini garanti edemez.

Maske Parçaları

Özellikler



Kullanım Öncesi

- Hastanın yüzünü yıkayın. Ellerinizde veya hastanın yüzünde nemlendirici/losyon kullanmayın.
- Maskeyi kontrol edin. Maske veya parçaları kırılmışsa veya yıpranmışsa maskeyi değiştirin.

Maske Bakımı

Kumaş Olmayan Parçalar için Temizleme Talimatları

1. Ilık suda sıvı bulaşık deterjanıyla yıkayın.
2. İyice durulayın.
3. Kullanmadan önce havayla tamamen kurutun.
4. Kumaş parçaları 1 haftanın sonunda değiştirin veya çıkarın. Kumaşı temizlemeyin.

⚠ Dikkat: Maskeyi ağartıcı, alkol, ağartıcı veya alkol içeren temizlik solüsyonları veya yumuşatıcı ya da nemlendirici içeren temizlik solüsyonlarıyla temizlemeyin.

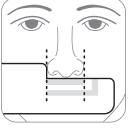
⚠ Dikkat: Bu talimatlara herhangi bir şekilde uyulmaması ürünün performansını etkileyebilir.

⚠ Dikkat: Maskede hasar veya yıpranma (çatlama, kırılma, kopma, vb.) olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse parçaları veya maskeyi atın ve değiştirin.

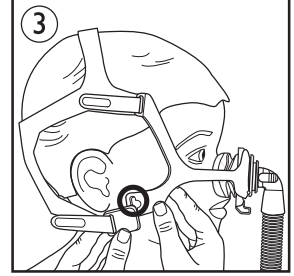
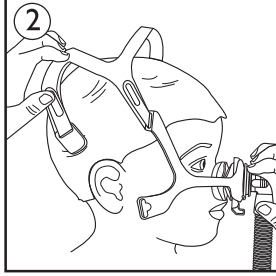
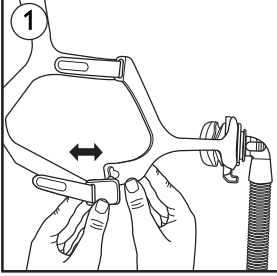
Maskenin Uygun Şekilde Takılması ve Kullanılması

Maskeyi Takmadan Önce

Ölçü: Burun deliklerinizi tıkamayan ve burnunuzun genişliğine uyan bir yastık seçin. Maske ölçeği burnun altına yerleştirilerek kılavuz olarak kullanılabilir (şekle bakın).

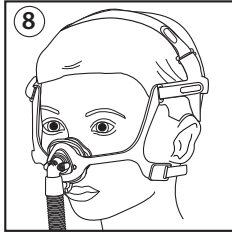
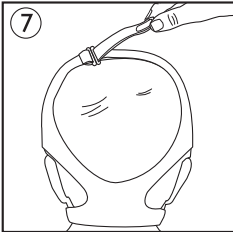
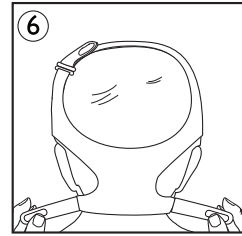
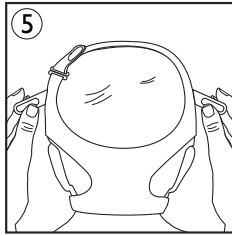
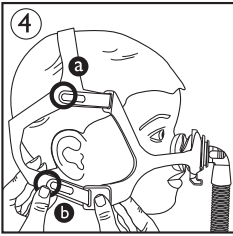


Maskeyi Takma



1. Başlık klipsi: Klipsi dışarı çevirerek birini veya her ikisini de ayırın. ①
2. Başlık: Başlığı başın üstünden çekin. ②
3. Yastık: Sızıntı Giderme Kadranı aşağı bakacak şekilde yastığı burnun üzerine yerleştirin. ②
Yastığın üst kısmı burnun kemerine oturmalıdır.
4. Başlık klipsi: Yeniden takmak için klipsi çerçeve yuvasına bastırın. ③

Maskeyi Ayarlama



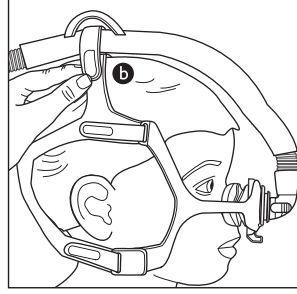
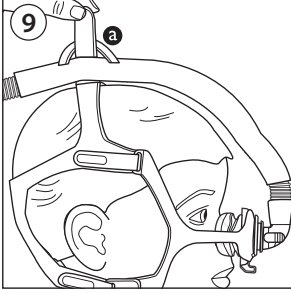
1. Başlık: Başlık tırnaklarını başlığın kayışlarından uzaklaştırın, sonra yeniden takmak için başlık kayışına doğru bastırın. ④
 - a) Rahat bir şekilde oturması için üst kayışları başlığa göre ayarlayın.
 - b) Rahat bir şekilde oturması için alt kayışı başlığa göre ayarlayın.

2. Başlık: Üst kayışları eşit olarak ayarlayın. (5)
3. Başlık: Alt kayışları eşit olarak ayarlayın. (6)
4. Başlık: Başlık ve çerçeve kulaklara değmeyecek şekilde tepe kayışını ayarlayın. (7)
5. Maske yüze rahat bir şekilde yerleşmelidir. (8)

Aşırı hava sızıntısı varsa başlığı ayarlayın. Uyku sırasında küçük maske sızıntıları için bkz. **Sızıntı Giderme Kadranı** bölümü.

⚠ **Not:** Başlığı çok fazla sıkmayın.

6. Tüp yönetimini kullanma (isteğe bağlı): Esnek boru sistemi başınızın üzerine yerleştirilebilir (9).
 - a Tepe kayışının ucunu tüp sargısı üzerindeki halkanın içinden kaydırın.
 - b Tepe kayışının ucunu başlık yuvasından yönlendirin ve yerine oturtun.



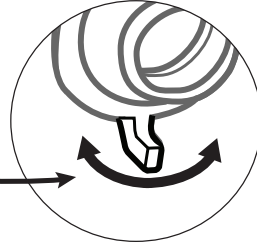
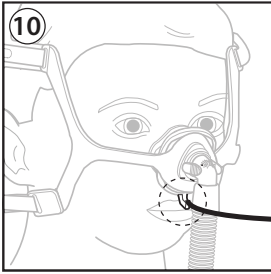
Maskeyi Kullanma

1. Ventilatördeki hasta devresini firdöndüye bağlayın.
2. Tedavi cihazını çalıştırın. Çocuğun normal soluk alıp verdiğinden emin olun.

Sızıntı Giderme Kadranı

Sızıntı Giderme Kadranı, maske çocuğa her takıldığında aşağı doğru bakmalıdır.

Uyku sırasında çocuğun maskesinde ufak sızıntılar oluyorsa kadranı sağa veya sola hareket ettirin (10). Kadran kullanılarak sızıntılar giderilemiyorsa, maskeyi doğrudan yüzden çekerek ve hafifçe yerine geri bırakarak yeniden yerleştirin.

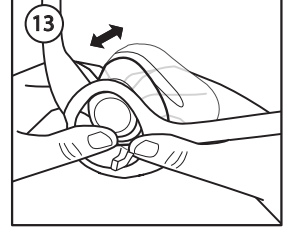
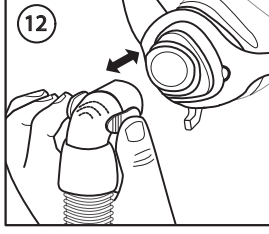
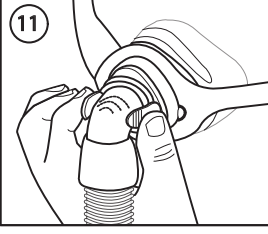


Tüm Maskeyi Çıkarma

Alt başlık klipslerini ayırın ve maskeyi başın üzerinden kaydırın.

Dirseği ve Hortumu Çıkarma

Hızlı çıkarma tırnaklarını sıkın ve dirseği yastıktan uzağa çekin ⑪⑫.



Yastığı Çıkarma

Yastığı çerçeveden geriye doğru itin ⑬.

Başlığı Çıkarma

1. Başlığın alt klipsini çerçeveden sökün veya alt tırnakları açın ve çekin.
2. Başlığın üst tırnaklarını açın ve kayışları çerçeveden çekin.

Montaj

Yastığı Takma

Sızıntı Giderme Kadranı aşağı doğru bakacak şekilde, yastığı çerçevenin içine öne doğru bastırın ve yerine yerleştirin.

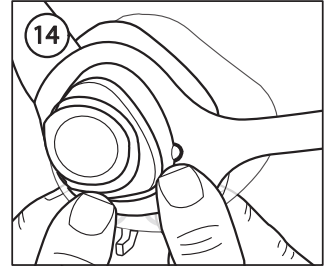
Yastığın yan kısımları maske çerçevesinin hizalama kesitleri ile eşleşecektir ⑭.

Dirseği ve Hortumu Takma

Hızlı çıkarma tırnakları yerine yerleşene dek dirseği yastığın içine doğru itin.

Başlığı Takma

1. Başlık kayışını yukarı doğru tutun.
2. Üzerinde "Philips Respironics" yazan arka kayışın dışa doğru baktığından ve yukarı dönük olduğundan emin olun.
3. Başlık üst kayışını çerçeve üst yuvalarına kaydırın.
4. Başlık klipslerini çerçeve alt yuvasına bağlayın.



Bakım Görevlileri için Rahatlık Sağlama İpuçları

- Çocuğun belirli bir uyuma pozisyonu tercihi varsa, ventilatör yerleşimini seçerken bu durumu göz önünde bulundurun.
- Yapılan en yaygın hata, başlığı fazla sıkmaktır. Başlık gevşek ve rahat yerleşmelidir. Maske çevresindeki bölgede cilt şişerse veya kızarıklık görülürse başlığı gevşetin.
- Gerekliyse, başlığın kulaklardan uzaklaşması için tepe kayışını ayarlayın.
- Hızlı çıkarma dirseği, çocuğun maskeyi çıkarmasına gerek kalmadan maskenin geçici olarak hortumlardan ayrılmasını sağlar. Tedavinin sürmesi için dirsek hemen yerine geri yerleştirilebilir.
- İsteğe bağlı tüp yönetimi özelliğinin kullanılması hortumu vücudun ön kısmından uzaklaştırıp çocuğun kafasının üzerinde yeniden yönlendirir. Hızlı çıkarma özelliği, hortum sargısında hortum yönetimi halkası kullanılarak hortum başın üzerinden yönlendirildiğinde kullanılamaz.

Sağlık Hizmetleri Uzmanı ve Klinisyen Bilgileri

Sızıntı Sembolü ve Port Ayarları

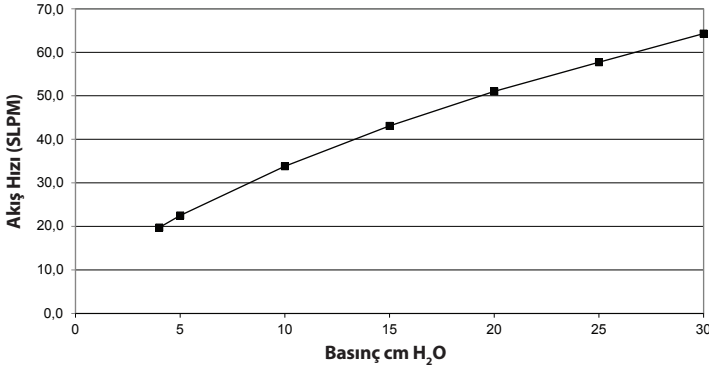
Bazı ventilatörlerin maske seçim kontrolünde sızıntı değeri ve sembol kullanılır. Sızıntı değeri ve sembolü amaçlanan maske sızıntısını gösterir. Maske seçim kontrolü bulunan ventilatörlerde $\frac{1}{3}$ girin.

Özellikler

Maskenin teknik özellikleri, tedavi cihazınız ile uyumlu olup olmadığının ve uyarılarla alarmların düzgün çalışıp çalışmadığının belirlenmesi amacıyla verilmektedir.

⚠ Uyarı: Bu teknik özelliklerin dışında kullanım, başarısız tedaviye yol açabilir. Aşağıda gösterilen basınç akış eğrisi, beklenen performansın bir tahminidir. Tam ölçümler farklı olabilir.

Basınç Akış Eğrisi



Direnç

Basınçta Düşüş:

50 SLPM

100 SLPM

Tüm Ölçüler 0,7 cm H₂O

2,8 cm H₂O

Atma

Bölgesel düzenlemelere uygun şekilde imha edin.

Ölü Alan

SCS 18,9 ml

SCM 24,3 ml

SCL 35,9 ml

Saklama Koşulları

Sıcaklık: -20°C ila 60°C

Bağıl Nem: %15 ila %95

yoğuşmasız

Ses Seviyeleri

A-ağırlıklı Ses Gücü Seviyesi 29,8 dBA

1 m'de A-ağırlıklı Ses Basıncı Seviyesi 22,1 dBA

Semboller



Üretici



Nem Sınırları



Maske Sızıntı Sembolü ve Değeri



Sıcaklık Sınırları



Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir



Tekrar Kullanmayın